叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000001

2. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000002

3. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000003

4. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000004

5. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000005

6. 巴克镇的吉米·摩尔(jimmie Moore Of Bucktown) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)

[prə'du:st] [baɪ]['bendʒəmɪn] [klaɪn]
Produced **by** **Benjamin** **Klein**
生产 经过 本杰明 克莱因

由本杰明·克莱因制作

['dʒɪmi] [muə; mɔ:][ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn]
Jimmie **Moore** **of** **Bucktown**
吉米 摩尔 的 巴克镇

巴克镇的吉米·摩尔

[baɪ] ['melvɪn] [i:] . ['trɑ:tər]
By **Melvin** **E** **.** **Trotter**
经过 梅尔文 E . 特罗特

作者：梅尔文·E·特罗特

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði][wi'nəunə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Winona** **Publishing** **Company**
这 威诺娜 出版 公司

威诺纳出版公司

-
MCMIV
-

MCMIV

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1904**
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði][wi'nəunə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Winona** **Publishing** **Company**
这 威诺娜 出版 公司

威诺纳出版公司

['ɔ:gəst] .
August **.**
八月 .

八月。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [bɪˈgʌn]

I	.	The	Invasion	Begun
我	.	这	入侵	开始

一、入侵开始

[iː] .

II	.
二	.

二、

" ['dɜːˈgæŋ]

"	Der	Gang
"	德尔	帮派

“德尔帮”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

" [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['fjuːnərəl]

"	The	Busted	Funeral
"	这	被捕	葬礼

《葬礼闹剧》

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

['dʒɪmiz] [nuː] [pɑː]

Jimmie's	New	Pa
吉米的	新的	宾夕法尼亚州

吉米的新爸爸

[viː] . ['mɪsɪz] . ['kʊks] " -

V	.	Mrs	.	Cook's	"	Opery
V	.	太太	.	库克的	"	-

V.库克夫人的“歌剧”

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['mɪsɪz] . ['kʊks] [fɜːrst] [prer]

Mrs	.	Cook's	First	Prayer
太太	.	库克的	第一的	祷告

库克太太的第一次祷告

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[floʊ]

Floe
浮冰

弗洛

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['bɪlz] ['penʃən]
Bill's **Pension**
法案的 养老金

比尔的养老金

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" ['æntiz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs]
" **Auntie's** **Favorite** **Horse**
" 阿姨的 最喜欢的 马

“阿姨最喜欢的马”

" [eks] . ['dʒɪmiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" **X** **.** **Jimmie's** **Education**
" X . 吉米的 教育

X. 吉米的教育

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]
The **Meeting** **in** **the** **Market**
这 会议 在 这 市场

市场会议

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[fred] [hæŋks]
Fred **Hanks**
弗雷德 汉克斯

弗雷德·汉克斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" ['feɪgɪnz] ['miːtɪn] -
" **Fagin's** **Meetin** **'**
" 费金的 会议 -

“费金的会议”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **XIV** **.**
" 十四 .

“十四.

[fred] [ænd; ənd][dɑːk]
Fred **and** **Doc**
弗雷德 和 医生

弗雷德和医生

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði]['pɪknɪk]
The Picnic
这 野餐

野餐

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[deɪv] [straɪks] [hɪz; ɪz] [geɪt]
Dave Strikes His Gait
戴夫 罢工 他的 步态

戴夫迈着他的步伐

['dʒɪmi] [muə; mɔː][ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn]
Jimmie Moore of Bucktown
吉米 摩尔 的 巴克镇

巴克镇的吉米·摩尔

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [bɪˈgʌn]
The Invasion Begun
这 入侵 开始

入侵开始了

" [pliːz] [kɪn] [jər] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ɪz]['dɜː] [bɔːs] [ʌv; əv][dɪs] - ?
" Please kin yer tell me where is der boss of dis Mishun ?
" 请 亲属 你的 告诉 我 在哪里 是 德尔 老板 的 迪斯 - ?

“请问你能告诉我米顺的老板在哪里吗？”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] ['straɪkɪŋ]
" The superintendent turned sharply about and beheld a boy of singularly striking
" 这 校长 转向 尖锐地 关于 和 观看 一个 男生 的 单独地 引人注目
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“校长猛地转过身，看到一个相貌非常引人注目的男孩。”

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
His stature was that of a child of ten or twelve years and his face that
他的 身材 曾是 那 的 一个 孩子 的 十 或者 十二 年 和 他的 脸 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ,
of a worn - out ,
的 一个 磨损 - 出去 ,

他身材只有十岁或十二岁孩子那么高，面容憔悴不堪。

[hɑːrt] - ['broʊkən] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [oʊld][mæn] .
heart - broken , disappointed old man .
心 - 破碎的 , 失望的 老的 男人 .

心碎又失望的老人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [set][fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ,
His eyes , set far back in his head under heavy eyebrows ,
他的 眼睛 , 放 远的 后退 在 他的 头 在下面 重的 眉毛 ,

他的眼睛深陷在浓密的眉毛之下，

['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][æb'nɔːrm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'septɪv] ['fækltiz] .

indicated	an	almost	abnormal	development	of	the	perceptive	faculties	.
表明的	一个	几乎	异常	发展	的	这	有洞察力的	学院	.

这表明感知能力发育近乎异常。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

In	other	respects	the	contour	of	the	head	was	not	remarkable	;
在	其他	尊重	这	轮廓	的	这	头	曾是	不是	卓越	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ,

but	the	face	was	one	,
但	这	脸	曾是	一	,

头部其他方面的轮廓并不突出；但脸部却很独特。

[wʌns] [siːn] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

once	seen	,	never	to	be	forgotten	.
一次	已见	,	绝不	到	是	被遗忘的	.

一旦见过，永生难忘。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [tʃiːks] ['hɑːloʊ] ,

The	nose	was	pointed	and	pinched	,	the	cheeks	hollow	,
这	鼻子	曾是	尖	和	捏	,	这	脸颊	空洞的	,

鼻子尖而窄，脸颊凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	the	glance	of	his	eye	at	once	appealing	and	defiant	.
和	这	瞥一眼	的	他的	眼睛	在	一次	上诉	和	桀骜不驯	.

他眼神中流露出的既迷人又桀骜不驯的神情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bred] ['wɪnər] ,

There	could	be	no	doubt	that	this	boy	was	a	bread	winner	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	男生	曾是	一个	面包	优胜者	,

毫无疑问，这个男孩是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːdənz] [hiː; hi] ['kærid] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ]

and	that	the	burdens	he	carried	were	altogether	too	heavy	for	such	young
和	那	这	负担	他	携带	是	共	也	重的	为了	这样的	年轻的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他肩负的重担对于如此年轻的肩膀来说实在太沉重了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [per]

From	the	ragged	cap	which	he	turned	nervously	in	his	hands	to	the	large	pair
从	这	破烂不堪	帽	哪个	他	转向	紧张地	在	他的	双手	到	这	大的	一对

[ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['leɪdiz] - [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

of	sharp	-	pointed	ladies	'	shoes	on	his	feet	,
的	锋利的	-	尖	女士们	-	鞋	在	他的	脚	,

从他紧张地把玩着的那顶破旧的帽子，到他脚上那双尖头大女鞋，

['evri] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .

every	garment	was	a	misfit	.
每一个	服装	曾是	一个	格格不入	.

每件衣服都不合身。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nekbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] - [weɪst] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	loss	of	a	button	from	the	neckband	of	his	blouse	-	waist	permitted	it
这	损失	的	一个	按钮	从	这	颈带	的	他的	女式衬衫	-	腰部	允许	它

[tuː; tə][gæp] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['ʌndəkləuðiŋ] .

to	gap	wide	open	and	disclosed	the	fact	that	he	wore	no	underclothing	.
到	差距	宽的	打开	和	披露	这	事实	那	他	穿着	不	内衣	.

他衬衫领口处的一颗纽扣掉了，导致领口敞开，露出了他没穿内衣的事实。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃɪvəri] [lʊk] [ʃoʊd] [haʊ] ['greɪtli] [hiː; hi]

The	day	was	bitterly	cold	;	and	the	boy's	shivery	look	showed	how	greatly	he
这	天	曾是	苦涩地	寒冷的	;	和	这	男孩们	发抖	看	显示	如何	非常	他

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

那天天气异常寒冷；男孩瑟瑟发抖的样子，说明他有多难受。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fækts][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

As	the	superintendent	took	in	all	these	facts	he	realized	that	,
作为	这	校长	采取	在	全部	这些	事实	他	已实现	那	,

当主管了解了所有这些事实后，他意识到：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [ə'taɪər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stræktɪd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][baɪ]

despite	his	unseemly	attire	and	generally	distracted	appearance	,	the	boy	was	by
尽管	他的	不体面的	服装	和	一般来说	愕	外貌	,	这	男生	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] .

no	means	an	ordinary	character	.
不	方法	一个	普通的	特点	.

尽管这男孩衣着不得体，神情也总是心不在焉，但他绝非普通人。

[daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] [ðæt] ['nevər] ['weivəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [hiː; hi] [sɔː]

Down	deep	in	the	dark	gray	eyes	that	never	wavered	under	his	steady	gaze	he	saw
向下	深的	在	这	黑暗的	灰色的	眼睛	那	绝不	犹豫不决	在下面	他的	稳定的	目光	他	锯

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['maɪti] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

the	making	of	a	man	mighty	for	good	or	evil	.
这	制作	的	一个	男人	强大的	为了	好的	或者	邪恶的	.

在他那双深灰色的眼睛深处，在他坚定的目光下从未动摇，他看到了一个无论行善还是作恶都无所不能的人的潜质。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] ['mɔːrtən] , ['kaɪndli] .

"	I	guess	I'm	the	man	you	want	,	"	said	Morton	,	kindly	.
"	我	猜测	我是	这	男人	你	想	,	"	说	莫顿	,	亲切地	.

“我想我就是你想要的那个人，”莫顿和蔼地说。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	Come	into	my	office	.
"	来	进入	我的	办公室	.

“请到我办公室来。”

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Leading	the	way	,
"	领导	这	方式	,

“引领潮流，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv]

he	was	followed	by	the	boy	into	a	small	private	office	at	the	back	end	of
他	曾是	随后	经过	这	男生	进入	一个	小的	私人的	办公室	在	这	后退	结尾	的

[ðə; ði][bɪg] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

the	big	mission	hall	.
这	大的	使命	大厅	.

男孩跟着他走进了大教堂后方的一间小型私人办公室。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['tɛləˌfoʊnz]

Offering	the	lad	a	seat	,	he	turned	to	his	desk	,	on	which	stood	two	telephones
提供	这	小伙子	一个	座位	,	他	转向	到	他的	桌子	,	在	哪个	站立	二	电话

.

:
.

他让男孩坐下，然后转身走向自己的办公桌，桌上放着两部电话。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	an	instant	that	boy	was	again	upon	his	feet	.
在	一个	立即的	那	男生	曾是	再次	之上	他的	脚	.

瞬间，那个男孩又站了起来。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , " [biː; bi] [jər] ['gɔɪn] - [ter] [kɔːl] ['dɜː] [bʊl] ?

Looking	with	wide	-	open	eyes	,	he	inquired	,	"	Be	yer	goin	'	ter	call	der	bull	?
寻找	和	宽的	-	打开	眼睛	,	他	询问	,	"	是	你的	去	-	特尔	称呼	德尔	公牛	?

他睁大眼睛问道："你要去叫那头公牛吗？"

[aɪ] [eɪnt] [jər] [fɜːr] ['nʌθɪn] - .

I	ain't	as't	yer	fur	nuthin	'	.
我	不是	不	你的	毛皮	什么也没有	-	.

我才不想要你的皮草呢。

[ˌem 'iː] [pɑː] [sed] [jər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gai] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [skwiːl] .

Me	Pa	said	yer	was	a	good	guy	and	wouldn't	squeal	.
我	宾夕法尼亚州	说	你的	曾是	一个	好的	盖伊	和	不会	尖叫	.

我爸说你是个好人，不会告密的。

[aɪ] [mʌs] - [goʊ] .

I	mus	'	go	.
我	音乐	-	去	.

我必须走了。

" ['mɔːrtən] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Morton	intercepted	the	boy	at	the	door	.
"	莫顿	截获	这	男生	在	这	门	.

莫顿在门口拦住了那个男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

But	it	was	some	time	before	he	could	persuade	him	that	it	was	not
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	说服	他	那	它	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

his	intention	to	turn	him	over	to	the	police	,
他的	意图	到	转动	他	超过	到	这	警察	,

但他花了好一会儿才说服他，自己并没有打算把他交给警察。

" [ðə; ði] [bʊl] , " [fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] .

"	the	bull	,	"	for	begging	.
"	这	公牛	,	"	为了	乞讨	.

"公牛"，因为乞讨。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	help	you	,	"	he	said	.
"	我	想	到	帮助	你	,	"	他	说	.

"我想帮助你，"他说。

" [aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [skwiːl] [ɑːn][juː; jʊ] ['iːðər] . "

"	I'll	be	your	friend	,	and	I	won't	squeal	on	you	either	.	"
"	患病的	是	你的	朋友	,	和	我	惯于	尖叫	在	你	任何一个	.	"

"我会做你的朋友，也不会出卖你。"

" [wel] , [biː; bi] [jər] ['mɪstər] ['mɔːrtən] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	be	yer	Mister	Morton	?	"	asked	the	boy	.
"	出色地	,	是	你的	先生	莫顿	?	"	问	这	男生	.

"那么，你就是莫顿先生吗？"男孩问道。

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Yes	,	that's	my	name	,	"	replied	the	superintendent	.
"	是的	,	那就是	我的	姓名	,	"	回复	这	校长	.

"是的，我的名字就是这个名字，"主管回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
" And now I want you to tell me all about your trouble .
" 和 现在 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你的 麻烦 .

“现在我想让你把你遇到的所有麻烦都告诉我。”

[huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Who sent you to me ? "
WHO 发送 你 到 我 ? "

谁派你来的?

" [ˌem 'iː] [pɑː] .
" Me Pa .
" 我 宾夕法尼亚州 .

“我爸。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [tɔːk] [ɑːn]['dɝː]['gɑːsp(ə)l]['wægən] [daʊn] [æt; ət]['dɝː] [skwer] .
He heard your talk on der gospel wagon down at der square .
他 听到 你的 讲话 在 德尔 福音 车皮 向下 在 德尔 正方形 .

他在广场上的福音车上听到了你的演讲。

[hiː; hi][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθin] - [els] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [jər] [ter] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] . "
He don't talk about nuthin ' else and he wants yer ter come an ' see him . "
他 不 讲话 关于 什么也没有 - 别的 和 他 想要 你的 特尔 来 一个 - 看 他 . "

他除了这件事什么都不谈，他想让你去见他。

" [ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? "
" Is he sick ? "
" 是 他 生病的 ? "

他生病了吗?

" [ʃʊr] ['hiːz] [sɪk] .
" Sure he's sick .
" 当然 他是 生病的 .

“他肯定生病了。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn][bed] ['evər] [sɪns] ['wenzdeɪ] .
He's been in bed ever since Wednesday .
他是 到过 在 床 曾经 自从 周三 .

他从周三起就一直卧床不起。

[mɑː] [sez] ['hiːz] ['aʊtər] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ma says he's outer his head .
马 说道 他是 外 他的 头 .

马说他神志不清。

['tuːzdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd][mɑː] [sez] , - [aɪ] [ges]
Tuesday night he didn't come home home from work , and Ma says , ' I guess
周二 夜晚 他 没有 来 家 家 从 工作 , 和 马 说道 , - 我 猜测
['hiːz] [drʌŋk] [-] . -
he's drunk ag'in . '
他是 醉 再次 . -

星期二晚上他没有下班回家，妈妈说：“我猜他又喝醉了。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɜːr][hɪm; ɪm] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][den][aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪk] [noʊ][lɔːŋgər] .
We waited fur him till eleven o'clock and den I couldn't stay awake no longer .
-
'
-
-

我们等他等到十一点，然后我再也撑不住了。

[saɪdz] , ['dɝː] [wʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [bɜːrnt] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ter][goʊ][ter][bed][ter] [kiːp] [wɔːrm]

Sides	**,**	**der**	**wood**	**was**	**all**	**burnt**	**up**	**and**	**we**	**had**	**ter**	**go**	**ter**	**bed**	**ter**	**keep**	**warm**
侧面	,	德尔	木头	曾是	全部	烧焦的	向上	和	我们	有	特尔	去	特尔	床	特尔	保持	温暖的

.

:

.

屋里的木头都烧光了，我们只好上床睡觉取暖。

[æt; ət][faɪv][ɪn]['dɝː]['mɔːrnɪn] - [maɪk] ['hɑːrdi] , ['dɝː][bɑːr] - [kiːp] - [æt; ət] ['feɪgɪnz] ,

At	**five**	**in**	**der**	**mornin**	**'**	**Mike**	**Hardy**	**,**	**der**	**bar**	**-**	**keep**	**'**	**at**	**Fagin's**	**,**
在	五	在	德尔	早晨	-	麦克风	哈迪	,	德尔	酒吧	-	保持	-	在	费金的	,

凌晨五点，费金酒吧的酒保迈克·哈迪

[sɔː] [pɑː] ['leɪɪn] - [ɪn] ['raɪsɪz] ['wægən][bɑːks] , [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dɝː] ['mɑːrkɪt] .

saw	**Pa**	**layin**	**'**	**in**	**Rice's**	**wagon**	**box**	**,**	**out**	**in**	**front**	**of**	**der**	**market**	**.**
锯	宾夕法尼亚州	躺着	-	在	大米的	车皮	盒子	,	出去	在	正面	的	德尔	市场	.

看到爸爸躺在赖斯的货车车厢里，就在市场前面。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɑːn] [pɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [froʊzd] .

It	**snowed**	**on**	**Pa**	**,**	**and**	**he**	**was**	**near**	**frozed**	**.**
它	下雪了	在	宾夕法尼亚州	,	和	他	曾是	靠近	冻僵了	.

爸爸身上下起了雪，他几乎冻僵了。

[maɪk] [kɔːlz] [bɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [deɪ] [brɪŋz] [pɑː] [hoʊm] .

Mike	**calls**	**Bill**	**Cook**	**and**	**dey**	**brings**	**Pa**	**home**	**.**
麦克风	呼叫	账单	厨师	和	戴	带来	宾夕法尼亚州	家	.

迈克打电话给比尔·库克，他们把爸爸带回家了。

[bɪl] [ænd; ənd] [pɑː] [ɪz] [tʃʌmz] ; [æn; ən] - [bɪl] [gets] [drʌŋk] , [tuː] .

Bill	**and**	**Pa**	**is**	**chums**	**;**	**an**	**'**	**Bill**	**gets**	**drunk**	**,**	**too**	**.**
账单	和	宾夕法尼亚州	是	朋友们	;	一个	-	账单	获得	醉	,	也	.

比尔和爸爸是好朋友；而且比尔也经常喝醉。

[mɑː] [sez] [deɪ] [bɑːt] - [wɜːrks] [fɜːr][feigən] .

Ma	**says**	**dey**	**bot**	**'**	**works**	**fur**	**Fagin**	**.**
马	说道	戴	机器人	-	作品	毛皮	费金	.

Ma说他们机器人为Fagin工作。

[wen] [deɪ] [gɪts] [peɪd] [deɪ] [teɪk] [ɔːl]['dɝː] ['mʌni] [streɪt] [tuː; tə] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [sˈpendz] [ˌaɪ 'tiː]

When	**dey**	**gits**	**paid**	**dey**	**take**	**all**	**der**	**money**	**straight**	**to**	**Fagin's**	**and**	**spends**	**it**
什么时候	戴	git	有薪酬的	戴	拿	全部	德尔	钱	直的	到	费金的	和	花费	它

[fɔːr; fər] [buːz] . "

for	**booze**	**.**	**"**
为了	豪饮	.	"

他们领到工资后，会把所有的钱都直接带到费金酒吧去买酒。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd]

"	**Well**	**,**	**what's**	**your**	**name**	**and**	**where**	**do**	**you**	**live**	**?**	**"**	**interrupted**
"	出色地	,	是什么	你的	姓名	和	在哪里	做	你	居住	?	"	中断

“那么，你叫什么名字？住在哪里？”被打断了。

['mɔːrtən] .

Morton	**.**
莫顿	.

莫顿。

" [ˌem 'iː] ['neɪmz] ['dʒɪmi] [muə; mɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [nɪr] ['dɝː] ['mɑːrkɪt] . "

"	**Me**	**name's**	**Jimmie**	**Moore**	**,**	**and**	**we**	**live**	**down**	**in**	**Bucktown**	**near**	**der**	**market**	**.**	**"**
"	我	名字	吉米	摩尔	,	和	我们	居住	向下	在	巴克镇	靠近	德尔	市场	.	"

“我叫吉米·摩尔，我们住在巴克镇，靠近市场。”

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , ['sʌni] , " [sed] ['mɔːrtən] .

"	Go	on	with	your	story	,	sonny	,	"	said	Morton	.
"	去	在	和	你的	故事	,	桑尼	,	"	说	莫顿	.

“继续讲你的故事，小子，”莫顿说道。

" ['æftər] [deɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn]['dɝː] [haʊs] [mɑː][ænd; ənd] [bɪl] [gɪts][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf][ænd; ənd] [bɪl] [goʊz]

"	After	dey	got	him	in	der	house	Ma	and	Bill	gits	his	clothes	off	and	Bill	goes
"	后	戴	得到	他	在	德尔	房子	马	和	账单	git	他的	衣服	离开	和	账单	去

[ænd; ənd] [gets] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] .

and	gets	some	wood	and	built	a	fire	.
和	获得	一些	木头	和	建造	一个	火	.

“他们把他带进屋后，妈妈和比尔脱掉了他的衣服，比尔去拿了一些木柴生了火。”

[aɪ] ['kærid] [ˌem 'iː]['mɔːrnɪn] - ['pepərz] ,

I	carried	me	mornin	'	papers	,
我	携带	我	早晨	-	文件	,

我带着晨报，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɪts] [bæk] [aɪ] [steɪd] [wɪt] - [pɑː] [waɪl] [mɑː] [went] [ter] ['rænsəmz] [haʊs] [ʌp]

and	when	I	gits	back	I	stayed	wit	'	Pa	while	Ma	went	ter	Ransome's	house	up
和	什么时候	我	git	后退	我	入住	有	-	宾夕法尼亚州	尽管	马	去	特尔	兰索姆的	房子	向上

[ɑːn]['dɝː] ['ævənuː] [tuː; tə][duː] [dɛr] ['wɑːʃɪn] - .

on	der	Avenue	to	do	deir	washin	'	.
在	德尔	大街	到	做	他们的	洗涤	-	.

我回来后，就和爸爸待在一起，妈妈则去大街上的兰索姆家洗衣服。

[pɑː] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Pa	he	slept	all	day	till	four	in	the	afternoon	,
宾夕法尼亚州	他	睡着了	全部	天	直到	四	在	这	下午	,

爸爸睡了一整天，直到下午四点才睡。

[ænd; ənd] [den] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ,

and	den	he	raised	up	straight	in	bed	and	,
和	丹	他	提高	向上	直的	在	床	和	,

然后他猛地坐起身来，

['lʊkɪn] - [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ɪn]['dɝː]['kɔːrnər][ʌv; əv]['dɝː] [ruːm] , [sed] , - [kɑːnt] [jər] [siː] [ˌem 'iː][hænd] ?

lookin	'	at	somethin	'	in	der	corner	of	der	room	,	said	,	'	Can't	yer	see	me	hand	?
在看	-	在	某物	-	在	德尔	角落	的	德尔	房间	,	说	,	-	不能	你的	看	我	手	?

她看着房间角落里的某个东西，说道：“你没看到我的手吗？”

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

I	raised	it	twice	.
我	提高	它	两次	.

我提过两次。

[waɪ] [dəunt] [jər] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪt][ˌem 'iː] ? -

Why	don't	yer	come	and	git	me	?	'
为什么	不	你的	来	和	git	我	?	-

你为什么不来抓我?

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['nʌθin] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn]['tɑːkən] - [dæt] [weɪ] [fɜːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	couldn't	see	nuthin	'	,	but	he	keeps	on	talkin	'	dat	way	fur	a	long	time	.
我	不能	看	什么也没有	-	,	但	他	保持	在	谈话	-	数据	方式	毛皮	一个	长的	时间	.

我什么也看不见，但他一直那样说了很久。

[den] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dɝː] - [mæn] [ter]

Den	he	laid	down	again	and	cried	and	said	he	wanted	der	mishun	man	ter
丹	他	铺设	向下	再次	和	哭	和	说	他	通缉	德尔	-	男人	特尔

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

come	and	see	him	.
来	和	看	他	.

然后他又躺了下来，哭着说他想让那个骗子来看看他。

[wen] [mɑː] [gɪts] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['dɝː] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [gɪt] [fred] [hæŋks] [ter]

When	Ma	gits	back	she	sent	me	to	der	barber	shop	to	git	Fred	Hanks	ter
什么时候	马	git	后退	她	发送	我	到	德尔	理发师	店铺	到	git	弗雷德	汉克斯	特尔

-

[ter] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːsəm] .

telerphone	ter	Dr	.	Possum	.
-	特尔	博士	.	负鼠	.

妈妈回来后，让我去理发店找弗雷德·汉克斯打电话给波瑟姆医生。

['hiːz] ['dɝː] ['sɪti] ['dɑːktər] .

He's	der	city	doctor	.
他是	德尔	城市	医生	.

他是这座城市的医生。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑː] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'moʊniə] .

He	looked	at	Pa	and	said	he	had	ammonia	.
他	看起来	在	宾夕法尼亚州	和	说	他	有	氨	.

他看了看爸爸，说他得了氨病。

[den] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Den	Ma	she	cried	,
丹	马	她	哭	,

她哭着说：“丹玛。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [ter] [gɪt] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [kɪdz] [ænd; ənd] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz]

'	cause	she	had	no	money	ter	git	supper	for	us	kids	and	fer	the	doctor's
-	原因	她	有	不	钱	特尔	git	晚餐	为了	我们	孩子们	和	fer	这	医生的

['peɪpər] , [tuː] . "

paper	,	too	.	"
纸	,	也	.	"

因为她没钱给我们孩子买晚饭，也没钱买医生的处方。

" ['prɪti] [suːn] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [ðæts] ['bɪlz] ['mɪsɪz] ,

"	Pretty	soon	Mrs	.	Cook	,	that's	Bill's	missus	,
"	漂亮的	很快	太太	.	厨师	,	那就是	法案的	太太	,

“库克太太，也就是比尔的妻子，很快就会来了。”

[kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pɑː] .

comes	in	and	she	said	she'd	help	take	care	of	Pa	.
来	在	和	她	说	棚	帮助	拿	关心	的	宾夕法尼亚州	.

她进来后说她会帮忙照顾爸爸。

[ðə; ði] ['nebəz] [dʌn] [ɔːl] [deɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['mʌni] , [ɜːr; ər] [noʊ] [wʊd] ,

The	neighbors	done	all	dey	could	,	but	we	ain't	got	no	money	,	er	no	wood	,
这	邻居	完毕	全部	戴	可以	,	但	我们	不是	得到	不	钱	,	呃	不	木头	,

邻居们尽力了，但我们没钱，也没木头。

[ænd; ənd] ['dɝː] [rent] [eint] [peɪd] .

and	der	rent	ain't	paid	.
和	德尔	租	不是	有薪酬的	.

而且房租还没交。

[wiː; wi] [eint] [hæd; həd] [noʊ] ['faɪər] [sɪns] - ,

We	ain't	had	no	fire	since	yisterday	,
我们	不是	有	不	火	自从	-	,

从昨天到现在我们都没生火。

[ænd; ənd] [dɪs] - ['mɔːrnɪn] - [mɑː] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪz] - [kɔːz] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] ['dɝː] [kɪdz] [ter]

and	dis	'	mornin	'	Ma	sits	down	and	cries	'	cause	der's	nothin	'	for	der	kids	ter
和	迪斯	-	早晨	-	马	坐着	向下	和	哭泣	-	原因	德尔的	什么也没有	-	为了	德尔	孩子们	特尔

[iːt] .

eat	.
吃	.

今天早上，妈妈坐下来哭了起来，因为孩子们没东西吃。

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem ˈiː][dəunt][maɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [fɔːr] [gɜːrl][kɪdz] [ðæts] ['hʌŋgri] [ɔːl]['dɜː] [taɪm]

Her	and	me	don't	mind	,	but	we	got	four	girl	kids	that's	hungry	all	der	time
她	和	我	不	头脑	,	但	我们	得到	四	女孩	孩子们	那就是	饥饿的	全部	德尔	时间

.

:

.

她和我都不介意，但我们有四个女儿，她们总是饿。

[pɑː] [set] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sed] ,

Pa	set	up	in	bed	and	said	,
宾夕法尼亚州	放	向上	在	床	和	说	,

爸爸躺在床上说：

- [goʊ][tuː; tə]['dɜː] - [mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [mʌs] - [siː] [hɪm; ɪm] . -

'	Go	to	der	mishun	man	and	tell	him	I	mus	'	see	him	.	'
-	去	到	德尔	-	男人	和	告诉	他	我	音乐	-	看	他	.	-

“去找那个混蛋，告诉他我必须见他。”

[mɑː] [sent] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ter] [siː] [ɪf] [jər] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ter] [siː] [pɑː] .

Ma	sent	me	up	ter	see	if	yer	won't	come	down	ter	see	Pa	.
马	发送	我	向上	特尔	看	如果	你的	惯于	来	向下	特尔	看	宾夕法尼亚州	.

妈妈派我上去看看你是不是不愿意下来见爸爸。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [skɑːrf][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][taɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Finding	a	knitted	scarf	for	the	boy	to	tie	about	his	neck	,
"	寻找	一个	针织	围巾	为了	这	男生	到	领带	关于	他的	脖子	,

“找一条针织围巾给男孩系在脖子上，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['bedsaɪd] .

the	superintendent	and	Jimmie	started	for	the	sick	man's	bedside	.
这	校长	和	吉米	开始	为了	这	生病的	男人的	床头	.

院长和吉米动身前往病人的床边。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði][muə; mɔː]['fæməli] [lɪvd] , ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] ['bʌkˌtaʊn]

The	section	of	the	city	where	the	Moore	family	lived	,	locally	known	as	Bucktown
这	部分	的	这	城市	在哪里	这	摩尔	家庭	居住地	,	本地	已知	作为	巴克镇

,

,

,

摩尔一家居住的城区，当地人称之为巴克镇。

[kən'teɪnd] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [slʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ]

contained	the	only	real	slums	to	be	found	in	the	busy	and	rapidly	growing
包含	这	仅有的	真实的	贫民窟	到	是	成立	在	这	忙碌的	和	快速	生长

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

这里包含了这座繁忙且快速发展的大都市中唯一真正的贫民窟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [trækt][ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	located	on	a	low	tract	of	ground	between	the	city	market	and	the
它	曾是	位于	在	一个	低的	通道	的	地面	之间	这	城市	市场	和	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

它位于城市市场和河流之间的一片低洼地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	was	inhabited	chiefly	by	negroes	and	very	poor	white	people	.
和	曾是	有人居住的	主要	经过	黑人	和	非常	贫穷的	白色的	人们	.

那里主要居住着黑人和非常贫穷的白人。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

On	the	way	Jimmie	continued	his	story	,
在	这	方式	吉米	持续	他的	故事	,

路上，吉米继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [huː] [lʌvz] [ðə; ði]

and	the	superintendent	tried	to	tell	him	about	the	Father	above	who	loves	the
和	这	校长	尝试	到	告诉	他	关于	这	父亲	多于	WHO	爱	这

[pʊr] [ænd; ənd] [huː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [hæv; həv]

poor	and	who	sent	His	Son	to	die	that	all	the	world	might	live	and	have
贫穷的	和	WHO	发送	他的	儿子	到	死	那	全部	这	世界	可能	居住	和	有

['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

access	to	the	unsearchable	riches	of	God	.
使用权	到	这	无法搜索	财富	的	上帝	.

于是，院长试图向他讲述天父的故事，天父爱穷人，差遣祂的儿子为世人而死，使全世界的人都能获得上帝那测不透的丰富。

" [ðə; ði]['oʊnli] [help] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

"	The	only	help	that	is	sure	and	lasting	,	"	he	said	,	"	comes	from	God	.
"	这	仅有的	帮助	那	是	当然	和	持久	,	"	他	说	,	"	来	从	上帝	.

他说：“唯一可靠且持久的帮助来自上帝。”

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

He	can	find	a	way	out	of	your	trouble	for	you	.	"
他	能	寻找	一个	方式	出去	的	你的	麻烦	为了	你	.	"

他能帮你找到摆脱困境的办法。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kɪn] [help] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	don't	see	how	He	kin	help	us	,	"	replied	the	boy	.
"	我	不	看	如何	他	亲属	帮助	我们	,	"	回复	这	男生	.

“我不明白他怎么能帮到我们，”男孩回答说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [help] [æt; ət]['dɜː] ['sɪti] [hɔːl] , - [kɔːz] [wiː; wi] [eint] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ]

"	They	won't	give	us	no	help	at	der	city	hall	,	'	cause	we	ain't	been	here	long
"	他们	惯于	给	我们	不	帮助	在	德尔	城市	大厅	,	-	原因	我们	不是	到过	这里	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“市政厅不会给我们任何帮助，因为我们在这里待的时间还不够长。”

[wiː; wi] [eint] [noʊ] ['sɪti] [keɪs] [ɜːr; ər] ['nɑːθɪn] - [els] , [aɪ] [ges] .

We	ain't	no	city	case	er	nothin	'	else	,	I	guess	.
我们	不是	不	城市	案件	呃	什么也没有	-	别的	,	我	猜测	.

我想，我们不是什么城市案件，或者别的什么都没有。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [kɪdz] [ɪn]['dɜː] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ænd; ənd] [paː] [ɪn]['dɜː]

The	man	said	he	would	put	us	kids	in	der	Children's	Home	and	Pa	in	der
这	男人	说	他	会	放	我们	孩子们	在	德尔	孩子们的	家	和	宾夕法尼亚州	在	德尔

['pʊrhaʊs¸'pɔːrhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

那人说他要把我们这些孩子送到儿童之家，把爸爸送到贫民院。

[ɜːr; ər] [send] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [bæk] [ter] ['dɔːltən] .

er	send	us	all	back	ter	Dalton	.
呃	发送	我们	全部	后退	特尔	道尔顿	.

呃，把我们都送回道尔顿吧。

[maː] [sed] [ʃiːd] [daɪ] [wɪ'daʊt] [ˌjuː 'es] [kɪdz] .

Ma	said	she'd	die	widout	us	kids	.
马	说	棚	死	无	我们	孩子们	.

妈妈说她会死掉，没有我们这些孩子。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] ['mɔːrtən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

"	When	the	boy	stopped	talking	Morton	took	him	by	the	hand	and	told	him
"	什么时候	这	男生	停止	说	莫顿	采取	他	经过	这	手	和	讲述	他

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒiːzəs] [huː] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

about	the	Jesus	who	loves	little	boys	and	their	fathers	and	mothers	,
关于	这	耶稣	WHO	爱	小的	男孩们	和	他们的	父亲们	和	母亲们	,

“男孩停止说话后，莫顿拉起他的手，告诉他耶稣爱小男孩以及他们的父母。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	how	He	would	do	all	things	for	them	.
和	如何	他	会	做	全部	事物	为了	他们	.

以及祂将如何为他们做一切事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	If	you	believe	in	Him	,	"	said	the	superintendent	,
"	如果	你	相信	在	他	,	"	说	这	校长	,

“如果你信奉他，”院长说，

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	you	can	ask	for	anything	in	His	name	and	get	it	.	"
"	你	能	问	为了	任何事物	在	他的	姓名	和	得到	它	.	"

“你可以奉他的名祈求任何事，并且都会得到满足。”

" [wer] [ɪz]['dʒiːzəs] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Where	is	Jesus	?	"	asked	Jimmie	.
"	在哪里	是	耶稣	?	"	问	吉米	.

“耶稣在哪里？”吉米问道。

" ['hiːz] [raɪt] [hɪr] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːrtən] .

"	He's	right	here	now	,	"	replied	Morton	.
"	他是	正确的	这里	现在	,	"	回复	莫顿	.

“他现在就在这里，”莫顿回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

"	You	can't	see	Him	,	but
"	你	不能	看	他	,	但

你看不见他，但是

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] .

He's	always	with	us	to	watch	over	us	and	care	for	us	.
他是	总是	和	我们	到	手表	超过	我们	和	关心	为了	我们	.

他一直与我们同在，守护着我们，照顾着我们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnər] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

"	This	was	a	stunner	for	Jimmie	.
"	这	曾是	一个	惊艳	为了	吉米	.

这对吉米来说是个晴天霹雳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

For	a	full	minute	he	looked	straight	ahead	of	him	,	as	if	in	deep	thought	,
为了	一个	满的	分钟	他	看起来	直的	前方	的	他	,	作为	如果	在	深的	想法	,

他目不转睛地盯着前方，足足有一分钟，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] ['mɔrtənz] , [sed] : " ['wɑːtʃər] ['gɪvɪn] - [juː 'es] ,

and	then	raising	his	eyes	until	they	met	Morton's	,	said	:	"	Watcher	givin	'	us	,
和	然后	提高	他的	眼睛	直到	他们	遇见	莫顿	,	说	:	"	观察者	给予	-	我们	,

['kʌli] ?

Cully	?
卡利	?

然后他抬起头，直到与莫顿的目光相遇，说道：“库利，守望者在给我们看什么？”

[duː] [jər] [tiŋk]
Do yer tink
做 你的 叮当

你觉得呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bʌg] - [haʊs] ? "
I am bug - house ? "
我 是 漏洞 - 房子 ? "

我是虫屋吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] , ['dʒɪmi] .
" No , I don't think you're crazy , but what I have said is true , Jimmie .
" 不 , 我 不 思考 你是 疯狂的 , 但 什么 我 有 说 是 真的 , 吉米 .

“不，我不认为你疯了，但我说的都是真的，吉米。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't see the wind , but you know there is wind because you feel it .
你 不能 看 这 风 , 但 你 知道 那里 是 风 因为 你 感觉 它 .

你看不见风，但你能感觉到风，所以知道有风。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['dʒiːzəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] ,
I cannot see Jesus with my natural eye , but I know He is here ,
我 不能 看 耶稣 和 我的 自然的 眼睛 , 但 我 知道 他 是 这里 ,

我用肉眼看不见耶稣，但我知道祂就在这里。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .
just as well as you know that the wind is blowing .
只是 作为 出色地 作为 你 知道 那 这 风 是 吹 .

就像你知道风在吹一样。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ɔːl] [maɪ] [niːdz] .
I trust Him for everything , and He supplies all my needs .
我 相信 他 为了 一切 , 和 他 补给品 全部 我的 需求 .

我凡事都信赖他，他必供应我一切所需。

[aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
I have loved Him and He has kept me for seven years .
我 有 喜爱 他 和 他 有 保留 我 为了 七 年 .

七年来，我一直爱着他，他也一直守护着我。

[aɪ] ['nevər] [help] ['eni] [wʌn] [maɪ'self] ; [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I never help any one myself ; I do it for Him .
我 绝不 帮助 任何 一 我 ; 我 做 它 为了 他 .

我从不为自己帮助任何人，我做这一切都是为了他。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ,
He gives me the love and the money , and if I help you ,
他 给予 我 这 爱 和 这 钱 , 和 如果 我 帮助 你 ,

他给我爱和金钱，如果我帮助你，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌem 'iː] . "
you must thank Him and not me . "
你 必须 感谢 他 和 不是 我 . "

你应该感谢他，而不是我。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lʌvz] [gʊd] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [aɪm] [noʊ] [gʊd] , [nɜːr] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" Maybe He loves good boys ; but I'm no good , ner never was .
" 或许 他 爱 好的 男孩们 ; 但 我是 不 好的 , ner 绝不 曾是 .

“也许他喜欢好孩子；但我不是好孩子，从来都不是。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [lʌv] [noʊ] [kɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] , [kɪn] [hiː; hi] ? "
He can't love no kid like me , kin he ? "
他 不能 爱 不 孩子 喜欢 我 , 亲属 他 ? "

他不可能爱上像我这样的孩子，对吧?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	my	boy	,	just	as	much	as	He	does	me	.	"
"	是的	,	我的	男生	,	只是	作为	很多	作为	他	做	我	.	"

“是的，孩子，就像祂爱我一样。”

" [den] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dæt] [noʊz] [ˌem 'iː] [sez] [aɪm][bæd] .

"	Den	He	don't	know	me	,	for	everybody	dat	knows	me	says	I'm	bad	.
"	丹	他	不	知道	我	,	为了	大家	数据	知道	我	说道	我是	坏的	.

“丹，他不认识我，因为所有认识我的人都说我不好。”

[ˌem 'iː][mɑː] , ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] .

Me	Ma	,	even	she	says	so	.
我	马	,	甚至	她	说道	所以	.

我妈，连她自己都这么说。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt] [lʌv] [noʊ][wʌn][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] . "

I	guess	He	don't	love	no	one	in	Bucktown	.	"
我	猜测	他	不	爱	不	一	在	巴克镇	.	"

我猜祂在巴克镇谁也不爱。

" [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] [wʌn][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ,

"	Yes	,	He	loves	every	one	in	Bucktown	,
"	是的	,	他	爱	每一个	一	在	巴克镇	,

“是的，他爱巴克镇的每一个人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	He	will	care	for	you	all	if	you	will	trust	Him	and	ask	Him	for
和	他	将要	关心	为了	你	全部如果		你	将要	相信	他	和	问	他	为了

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] . "

what	you	need	.	"
什么	你	需要	.	"

只要你们信靠他，向他祈求所需，他就会照顾你们所有人。

" [kɪn] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɜːr] ['sʌmθɪn] - [ter] [iːt] . "

"	Kin	I	ask	Him	fur	somethin	'	ter	eat	.	"
"	亲属	我	问	他	毛皮	某物	-	特尔	吃	.	"

“我向他求些吃的。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Yes	,	you	can	,	and	you'll	get	it	too	.
"	是的	,	你	能	,	和	你会	得到	它	也	.

“是的，你可以，而且你也会得到它。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][get] .

But	you	must	love	Him	and	thank	Him	for	what	you	get	.
但	你	必须	爱	他	和	感谢	他	为了	什么	你	得到	.

但你必须爱他，并感谢他赐予你的一切。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɔːrtən] ['riːəli] [ment] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Jimmie	looked	up	to	see	if	Morton	really	meant	what	he	was	saying	.
"	吉米	看起来	向上	到	看	如果	莫顿	真的	意思是	什么	他	曾是	说	.

吉米抬头看了看莫顿，想看看他所说的是不是真心话。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [feɪs] [hiː; hi]

When	he	saw	the	look	of	intense	earnestness	on	the	superintendent's	face	he
什么时候	他	锯	这	看	的	激烈的	认真	在	这	校长的	脸	他

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

knew	that	he	was	not	deceiving	him	.
知道	那	他	曾是	不是	欺骗	他	.

当他看到主管脸上那副极其认真的表情时，他就知道自己没有欺骗他。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [help] [paː] , " [sed] ['dʒɪmi] ['θɔːtfəli] .

"	I	hope	He'll	help	Pa	,	"	said	Jimmie	thoughtfully	.
"	我	希望	地狱	帮助	宾夕法尼亚州	,	"	说	吉米	深思熟虑	.

“我希望他能帮帮爸爸，”吉米若有所思地说。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] - ['dɝː] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [duː] . "

"	I	guess	he	needs	it	mor'n	der	rest	of	us	do	.	"
"	我	猜测	他	需求	它	-	德尔	休息	的	我们	做	.	"

“我想他比我们其他人更需要它。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [paː] [wɪl] [tel] [gɑːd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [æsk]

"	If	your	Pa	will	tell	God	what	a	sinner	he	has	been	and	will	ask
"	如果	你的	宾夕法尼亚州	将要	告诉	上帝	什么	一个	罪人	他	有	到过	和	将要	问

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ,

Him	for	forgiveness	,
他	为了	饶恕	,

“如果你的父亲愿意向上帝忏悔他所犯的罪，并请求上帝的宽恕，

[hiː; hi] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] .

He	will	help	him	.
他	将要	帮助	他	.

他会帮助他。

[gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , ['dʒɪmi] . "

God	is	a	friend	of	sinners	,	Jimmie	.	"
上帝	是	一个	朋友	的	罪人	,	吉米	.	"

吉米，上帝是罪人的朋友。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃæk] .

"	This	is	where	we	live	,	"	said	the	boy	,	turning	to	go	into	a	miserable	shack	.
"	这	是	在哪里	我们	居住	,	"	说	这	男生	,	转弯	到	去	进入	一个	悲惨的	窝棚	.

“这就是我们住的地方，”男孩说着，转身走进一间破旧的小屋。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

The	house	was	one	of	the	most	disreputable	looking	places	in	the	neighborhood	.
这	房子	曾是	一	的	这	最多	声名狼藉的	寻找	地方	在	这	邻里	.

这栋房子是附近最破败不堪的房子之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l]

It	consisted	of	a	lean	-	to	portion	of	a	house	from	which	the	original
它	由……组成	的	一个	倾斜	-	到	部分	的	一个	房子	从	哪个	这	原来的

['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ə'weɪ] .

building	had	been	moved	away	.
建筑	有	到过	已搬	离开	.

它是由原房屋的附属建筑部分改建而成。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɔːl] [bɪ'niːθ] ; [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɑːn] [fɔːr] [poʊsts] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər]

There	was	no	wall	beneath	;	the	building	stood	on	four	posts	,	one	at	each	corner
那里	曾是	不	墙	下面	;	这	建筑	站立	在	四	帖子	,	一	在	每个	角落

,

,

,

建筑物下方没有墙壁；它由四根柱子支撑，每根柱子分别位于四个角上。

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] ['evri]

and	open	on	all	sides	,	the	wind	having	a	clean	sweep	beneath	the	floor	in	every
和	打开	在	全部	侧面	,	这	风	拥有	一个	干净的	扫	下面	这	地面	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

四周敞开，风可以从地板下方各个方向畅通无阻地吹过。

[wɪˈðɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

Within	there	were	two	rooms	.
之内	那里	是	二	房间	.

里面有两个房间。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] , [æn; ən][oʊld] ['teɪbl] ,

In	the	front	one	was	a	bed	upon	which	the	sick	man	lay	,	an	old	table	,
在	这	正面	一	曾是	一个	床	之上	哪个	这	生病的	男人	躺	,	一个	老的	桌子	,

前面放着一张病床，病人躺在上面，旁边还有一张旧桌子。

[tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

two	chairs	and	a	box	to	sit	on	.
二	椅子	和	一个	盒子	到	坐	在	.

两把椅子和一个可以坐的箱子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æn; ən][oʊld] [wʊd] - ['bɜːrnɪŋ] [kʊk] - [stoʊv] , [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][fɔːr; fər] ['teɪbl]

In	the	next	room	an	old	wood	-	burning	cook	-	stove	,	a	big	box	for	table
在	这	下一个	房间	一个	老的	木头	-	燃烧	厨师	-	火炉	,	一个	大的	盒子	为了	桌子

[ænd; ənd] ['kʌbərd] [kəm'baɪnd] ,

and	cupboard	combined	,
和	橱柜	合并	,

隔壁房间里有一台老式的燃木炉灶，还有一个既是桌子又是橱柜的大箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] ['kɔnstitjuːtid] [ɪts] [kəm'pliːt] ['fəːniʃiŋ] .

and	a	broken	mirror	constituted	its	complete	furnishing	.
和	一个	破碎的	镜子	构成	它是	完全的	家具	.

房间里只有一面破镜子，这就是它全部的陈设。

[ðə; ði] [ruːf] [liːkt] ,

The	roof	leaked	,
这	屋顶	泄露	,

屋顶漏水了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd]

and	most	of	the	spaces	in	the	window	sashes	were	filled	with	rags	and
和	最多	的	这	空间	在	这	窗户	腰带	是	已填	和	破布	和

['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] .

paper	instead	of	glass	.
纸	反而	的	玻璃	.

窗框的大部分缝隙里都塞满了破布和纸，而不是玻璃。

[ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] ,

A	baby	of	six	months	,	lying	in	a	market	basket	,
一个	婴儿	的	六	几个月	,	说谎	在	一个	市场	篮子	,

一个六个月大的婴儿，躺在菜篮里。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ][æn; ən]['oʊldər]['sɪstər] .

was	being	pulled	about	the	room	by	an	older	sister	.
曾是	存在	拉	关于	这	房间	经过	一个	老	姐姐	.

被姐姐拉着在房间里走来走去。

[wen] ['mɔːrtən] ['entərd] , [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi] , [wʌn] [tuː] ,

When	Morton	entered	,	two	other	girls	,	older	than	the	baby	,	one	two	,
什么时候	莫顿	进入	,	二	其他	女孩们	,	老	比	这	婴儿	,	一	二	,

莫顿进来时，还有两个比婴儿大的女孩，一个两岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

the	other	past	three	years	of	age	,
这	其他	过去的	三	年	的	年龄	,

其他三年，

['dɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [piːkt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kʌmfərt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
darted **under** **the** **bed** **and** **peeked** **from** **beneath** **the** **ragged** **comfort** **hanging** **over**
飞镖 在下面 这 床 和 偷看 从 下面 这 破烂不堪 舒适 绞刑 超过
[ðə; ði] [edʒ] .
the **edge** **.**
这 边缘 .

迅速钻到床底下，从垂在床沿的破旧毯子下面偷看。

" [dɪs] [ɪz] ['mɪstər] ['mɔːrtən] [frʌm; frəm] ['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] ,
" Dis is Mister Morton from der Mission , " said Jimmie proudly ,
" 迪斯 是 先生 莫顿 从 德尔 使命 , " 说 吉米 自豪地 ,

“这位是来自传教站的莫顿先生，”吉米自豪地说。

[stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
still clasping the hand of the superintendent ,
仍然 紧握 这 手 的 这 校长 ,

她仍然紧紧握着主管的手，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [dæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] ['evri] ['blumin] - [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" and he says dat Jesus loves every bloomin ' one of us ,
" 和 他 说道 数据 耶稣 爱 每一个 盛开 - 一 的 我们 ,

他说耶稣爱我们每一个人。

[biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
and'll be our friend and owns the whole business .
并且会 是 我们的 朋友 和 拥有 这 所有的 商业 .

他会成为我们的朋友，并且拥有整个公司。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪvz; lɪvz] [fɜːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [fɜːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
If we lives fur Him , He lives fur us , and — and — "
如果 我们 生活 毛皮 他 , 他 生活 毛皮 我们 , 和 — 和 — "

如果我们为祂而活，祂也为我们而活，而且——而且——”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" You shut up , Jim , " said his mother ,
" 你 关闭 向上 , 吉姆 , " 说 他的 母亲 ,

“你闭嘴，吉姆，”他母亲说。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
as with her apron she wiped the dirt off the seat of the nearest chair .
作为 和 她 围裙 她 擦拭 这 污垢 离开 这 座位 的 这 最近的 椅子 .

她用围裙擦拭了最近椅子上的污垢。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] ['mɔːrtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sit down , Mister Morton , " she said .
" 坐 向下 , 先生 莫顿 , " 她 说 .

“坐下，莫顿先生，”她说。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Glad to see you .
" 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['rɑːbərt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [bæd] ,
We ain't got much of a place here ; but Robert wanted to see you so bad ,
我们 不是 得到 很多 的 一个 地方 这里 ; 但 罗伯特 通缉 到 看 你 所以 坏的 ,

我们在这儿地方不大；但罗伯特非常想见你。

[aɪ] [sent] ['dʒɪmi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
I sent Jimmie up to the Mission to bring you .
我 发送 吉米 向上 到 这 使命 到 带来 你 .

我派吉米去教会接你。

" ['æftər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['mɔːrtən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	After	greeting	the	little	ones	,	Morton	went	to	the	bed	and	spoke	to	Mr	.
"	后	问候	这	小的	一个	,	莫顿	去	到	这	床	和	辐	到	先生	.

[muə; mɔː] .

Moore	.
摩尔	.

“和孩子们打过招呼后，莫顿走到床边，和摩尔先生说了几句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn'diːd] ;

He	was	sick	indeed	;
他	曾是	生病的	的确	;

他确实病了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['nevər]

and	the	superintendent	knew	that	he	was	facing	a	man	who	would	never
和	这	校长	知道	那	他	曾是	面向	一个	男人	WHO	会	绝不

[stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

stand	upon	his	feet	again	.
站立	之上	他的	脚	再次	.

警长知道，他面对的是一个再也无法站起来的人。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , " [aɪm] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [seɪvd] .

"	Oh	,	sir	,	"	said	the	sick	man	,	"	I'm	dying	,	and	I'm	not	saved	.
"	哦	,	先生	,	"	说	这	生病的	男人	,	"	我是	垂死	,	和	我是	不是	已保存	.

“哦，先生，”病人说，“我要死了，但我得不到救。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɪt] [fɪt] .

I	know	I'm	not	fit	to	go	,	and	I	don't	know	the	way	to	git	fit	.
我	知道	我是	不是	合身	到	去	,	和	我	不	知道	这	方式	到	git	合身	.

我知道我身体状况不适合去，也不知道该如何才能恢复到适合的程度。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['wægən][ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd][baɪ][maɪ'self] ,

I	heard	you	talk	on	the	gospel	wagon	and	I've	tried	to	find	God	by	myself	,
我	听到	你	讲话	在	这	福音	车皮	和	我已经	尝试	到	寻找	上帝	经过	我	,

我听你谈论过福音，我也曾尝试自己寻找上帝。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prerz] .

but	I	don't	seem	to	get	any	answer	to	my	prayers	.
但	我	不	似乎	到	得到	任何	回答	到	我的	祈祷	.

但我祈祷似乎没有得到任何回应。

[bæk] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['skuːlhaʊs] ,

Back	in	Pennsylvania	,	at	a	meeting	in	our	little	country	schoolhouse	,
后退	在	宾夕法尼亚州	,	在	一个	会议	在	我们的	小的	国家	校舍	,

回到宾夕法尼亚州，在我们乡村小学校的一次会议上，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [gɑːd][aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ] [keɪm]

I	promised	God	I	would	live	for	Him	,	but	after	we	was	married	I	came
我	承诺	上帝	我	会	居住	为了	他	,	但	后	我们	曾是	已婚	我	来了

[aʊt] [west] ,

out	West	,
出去	西方	,

我曾向上帝承诺要为他而活，但结婚后我来到了西部。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪld] .

and	settled	in	this	country	where	it	was	wild	.
和	定居	在	这	国家	在哪里	它	曾是	荒野	.

他们定居在这个曾经蛮荒的国度。

['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Maybe	you	know	how	it	is	.
或许	你	知道	如何	它	是	.

或许你知道那种感觉。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld] [ɔːl] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

I	learned	to	drink	,	and	that	has	spoiled	all	my	chances	.
我	学习	到	喝	,	和	那	有	被宠坏了	全部	我的	机会	.

我学会了喝酒，这毁了我所有的机会。

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [sɪk] [hɪr] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Since	I've	been	sick	here	I've	seen	it	all	over	again	,
自从	我已经	到过	生病的	这里	我已经	已见	它	全部	超过	再次	,

自从我生病以来，我又把这一切重新看到了一遍。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [gɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .

and	I	want	God	to	save	me	before	I	die	.
和	我	想	上帝	到	节省	我	前	我	死	.

我希望上帝在我死前拯救我。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [gɑːd] [lʌvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

I	know	I've	been	awful	wicked	,	but	I	heard	you	say	God	loved	everybody	;
我	知道	我已经	到过	可怕	邪恶	,	但	我	听到	你	说	上帝	喜爱	大家	;

我知道我做了非常邪恶的事，但我听你说过上帝爱世人；

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

now	I	want	you	to	pray	for	me	.
现在	我	想	你	到	祈祷	为了	我	.

现在我希望你们为我祈祷。

" [muə; mɔː] [broʊk] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Moore	broke	into	tears	as	he	thought	of	his	awful	sin	,	and	he	was
"	摩尔	打破	进入	眼泪	作为	他	想法	的	他的	可怕	罪	,	和	他	曾是

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

weeping	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

“摩尔想到自己犯下的滔天罪行，不禁潸然泪下，痛哭流涕。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [riːd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

The	superintendent	read	the	third	chapter	of	John	slowly	and	with	emphasis	,
这	校长	读	这	第三	章	的	约翰	缓慢地	和	和	强调	,

校长缓慢而有节奏地朗读了约翰福音第三章。

[ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	told	of	the	marvelous	love	of	God	that	makes	the	way	for	the
和	讲述	的	这	奇妙	爱	的	上帝	那	制作	这	方式	为了	这

[sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] .

salvation	of	even	the	most	unworthy	.
救恩	的	甚至	这	最多	不配	.

并讲述了上帝奇妙的爱如何为最不配的人开辟救赎之路。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [fɜːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]

The	man	said	he	was	ready	to	give	up	,	but	wanted	first	to	confess	his
这	男人	说	他	曾是	准备好	到	给	向上	,	但	通缉	第一的	到	承认	他的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

那人说他准备放弃，但想先坦白自己的罪行。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	story	of	his	life	was	one	of	toil	and	privation	.
这	故事	的	他的	生活	曾是	一	的	辛劳	和	匮乏	.

他的一生充满了辛劳和困苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['æftər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] .

He	had	learned	to	drink	after	he	became	a	man	and	had	a	family	.
他	有	学习	到	喝	后	他	成为	一个	男人	和	有	一个	家庭	.

他成年成家后才学会喝酒。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] .

From	that	time	on	his	descent	was	rapid	.
从	那	时间	在	他的	下降	曾是	迅速的	.

从那时起，他的境况急转直下。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] ,

He	made	no	attempt	to	shield	himself	,
他	制成	不	试图	到	盾	他自己	,

他没有试图保护自己。

[bʌt; bət] [leɪd] [ber] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts]

but	laid	bare	before	the	superintendent	and	before	his	own	family	all	the	secrets
但	铺设	裸	前	这	校长	和	前	他的	自己的	家庭	全部	这	秘密

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [kə'rɪr] .

of	his	sinful	career	.
的	他的	罪恶的	职业	.

但他却在主管和自己的家人面前，将自己罪恶生涯的所有秘密都暴露无遗。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['dɔːltən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] ,

He	left	his	home	at	Dalton	to	escape	arrest	,
他	左边	他的	家	在	道尔顿	到	逃脱	逮捕	,

他离开位于道尔顿的家以逃避逮捕。

[ænd; ənd] [wen] [taɪmz] [gɑːt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm]

and	when	times	got	hard	in	the	city	he	feared	to	go	back	to	his	old	home
和	什么时候	时代	得到	难的	在	这	城市	他	害怕	到	去	后退	到	他的	老的	家

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

on	account	of	the	possible	consequences	of	his	sin	.
在	帐户	的	这	可能的	结果	的	他的	罪	.

当城里的日子不好过的时候，他害怕回到原来的家，因为他担心自己的罪行可能会带来后果。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'loʊn]

When	he	had	finished	,	the	superintendent	pointed	him	to	the	One	who	alone
什么时候	他	有	完成的	,	这	校长	尖	他	到	这	一	WHO	独自的

[kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

could	help	him	.
可以	帮助	他	.

结束后，主管把他引向唯一能帮助他的人。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [gɑːd] .

The	sick	man	said	he	would	believe	and	trust	God	.
这	生病的	男人	说	他	会	相信	和	相信	上帝	.

病人说他会相信并信赖上帝。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

That	little	gathering	,	with	the	prayers	that	followed	,
那	小的	采集	,	和	这	祈祷	那	随后	,

那次小型聚会，以及随后的祈祷，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['mɔːrtən] [wɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

was	an	experience	that	Morton	will	remember	as	one	of	the	events	of	his
曾是	一个	经验	那	莫顿	将要	记住	作为	一	的	这	活动	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这段经历将成为莫顿一生中最难忘的事件之一。

[ðə; ði] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][bəuθ] [preɪd] [fɔːr; fər]

The	wife	also	expressed	a	desire	to	know	the	Saviour	,	and	both	prayed	for
这	妻子	还	表达	一个	欲望	到	知道	这	救主	,	和	两个都	祈祷	为了

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

妻子也表达了想要认识救主的愿望，两人都祈求得到宽恕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðer; ðər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][oʊld] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

There	was	a	joy	there	that	seemed	to	fill	the	old	shed	with	the	glory	of
那里	曾是	一个	喜悦	那里	那	似乎	到	充满	这	老的	棚	和	这	荣耀	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

那里洋溢着一种喜悦，仿佛上帝的荣光充满了这间破旧的小屋。

['mʊrz, 'mɔrz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

Moore's	eyes	beamed	with	love	,
摩尔	眼睛	光束	和	爱	,

摩尔的眼中闪烁着爱意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	whole	family	seemed	to	rejoice	in	the	peace	that	had	come	to
和	这	所有的	家庭	似乎	到	麾	在	这	和平	那	有	来	到

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] .

him	on	his	sick	bed	.
他	在	他的	生病的	床	.

全家人似乎都为他在病床上获得的平静而感到高兴。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

Then	the	superintendent	sung	a	hymn	,	and	little	Jimmie	,	standing	close	by	his
然后	这	校长	唱	一个	圣歌	,	和	小的	吉米	,	常设	关闭	经过	他的

[saɪd] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

side	,	grasped	his	hand	,
边	,	抓住	他的	手	,

然后，校长唱了一首赞美诗，站在他身边的吉米紧紧地握住了他的手。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] ,

and	,	looking	up	into	his	face	,	said	,
和	,	寻找	向上	进入	他的	脸	,	说	,

然后，他抬起头，看着他的脸，说道：

" [ɪf] ['dʒiːzəs] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

"	If	Jesus	will	love	me	I'll	love	Him	and	be	his	boy	.
"	如果	耶稣	将要	爱	我	患病的	爱	他	和	是	他的	男生	.

“如果耶稣爱我，我就会爱他，做他的孩子。”

" ['mɔːrtən] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] .

"	Morton	took	him	to	the	grocery	and	market	.
"	莫顿	采取	他	到	这	杂货店	和	市场	.

“莫顿带他去了杂货店和市场。”

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz]

When	he	left	him	on	the	corner	,	with	a	basket	well	filled	with	good	things
什么时候	他	左边	他	在	这	角落	,	和	一个	篮子	出色地	已填	和	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他离开时把人留在街角，手里拿着一个装满好吃的篮子。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	said	,	"	Now	,	Jimmie	,	I'll	see	you	in	the	morning	.
他	说	,	"	现在	,	吉米	,	患病的	看	你	在	这	早晨	.

他说："吉米，明天早上见。"

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs]

You	tell	your	Ma	and	every	one	that	Jesus	is	your	friend	and	sent	you	this
你	告诉	你的	马	和	每一个	一	那	耶稣	是	你的	朋友	和	发送	你	这

['bæskɪt] . "

basket	.	"
篮子	.	"

你告诉你的妈妈和所有人，耶稣是你的朋友，是他送你了这个篮子。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jər] [bet] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tæŋk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dɪs][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] .

"	I'll	do	it	,	yer	bet	;	and	I'll	tank	Him	for	dis	lot	of	stuff	.
"	患病的	做	它	,	你的	赌注	;	和	患病的	坦克	他	为了	迪斯	很多	的	东西	.

"我肯定会做的；而且我会感谢他赐予我的这一切。"

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[wiːl] [iːt] [tɪl] [wiː; wi] [bʌst] !

We'll	eat	till	we	bust	!
出色地	吃	直到	我们	摔碎	!

我们要吃到撑！

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

" ['dɝː] [gæŋ]

"	Der	Gang
"	德尔	帮派

"德尔帮"

" ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [tə'rɛstriəli] ['bʌkˌtaʊn] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvər] .

"	Socially	and	terrestrially	Bucktown	was	situated	beside	a	river	.
"	社会	和	陆地上	巴克镇	曾是	位于	旁	一个	河	.

"从社会和地理角度来看，巴克镇位于一条河边。"

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [kɔːzd] [ðə; ði][bɪg] [græn'diː] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ɪts][bæŋks]

Once	a	year	,	when	the	spring	freshet	caused	the	Big	Grandee	to	overflow	its	banks
一次	一个	年	,	什么时候	这	春天	洪水	导致	这	大的	贵族	到	溢出	它是	银行

,

,
,

每年一次，当春季洪水导致大格兰迪河河水漫过河岸时，

[ðə; ði] [hoʊl] [trækt][wʌz; wəz] ['inəndeitid] .

the	whole	tract	was	inundated	.
这	所有的	通道	曾是	被淹没	.

整片区域都被淹没了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz]

At	such	times	most	of	the	people	were	compelled	to	leave	their	homes
在	这样的	时代	最多	的	这	人们	是	被迫	到	离开	他们的	房屋

[ænd; ənd][faɪnd] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] ['elsˌwer] .

and	find	temporary	quarters	elsewhere	.
和	寻找	暂时的	四分之一	别处	.

在那种时候，大多数人被迫离开家园，到别处寻找临时住所。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈhaɪər] ,

Along	the	Market	side	of	the	district	the	ground	was	a	trifle	higher	,
沿着	这	市场	边	的	这	区	这	地面	曾是	一个	琐事	更高	,

在市场一侧，地面略高一些。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] .

and	here	a	few	houses	were	beyond	the	reach	of	the	floods	.
和	这里	一个	很少	房屋	是	超过	这	抵达	的	这	洪水	.

这里有几栋房子不在洪水侵袭范围内。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][muə; mɔː][ˈfæməli] [lɪvd] .

One	of	these	was	the	shack	in	which	the	Moore	family	lived	.
一	的	这些	曾是	这	窝棚	在	哪个	这	摩尔	家庭	居住地	.

其中一间就是摩尔一家居住的小屋。

[ˈʌðər] [nɪr] - [baɪ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [əˈbʌv]

Other	near	-	by	sections	of	the	city	had	been	filled	in	to	raise	them	above
其他	靠近	-	经过	部分	的	这	城市	有	到过	已填	在	到	增加	他们	多于

[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔːtər][mɑːrk] ,

the	level	of	the	high	water	mark	,
这	等级	的	这	高的	水	标记	,

城市附近的其他区域也被填平，抬高到高于高水位线的高度。

[bʌt; bət] [ˈbʌkˌtaʊn] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

but	Bucktown	remained	as	it	was	in	the	beginning	.
但	巴克镇	剩余	作为	它	曾是	在	这	开始	.

但巴克镇仍然保持着最初的模样。

[ɪts] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

Its	houses	were	the	oldest	in	the	city	,
它是	房屋	是	这	最老	在	这	城市	,

它的房子是城里最古老的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

and	some	of	them	in	their	day	had	been	the	residences	of	the	best
和	一些	的	他们	在	他们的	天	有	到过	这	住宅	的	这	最好的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

其中一些在当时曾是上流人士的住所。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɜːrst] [iˈrektid] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd] ;

Some	were	first	erected	where	they	now	continued	to	stand	;
一些	是	第一的	竖立	在哪里	他们	现在	持续	到	站立	;

有些建筑最初就建在现在仍然屹立的地方；

[bʌt; bət] ['meni] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ]

but	many	others	had	been	moved	to	make	room	for	the	rapidly	growing
但	许多	其他的	有	到过	已搬	到	制作	房间	为了	这	快速	生长

['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] ,

business	district	,
商业	区	,

但许多其他房屋已被搬迁，以便为快速发展的商业区腾出空间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][lænd][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['noʊwer] [els]

and	had	been	set	down	here	because	land	was	cheap	and	nowhere	else
和	有	到过	放	向下	这里	因为	土地	曾是	便宜的	和	无处	别的

[wʊd] [sʌtʃ] [wɔːrn] - [aʊt] ,

would	such	worn	-	out	,
会	这样的	磨损	-	出去	,

之所以选择在这里定居，是因为这里的土地便宜，而且其他地方也不会有这么破败的地方。

[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ['strʌktʃər] [faɪnd] ['tenənts] .

dilapidated	structures	find	tenants	.
破旧的	结构	寻找	租户	.

破旧的房屋也能找到租户。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['oʊldər] ['sɪtiz] , ['bʌkˌtaʊn] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['piːpld] [baɪ]

Unlike	the	slums	of	larger	and	older	cities	,	Bucktown	was	largely	peopled	by
与此不同	这	贫民窟	的	更大的	和	老	城市	,	巴克镇	曾是	很大程度上	人	经过

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ,

men	and	women	who	,
男人	和	女性	WHO	,

与规模更大、历史更悠久的城市中的贫民窟不同，巴克镇的居民大多是这样的男人和女人：

[laɪk] [ɪts] ['haʊzɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪgənt] [sə'raʊndɪŋz] .

like	its	houses	,	had	come	from	happier	and	more	elegant	surroundings	.
喜欢	它是	房屋	,	有	来	从	更快乐	和	更多的	优雅的	周围环境	.

就像它的房子一样，来自更幸福、更优雅的环境。

[fjuː] [ʌv; əv][ɪts]['oʊldər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,

Few	of	its	older	inhabitants	were	born	in	the	slums	,
很少	的	它是	老	居民	是	出生	在	这	贫民窟	,

当地老年居民中，很少有人出生在贫民窟。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['meni] [huːz] [kɜˈɪrz] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər]

and	among	its	people	were	to	be	found	many	whose	careers	in	life	were
和	之中	它是	人们	是	到	是	成立	许多	谁	职业生涯	在	生活	是

[bɪ'gʌn] ['ʌndər] ['riːəli] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

begun	under	really	favorable	circumstances	;
开始	在下面	真的	有利	情况	;

当地居民中，许多人的职业生涯都是在非常有利的环境下开始的；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['drɪftwʊd] ,

but	,	like	driftwood	,
但	,	喜欢	浮木	,

但是，就像浮木一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [striːm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['efərt] ['ɪntuː] [ðɪs] [puːl]

they	had	been	crowded	out	of	the	busy	stream	of	human	effort	into	this	pool
他们	有	到过	挤	出去	的	这	忙碌的	溪流	的	人类	努力	进入	这	水池

[ʌv; əv] ['stægnənt] [hjuː'mænəti] .

of	stagnant	humanity	.
的	停滞不前	人类	.

他们被挤出了熙熙攘攘的人类生活洪流，落入了这片停滞不前的人类世界。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt]

In	this	way	the	neighborhood	had	become	the	dumping	ground	for	everything	that
在	这	方式	这	邻里	有	变得	这	倾销	地面	为了	一切	那

[wʌz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

was	undesirable	in	a	population	of	more	than	one	hundred	thousand	souls	.
曾是	不理想的	在	一个	人口	的	更多的	比	一	百	千	灵魂	.

就这样，这个拥有十多万人口的社区变成了各种不受欢迎事物的倾倒场。

[stɔːl] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ,

Stall	saloons	and	houses	of	ill	-	fame	were	numerous	,
摊位	酒吧	和	房屋	的	患病的	-	名声	是	很多的	,

街边小酒馆和妓院比比皆是。

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [stɔːkt] [fɔːrθ] [ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ðæt]

and	sin	and	wickedness	stalked	forth	in	open	daylight	with	a	boldness	that
和	罪	和	邪恶	跟踪	前进	在	打开	日光	和	一个	大胆	那

[nuː] [noʊ] ['hɪndrəns] .

knew	no	hindrance	.
知道	不	障碍	.

罪恶和邪恶在光天化日之下肆无忌惮地横行，无人能阻挡。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp]

One	-	third	of	the	population	was	colored	,	and	the	whites	were	made	up
一	-	第三	的	这	人口	曾是	有色	,	和	这	白人	是	制成	向上

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [noʊn] [ˌnæʃə'næləti] .

of	almost	every	known	nationality	.
的	几乎	每一个	已知	国籍	.

人口的三分之一是有色人种，而白人则几乎包含了所有已知的民族。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] .

No	effort	was	made	to	draw	the	color	line	.
不	努力	曾是	制成	到	画	这	颜色	线	.

没有人试图划清种族界限。

['niːgrəuz] [ænd; ənd] [waɪts] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Negroes	and	whites	lived	in	the	same	or	adjoining	houses	,
黑人	和	白人	居住地	在	这	相同的	或者	相邻的	房屋	,

黑人和白人居住在同一栋或相邻的房子里。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

and	in	some	families	the	husband	was	of	one	color	and	the	wife	of
和	在	一些	家庭	这	丈夫	曾是	的	一	颜色	和	这	妻子	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在一些家庭中，丈夫是一种肤色，妻子是另一种肤色。

[ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][muə; mɔː][hoʊm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['dɑːli] " [rɪ'zɔːrt] ,

The	second	house	from	the	Moore	home	was	the	celebrated	"	Dolly	"	resort	,
这	第二	房子	从	这	摩尔	家	曾是	这	著名	"	多莉	"	采取	,

离摩尔家第二栋房子是著名的“多莉”度假村。

[noʊn] ['evriwer] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

known	everywhere	as	the	most	dangerous	place	of	the	kind	in	the	city	.
已知	到处	作为	这	最多	危险的	地方	的	这	种类	在	这	城市	.

众所周知，这是城里同类场所中最危险的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌgˈʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['prɪti] ['gɜːlz][ænd; ənd][ɪts]

It	was	luxuriously	furnished	and	was	famous	for	its	pretty	girls	and	its
它	曾是	奢华地	提供	和	曾是	著名的	为了	它是	漂亮的	女孩们	和	它是

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

它装潢豪华，以漂亮的姑娘和舞蹈而闻名。

[ɪn][æn; ən][oʊld] ['ʃænti] [bæk] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] [hoʊm] [lɪvd] " ['jeloʊ] [lɪz] , " [ɔːr] " [bɪg] [lɪz] ,

In	an	old	shanty	back	of	Moore's	home	lived	"	Yellow	Liz	,	"	or	"	Big	Liz	,
在	一个	老的	棚屋	后退	的	摩尔	家	居住地	"	黄色的	莉兹	,	"	或者	"	大的	莉兹	,

在摩尔家后面的一间破旧棚屋里住着“黄莉兹”或“大莉兹”。

" [ə; eɪ] ['mɑːnstrəsli] ['hɪdiəs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [eib] [təu'bei] ,

"	a	monstrously	hideous	woman	who	had	once	been	the	wife	of	Abe	Tobey	,
"	一个	极其可怕	可怕	女士	WHO	有	一次	到过	这	妻子	的	安倍	托比	,

“一个极其丑陋的女人，她曾是阿贝·托比的妻子，

[naʊ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ɪn] ['steɪts] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] .

now	doing	a	long	term	in	State's	Prison	for	murderous	assault	.
现在	正在做	一个	长的	学期	在	州的	监狱	为了	杀人犯	突击	.

目前因谋杀罪在州立监狱服长期刑。

" [bɪg] [lɪz] " [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Big	Liz	"	had	a	wart	as	large	as	an	acorn	in	the	middle	of	her
"	大的	莉兹	"	有	一个	疣	作为	大的	作为	一个	橡子	在	这	中间	的	她

['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['wʊli] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['wɪskərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['loʊər] [dʒɔː] .

forehead	and	wooly	red	and	black	whiskers	on	her	chin	and	lower	jaw	.
前额	和	毛茸茸的	红色的	和	黑色的	胡须	在	她	下巴	和	降低	颚	.

“大莉兹”额头正中间长着一颗橡子大小的疣子，下巴和下颚上长着毛茸茸的红黑相间的胡须。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

She	was	recognized	as	one	of	the	features	of	the	neighborhood	,
她	曾是	认可	作为	一	的	这	特征	的	这	邻里	,

她被认为是社区的一大特色。

[ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] " [ˌʌp'taʊn] " ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['dɑːməsaɪl] .

and	slumming	parties	from	"	uptown	"	never	failed	to	visit	her	domicile	.
和	贫民窟生活	各方	从	"	上城区	"	绝不	失败的	到	访问	她	住所	.

来自“上城区”的“贫民窟派对”也从未间断地光顾过她的住所。

[ə'nʌðər] [haʊs] [kloʊz] [baɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [tɑːm] [biːt] ,

Another	house	close	by	had	been	the	home	of	Tom	Beet	,
其他	房子	关闭	经过	有	到过	这	家	的	汤姆	甜菜	,

附近另一栋房子曾是汤姆·比特的家。

[huː] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] ['sætʃəreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

who	murdered	his	wife	by	saturating	her	clothing	with	kerosene	oil	and	setting
WHO	被谋杀	他的	妻子	经过	饱和	她	衣服	和	煤油	油	和	环境

['faɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] .

fire	to	her	body	while	she	lay	in	a	drunken	stupor	on	the	bedroom	floor	.
火	到	她	身体	尽管	她	躺	在	一个	醉	昏迷	在	这	卧室	地面	.

他将煤油浸透妻子的衣服，趁妻子醉酒昏迷在卧室地板上时点燃了她的尸体，将其谋杀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haɪ] - [toʊnd] ['mɔːrəl] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] .

There	was	no	high	-	toned	moral	element	in	the	slums	.
那里	曾是	不	高的	-	色调	道德	元素	在	这	贫民窟	.

贫民窟里没有任何高尚的道德观念。

['noʊbɑːdi] [meɪd] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .

Nobody	made	any	pretense	of	being	good	.
无人	制成	任何	虚伪	的	存在	好的	.

没有人假装自己是好人。

['evri] [mæn] ,

Every	man	,
每一个	男人	,

每个人，

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd]

woman	and	child	in	the	community	knew	that	he	was	a	sinner	and
女士	和	孩子	在	这	社区	知道	那	他	曾是	一个	罪人	和

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

recognized	the	fact	that	other	people	knew	it	too	.
认可	这	事实	那	其他	人们	知道	它	也	.

社区里的妇女和儿童都知道他是个罪人，也知道其他人也知道这一点。

" ['ɔɪli] [aik] " ['pɑːmər] , [huːz] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

"	Oily	Ike	"	Palmer	,	whose	junk	shop	was	the	resort	of	thieves	,
"	油腻的	艾克	"	帕尔默	,	谁	垃圾	店铺	曾是	这	采取	的	窃贼	,

“油腻的艾克”帕尔默，他的旧货店是窃贼的聚集地。

[ænd; ənd] [huː] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] " [fens] " [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tə'geðər]

and	who	acted	in	the	capacity	of	a	"	fence	"	for	all	of	them	,	together
和	WHO	行动	在	这	容量	的	一个	"	栅栏	"	为了	全部	的	他们	,	一起

[wɪð; wɪθ] [deɪv] [biːtʃ] ,

with	Dave	Beach	,
和	戴夫	海滩	,

他和戴夫·比奇一起充当了所有人的“挡箭牌”。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['treɪdər][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	horse	trader	and	political	boss	of	the	ward	,	were	the	heroes	of	the
这	马	商	和	政治的	老板	的	这	病房	,	是	这	英雄	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

马贩子和选区的政治头目是社区的英雄。

" ['ɔɪli] [aik] " [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	Oily	Ike	"	was	known	to	the	police	as	a	criminal	,
"	油腻的	艾克	"	曾是	已知	到	这	警察	作为	一个	刑事	,

“油腻艾克”是警方熟知的罪犯，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ə'fensiz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

but	although	many	offenses	had	been	traced	to	his	door	,
但	虽然	许多	犯罪	有	到过	追踪	到	他的	门	,

虽然很多罪行都与他有关，

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lækɪŋ] [ænd; ənd]

the	evidence	necessary	to	place	him	behind	the	bars	was	always	lacking	and
这	证据	必要的	到	地方	他	在后面	这	酒吧	曾是	总是	缺乏	和

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

he	had	never	been	convicted	of	a	crime	.
他	有	绝不	到过	已定罪	的	一个	犯罪	.

将他绳之以法的证据一直不足，而且他从未被判犯有任何罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['oʊpiəm] ['iːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

He	was	also	an	opium	eater	and	a	drunkard	,
他	曾是	还	一个	鸦片	食客	和	一个	酒鬼	,

他还吸食鸦片，并且酗酒。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [held] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

while	it	was	said	he	had	once	held	an	honorable	position	in	society	.
尽管	它	曾是	说	他	有	一次	握住	一个	光荣的	位置	在	社会	.

据说他曾经在社会上拥有显赫的地位。

[hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

His	vices	had	been	the	cause	of	his	downfall	,
他的	恶习	有	到过	这	原因	的	他的	倒台	,

他的恶习是他垮台的原因。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mɔːrtən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	at	the	time	Superintendent	Morton	of	the	City	Rescue	Mission	made	his
和	在	这	时间	校长	莫顿	的	这	城市	救援	使命	制成	他的

[ə'kweɪntəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] ,

acquaintance	he	was	a	crafty	,
熟人	他	曾是	一个	狡猾	,

当时，城市救援团的负责人莫顿与他相识时，他是一个狡猾的人。

[ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

unscrupulous	rascal	,	with	the	qualities	of	a	beast	of	prey	rather	than	those
无良的	恶棍	,	和	这	品质	的	一个	兽	的	猎物	相当	比	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

一个肆无忌惮的恶棍，他拥有的是野兽的本性，而不是人的本性。

[biːtʃ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['treɪdər] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['meɪər] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] , " [wʌz; wəz]

Beach	,	the	horse	trader	,	sometimes	called	the	"	Mayor	of	Bucktown	,	"	was
海滩	,	这	马	商	,	有时	称为	这	"	市长	的	巴克镇	,	"	曾是

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['treɪdərz] - " [bɑːrn] ,

proprietor	of	a	"	Traders	'	"	barn	,
业主	的	一个	"	交易员	-	"	谷仓	,

马贩子比奇，有时被称为“巴克镇镇长”，是一家“商人”马厩的老板。

[ə; eɪ][wʌns] ['prɑːspərəs] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɑːn]['breidi] [striːt] .

a	once	prosperous	livery	stable	on	Brady	Street	.
一个	一次	繁荣	涂装	稳定的	在	布雷迪	街道	.

布雷迪街上曾经繁荣的一家马厩。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['graʊlər] [dʒɔɪnt] ,

His	place	was	a	"	growler	joint	,
他的	地方	曾是	一个	"	咆哮者	联合的	,

他的店是一家“啤酒馆”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʌfs] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	and	was	frequented	by	all	the	toughs	and	criminals	in	the	neighborhood	.
"	和	曾是	经常光顾	经过	全部	这	强硬	和	罪犯	在	这	邻里	.

“附近所有的恶棍和罪犯都经常光顾这里。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [deɪv] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['paʊər] .

In	his	own	way	,	Dave	was	an	autocrat	of	no	mean	power	.
在	他的	自己的	方式	,	戴夫	曾是	一个	独裁者	的	不	意思是	力量	.

从某种意义上说，戴夫是一位拥有相当权力的独裁者。

[wen] [hiː; hi][oʊ] . [keɪ] . - [diː][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [mæn] [stʊd] [eɪs] [haɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] "

When	he	O	.	K	.	'	d	a	man	,	that	man	stood	ace	high	;	but	when	he	said	"
什么时候	他	哦	.	K	.	-	d	一个	男人	,	那	男人	站立	高手	高的	;	但	什么时候	他	说	"

['dʒɪgərz] ,

Jiggers	,
沙丁鱼	,

当他说“OK”的时候，那人站得笔直；但当他说“Jiggers”的时候，

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

"	everybody	shut	up	like	a	clam	.
"	大家	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	.

都给我闭嘴！

[biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [peɪd]

Beach	was	a	bad	man	;	but	he	had	brains	,	and	everybody	paid
海滩	曾是	一个	坏的	男人	;	但	他	有	大脑	,	和	大家	有薪酬的

[kɔːrt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

court	at	his	throne	.
法庭	在	他的	王座	.

比奇是个坏人；但他很有头脑，人人都对他毕恭毕敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [ɪn'tækt] [æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] ,

It	was	said	he	could	deliver	the	vote	of	Bucktown	intact	at	election	time	,
它	曾是	说	他	可以	递送	这	投票	的	巴克镇	完好无损的	在	选举	时间	,

据说他能在选举时确保巴克镇的选票不受影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	there	could	be	no	doubt	of	the	effectiveness	of	his	pull	with	the
和	那里	可以	是	不	怀疑	的	这	效力	的	他的	拉	和	这

[əˈθɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

毫无疑问，他与当局的关系非常密切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [mɔːr] ['wɪski] , [ænd; ənd] [steɪ] ['soʊbər] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

He	could	drink	more	whisky	,	and	stay	sober	,	than	any	man	in	the	community
他	可以	喝	更多的	威士忌酒	,	和	停留	清醒	,	比	任何	男人	在	这	社区

.

:
.

他能喝比社区里任何一个男人都多的威士忌，而且还能保持清醒。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [faɪt] ,

If	any	one	could	whip	him	in	a	rough	and	tumble	fight	,
如果	任何	一	可以	鞭	他	在	一个	粗糙的	和	翻滚	斗争	,

如果有人能在激烈的搏斗中打败他，

[ðə; ði][fækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

the	fact	had	not	been	demonstrated	;	and	no	one	seemed	anxious	to	establish
这	事实	有	不是	到过	已证明	;	和	不	一	似乎	焦虑的	到	建立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实尚未得到证实；而且似乎没有人急于去证实它。

[dʒiːn] ['dɪbl] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bɪg] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

Gene	Dibble	,	a	good	-	natured	,	big	-	hearted	fellow	,	worked	in	the
基因	迪布尔	,	一个	好的	-	自然	,	大的	-	心地	同伴	,	工作	在	这

吉恩·迪布尔是个性情温和、心胸宽广的人，他在……工作。

[nɔːrθ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌkˌtaʊn] ['evri] [sprɪŋ]

North	Woods	in	the	winter	,	but	came	to	Bucktown	every	spring
北	伍兹	在	这	冬天	,	但	来了	到	巴克镇	每一个	春天

冬天生活在北方森林，但每年春天都会来到巴克镇。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

to	spend	his	money	.
到	花费	他的	钱	.

花他的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dæns] [ðə; ði]

He	was	a	fine	singer	,	and	could	dance	the
他	曾是	一个	美好的	歌手	,	和	可以	舞蹈	这

他歌唱得很好，而且会跳舞。

[bʌk] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] , ['tɜːrki] - [ɪn] - [ðə; ði] - [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [laɪk] [fjuː] [men] .

Buck	-	and	-	wing	,	Turkey	-	in	-	the	-	Straw	and	the	Rag	like	few	men	.
巴克	-	和	-	翼	,	火鸡	-	在	-	这	-	稻草	和	这	抹布	喜欢	很少	男人	.

很少有人能像他那样吃“鹿肉配翅膀”、“稻草火鸡”和“破布”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv] [deɪv] [biːtʃ] .

He	was	a	favorite	in	Bucktown	,	and	a	warm	friend	of	Dave	Beach	.
他	曾是	一个	最喜欢的	在	巴克镇	,	和	一个	温暖的	朋友	的	戴夫	海滩	.

他是巴克镇最受欢迎的人之一，也是戴夫·比奇的好朋友。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [əˈbaʊt] [ðæt] [muə; mɔː][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['mɪʃ(ə)n] [gaɪ] ,

When	it	was	noised	about	that	Moore	had	sent	for	the	"	Mission	Guy	,
什么时候	它	曾是	嘈杂的	关于	那	摩尔	有	发送	为了	这	"	使命	盖伊	,

当有传言说摩尔派人去叫“任务负责人”时，

" [æz; əz] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ,

"	as	Morton	was	known	in	Bucktown	,
"	作为	莫顿	曾是	已知	在	巴克镇	,

“正如莫顿在巴克镇为人所知的那样，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [biːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['eni]

most	of	the	neighbors	waited	for	Beach	to	speak	before	they	expressed	any
最多	的	这	邻居	等待	为了	海滩	到	说话	前	他们	表达	任何

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

大多数邻居都等比奇发言后才发表意见。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ;

People	had	been	sick	and	died	before	;
人们	有	到过	生病的	和	死亡	前	;

以前也有人生病死亡过；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [mæn] ,

but	none	had	ever	been	so	bold	as	to	send	for	the	mission	man	,
但	没有任何	有	曾经	到过	所以	大胆的	作为	到	发送	为了	这	使命	男人	,

但此前没有人胆敢派人去请传教士。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	though	they	said	nothing	,
和	尽管	他们	说	没有什么	,

虽然他们什么也没说，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] [best] [frendz] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

some	of	Moore's	best	friends	thought	he	must	be	out	of	his	head	.
一些	的	摩尔	最好的	朋友们	想法	他	必须	是	出去	的	他的	头	.

摩尔的一些最好的朋友认为他一定是疯了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔrtənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [stɑːpt] [æt; ət] ['deɪvz] [bɑːrn]

The	day	following	Morton's	visit	to	the	sick	man	little	Jimmie	stopped	at	Dave's	barn
这	天	下列的	莫顿	访问	到	这	生病的	男人	小的	吉米	停止	在	戴夫的	谷仓

[ænd; ənd] [toʊld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	told	a	crowd	of	fellows	who	were	present	what	had	happened	.
和	讲述	一个	人群	的	伙伴们	WHO	是	展示	什么	有	发生	.

莫顿去看望病人后的第二天，小吉米来到戴夫的谷仓，把发生的事情告诉了在场的一群人。

" ['dɝː] [meɪn] [skwiːz] [ʌv; əv] ['dɝː] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [daʊn] [ter] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [naɪt] ,

"	Der	main	squeeze	of	der	Rescue	Mission	was	down	ter	our	house	last	night	,
"	德尔	主要的	挤	的	德尔	救援	使命	曾是	向下	特尔	我们的	房子	最后的	夜晚	,

“救援行动的主力队员昨晚来到我们家，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɔl] - [pɑː] [dæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɛniˌtɪŋ] [wiː; wi]

and	he	tol	'	Pa	dat	Jesus	loves	us	and	will	give	us	anyting	we
和	他	托尔	-	宾夕法尼亚州	数据	耶稣	爱	我们	和	将要	给	我们	任何东西	我们

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

他告诉爸爸，耶稣爱我们，会给我们任何我们想要的东西。

[diː] [dɑːk] [sez] [pɑː] [ɪz] ['gɔɪn] - [ter] [daɪ] ;

De	doc	says	Pa	is	goin	'	ter	die	;
德	文档	说道	宾夕法尼亚州	是	去	-	特尔	死	;

医生说爸爸快要死了；

[bʌt; bət] [pɑː] ['tɔl] - [diː] ['mɪʃ(ə)n] [gai] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [seɪvd] .

but	Pa	tol	'	de	Mission	Guy	he	believed	and	now	he's	saved	.
但	宾夕法尼亚州	托尔	-	德	使命	盖伊	他	相信	和	现在	他是	已保存	.

但帕托尔德米申盖伊相信了，现在他得救了。

[hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [buːz] [ɜːr; ər] ['nʌθin] - .

He	ain't	goin	'	ter	drink	no	more	booze	er	nuthin	'	.
他	不是	去	-	特尔	喝	不	更多的	豪饮	呃	什么也没有	-	.

他再也不喝酒了，什么都不喝。

[wiː; wi] [ɔːl] [biˈlɔŋz] [ter] ['dʒiːzəs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː 'es] .

We	all	belongs	ter	Jesus	now	,	and	He's	goin	'	ter	take	care	of	us	.
我们	全部	属于	特尔	耶稣	现在	,	和	他是	去	-	特尔	拿	关心	的	我们	.

我们现在都属于耶稣，他会照顾我们。

[jər] [kɪn] [hɪm; ɪm] ['fɝː, 'fɛr] ['ɛniˌtɪŋ] [jər] ['wɒnts] ,

Yer	kin	as't	Him	fer	anyting	yer	wants	,
你的	亲属	不	他	fer	任何东西	你的	想要	,

你的亲人不会满足他的一切愿望，

[ænd; ənd] [ɪf] [jər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kənˈfesiz] [hɪm; ɪm] [juːl] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	yer	love	Him	and	confesses	Him	you'll	git	it	.
和	如果	你的	爱	他	和	坦白	他	你会	git	它	.

如果你爱他并承认他，你就会得到它。

[dæts] [wɑːt] ['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [gai] ['tɔl] - [pɑː] .

Dat's	wat	der	Mission	Guy	tol	'	Pa	.
数据	什么	德尔	使命	盖伊	托尔	-	宾夕法尼亚州	.

这是任务盖伊告诉爸爸的。

" [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

"	Although	a	favorite	with	the	crowd	that	hung	around	the	barn	,
"	虽然	一个	最喜欢的	和	这	人群	那	悬挂	大约	这	谷仓	,

“尽管它深受聚集在谷仓周围的人群的喜爱，

['dʒɪmiz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [prəˈvəukt] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði]

Jimmie's	little	speech	provoked	a	derisive	laugh	,	and	,	catching	the	boy	by	the
吉米的	小的	演讲	挑衅	一个	嘲讽的	笑	,	和	,	捕捉	这	男生	经过	这

[koʊt] ['kɑːlər] ,

coat	collar	,
外套	衣领	,

吉米的这番话引来一阵嘲笑，有人一把揪住男孩的衣领，

[dʒuːi] ['mɑːrtn] , [æn; ən] [eks] - [kənˈvɪkt] ,

Jewey	Martin	,	an	ex	-	convict	,
犹太人	马丁	,	一个	前任	-	定罪	,

曾是罪犯的朱伊·马丁

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] " [tʃeɪs] [hɪmˈself] .

started	to	fire	him	out	of	the	door	with	the	advice	to	"	chase	himself	.
开始	到	火	他	出去	的	这	门	和	这	建议	到	"	追赶	他自己	.

开始把他赶出门外，并建议他“自己去追自己”。

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [θriː] [steps] [deɪv] [biːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [əˈbaʊt] -

"	Before	he	had	taken	three	steps	Dave	Beach	had	his	great	fist	about	Jewey's
"	前	他	有	已采取	三	步骤	戴夫	海滩	有	他的	伟大的	拳头	关于	-

[θroʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

throat	and	had	shoved	him	back	into	a	corner	.
喉	和	有	推搡	他	后退	进入	一个	角落	.

“还没走三步，戴夫·比奇就用他那巨大的拳头掐住了朱伊的喉咙，把他推到了角落里。”

" [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [kɪd] [əˈloʊn] .

"	You	let	the	kid	alone	.
"	你	让	这	孩子	独自的	.

你别管那孩子了。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He's	all	right	and	knows	what	he's	talking	about	.
他是	全部	正确的	和	知道	什么	他是	说	关于	.

他没问题，而且知道自己在说什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [mɛ'bi] [juːd] [gɪt][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['sʌmtaɪm] .

If	you	was	more	like	that	boy	,	mebbe	you'd	git	to	heaven	sometime	.
如果	你	曾是	更多的	喜欢	那	男生	,	也许	你会	git	到	天堂	有时	.

如果你更像那个男孩，也许有一天你也能上天堂。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

You	don't	have	to	believe	what	he	says	if	you	don't	want	to	,
你	不	有	到	相信	什么	他	说道	如果	你	不	想	到	,

你不必相信他说的话，如果你不想的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['betər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ə'raʊnd]

but	you	want	to	recollect	what	I	tell	you	,	that	you	better	let	him	alone	around
但	你	想	到	追忆	什么	我	告诉	你	,	那	你	更好的	让	他	独自的	大约

[hɪr] .

here	.
这里	.

但你要记住我跟你说过的话，最好别让他在这里闲逛。

" [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɒlədʒɪsts] [maɪt] ['kwestʃən] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒɪmiz]

"	Some	religious	apologists	might	question	the	conversion	of	a	boy	of	Jimmie's
"	一些	宗教	辩护者	可能	问题	这	转换	的	一个	男生	的	吉米的

[meɪk] - [ʌp] ;

make	-	up	;
制作	-	向上	;

“一些宗教辩护者可能会质疑吉米这样性格的男孩的皈依；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti]

but	among	the	people	of	Bucktown	there	was	no	doubt	about	his	sincerity
但	之中	这	人们	的	巴克镇	那里	曾是	不	怀疑	关于	他的	诚意

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prerz]

and	his	belief	that	Jesus	loved	him	and	heard	and	answered	his	prayers
和	他的	信仰	那	耶稣	喜爱	他	和	听到	和	回答	他的	祈祷

.

:
.

但在巴克镇的人们看来，他的真诚以及他相信耶稣爱他、听到并回应他的祈祷，都毫无疑问。

[wɪð; wɪθ] [deɪv] [biːtʃ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

With	Dave	Beach	back	of	him	he	did	not	hesitate	to	repeat	his	story	,
和	戴夫	海滩	后退	的	他	他	做过	不是	犹豫	到	重复	他的	故事	,

有了戴夫·比奇的支持，他毫不犹豫地重复了一遍他的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [hæd; həd] [hɜːrd]

and	it	was	not	long	before	every	one	about	the	market	place	had	heard
和	它	曾是	不是	长的	前	每一个	一	关于	这	市场	地方	有	听到

[ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	tale	from	his	lips	.
这	故事	从	他的	嘴唇	.

没过多久，集市上的每个人都从他口中听到了这个故事。

[æz; əz] ['mɔːrtən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

As	Morton	would	not	allow	Jimmie	to	thank	him	,
作为	莫顿	会	不是	允许	吉米	到	感谢	他	,

莫顿不让吉米向他道谢，

[bʌt; bət] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

but	taught	him	that	he	must	thank	God	for	everything	,	he	learned	to
但	教授	他	那	他	必须	感谢	上帝	为了	一切	,	他	学习	到

[kɔːl] ['mɔːrtən] " ['dʒiːzəs] - ['stɔːrkiːpər] ,

call	Morton	"	Jesus	'	storekeeper	,
称呼	莫顿	"	耶稣	-	店主	,

但教会了他凡事都要感谢上帝，他学会了称莫顿为“耶稣的储藏员”。

" [ænd; ənd] " ['dʒiːzəs] - [haɪrd] [mæn] " ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ʌn'tɪl]

"	and	"	Jesus	'	hired	man	"	;	and	he	sang	his	praises	from	daylight	until
"	和	"	耶稣	-	雇用	男人	"	;	和	他	唱	他的	赞扬	从	日光	直到

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

“耶稣的雇工”；他从白天到黑夜都歌颂耶稣。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [helpt] ['mɔːrtən] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

In	this	way	he	helped	Morton	to	gain	a	foothold	in	the	neighborhood	,
在	这	方式	他	帮助	莫顿	到	获得	一个	立足点	在	这	邻里	,

这样一来，他帮助莫顿在附近站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

and	when	the	people	found	that	he	wanted	to	help	them	rather	than	to
和	什么时候	这	人们	成立	那	他	通缉	到	帮助	他们	相当	比	到

[praɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ə'ferz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bʌkˌtaʊn] .

pry	into	their	affairs	he	was	made	welcome	when	he	visited	Bucktown	.
撬	进入	他们的	事务	他	曾是	制成	欢迎	什么时候	他	到访	巴克镇	.

当人们发现他是想帮助他们而不是窥探他们的私事时，他访问巴克镇时受到了热烈欢迎。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

Jimmie	had	never	learned	to	read	;
吉米	有	绝不	学习	到	读	;

吉米从未学过阅读；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] ['mɔːrtən] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['testəmənt] ,

but	one	day	he	told	Morton	he	wanted	a	little	red	Testament	,
但	一	天	他	讲述	莫顿	他	通缉	一个	小的	红色的	遗嘱	,

但有一天，他告诉莫顿他想要一本红色的小《圣经》。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

such	as	the	superintendent	had	given	his	father	.
这样的	作为	这	校长	有	给定	他的	父亲	.

例如，校长送给他父亲的那件东西。

" [juː; jʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [dem] [vəːsiz] [laɪk] [aɪ] [hɜːrd] [jər] [riːd] [tuː; tə] [pɑː]

"	You	jus	'	tell	me	some	of	dem	verses	like	I	heard	yer	read	to	Pa
"	你	果汁	-	告诉	我	一些	的	民主	诗句	喜欢	我	听到	你的	读	到	宾夕法尼亚州

[æn; ən] - ['gɪmi] ['dɜː] [bʊk] ,

an	'	gimme	der	book	,
一个	-	给我	德尔	书	,

“你只要像我听你给爸爸读的那样，把那些诗句告诉我，然后把书给我就行了。”

[æn; ən] - [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['riːdɪn] - - [ɪm] ['enihaʊ] .

an	'	I	can	make	a	bluff	at	readin	'	'	em	anyhow	.
一个	-	我	能	制作	一个	虚张声势	在	阅读	-	-	呃	无论如何	.

反正我也可以装作看懂的样子。

" ['juːzɪŋ] ['kʌlərd] [ɪŋks] , ['mɔːrtən] [mɑːrkt] [dʒɑːn][θriː] : - , [dʒɑːn] - : - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] -
" Using colored inks , Morton marked John 3 : 16 , John 10 : 28 , and other well -
" 使用 有色 墨水 , 莫顿 标记 约翰 3 : - , 约翰 - : - , 和 其他 出色地 -
[noʊn] ['tɛksts] .
known texts .
已知 文本 .

“莫顿用彩色墨水标记了约翰福音 3:16、约翰福音 10:28 和其他著名经文。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
He also explained their meaning to the boy .
他 还 解释 他们的 意义 到 这 男生 .

他还向男孩解释了这些词语的含义。

" [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
" Ask , and ye shall receive ; seek , and ye shall find ,
" 问 , 和 是的 将 收到 ; 寻找 , 和 是的 将 寻找 ,

“祈求，就必得着；寻找，就必寻见。”

" [ænd; ənd] " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
" and " Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these ,
" 和 " 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

“你们既做在这些事上最小的一个身上，

" [wɜːr; wər] ['dʒɪmiz] ['feivərits] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" were Jimmie's favorites , and although he quoted them in language all his
" 是 吉米的 收藏夹 , 和 虽然 他 引 他们 在 语言 全部 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“这些都是吉米最喜欢的，虽然他引用这些话时用的是他自己独特的语言，

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
he never failed to convey their full meaning .
他 绝不 失败的 到 传达 他们的 满的 意义 .

他从未失手，总是能完整地传达它们的含义。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mʊrz, 'mɔrz][kən'vɜːrʒ(ə)n][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
The days that followed Moore's conversion were trying ones for the family .
这 天 那 随后 摩尔 转换 是 尝试 一个 为了 这 家庭 .

摩尔皈依基督教后的日子，对这个家庭来说十分难熬。

[wen] [ðə; ði]['fiːvər] [broʊk][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [kɔːf] [gruː] [wɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt]
When the fever broke the sick man's cough grew worse , and he required constant
什么时候 这 发烧 打破 这 生病的 男人的 咳嗽 生长 更糟 , 和 他 必需的 持续的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

退烧后，病人的咳嗽反而加重了，需要人时刻照料。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [faʊnd] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [sɪks]
Through the Mission , Mrs . Moore found work enough to keep her busy six
通过 这 使命 , 太太 . 摩尔 成立 工作 足够的 到 保持 她 忙碌的 六
[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
days in the week ,
天 在 这 星期 ,

通过教会的帮助，摩尔夫人找到了足够的工作，让她每周有六天都很忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [ə'pɑːn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] ,
and the task of caring for the sick man fell upon Jimmie and Mrs . Cook ,
和 这 任务 的 关怀 为了 这 生病的 男人 跌倒 之上 吉米 和 太太 . 厨师 ,

照顾病人的任务就落在了吉米和库克太太的肩上。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

who	proved	to	be	a	woman	of	generous	impulses	and	an	excellent
WHO	已证实	到	是	一个	女士	的	慷慨的	冲动	和	一个	出色的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

她是一位慷慨大方、待人友善的邻居。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

She	ran	in	many	times	a	day	to	see	how	they	were	getting	along	.
她	跑	在	许多	时代	一个	天	到	看	如何	他们	是	获得	沿着	.

她一天要跑好几次进去看看他们相处得怎么样。

['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ruːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [soʊld] ['pepərz] [ɑːn]

Jimmie	had	a	morning	newspaper	route	and	in	the	afternoon	sold	papers	on
吉米	有	一个	早晨	报纸	路线	和	在	这	下午	卖	文件	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

吉米早上送报纸，下午在街上卖报纸。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	other	times	he	stayed	close	at	home	and	never	tired	of	talking	with
在	其他	时代	他	入住	关闭	在	家	和	绝不	疲劳的	的	说	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪkɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

his	father	about	Jesus	and	His	love	for	wicked	men	and	women	.
他的	父亲	关于	耶稣	和	他的	爱	为了	邪恶	男人	和	女性	.

其他时候，他都待在家里，总是兴致勃勃地和父亲谈论耶稣以及耶稣对恶人的爱。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

His	childlike	faith	in	God	was	wonderful	.
他的	孩子气	信仰	在	上帝	曾是	精彩的	.

他那孩童般对上帝的信仰令人赞叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] ['mɔːrtən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] ;

He	was	quick	to	learn	and	often	surprised	Morton	by	his	aptitude	;
他	曾是	快的	到	学习	和	经常	惊讶	莫顿	经过	他的	能力倾向	;

他学习能力很强，常常以其天赋让莫顿感到惊讶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [græsp][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs]

but	his	chief	characteristic	was	his	almost	phenomenal	grasp	of	spiritual	truths
但	他的	首席	特征	曾是	他的	几乎	非凡的	抓牢	的	精神	真相

.

:
.

但他最主要的特点是他对精神真理近乎惊人的领悟力。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [fuːd] , [koʊl] , [wʊd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;

He	prayed	to	God	for	food	,	coal	,	wood	and	clothes	;
他	祈祷	到	上帝	为了	食物	,	煤炭	,	木头	和	衣服	;

他向上帝祈求食物、煤炭、木柴和衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['dʒiːzəs] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['setld]

and	when	he	had	told	Jesus	what	he	wanted	he	always	counted	it	settled
和	什么时候	他	有	讲述	耶稣	什么	他	通缉	他	总是	计数	它	定居

.

:
.

当他告诉耶稣他想要什么的时候，他总是认为事情已经解决了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Morton	,	wife	of	the	superintendent	,	was	a	frequent	visitor	at	the
太太	.	莫顿	,	妻子	的	这	校长	,	曾是	一个	频繁	游客	在	这

[hoʊm] ,

home	,
家	,

院长夫人莫顿太太经常来这家养老院探望病人。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

and	brought	many	things	to	make	the	bed	more	comfortable	and	the	two
和	带来	许多	事物	到	制作	这	床	更多的	舒服的	和	这	二

[ruːmz; rʊmz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

rooms	more	cheerful	for	the	sick	man	.
房间	更多的	快乐	为了	这	生病的	男人	.

并带去了许多东西，让病床更舒适，让两个房间更温馨，好让病人感到快乐。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] , ['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz] [sed] , " ['dʒiːzəs] [sent] - [ɪm] .

No	matter	what	the	articles	might	be	,	Jimmie	always	said	,	"	Jesus	sent	'	em	.
不	事情	什么	这	文章	可能	是	,	吉米	总是	说	,	"	耶稣	发送	-	呃	.

无论文章内容是什么，吉米总是说："是耶稣派来的。"

" [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz]

"	On	one	occasion	,	when	the	Mission	woman	had	gone	,	Mrs	.	Cook	,	who	was
"	在	一	场合	,	什么时候	这	使命	女士	有	已消失	,	太太	.	厨师	,	WHO	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

"有一次，当传教士离开后，在场的库克夫人……"

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sed] ,

turned	to	Jimmie	and	said	,
转向	到	吉米	和	说	,

我转向吉米说：

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [juːd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][foʊks] .

"	I	sh'd	think	you'd	thank	her	for	all	she's	doin	'	for	you	folks	.
"	我	嘘	思考	你会	感谢	她	为了	全部	她是	做	-	为了	你	各位	.

"我觉得你应该感谢她为你们所做的一切。"

[ʃiːz] [ðə; ði][best] [frend] [jər] ['evər][hæd; həd] ,

She's	the	best	friend	yer	ever	had	,
她是	这	最好的	朋友	你的	曾经	有	,

她是你最好的朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] ['evər]['iːv(ə)n] [sed] - [mʌtʃ] - . - "

and	I'll	bet	none	of	yer	ever	even	said	'	Much	erblidged	.	'	"
和	患病的	赌注	没有任何	的	你的	曾经	甚至	说	-	很多	-	.	-	"

我敢打赌，你们当中肯定没人说过"非常感激"这句话。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ter][tæŋk][hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	We	don't	have	ter	tank	her	,	"	said	Jimmie	.
"	我们	不	有	特尔	坦克	她	,	"	说	吉米	.

"我们没有坦克能救她，"吉米说。

" ['dʒiːzəs][ɪz]['dɜː][wʌn] [wɪə(r)] [ter] [tæŋk] .

"	Jesus	is	der	one	we're	ter	tank	.
"	耶稣	是	德尔	一	是	特尔	坦克	.

"耶稣是我们的坦克。"

['ɛvriˌtɪŋ] [biˈlɔŋz] [ter] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪzn] , [tuː] .

Everyting	belongs	ter	Him	,	and	I'm	His'n	,	too	.
一切	属于	特尔	他	,	和	我是	他的	,	也	.

万物都属于祂，我也是祂的。

[wen] [wiː; wi] [niːdz] ['ɛniˌtɪŋ] [wiː; wi][ʒuːˌdʒuːs] - [telz] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] . "

When	we	needs	anyting	we	jus	'	tells	Him	an	'	He	sends	it	.	"
什么时候	我们	需求	任何东西	我们	果汁	-	讲述	他	一个	-	他	发送	它	.	"

当我们有需要的时候，只要告诉他，他就会送来。

" [wel] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ðæt] ['flaʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɜː, 'fɛr]

"	Well	,	she's	the	one	who	brought	that	flour	this	morning	,	fer
"	出色地	,	她是	这	一	WHO	带来	那	面粉	这	早晨	,	fer

“嗯，是她今天早上带来的面粉。”

[aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][æt; ət]

I	seen	her	come	,	"	said	Mrs	.	Cook	,	"	and	none	of	you	thanked	her	at
我	已见	她	来	,	"	说	太太	.	厨师	,	"	和	没有任何	的	你	谢谢	她	在

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“我看见她来了，”库克太太说，“你们竟然没有一个人向她道谢。”

" [ɔː] , [jər] [goʊ][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Aw	,	yer	go	on	,	"	replied	the	boy	.
"	啊	,	你的	去	在	,	"	回复	这	男生	.

“哦，你继续吧，”男孩回答道。

" [jər] [dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

"	Yer	don't	know	wot	you're	talkin	'	about	.
"	你的	不	知道	什么	你是	谈话	-	关于	.

你根本不知道自己在说什么。

[dɪs] [eint] [noʊ][græft][dæt] [wiːz] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - .

Dis	ain't	no	graft	dat	we's	a	-	workin	'	.
迪斯	不是	不	接枝	数据	我们是	一个	-	工作	-	.

我们做的可不是什么贪污贿赂。

['dʒiːzəs][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [æn; ən] - [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ; [dæts] [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Jesus	is	our	friend	an	'	He	loves	us	;	dat's	why	He	takes	care	of	us	.
耶稣	是	我们的	朋友	一个	-	他	爱	我们	;	数据	为什么	他	需要	关心	的	我们	.

耶稣是我们的朋友，他爱我们；这就是他照顾我们的原因。

['hiːd] [lʌv] [jər] , [tuː] , [ɪf] [juːd] [let] [hɪm; ɪm] ,

He'd	love	yer	,	too	,	if	you'd	let	Him	,
他会	爱	你的	,	也	,	如果	你会	让	他	,

如果你愿意，他也会爱你的。

[bʌt; bət] [wen] [jər] [teɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [jər] [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [doʊs] [kʌs] [wɜːrdz]

but	when	yer	takes	Him	for	your	friend	yer	got	to	cut	out	dose	cuss	words
但	什么时候	你的	需要	他	为了	你的	朋友	你的	得到	到	切	出去	剂量	坏话	字

[æn; ən] - [diː] ['graʊlər] ,

an	'	de	growler	,
一个	-	德	咆哮者	,

但是当你把他当朋友的时候，你就得改掉那些脏话和咆哮的毛病。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[dæts] [wɑːt][ˌem 'iː][æn; ən] - [pɑː] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [naʊ] . -

Dat's	wat	me	an	'	Pa	has	done	,	and	we	belongs	to	Jesus	now	.	'
数据	什么	我	一个	-	宾夕法尼亚州	有	完毕	,	和	我们	属于	到	耶稣	现在	.	-

这就是我和爸爸所做的，我们现在属于耶稣了。

- [biː; bi][diː] [skwer] [tɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ter][tæŋk] ['enibɑːdi] [els] ,

Twouldn't	**be**	**de**	**square**	**ting**	**by**	**Him**	**for**	**us**	**ter**	**tank**	**anybody**	**else**	**,**
-	是	德	正方形	ting	经过	他	为了	我们	特尔	坦克	任何人	别的	,

祂不会为了我们而让我们去感谢其他人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [eint] [ə'fiəd] [bʌt; bət][wɑːt]

and	**we**	**ain't**	**afeard**	**but**	**wat**
和	我们	不是	害怕	但	什么

我们并不害怕，但是.....

['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi] [niːdz] .

He'll	**give**	**us**	**all**	**we**	**needs**	**.**
地狱	给	我们	全部	我们	需求	.

他会给我们所需的一切。

" [æz; əz][fɔːr; fər][muə; mɔː] , [waɪl] [hiː; hi]['nevər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	**As**	**for**	**Moore**	**,**	**while**	**he**	**never**	**doubted**	**his**	**salvation**	**,**
"	作为	为了	摩尔	,	尽管	他	绝不	怀疑	他的	救恩	,

至于摩尔，虽然他从未怀疑过自己能够得救，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

there	**were**	**times**	**when**	**he**	**was**	**despondent**	**and**	**gloomy**	**.**
那里	是	时代	什么时候	他	曾是	沮丧的	和	阴沉	.

他有时也会感到沮丧和忧郁。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli]

The	**memory**	**of**	**his**	**misspent**	**life**	**and**	**the**	**consciousness**	**that**	**he**	**had**	**nearly**
这	记忆	的	他的	浪费	生活	和	这	意识	那	他	有	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði][end] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

reached	**the**	**end**	**lay**	**heavily**	**upon**	**his**	**mind**	**,**
达到	这	结尾	躺	重度	之上	他的	头脑	,

他一生虚度光阴的记忆以及即将走到生命尽头的意识，沉重地压在他的心头。

[ænd; ənd] , [left] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	**,**	**left**	**alone**	**as**	**he**	**was**	**for**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**,**
和	,	左边	独自的	作为	他	曾是	为了	小时	在	一个	时间	,

而且，他常常一连几个小时独自一人待着，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

with	**no**	**one**	**but**	**Jimmie**	**and**	**the**	**other**	**children**	**in**	**the**	**house**	**,**
和	不	一	但	吉米	和	这	其他	孩子们	在	这	房子	,

屋里只有吉米和其他孩子，

[hiː; hi] [bruːdid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	**brooded**	**upon**	**his**	**troubles**	**until**	**he**	**grew**	**very**	**miserable**	**.**
他	沉思	之上	他的	麻烦	直到	他	生长	非常	悲惨的	.

他一直沉浸在自己的烦恼中，直到变得非常痛苦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒɪmi] [hoʊld][ʌp]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [priːtʃ]

At	**such**	**times**	**it**	**was**	**interesting**	**to**	**hear**	**Jimmie**	**hold**	**up**	**Jesus**	**and**	**preach**
在	这样的	时代	它	曾是	有趣的	到	听到	吉米	抓住	向上	耶稣	和	布道

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][maɪnd] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**gospel**	**of**	**love**	**as**	**his**	**juvenile**	**mind**	**comprehended**	**it**	**.**
这	福音	的	爱	作为	他的	少年	头脑	理解	它	.

在这样的时刻，听吉米举起耶稣，用他稚嫩的心灵去理解爱的福音，是一件很有趣的事情。

" [pɑː] , [jər] [ækt][ʒuː,dʒuːs] - [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒiːzəs] ['dɪdnt] [lʌv] [jər] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn]

"	**Pa**	**,**	**yer**	**act**	**jus**	**'**	**as**	**though**	**Jesus**	**didn't**	**love**	**yer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**one**
"	宾夕法尼亚州	,	你的	行为	果汁	-	作为	尽管	耶稣	没有	爱	你的	,	"	他	说	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“爸，你的行为就好像耶稣不爱你一样，”一天下午，他说。

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] [waɪf] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

when	the	superintendent's	wife	was	present	.
什么时候	这	校长的	妻子	曾是	展示	.

当时校长的妻子也在场。

" [hiː; hi] [noʊz] [jər] - - ['spɛlz] [hɜːrt] [jər] , [ænd; ənd] ['hiːl] [help] [jər] [tuː; tə] [stæn] - - [ɪm] ,

"	He	knows	yer	coughin	-	-	spells	hurt	yer	,	and	He'll	help	yer	to	stan	-	-	em	,
"	他	知道	你的	-	-		咒语	伤害	你的	,	和	地狱	帮助	你的	到	斯坦	-	-	呃	,

“他知道你的咳嗽会让你难受，他会帮助你克服它们。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪd] [wʌns] [hi'self] .

-	cause	He	was	hurted	once	Hisself	.
-	原因	他	曾是	受伤了	一次	他自己	.

因为祂自己也曾受过伤害。

[eint] [hiː; hi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [send] ['dɜˑː] ['mɪʃ(ə)n] [gai] [ter]

Ain't	He	takin	'	care	of	us	,	and	didn't	He	send	der	Mission	Guy	ter
不是	他	拿	-	关心	的	我们	,	和	没有	他	发送	德尔	使命	盖伊	特尔

[help] [ˌjuː 'es] ?

help	us	?
帮助	我们	?

祂不是一直在照顾我们吗？祂不是派了使者来帮助我们吗？

[jər] [eint] [gɑːt] [noʊ] [raɪt] [ter] ['wɜːri] ; [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [gʊd] ['hiːz] [bɪn] [ter] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Yer	ain't	got	no	right	ter	worry	;	just	look	how	good	He's	been	ter	all	of	us	.
你的	不是	得到	不	正确的	特尔	担心	;	只是	看	如何	好的	他是	到过	特尔	全部	的	我们	.

你没理由担心；看看他对我们所有人有多好。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜˑ] . ['snaɪdʒˑ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

"	One	morning	when	Dr	.	Snyder	,	who	had	been	called	in	on	the	advice	of
"	一	早晨	什么时候	博士	.	斯奈德	,	WHO	有	到过	称为	在	在	这	建议	的

[ðə; ði] [kʊk] ['fæməli] ,

the	Cook	family	,
这	厨师	家庭	,

“一天早上，斯奈德医生（他是在库克家族的建议下被请来的）

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [muə; mɔː] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns]

came	to	see	the	sick	man	,	Moore	anxiously	inquired	if	there	was	no	chance
来了	到	看	这	生病的	男人	,	摩尔	焦虑地	询问	如果	那里	曾是	不	机会

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

of	his	recovery	.
的	他的	恢复	.

摩尔前来探望病人，焦急地询问他是否有康复的希望。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'siːdid] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

While	he	was	conceded	to	be	an	able	man	in	his	profession	,	the	doctor	,
尽管	他	曾是	承认	到	是	一个	有能力的	男人	在	他的	职业	,	这	医生	,

虽然人们承认他是一位能干的医生，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

himself	a	drinking	man	,	was	sometimes	rough	and	heartless	in	his	manner	,
他自己	一个	喝	男人	,	曾是	有时	粗糙的	和	狠心	在	他的	方式	,

[ænd; ənd] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	,	replying	to	the	question	,
和	,	回复	到	这	问题	,

他本人嗜酒，有时举止粗鲁无情，在回答这个问题时，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][juː; jʊ] ['betər] [kɔːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd]
if you've got any unfinished business on hand you better call a special session and
如果 你已经 得到 任何 未完成 商业 在 手 你 更好的 称呼 一个 特别的 会议 和
[kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
close it up .
关闭 它 向上 .

如果你还有未完成的工作，最好召开一次特别会议把它解决掉。

[juːl] [biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [klaʊdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
You'll be pushing clouds within a week . "
你会 是 推动 云 之内 一个 星期 . "

一周之内你就能开始造云了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] ['gɔɪn] - [ter] [daɪ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [huːz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt]
" Do you mean he's goin ' ter die ? " asked Jimmie , whose quick ears had caught
" 做 你 意思是 他是 去 - 特尔 死 ? " 问 吉米 , 谁 快的 耳朵 有 捕捉
[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
the remark .
这 评论 .

“你是说他要死了吗？”吉米问道，他耳朵灵巧，听到了这句话。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" That's just the plain English of it , my boy , " replied the doctor .
" 那就是 只是 这 清楚的 英语 的 它 , 我的 男生 , " 回复 这 医生 .

“孩子，这就是它的简单含义，”医生回答道。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz][ə; eɪ]['gɔːnər] , [ænd; ənd][noʊ]['dɑːktər][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
" The old man's a goner , and no doctor on earth can save him . "
" 这 老的 男人的 一个 倒霉蛋 , 和 不 医生 在 地球 能 节省 他 . "

“这老人没救了，世上没有医生能救他。”

" [wel] , ['hiːl] [goʊ] [streɪt] [ter]['dʒiːzəs] , " [sed] ['dʒɪmi] , " - [kɔːz] [hiː; hi][gɑːt] [seɪvd] [læs] - ['fraɪdeɪ] .
" Well , he'll go straight ter Jesus , " said Jimmie , " ' cause he got saved las ' Friday .
" 出色地 , 地狱 去 直的 特尔 耶稣 , " 说 吉米 , " - 原因 他 得到 已保存 最后 - 星期五 .

“嗯，他会直接去见耶稣，”吉米说，“因为他上周五得救了。”

[ænd; ənd] [grænpə] [ɜːr; ər][ʌp]['dɑːr] ,
Gran'ma and Gran'pa er up dar ,
奶奶 和 爷爷 呃 向上 达尔 ,

奶奶和爷爷都起来了，

[ænd; ənd] [paː] [æn; ən] - [maː][æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - . "
and Pa an ' Ma an ' the rest of us is all a - goin ' . "
和 宾夕法尼亚州 一个 - 马 一个 - 这 休息 的 我们 是 全部 一个 - 去 - . "

爸妈还有我们其他人都要走了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] , [muə; mɔː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" What's the matter with the kid , Moore ? " asked the doctor .
" 是什么 这 事情 和 这 孩子 , 摩尔 ? " 问 这 医生 .

“摩尔，这孩子怎么了？”医生问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ['dæfi] ? "
" Has he gone daffy ? "
" 有 他 已消失 达菲 ? "

他是不是疯了？

" [noʊ] , [dɑːk] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	Doc	,	the	boy's	all	right	.
"	不	,	医生	,	这	男孩们	全部	正确的	.

“不，医生，孩子没事。”

['liːstwaɪz] [ɪf] ['hiːz] ['dæfi] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Leastwise	if	he's	daffy	,	as	you	call	it	,
最不明智的	如果	他是	达菲	,	作为	你	称呼	它	,

至少如果他像你所说的那样有点古怪的话。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] [wiːd] [ɔːl][gɑːt] [ðæt] [weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	wish	to	God	we'd	all	got	that	way	long	ago	.
我	希望	到	上帝	我们会	全部	得到	那	方式	长的	前	.

我向上帝祈祷，我们很久以前就能达到那种境界了。

[ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

Then	we	wouldn't	be	in	the	condition	you	find	us	to	-	day	.
然后	我们	不会	是	在	这	状况	你	寻找	我们	到	-	天	.

那样的话，我们就不会落到今天你们看到的这个境地了。

[seɪ] , [dɑːk] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Say	,	Doc	,	don't	you	ever	expect	to	be	a	Christian	?
说	,	医生	,	不	你	曾经	预计	到	是	一个	基督教	?

医生，您难道不认为自己会成为基督徒吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [juːd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] . "

If	you	were	in	my	place	you'd	see	what	it	means	to	face	death	without	God	.	"
如果	你	是	在	我的	地方	你会	看	什么	它	方法	到	脸	死亡	没有	上帝	.	"

如果你处在我的位置，你就会明白没有上帝在身边面对死亡意味着什么。

" [dʒiː] , [jʊə(r)] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Gee	,	you're	good	!	"	said	the	physician	.
"	吉	,	你是	好的	!	"	说	这	医生	.

“哇，你真棒！”医生说。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [dʒiːn] ['dɪbl] [wen] [aɪ] ['soʊd] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] ['æftər][ðə; ði] [faɪt]

"	The	way	you	talked	to	Gene	Dibble	when	I	sewed	up	your	head	after	the	fight
"	这	方式	你	谈话	到	基因	迪布尔	什么时候	我	缝制的	向上	你的	头	后	这	斗争

['dɪdnt] [saʊnd] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

didn't	sound	much	like	a	prayer	to	me	.
没有	声音	很多	喜欢	一个	祷告	到	我	.

“打完架后，我给你缝合头部伤口时，你跟吉恩·迪布尔说话的方式，在我看来一点也不像祈祷。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [fə'givn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You	want	to	get	forgiven	here	before	you	ask	God	to	do	anything	for	you
你	想	到	得到	已原谅	这里	前	你	问	上帝	到	做	任何事物	为了	你

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

你想先在这里得到宽恕，然后再向上帝祈求在那边为你做任何事。

[naʊ] , [kɪd] , [juːd] ['betər] [fər'get] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Now	,	kid	,	you'd	better	forget	about	this	religion	and	tend	to	the	old	man	.
现在	,	孩子	,	你会	更好的	忘记	关于	这	宗教	和	趋向	到	这	老的	男人	.

孩子，你最好把宗教的事忘掉，去照顾老人。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ['evri] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Give	him	his	medicine	every	hour	,	and	I'll	be	in	again	to	-	morrow	.
给	他	他的	药品	每一个	小时	,	和	患病的	是	在	再次	到	-	明天	.

每小时给他喂一次药，我明天再来。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" He slammed the door , and Jimmie sat for a moment in deep thought .
" 他 猛烈抨击 这 门 , 和 吉米 卫星 为了 一个 片刻 在 深的 想法 .

他砰地一声关上了门，吉米陷入了沉思，一坐就是一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] : " [pɑː] , - [fər'gɪv] [jər] [ɪf] [jər]
Then he turned to his father and said : " Pa , Gene'll forgive yer if yer
然后 他 转向 到 他的 父亲 和 说 : " 宾夕法尼亚州 , - 原谅 你的 如果 你的
[ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
ast him .
最 他 .

然后他转向父亲说："爸，如果你打了吉恩，他会原谅你的。"

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ter] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eint] [dɪr] [aɪl] [tel] [maɪk] [ter] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
I'll go over ter Fagin's and if he ain't dere I'll tell Mike ter send him over
患病的 去 超过 特尔 费金的 和 如果 他 不是 德雷 患病的 告诉 麦克风 特尔 发送 他 超过
[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "
wen he comes in . "
温 他 来 在 . "

我去费金家看看，如果他不在，我就告诉迈克，等他回来让他过来。

" ['haʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [feigən][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .
" How's the old man , Jimmie ? " asked Fagin as the boy entered the saloon .
" 怎么样 这 老的 男人 , 吉米 ? " 问 费金 作为 这 男生 进入 这 酒吧 .

"老头子怎么样了，吉米？"费金在男孩走进酒吧时问道。

" [dɑːk] [sez] ['hiːz] ['daɪɪn] - .
" Doc says he's dyin ' .
" 医生 说道 他是 垂死 - .

医生说他快死了。

[ɪz] [dʒiːn] ['dɪbl] [hɪr] ?
Is Gene Dibble here ?
是 基因 迪布尔 这里 ?

吉恩·迪布尔在这里吗?

-
Wish't
-

不愿

[juːd] [tel] [hɪm; ɪm] [pɑː] ['wɒnts] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
you'd tell him Pa wants ter see him , " said the boy as he turned to
你会 告诉 他 宾夕法尼亚州 想要 特尔 看 他 , " 说 这 男生 作为 他 转向 到
[goʊ] .
go .
去 .

"你会告诉他爸爸想见他，"男孩说着转身要走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Wait a minute , Jimmie ; I want to send a little medicine to your father .
" 等待 一个 分钟 , 吉米 ; 我 想 到 发送 一个 小的 药品 到 你的 父亲 .

"等一下，吉米；我想给你父亲送点药。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [bɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

"	He	took	a	bottle	from	the	back	bar	and	began	to	wrap	it	up	in	a
"	他	采取	一个	瓶子	从	这	后退	酒吧	和	开始	到	裹	它	向上	在	一个

[skræp][ʌv; əv][oʊld] ['nuːzpeɪpər] .

scrap	of	old	newspaper	.
废料	的	老的	报纸	.

他从吧台后面拿出一个瓶子，开始用一块旧报纸把它包起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [lɪvd] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	This	is	about	all	the	poor	devil	lived	for	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	是	关于	全部	这	贫穷的	魔鬼	居住地	为了	,	"	他	说	到	他自己	,

“这就是这可怜的家伙活着的全部意义了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [naʊ] [ðæt] ['hiːz]['daɪɪn] - . "

"	and	he	ought	to	have	a	taste	now	that	he's	dyin	'	.	"
"	和	他	应该	到	有	一个	品尝	现在	那	他是	垂死	-	.	"

“既然他快死了，就应该尝尝鲜。”

" [ɪz][dæt] [buːz] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Is	dat	booze	?	"	asked	Jimmie	.
"	是	数据	豪饮	?	"	问	吉米	.

“那是酒吗？”吉米问。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][nɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	It's	just	a	nip	for	the	old	man	.
"	它是	只是	一个	掐	为了	这	老的	男人	.

“对老人家来说，这只是小酌一杯而已。”

[its] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [brænd] , " [sed] [feigən] .

It's	his	favorite	brand	,	"	said	Fagin	.
它是	他的	最喜欢的	品牌	,	"	说	费金	.

“这是他最喜欢的品牌，”费金说。

" [nɑːt] [hɪzn] ; ['hiːz][gɑːt] [seɪvd] [æn; ən] - [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Not	his'n	;	he's	got	saved	an	'	don't	need	it	in	his	business	,	"	replied	the	boy	,
"	不是	他的	;	他是	得到	已保存	一个	-	不	需要	它	在	他的	商业	,	"	回复	这	男生	,

“不是他的；他有积蓄，做生意不需要用到，”男孩回答说。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

starting	for	the	door	.
开始	为了	这	门	.

走向门口。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər][dæd][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	Come	here	,	you	little	fool	,	and	take	this	bottle	to	your	dad	with	my
"	来	这里	,	你	小的	傻子	,	和	拿	这	瓶子	到	你的	爸爸	和	我的

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

“过来，你这傻瓜，把这瓶酒带给你爸爸，代我向你问好。”

" [sed] [ðə; ði] [sə'luːn] - [mæn][ɪn]['æŋgər] .

"	said	the	saloon	-	man	in	anger	.
"	说	这	酒吧	-	男人	在	愤怒	.

“酒馆老板愤怒地说。”

" [its] [jʊr; jər] ['kɑːmpləmɛnts] [wɑːts] ['eɪlɪn] - [hɪm; ɪm] [naʊ] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

"	It's	your	compliments	wat's	ailin	'	him	now	,	"	answered	Jimmie	.
"	它是	你的	赞美	什么?	艾琳	-	他	现在	,	"	回答	吉米	.

“现在让他不舒服的就是你的恭维，”吉米回答道。

" [jər] [gɑːt][hɪz; ɪz][naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][læst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz]['daɪɪn] - .
" Yer got his nine dollars last Tuesday night , and now he's dyin ' .
" 你的 得到 他的 九 美元 最后的 周二 夜晚 , 和 现在 他是 垂死 - .

“他上周二晚上才拿到九美元，现在他快要死了。”

[aɪ] [siːn] [jər] [rælf; reɪf]['gɔɪn] - [ter] [skuːl] [wɪd] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['rʌbər] [dɪs]['mɔːrnɪn] - ,
I seen yer Ralph goin ' ter school wid new shoes and rubbers dis mornin ' ,
我 已见 你的 拉尔夫 去 - 特尔 学校 宽 新的 鞋 和 橡胶 迪斯 早晨 - ,

今天早上我看到你家拉尔夫穿着新鞋和橡胶鞋去上学了。

[æn; ən] - [aɪm] ['wɛrɪn] - [jər] ['kɑːmpləmɛnts] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
an ' I'm wearin ' yer compliments , " said the boy ,
一个 - 我是 穿着 - 你的 赞美 , " 说 这 男生 ,

“我戴着你的赞美，”男孩说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['leɪdiːz] [ʃuː] .
holding up one of his feet encased in a worn - out lady's shoe .
保持 向上 一 的 他的 脚 包裹 在 一个 磨损 - 出去 女士的 鞋 .

他举起一只穿着破旧女鞋的脚。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [pɑː] [dæt][aɪ'd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][mɑː][æn; ən] - ['dɝː] [kɪdz] ,
" I promised Pa dat I'd take care of Ma an ' der kids ,
" 我 承诺 宾夕法尼亚州 数据 ID 拿 关心 的 马 一个 - 德尔 孩子们 ,

“我答应过爸爸我会照顾好妈妈和孩子们，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [niːd] [noʊ] [buːz] [ter] [help] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][ˌjuː 'es] .
and we don't need no booze ter help us , not us .
和 我们 不 需要 不 豪饮 特尔 帮助 我们 , 不是 我们 .

我们不需要酒精来帮助我们，我们不需要。

" ['dʒɪmi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['soʊkɪŋ]
" Jimmie ducked and dodged out of the door just in time to escape a soaking
" 吉米 躲闪 和 躲避 出去 的 这 门 只是 在 时间 到 逃脱 一个 浸泡
[wet] [bɑːr] ['taʊəl] [ðə; ði] [sə'luːn] - [mæn][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
wet bar towel the saloon - man had thrown at him ,
湿的 酒吧 毛巾 这 酒吧 - 男人 有 抛掷 在 他 ,

“吉米及时躲闪，溜出了门，正好避开了酒馆老板扔向他的湿透的吧台毛巾。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]
and at a single bound jumped to the middle of the sidewalk just in time
和 在 一个 单身的 边界 跳了起来 到 这 中间 的 这 人行道 只是 在 时间
[tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [kʊk] .
to collide with Bill Cook .
到 碰撞 和 账单 厨师 .

他纵身一跃，跳到人行道中央，正好撞上了比尔·库克。

" [hə'loʊ] [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello Bill , " he said .
" 你好 账单 , " 他 说 .

“你好，比尔，”他说。

" [waɪ] [eint] [jər] ['wəːkin] - ?
" Why ain't yer workin ' ?
" 为什么 不是 你的 工作 - ?

你为什么不工作?

[drʌŋk] [ə'^in] ?
Drunk agin ?
醉 再次 ?

又喝醉了?

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[juːl] [biː; bi] ['siːɪn] - - [ɪm] [ə'^in] .
you'll be seein ' ' em agin .
你会 是 看到 - - 呃 再次 .

你还会再见到他们的。

['dɜːr][læs] - [taɪm] [jər] [wʌz; wəz]['kreɪziːɝ][den][ə; eɪ][bed] [bʌg] . "
Der las ' time yer was crazier den a bed bug . "
德尔 最后 - 时间 你的 曾是 更疯狂 丹 一个 床 漏洞 . "

上次你在臭虫面前更疯狂了。”

" [juː; jʊ][biː; bi][diː] — — ! " [sed] [bɪl] .
" You be d — — ! " said Bill .
" 你 是 d — — ! " 说 账单 .

“你个混蛋！”比尔说道。

" [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Guess I'm all right .
" 猜测 我是 全部 正确的 .

“我想我没事。”

['oʊnli][hæd; həd] [θriː] [drɪŋks] .
Only had three drinks .
仅有的 有 三 饮料 .

只喝了三杯。

[juːz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nek] [oʊ] - [wʊdz] .
You's is gittin ' too good for this neck o ' woods .
你的 是 吉廷 - 也 好的 为了 这 脖子 o - 树林 .

你真是太优秀了，不适合待在这个地方。

[jər] [ɔrtɜ] [muːv] [ʌp] [ɑːn]['dɜː] ['bʊləvɑːrd] [ə'mʌŋst] ['dɜː] [blʌdz] . "
Yer orter move up on der boulevard amongst der bloods . "
你的 或 移动 向上 在 德尔 林荫大道 在 德尔 血 . "

你将在大道上与血族一起前进。”

" [dəunt][mɑː][duː] ['wɑːʃɪn] - [ʌp] [dɪr] [naʊ] , ['smɑːrti] ?
" Don't Ma do washin ' up dere now , smarty ?
" 不 马 做 洗涤 - 向上 德雷 现在 , 聪明人 ?

“妈妈现在不在那边洗衣服吗，小机灵鬼？”

[wiː; wi][gɑːt] [frendz] [ʌp] [dɪr] ; [siː] ?
We got friends up dere ; see ?
我们 得到 朋友们 向上 德雷 ; 看 ?

我们在那儿有朋友，看到了吗?

[waɪ] [dəunt] [jər] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [siː] [pɑː] ?
Why don't yer come over an ' see Pa ?
为什么 不 你的 来 超过 一个 - 看 宾夕法尼亚州 ?

你为什么不过来看看爸爸呢?

['hiːz] ['daɪɪn] - . "
He's dyin ' . "
他是 垂死 - . "

他快死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第2/6页

" [goʊ][ɑːn] ! " [sed] [bɪl] .
" Go on ! " said Bill .
" 去 在 ! " 说 账单 .

“继续！”比尔说。

" [jiː; ji][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ye don't mean it !
" 叶 不 意思是 它 !

“你不是认真的！”

[kɪn] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Kin I see him ? "
亲属 我 看 他 ? "

亲，我能见到他吗?

" [ʃʊr] , [kʌm] [ɑːn] .
" Sure , come on .
" 当然 , 来 在 .

“当然，来吧。”

" [bɪl] ['stægərd] ['ɪntuː] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [bɪg] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi]
" Bill staggered into Fagin's and took two more big drinks and then followed Jimmie
" 账单 交错 进入 费金的 和 采取 二 更多的 大的 饮料 和 然后 随后 吉米
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
across the street .
穿过 这 街道 .

“比尔踉跄着走进费金酒吧，又喝了两大杯酒，然后跟着吉米穿过马路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,
He was badly intoxicated ,
他 曾是 糟糕 酣 ,

他当时醉得很厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] [pɪntʃt] [fitʃər] [ænd; ənd] ['fiːvər] - ['laɪtɪd] [aɪz] ['nɪrli]
but the sight of Moore's pinched features and fever - lighted eyes nearly
但 这 视线 的 摩尔 捏 特征 和 发烧 - 照明 眼睛 几乎
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊbər] ['sensɪz] .
brought him to his sober senses .
带来 他 到 他的 清醒 感官 .

但看到摩尔憔悴的面容和发烧般的双眼，几乎让他恢复了清醒的意识。

[bɪl] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['tendər]
Bill was rough and wicked ; but his heart within was almost as tender
账单 曾是 粗糙的 和 邪恶 ; 但 他的 心 之内 曾是 几乎 作为 投标
[æz; əz] [ə; eɪ] [beɪbz] .
as a babe's .
作为 一个 宝贝的 .

比尔外表粗暴邪恶，但他内心却像婴儿一样温柔。

[drɪŋk] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['trʌb(ə)l] ,
Drink was his worst trouble ,
喝 曾是 他的 最差 麻烦 ,

酗酒是他最大的麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

and	when	he	was	sober	he	was	rather	a	decent	sort	of	fellow	.
和	什么时候	他	曾是	清醒	他	曾是	相当	一个	体面的	种类	的	同伴	.

他清醒的时候，其实是个相当不错的人。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][muə; mɔː]

His	effort	to	appear	at	ease	and	say	something	encouraging	to	Moore
他的	努力	到	出现	在	舒适	和	说	某物	鼓励	到	摩尔

[wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

was	painful	.
曾是	痛苦	.

他努力装作若无其事，想对摩尔说些鼓励的话，但这让他感到很痛苦。

[hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [its] [ɔːl] [ɔːf] , [bɑːb] ; [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [noʊ]

He	stammered	and	hawed	and	finally	said	,	"	It's	all	off	,	Bob	;	I	can't	make	no
他	结结巴巴	和	犹豫不决	和	最后	说	,	"	它是	全部	离开	,	鲍勃	;	我	不能	制作	不

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他结结巴巴地说："一切都结束了，鲍勃；我没法发表任何演讲。"

[let] - [ɜːr; ər][goʊ][tiː] - - [el] .

Let	'	er	go	t	'	'	ell	.
让	-	呃	去	t	-	-	艾尔	.

放她走吧。

" [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	He	pulled	up	the	box	,	sat	down	at	the	bedside	and	began	to	cry	.
"	他	拉	向上	这	盒子	,	卫星	向下	在	这	床头	和	开始	到	哭	.

他拉起箱子，坐在床边，开始哭泣。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɪlz] [hed] ,

The	sick	man	stretched	forth	his	emaciated	hand	,	and	,	placing	it	on	Bill's	head	,
这	生病的	男人	拉伸	前进	他的	瘦弱	手	,	和	,	放置	它	在	法案的	头	,

[sed] :

said	:
说	:

病人伸出他那瘦骨嶙峋的手，放在比尔的头上，说道：

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jər] [miːn] .

"	Never	mind	,	old	man	,	I	know	what	yer	mean	.
"	绝不	头脑	,	老的	男人	,	我	知道	什么	你的	意思是	.

"没关系，老头，我知道你的意思。"

[jʊə(r)] [maɪ] [frend] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] ['nʌθin] - [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] .

You're	my	friend	all	right	;	but	you	can't	say	nuthin	'	that	will	help	me	now	.
你是	我的	朋友	全部	正确的	;	但	你	不能	说	什么也没有	-	那	将要	帮助	我	现在	.

你确实是我朋友，但你现在说的任何话都帮不了我。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [kæʃ] [ɪn] ['prɪti] [suːn] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ] ['kaʊərd] , [bɪl] ;

I	guess	I	must	cash	in	pretty	soon	;	but	I	ain't	no	coward	,	Bill	;
我	猜测	我	必须	现金	在	漂亮的	很快	;	但	我	不是	不	懦夫	,	账单	;

我想我很快就得兑现承诺了；但我可不是懦夫，比尔；

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['preɪɪn] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːd] .

I've	just	been	prayin	'	and	everything	is	all	right	'	tween	me	and	God	.
我已经	只是	到过	祈祷	-	和	一切	是	全部	正确的	-	青少年	我	和	上帝	.

我一直在祈祷，我和上帝之间一切都很好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ,

I	don't	know	what'll	become	of	the	old	woman	and	the	kids	,
我	不	知道	什么会	变得	的	这	老的	女士	和	这	孩子们	,

我不知道那位老妇人和孩子们以后会怎么样。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	guess	He'll	take	care	of	them	.
但	我	猜测	地狱	拿	关心	的	他们	.

但我相信他会照顾他们的。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wen] [aɪm] [gɔːn] [ðæn; ðən] [wen] [aɪm] [hɪr] .

Maybe	they	will	be	better	off	when	I'm	gone	than	when	I'm	here	.
或许	他们	将要	是	更好的	离开	什么时候	我是	已消失	比	什么时候	我是	这里	.

也许我走了之后，他们会比我在这里的时候过得更好。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] , [buːz] [dəunt][get] [jər] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [jʊə(r)] [ʌp] .

I'll	tell	you	,	Bill	,	booze	don't	get	yer	much	when	the	doctor	says	you're	up	.
患病的	告诉	你	,	账单	,	豪饮	不	得到	你的	很多	什么时候	这	医生	说道	你是	向上	.

比尔，我跟你说，医生说你该起床了，喝酒可帮不了你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][kʌt] - [ɜːr; ər][aʊt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['wægən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

I	wish	I'd	cut	'	er	out	the	first	time	we	saw	the	gospel	wagon	down	on	the
我	希望	ID	切	-	呃	出去	这	第一的	时间	我们	锯	这	福音	车皮	向下	在	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

我真希望第一次在广场上看到福音车的时候，我就把她赶走。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [mæn][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

The	Mission	man	was	here	just	a	little	while	ago	,
这	使命	男人	曾是	这里	只是	一个	小的	尽管	前	,

那位传教士不久前来过这里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [help] ['dʒɪmi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] .

an	'	he	says	he	will	help	Jimmie	take	care	of	Ma	and	the	kids	.
一个	-	他	说道	他	将要	帮助	吉米	拿	关心	的	马	和	这	孩子们	.

他说他会帮助吉米照顾妈妈和孩子们。

[hiː; hi] [sez] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sez] ,

He	says	Jesus	loves	me	,	and	when	he	prayed	I	put	in	too	and	says	,
他	说道	耶稣	爱	我	,	和	什么时候	他	祈祷	我	放	在	也	和	说道	,

他说耶稣爱我，当他祷告时，我也跟着祷告说：

- [aɪm] ['redi] , [lɔːrd] . -

'	I'm	ready	,	Lord	.	'
-	我是	准备好	,	主	.	-

“我准备好了，主啊。”

" ['mʊrz, 'mɔrz] ['efərt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [spel]

"	Moore's	effort	to	talk	exhausted	his	strength	and	brought	on	a	sinking	spell
"	摩尔	努力	到	讲话	筋疲力尽的	他的	力量	和	带来	在	一个	下沉	拼写

.

:
.

“摩尔努力说话，却耗尽了他的力气，导致他陷入了昏厥状态。”

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	gasped	and	coughed	and	grasped	his	throat	as	though	he	was
他	倒吸一口气	和	咳嗽	和	抓住	他的	喉	作为	尽管	他	曾是

['stræŋglɪŋ] .

strangling	.
勒死	.

他喘着粗气，咳嗽着，捂着喉咙，好像要窒息一样。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡræbɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

Bill	thought	he	was	dying	,	and	grabbing	his	hat	started	for	the	door	,
账单	想法	他	曾是	垂死	,	和	抓取	他的	帽子	开始	为了	这	门	,

比尔以为自己快要死了，抓起帽子就往门口跑去。

['telɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

telling	Jimmie	to	stay	there	while	he	brought	the	doctor	.
讲述	吉米	到	停留	那里	尽管	他	带来	这	医生	.

他让吉米待在那里，自己去叫医生。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [nəːvs] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	scene	had	been	too	much	for	his	shattered	nerves	,	and	,	reaching	the
这	场景	有	到过	也	很多	为了	他的	破碎	神经	,	和	,	到达	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

middle	of	the	sidewalk	,
中间	的	这	人行道	,

眼前的景象让他本就脆弱的神经不堪重负，他走到人行道中央，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

he	stood	and	yelled	at	the	top	of	his	voice	:
他	站立	和	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他站起身，扯着嗓子大喊：

" ['mʊrz, 'mɔrz]['daɪɪn] - !

"	Moore's	dyin	'	!
"	摩尔	垂死	-	!

“摩尔快死了！”

['mʊrz, 'mɔrz]['daɪɪn] - !

Moore's	dyin	'	!
摩尔	垂死	-	!

摩尔快死了！

[gɪt][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd]['dɜː] ['mɪʃ(ə)n] [mæn] , [kwɪk] !

Git	the	doctor	and	the	undertaker	and	der	Mission	man	,	quick	!
git	这	医生	和	这	殡仪员	和	德尔	使命	男人	,	快的	!

快把医生、殡仪员和传教士叫来！

['mʊrz, 'mɔrz]['daɪɪn] - !

Moore's	dyin	'	!
摩尔	垂死	-	!

摩尔快死了！

['mʊrz, 'mɔrz]['daɪɪn] - !

Moore's	dyin	'	!
摩尔	垂死	-	!

摩尔快死了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

" [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['fjuːnərəl]

"	The	Busted	Funeral
"	这	被捕	葬礼

《葬礼闹剧》

" [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [meɪd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [fɔːr; fər][muə; mɔː] .

"	The	commotion	that	followed	made	dying	a	hard	matter	for	Moore	.
"	这	骚动	那	随后	制成	垂死	一个	难的	事情	为了	摩尔	.

“随之而来的骚动让摩尔的死亡变得异常艰难。”

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ten]

When	the	doctor	and	Mrs	.	Moore	reached	the	house	it	took	them	ten
什么时候	这	医生	和	太太	.	摩尔	达到	这	房子	它	采取	他们	十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

医生和摩尔太太到达房子时，花了十分钟时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [deɪv] [biːtʃ] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

with	the	help	of	Dave	Beach	,	to	clear	the	room	of	the	people	.
和	这	帮助	的	戴夫	海滩	,	到	清除	这	房间	的	这	人们	.

在戴夫·比奇的帮助下，清空了房间里的人。

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [keɪm] , ['kwaɪət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ,

When	Mr	.	and	Mrs	.	Morton	came	,	quiet	had	been	restored	on	the	inside	,
什么时候	先生	.	和	太太	.	莫顿	来了	,	安静的	有	到过	恢复	在	这	里面	,

莫顿夫妇到来时，屋内已经恢复了平静。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][æt; ət] ['feɪgɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl]

but	on	the	street	and	at	Fagin's	they	were	talking	about	the	funeral
但	在	这	街道	和	在	费金的	他们	是	说	关于	这	葬礼

[ɪk'spensɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

expenses	,	etc	.	,
开支	,	ETC	.	,

但在街上和费金的店里，人们都在谈论丧葬费用等等。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrps] .

before	they	had	a	corpse	.
前	他们	有	一个	尸体	.

在他们找到尸体之前。

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɔːr]

In	this	neighborhood	a	funeral	was	looked	upon	as	something	of	a	party	or
在	这	邻里	一个	葬礼	曾是	看起来	之上	作为	某物	的	一个	派对	或者

['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

social	function	,
社会的	功能	,

在这个社区，葬礼被视为某种聚会或社交活动。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

not	to	be	missed	.
不是	到	是	错过	.

不容错过。

['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt] , ['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

Every	one	turned	out	,	never	failing	to	dress	for	the	occasion	.
每一个	一	转向	出去	,	绝不	失败	到	裙子	为了	这	场合	.

每个人都到场了，而且都盛装出席。

['mɪsɪz] . [roʊz] ,

Mrs	.	Rose	,
太太	.	玫瑰	,

罗斯夫人

['mɪsɪz] . ['kɪni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] (['kʌlərd]) [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Kinney	and	Mrs	.	Washington	(	colored	)	were	easily	in	the	lead	when	it
太太	.	金尼	和	太太	.	华盛顿	(	有色	)	是	容易地	在	这	带领	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['mɔːnəz] .

came	to	professional	mourners	.
来了	到	专业的	哀悼者	.

在职业哀悼者方面，金尼夫人和华盛顿夫人（黑人）遥遥领先。

[æz; əz] [deɪv] [biːtʃ] [sed] [wʌn] [taɪm] , [ðeɪ] " [kʊd; kəd][kraɪ]['riːəl] [terz] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ,

As	Dave	Beach	said	one	time	,	they	"	could	cry	real	tears	at	a	moment's	notice	,
作为	戴夫	海滩	说	一	时间	,	他们	"	可以	哭	真实的	眼泪	在	一个	瞬间	注意	,

正如戴夫·比奇曾经说过的那样，他们“随时都能流下真眼泪”。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['læstɪd][ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [dɪ'mɑːndɪd] .

and	keep	it	up	as	long	as	the	water	lasted	and	occasion	demanded	.
和	保持	它	向上	作为	长的	作为	这	水	持续	和	场合	要求	.

只要水源充足且场合需要，就一直这样做。

" [wen] ['tʃɑːrli] ['sleɪtər][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [slaʊ] [ðeɪ] [kraɪd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

"	When	Charlie	Slater	was	drowned	in	the	Slough	they	cried	for	three	days	with
"	什么时候	查理	斯莱特	曾是	溺水	在	这	泥沼	他们	哭	为了	三	天	和

['mɪsɪz] . ['sleɪtər] ,

Mrs	.	Slater	,
太太	.	斯莱特	,

“查理·斯莱特在沼泽中溺水身亡后，他们和斯莱特太太一起哭了三天。”

['nevər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [miːlz] .

never	going	home	for	meals	.
绝不	去	家	为了	餐	.

从不回家吃饭。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [pʊt] [blæk] [kreɪp] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd]

Both	they	and	their	children	put	black	crape	on	their	arms	and	lived	and
两个都	他们	和	他们的	孩子们	放	黑色的	黑纱	在	他们的	武器	和	居住地	和

[kraɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sleɪtər] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

cried	with	Mrs	.	Slater	until	Charlie	was	found	.
哭	和	太太	.	斯莱特	直到	查理	曾是	成立	.

他们和他们的孩子都在手臂上披上黑纱，与斯莱特太太一起生活、哭泣，直到查理被找到。

['mɪsɪz] . [roʊz] [kept] [ðə; ðɪ] [kreɪp] ,

Mrs	.	Rose	kept	the	crape	,
太太	.	玫瑰	保留	这	黑纱	,

罗斯太太留下了那块绉纱。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] " [bɛrɝ] "

and	after	a	funeral	would	wash	and	iron	it	and	put	it	in	the	"	burer	"
和	后	一个	葬礼	会	洗	和	铁	它	和	放	它	在	这	"	汉堡	"

[drɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [daɪd] .

drawer	until	some	one	else	died	.
抽屉	直到	一些	一	别的	死亡	.

葬礼结束后，会把衣服洗净熨烫，然后放进“防腐”抽屉里，直到有人去世为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['bɪlz] [kraɪ] ,

When	she	heard	Bill's	cry	,
什么时候	她	听到	法案的	哭	,

当她听到比尔的哭声时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [taɪd][ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['piːsɪz] [ɪn]

she	came	running	with	a	piece	tied	on	each	arm	and	at	least	twenty	pieces	in
她	来了	跑步	和	一个	片	系	在	每个	手臂	和	在	至少	二十	件	在

[hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['nebəz] .

her	hand	to	supply	the	neighbors	.
她	手	到	供应	这	邻居	.

她跑过来，两只胳膊上各绑着一块，手里至少拿着二十块，要分发给邻居们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['duːti] .

That	she	considered	her	first	and	solemn	duty	.
那	她	经过考虑的	她	第一的	和	庄严	责任	.

她认为这是她首要且庄严的职责。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [bɪl] [jeld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

Inside	**of**	**five**	**minutes**	**after**	**Bill**	**yelled**	**and**	**gave**	**the**	**alarm**	**,**
里面	的	五	分钟	后	账单	大喊	和	给予	这	警报	,

比尔大声发出警报后不到五分钟，

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

every	**one**	**of**	**the**	**regulars**	**was**	**decorated**	**for**	**action**	**.**
每一个	一	的	这	常客	曾是	装饰	为了	行动	.

所有常驻队员都因英勇作战而获得勋章。

[bɪl] [went] [tuː; tə] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [gɑːt] [θriː] [bɪg] [drɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Bill	**went**	**to**	**Fagin's**	**and**	**got**	**three**	**big**	**drinks**	**without**	**money**	**,**	**on**	**the**	**strength**	**of**
账单	去	到	费金的	和	得到	三	大的	饮料	没有	钱	,	在	这	力量	的

['mʊrz, 'mɔrz] [deθ] .

Moore's	**death**	**.**
摩尔	死亡	.

比尔因为摩尔的死，去了费金酒吧，没花一分钱就买了三杯大酒。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	**went**	**into**	**the**	**back**	**room**	**,**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**began**	**to**
他	去	进入	这	后退	房间	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	开始	到

[wiːp] .

weep	**.**
哭泣	.

他走进后面的房间，双手捂住脸，开始哭泣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] ,

He	**was**	**honest**	**in**	**his**	**weeping**	**,**
他	曾是	诚实的	在	他的	哭泣	,

他的哭泣很真诚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [drɪŋks] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [snɔːrz] [suːn] [toʊld] [ðer; ðər] [oʊn]

but	**he**	**had**	**too**	**many**	**drinks**	**aboard**	**and**	**his**	**snores**	**soon**	**told**	**their**	**own**
但	他	有	也	许多	饮料	船上	和	他的	打鼾	很快	讲述	他们的	自己的

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

但他在船上喝了太多酒，很快他的鼾声就说明了一切。

['bɪlz] [kraɪ] [ʌv; əv] " ['mʊrz, 'mɔrz] ['daɪɪn] - ! " [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] " ['mʊrz, 'mɔrz] [ded] ; [bɪl] [sez]

Bill's	**cry**	**of**	**"**	**Moore's**	**dyin**	**'**	**!**	**"**	**was**	**soon**	**turned**	**to**	**"**	**Moore's**	**dead**	**;**	**Bill**	**says**
法案的	哭	的	"	摩尔	垂死	-	!	"	曾是	很快	转向	到	"	摩尔	死的	;	账单	说道

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

比尔喊道："摩尔快死了！"很快变成了"摩尔死了；比尔这么说的。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪl] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

"	**Of**	**course**	**Bill**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**disturbance**	**he**	**had**	**created**	**,**
"	的	课程	账单	知道	没有什么	的	这	干扰	他	有	创建	,

"比尔当然不知道他造成的骚乱是怎样的。"

[ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ɑːn] [ɪn] ['feɪgɪnz] [bæk] [ruːm] .

and	**slept**	**peacefully**	**on**	**in**	**Fagin's**	**back**	**room**	**.**
和	睡着了	和平地	在	在	费金的	后退	房间	.

她在费金的后屋里安然入睡。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [kʊk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [skwer] " [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nebəz] .

In	**the**	**meantime**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**was**	**trying**	**to**	**"**	**square**	**"**	**Bill**	**with**	**the**	**neighbors**	**.**
在	这	与此同时	太太	.	厨师	曾是	尝试	到	"	正方形	"	账单	和	这	邻居	.

与此同时，库克太太正试图调解比尔与邻居之间的矛盾。

['æftər][ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['evri] [wʌn] [bleɪmd] [bɪl] [ðæt] [muə; mɔ:][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

After	**the**	**mistake**	**was**	**discovered**	**every**	**one**	**blamed**	**Bill**	**that**	**Moore**	**was**	**alive**	**.**
后	这	错误	曾是	发现	每一个	一	被指责	账单	那	摩尔	曾是	活	.

错误被发现后，所有人都责怪比尔说摩尔还活着。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] .

Bill	**and**	**his**	**wife**	**would**	**fight**	**with**	**each**	**other**	**almost**	**daily**	**.**
账单	和	他的	妻子	会	斗争	和	每个	其他	几乎	日常的	.

比尔和他的妻子几乎每天都会吵架。

[bɪl] [wʊd] [swer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪstɪd][ə; eɪ][drɑ:p] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [hi:; hi]

Bill	**would**	**swear**	**that**	**he**	**had**	**not**	**tasted**	**a**	**drop**	**when**	**he**	**was**	**so**	**drunk**	**he**
账单	会	发誓	那	他	有	不是	尝过	一个	降低	什么时候	他	曾是	所以	醉	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [si:] .

could	**scarcely**	**see**	**.**
可以	几乎	看	.

比尔发誓说，他醉得几乎看不见东西的时候，一滴酒也没喝。

[hi:; hi] [kən'tendid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [drʌŋk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf]

He	**contended**	**that**	**he**	**was**	**never**	**drunk**	**so**	**long**	**as**	**he**	**was**	**sober**	**enough**
他	有争议	那	他	曾是	绝不	醉	所以	长的	作为	他	曾是	清醒	足够的

[tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

to	**deny**	**it**	**.**
到	否定	它	.

他辩称，只要他清醒到足以否认自己喝醉，他就从未醉过。

['mɪsɪz] . [kʊk] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['tempər] ,

Mrs	**.**	**Cook**	**was**	**possessed**	**of**	**an**	**uncontrollable**	**temper**	**,**
太太	.	厨师	曾是	拥有	的	一个	不可控的	脾气	,

库克太太脾气暴躁，难以控制。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [bɪl] [laɪd; li:d][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	**when**	**she**	**became**	**angry**	**—**	**and**	**she**	**always**	**did**	**when**	**Bill**	**lied**	**to**	**her**
和	什么时候	她	成为	生气的	—	和	她	总是	做过	什么时候	账单	撒谎了	到	她

— [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kəm'pli:tli] [lu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

—	**she**	**would**	**completely**	**lose**	**control**	**of**	**herself**	**.**
—	她	会	完全地	失去	控制	的	她自己	.

而当她生气时——每当比尔对她撒谎时，她总是会生气——她就会完全失去自控力。

[æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] [wʌn] [deɪ] :

As	**Jimmie**	**said**	**one**	**day**	**:**
作为	吉米	说	一	天	:

正如吉米有一天所说：

" [dʒi:] ,

"	**Gee**	**,**
"	吉	,

“哎呀，

['dɜ:][oʊld] - [baʊns] ['aɪərnz][ɜ:r; ər]['eni][oʊld] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][gɪt][hɜ:r; hər] [mɪts] [ɑ:n] [wen]

der	**old**	**girl'll**	**bounce**	**irons**	**er**	**any**	**old**	**thing**	**she**	**can**	**git**	**her**	**mitts**	**on**	**when**
德尔	老的	-	弹跳	熨斗	呃	任何	老的	事物	她	能	git	她	手套	在	什么时候

[ʃi:z] [sɔ:r] .

she's	**sore**	**.**
她是	疮	.

这老太太浑身酸痛的时候，会用手拍打熨斗或者任何她能抓到的东西。

[hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [kʌmz] [tə'geðər] [soʊ] [fæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [dæt] [ʃiːz] [gɑːt]

Her	nose	and	her	chin	comes	together	so	fast	when	she	talks	dat	she's	got
她	鼻子	和	她	下巴	来	一起	所以	快速地	什么时候	她	会谈	数据	她是	得到

[kɔːrnz] [ɑːn] [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

corns	on	both	of	'	em	.
玉米	在	两个都	的	-	呃	.

她说话的时候鼻子和下巴靠得太近，以至于两个地方都长了老茧。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ker]

"	She	washed	and	worked	until	three	or	four	o'clock	in	the	morning	to	care
"	她	洗过	和	工作	直到	三	或者	四	点钟	在	这	早晨	到	关心

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

for	her	children	,
为了	她	孩子们	,

“她洗漱工作到凌晨三四点，照顾孩子。”

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] " [sɔːr] ,

and	would	do	anything	she	could	for	any	one	,	but	when	she	got	"	sore	,
和	会	做	任何事物	她	可以	为了	任何	一	,	但	什么时候	她	得到	"	疮	,

她会尽一切努力帮助任何人，但当她感到“痛苦”时，

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] , ['evri] [wʌn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

"	as	Jimmie	said	,	every	one	gave	her	the	right	of	way	.
"	作为	吉米	说	,	每一个	一	给予	她	这	正确的	的	方式	.

正如吉米所说，每个人都给她让路。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɪl] ['evri] [neɪm] [ɑːn] ['dɚː] ['kælɪndər] ,

"	She	calls	Bill	every	name	on	der	calendar	,
"	她	呼叫	账单	每一个	姓名	在	德尔	日历	,

“她把比尔骂了个遍，各种难听的话都用上了。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ter] ['eni] [wʌn] [els] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

but	when	it	comes	ter	any	one	else	saying	a	word	about	him	,
但	什么时候	它	来	特尔	任何	一	别的	说	一个	单词	关于	他	,

但如果有人胆敢说他一句坏话，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [stænd] ['fɚː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	won't	stand	fer	it	.	"
她	惯于	站立	fer	它	.	"

她绝不会容忍这种事。

" [ɪf] [bɪl] [sed] [ðæt] [bɑːb] ['mʊrz, 'mɔrz] [ded] , ['hiːz] [ded] , [ɜːr; ər] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	Bill	said	that	Bob	Moore's	dead	,	he's	dead	,	er	soon	will	be	,	"	she	said	.
"	如果	账单	说	那	鲍勃	摩尔	死的	,	他是	死的	,	呃	很快	将要	是	,	"	她	说	.

“如果比尔说鲍勃·摩尔死了，那他就是死了，或者很快就会死了，”她说。

" [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	knows	a	dead	one	when	he	sees	it	.
"	他	知道	一个	死的	一	什么时候	他	看到	它	.

“他一眼就能认出死人。”

[its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [meɪk] ?

It's	a	sure	thing	anyhow	,	and	what	difference	does	an	hour	or	two	make	?
它是	一个	当然	事物	无论如何	,	和	什么	不同之处	做	一个	小时	或者	二	制作	?

反正这件事是板上钉钉的事，一两个小时又有什么区别呢?

[ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] ['hiːz] [dʌn] ['fɚː, 'fɛr] ['enihaʊ] .

The	doctor	says	he's	done	fer	anyhow	.
这	医生	说道	他是	完毕	fer	无论如何	.

医生说他已经没救了。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər]['mʊrz, 'mɔrz] [deθ] , [hiː; hi] [led] ['dʒɪmi] [baɪ] [ðə; ði]

"	As	Mr	.	Morton	left	the	house	after	Moore's	death	,	he	led	Jimmie	by	the
"	作为	先生	.	莫顿	左边	这	房子	后	摩尔	死亡	,	他	引领	吉米	经过	这

[hænd] .

hand	.
手	.

“摩尔去世后，莫顿先生离开房子时，牵着吉米的手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [bɪg] ['prɔmisiz] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] ,

The	little	fellow	had	made	some	big	promises	for	one	so	small	and	frail	,
这	小的	同伴	有	制成	一些	大的	承诺	为了	一	所以	小的	和	脆弱	,

这个小家伙身材矮小、体弱多病，却许下了很大的承诺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [gɑːd] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

but	he	said	God	could	and	would	help	him	.
但	他	说	上帝	可以	和	会	帮助	他	.

但他表示上帝能够也将会帮助他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] ['wɪndoʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [dʒuːi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

He	knew	that	he	could	do	no	more	window	work	for	Jewey	and	his	gang	,
他	知道	那	他	可以	做	不	更多的	窗户	工作	为了	犹太人	和	他的	帮派	,

他知道自己再也不能为朱伊和他的团伙做窗户清洁工了。

['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɜːrk] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [kraʊdz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪnz] [wɪð; wɪθ] [fred] [hʊd]

neither	could	he	work	the	depot	crowds	on	Sunday	excursion	trains	with	Fred	Hood
两者都不	可以	他	工作	这	仓库	人群	在	星期日	短途旅行	火车	和	弗雷德	兜帽

.

:
.

他也无法像弗雷德·胡德那样，在周日的观光列车上吸引车站的人群。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['mɪsɪz] . [kʊk] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " ['hiːz] [ded] .

As	he	passed	Mrs	.	Cook	he	simply	said	,	"	He's	dead	.
作为	他	通过了	太太	.	厨师	他	简单地	说	,	"	他是	死的	.

他经过库克太太身边时，只是简单地说：“他死了。”

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['mɔːrtən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

"	Before	leaving	the	house	Morton	had	promised	Mrs	.	Moore	to	help	her
"	前	离开	这	房子	莫顿	有	承诺	太太	.	摩尔	到	帮助	她

[hoʊld] [hɜːr; hər] ['fæməli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

hold	her	family	together	and	not	allow	them	to	be	sent	to	the
抓住	她	家庭	一起	和	不是	允许	他们	到	是	发送	到	这

['tʃɪldrənz] [hoʊm] .

Children's	Home	.
孩子们的	家	.

“莫顿在离开家之前向摩尔太太承诺，会帮助她维系家庭，不让她的家人被送到儿童之家。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ,

Perhaps	the	promise	was	not	a	wise	one	,
也许	这	承诺	曾是	不是	一个	明智的	一	,

或许这个承诺并不明智。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	it	is	hard	to	refuse	a	mother	such	a	request	in	the	presence	of	her
但	它	是	难的	到	拒绝	一个	母亲	这样的	一个	要求	在	这	在场	的	她

[ded] ['hʌzbənd] .

dead	husband	.
死的	丈夫	.

但是，在亡夫面前，很难拒绝一位母亲的请求。

[tuː; tə] [reɪz] ['gɜːlz][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][tɜːrn] [aʊt] [raɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

To	raise	girls	in	Bucktown	and	have	them	turn	out	right	would	be	the
到	增加	女孩们	在	巴克镇	和	有	他们	转动	出去	正确的	会	是	这

[eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

eighth	wonder	of	the	world	.
第八	想知道	的	这	世界	.

在巴克镇抚养女孩，并让她们成长为优秀的人，将是世界第八大奇迹。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	Children's	Home	would	be	much	the	best	place	for	them	;
这	孩子们的	家	会	是	很多	这	最好的	地方	为了	他们	;

儿童之家对他们来说是最好的去处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [haːrt] [riˈvəults][æt; ət] [ˌsepəˈreɪʃn] .

but	the	mother	heart	revolts	at	separation	.
但	这	母亲	心	叛乱	在	分离	.

但母爱之心却无法忍受分离。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['fjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] , ['dʒɪmi] , "

"	We	must	pray	for	money	to	pay	your	father's	funeral	expenses	,	Jimmie	,	"
"	我们	必须	祈祷	为了	钱	到	支付	你的	父亲的	葬礼	开支	,	吉米	,	"

[sed] ['mɔːrtən] .

said	Morton	.
说	莫顿	.

“吉米，我们必须祈祷能筹到钱来支付你父亲的丧葬费用，”莫顿说。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wens] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Not	knowing	whence	any	of	it	was	coming	,	but	believing	that	He	would
不是	会心	何处	任何	的	它	曾是	未来	,	但	相信	那	他	会

[prəˈvaɪd] ,

provide	,
提供	,

虽然不知道这一切从何而来，但相信祂会供应。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

they	went	to	the	undertaker	and	made	arrangements	for	the	funeral	.
他们	去	到	这	殡仪员	和	制成	安排	为了	这	葬礼	.

他们去了殡仪馆，安排了葬礼事宜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['mɔːrtən] [spoʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [daʊn] - [taʊn] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	next	day	being	Sunday	,	Morton	spoke	in	one	of	the	big	down	-	town	churches	,
这	下一个	天	存在	星期日	,	莫顿	辐	在	一	的	这	大的	向下	-	镇	教堂	,

第二天是星期天，莫顿在市中心的一座大教堂里发表了演讲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɑːn] " ['sɪti] ['mɪʃənz] " [hiː; hi] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt]

and	at	the	close	of	his	talk	on	"	City	Missions	"	he	stated	to	that
和	在	这	关闭	的	他的	讲话	在	"	城市	任务	"	他	声明	到	那

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːdiəns] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][muə; mɔː] ['haʊshoʊld] .

fashionable	audience	just	what	was	needed	in	the	Moore	household	.
时髦	观众	只是	什么	曾是	需要	在	这	摩尔	家庭	.

在他关于“城市传教”的演讲结束时，他向在场的时髦听众说明了摩尔家真正需要的是什么。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf]

After	the	meeting	enough	money	was	placed	in	his	hand	to	pay	for	one	-	half
后	这	会议	足够的	钱	曾是	放置	在	他的	手	到	支付	为了	一	-	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪkˈspens] .

of	the	entire	expense	.
的	这	全部的	费用	.

会后，他手里拿到了足够的钱，可以支付全部费用的一半。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	next	day	was	a	busy	one	at	the	Mission	.
这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	一	在	这	使命	.

第二天，教会那边非常忙碌。

[tuː; tə][get] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

To	get	clothes	for	all	the	children	and	to	keep	them	clean	enough	to
到	得到	衣服	为了	全部	这	孩子们	和	到	保持	他们	干净的	足够的	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

go	to	the	funeral	at	two	o'clock	was	no	easy	matter	.
去	到	这	葬礼	在	二	点钟	曾是	不	简单的	事情	.

为所有孩子准备衣服，并让他们保持干净，以便能在两点钟参加葬礼，这可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [oʊld] [kloʊðz] [sent] [ɪn][baɪ]

The	clothes	room	in	the	City	Rescue	Mission	is	a	room	where	old	clothes	sent	in	by
这	衣服	房间	在	这	城市	救援	使命	是	一个	房间	在哪里	老的	衣服	发送	在	经过

[wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

well	-	to	-	do	people	are	kept	for	the	poor	,
出色地	-	到	-	做	人们	是	保留	为了	这	贫穷的	,

城市救助站的衣物室是专门存放富裕人家捐赠给穷人的旧衣服的房间。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] .

and	hundreds	of	the	less	fortunate	are	cared	for	every	year	.
和	数百	的	这	较少的	幸运	是	关心	为了	每一个	年	.

每年都有数百名贫困人士得到照顾。

[θriː] ['nɜːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [helpt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] .

Three	nurses	from	the	hospital	helped	Mrs	.	Morton	with	the	work	.
三	护士	从	这	医院	帮助	太太	.	莫顿	和	这	工作	.

医院的三名护士帮助莫顿太太完成了这项工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , ['aɪvəri] [soʊp] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

With	a	tub	of	hot	water	,	ivory	soap	and	sapolio	the	scrubbing	started	.
和	一个	浴缸	的	热的	水	,	象牙	肥皂	和	-	这	擦洗	开始	.

用一浴缸热水、象牙皂和萨波利奥皂，开始擦洗。

[ðeɪ] ['pɑːlɪʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [sed] , " [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgɜ-z] [hiːl] .

They	polished	their	faces	until	Jimmie	said	,	"	They	shine	like	a	nigger's	heel	.
他们	抛光	他们的	面孔	直到	吉米	说	,	"	他们	闪耀	喜欢	一个	黑鬼的	脚跟	.

他们擦得锃亮，直到吉米说："他们的脸亮得像黑鬼的脚后跟一样。"

" [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] .

"	The	dressing	was	the	hard	part	.
"	这	敷料	曾是	这	难的	部分	.

"包扎是最难的部分。"

[ə; eɪ] [bluː] [skɜːrt][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [mætʃt] [ɪn][saɪz][baɪ][ə; eɪ] [braɪt]

A	blue	skirt	to	fit	the	oldest	girl	could	only	be	matched	in	size	by	a	bright
一个	蓝色的	裙子	到	合身	这	最老	女孩	可以	仅有的	是	匹配	在	尺寸	经过	一个	明亮的

[griːn] [weɪst] ,

green	waist	,
绿色的	腰部	,

一条适合大女儿穿的蓝色裙子，只有一条亮绿色的腰带才能与之完美搭配。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][belt] ,

and	by	her	own	choice	a	red	ribbon	for	a	belt	,
和	经过	她	自己的	选择	一个	红色的	丝带	为了	一个	腰带	,

她自己选择了一条红丝带做腰带。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪf] " [pɪg] - [teɪlz] .

with	yellow	ribbons	for	her	stiff	"	pig	-	tails	.
和	黄色的	丝带	为了	她	僵硬的	"	猪	-	尾巴	.

她用黄色丝带扎起硬邦邦的"猪尾巴"。

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [sed] " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] - [feɪs] ['fækt(ə)ri] .

"	Mrs	.	Cook	said	"	she	looked	like	the	pattern	in	a	false	-	face	factory	.
"	太太	.	厨师	说	"	她	看起来	喜欢	这	图案	在	一个	错误的	-	脸	工厂	.

库克夫人说：“她看起来就像假脸工厂里的样品。”

" [kæst] - [ɔ:f] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,

"	Cast	-	off	shoes	were	secured	for	all	but	Jimmie	,
"	投掷	-	离开	鞋	是	安全	为了	全部	但	吉米	,

除了吉米之外，其他人都找到了旧鞋。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃu:] [stɔ:r] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Morton	was	compelled	to	take	him	to	a	shoe	store	and
和	先生	.	莫顿	曾是	被迫	到	拿	他	到	一个	鞋	店铺	和

[bai] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] [nu:] [ʃu:z] .

buy	him	his	first	pair	of	new	shoes	.
买	他	他的	第一的	一对	的	新的	鞋	.

于是莫顿先生只好带他去鞋店，给他买了人生中的第一双新鞋。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] [ʃu:z] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] .

He	had	always	worn	shoes	that	some	one	else	had	discarded	.
他	有	总是	磨损	鞋	那	一些	一	别的	有	丢弃	.

他总是穿着别人丢弃的鞋子。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .

He	could	not	keep	his	eyes	off	them	as	he	walked	along	the	street	.
他	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	他们	作为	他	步行	沿着	这	街道	.

他沿着街道走着，目光始终无法从他们身上移开。

[hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [ˈʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd] [su:t] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['bɔɪz] ['wɔ:rdroʊb] , [wɪð; wɪθ] [nu:]

His	warm	underclothing	and	suit	from	some	rich	boy's	wardrobe	,	with	new
他的	温暖的	内衣	和	套装	从	一些	富有的	男孩们	衣柜	,	和	新的

[ʃu:z] , [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

shoes	,	all	in	one	day	,
鞋	,	全部	在	一	天	,

他一天之内就从某个富家子弟的衣橱里弄来了保暖的内衣和西装，还有新鞋。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .

was	more	than	he	could	stand	.
曾是	更多的	比	他	可以	站立	.

他已经无法忍受了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spɑ:tɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] , " ['ekstrə] [pres] ; [ri:d] [ɔ:l]

He	was	spotted	by	one	of	his	friends	who	was	yelling	,	"	Extra	Press	;	read	all
他	曾是	斑	经过	一	的	他的	朋友们	WHO	曾是	大喊	,	"	额外的	按	;	读	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

about	it	!
关于	它	!

他的一个朋友发现了他，并大喊：“Extra Press；快来看看！”

" ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [sed] , " ['peɪpər] ,

"	Mr	.	Morton	and	Jimmie	came	along	and	to	them	he	said	,	"	Paper	,
"	先生	.	莫顿	和	吉米	来了	沿着	和	到	他们	他	说	,	"	纸	,

['mɪstər] ?

Mister	?
先生	?

“莫顿先生和吉米走了过来，他对他们说：‘先生，要纸吗？’

" ['dʒɪmi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] , " [hə'loʊ] ,

"	Jimmie	raised	his	eyes	from	his	shoes	long	enough	to	say	,	"	Hello	,
"	吉米	提高	他的	眼睛	从	他的	鞋	长的	足够的	到	说	,	"	你好	,

吉米抬起头，目光从鞋子上移开，说道：“你好，

- !
Swipsey !
- !

斯威普西!

['haʊd] [jər] [laɪk] - [ɪm] ? "
How'd yer like ' em ? "
怎么做到的 你的 喜欢 - 呃 ? "

你觉得怎么样?

" [hwɛəd] [jər] [gɪt] - [ɪm] ? " [æskt] - .
" Where'd yer git ' em ? " asked Swipsey .
" 在哪里? 你的 git - 呃 ? " 问 - .

“你从哪儿弄来的?”斯威普西问道。

" [gɪt] - [ɪm] ?
" Git ' em ?
" git - 呃 ?

抓到他们了吗?

[aɪ][gɑːt] - [ɪm] , [eint] [aɪ] ?
I got ' em , ain't I ?
我 得到 - 呃 , 不是 我 ?

我搞定了，对吧?

['haʊd] [jər] [laɪk] - [ɪm] ? "
How'd yer like ' em ? "
怎么做到的 你的 喜欢 - 呃 ? "

你觉得怎么样?

" [ded] [swel] .
" Dead swell .
" 死的 膨胀 .

“死水潭。”

[duː][aɪ][gɪt] [jər] [oʊld] [wʌnz] ? "
Do I git yer old ones ? "
做 我 git 你的 老的 一个 ? "

我能拿回你以前的那些吗?

" [eint] [gɑːt][noʊ][oʊld][wʌnz] ; [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [ter][ðə; ði] [ʃuː] [stɔːr] [mæn] .
" Ain't got no old ones ; I give ' em ter the shoe store man .
" 不是 得到 不 老的 一个 ; 我 给 - 呃 特尔 这 鞋 店铺 男人 .

“我没有旧鞋了；我都给鞋店老板了。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['fjuːnərəl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ter] - [deɪ] .
We got a funeral at our house ter - day .
我们 得到 一个 葬礼 在 我们的 房子 特尔 - 天 .

前几天我们家举行了葬礼。

[ˌem 'iː][pɑːz] [daɪd] .
Me Pa's died .
我 爸爸的 死亡 .

我爸去世了。

" [æz; əz]['mɔːrtən][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːr'tet] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
" As Morton and a quartet reached the house with the children a wonderful
" 作为 莫顿 和 一个 四重奏 达到 这 房子 和 这 孩子们 一个 精彩的
['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
gathering was there to greet them .
采集 曾是 那里 到 迎接 他们 .

“当莫顿和四位朋友带着孩子们到达房子时，一群热情的人在那里迎接他们。

[ðə; ði][oʊld][bed][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ; [ðə; ði]['kæskɪt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	old	bed	had	been	taken	down	;	the	casket	had	been	placed	between	the
这	老的	床	有	到过	已采取	向下	;	这	棺材	有	到过	放置	之间	这

[tu:] ['wɪndoʊz] .

two	windows	.
二	视窗	.

旧床已被撤走；棺材被放置在两扇窗户之间。

['foʊldɪŋ] [tʃerz] , ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Folding	chairs	,	furnished	by	the	undertaker	,	were	placed	in	rows	before	the
折叠式的	椅子	,	提供	经过	这	殡仪员	,	是	放置	在	行	前	这

['kæskɪt] .

casket	.
棺材	.

殡仪馆提供的折叠椅摆放在棺材前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['mɔ:nəz] .

They	were	nearly	filled	by	the	friends	and	mourners	.
他们	是	几乎	已填	经过	这	朋友们	和	哀悼者	.

房间里几乎坐满了朋友和哀悼者。

[bɪl] [kʊk] [sæt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Bill	Cook	sat	close	by	the	door	,
账单	厨师	卫星	关闭	经过	这	门	,

比尔·库克坐在门口附近，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [spɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

so	that	he	might	be	free	to	spit	without	getting	up	.
所以	那	他	可能	是	自由的	到	吐	没有	获得	向上	.

这样他就可以不用起身就能自由地吐痰了。

" [bɪg] [lɪz] " [sæt][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['smoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [paɪp] ,

"	Big	Liz	"	sat	next	to	him	,	smoking	her	pipe	,
"	大的	莉兹	"	卫星	下一个	到	他	,	吸烟	她	管道	,

“大莉兹”坐在他旁边，抽着烟斗。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rtən][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][oʊld]['eɪprən] .

but	at	the	sight	of	Morton	she	put	it	under	her	old	apron	.
但	在	这	视线	的	莫顿	她	放	它	在下面	她	老的	围裙	.

但一看到莫顿，她就把它藏在了旧围裙下面。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:li] [rɪ'zɔ:rt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər]

Several	of	the	girls	from	the	Dolly	resort	were	there	to	pay	their
一些	的	这	女孩们	从	这	多莉	采取	是	那里	到	支付	他们的

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

respects	.
尊重	.

多莉度假村的几位女孩也到场表示哀悼。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nebəz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['i:ðər] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][baɪ]['prɑ:ksi] .

All	the	neighbors	were	there	,	either	in	person	or	by	proxy	.
全部	这	邻居	是	那里	,	任何一个	在	人	或者	经过	代理人	.

所有邻居都到场了，要么亲自到场，要么委托他人代为出席。

[æz; əz][ðə; ði][kwɔ:r'tet] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] , " ['dʒi:zəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

As	the	quartet	started	to	sing	the	old	song	,	"	Jesus	,	Lover	of	My	Soul	,
作为	这	四重奏	开始	到	唱歌	这	老的	歌曲	,	"	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

当四重唱开始演唱那首古老的歌曲《耶稣，我灵魂的爱人》时，

" ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə][kraɪ] .

"	every	one	seemed	to	take	it	as	a	signal	to	cry	.
"	每一个	一	似乎	到	拿	它	作为	一个	信号	到	哭	.

“每个人似乎都把它当作哭泣的信号。”

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kraɪd] ;

No	one	seemed	to	know	why	they	cried	;
不	一	似乎	到	知道	为什么	他们	哭	;

似乎没有人知道他们为什么哭泣；

[bʌt; bət][ɔːl][dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ə; eɪ] " ['haʊlɪŋ] [sək'ses] , " [æz; əz]['mɪsɪz] .

but	all	did	their	part	in	making	the	funeral	a	"	howling	success	,	"	as	Mrs	.
但	全部	做过	他们的	部分	在	制作	这	葬礼	一个	"	嚎叫	成功	,	"	作为	太太	.

[roʊz] [sed] .

Rose	said	.
玫瑰	说	.

正如罗斯夫人所说，每个人都尽了自己的一份力，使葬礼取得了“巨大的成功”。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] " [bɪg] [lɪz] " [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr]

Before	the	song	was	ended	"	Big	Liz	"	was	weeping	louder	than	all	the	four
前	这	歌曲	曾是	结束	"	大的	莉兹	"	曾是	哭泣	更大声	比	全部	这	四

['sɪŋərz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] .

singers	could	sing	.
歌手	可以	唱歌	.

歌曲结束前，“大莉兹”的哭声比四位歌手的歌声还要响亮。

['mɔːrtən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrvɪs] ,

Morton	knew	that	he	must	have	a	brief	service	,
莫顿	知道	那	他	必须	有	一个	简短的	服务	,

莫顿知道他必须接受简短的追悼仪式。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

and	after	a	short	prayer	and	Scripture	reading	he	spoke	words	of	comfort
和	后	一个	短的	祷告	和	圣经	阅读	他	辐	字	的	舒适

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ['wʌndərf(ə)l] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

to	the	family	and	told	of	Moore's	wonderful	conversion	.
到	这	家庭	和	讲述	的	摩尔	精彩的	转换	.

在简短的祈祷和经文朗读之后，他安慰了摩尔的家人，并讲述了摩尔奇妙的皈依故事。

[æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ri'diːmd] [ænd; ənd] ['kɔntræstid]

As	he	pictured	the	glories	of	heaven	that	await	the	redeemed	and	contrasted
作为	他	如图所示	这	荣耀	的	天堂	那	等待	这	已赎回	和	对比

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [hel] ,

them	with	the	awful	condition	of	the	unrepentant	in	sin	and	hell	,
他们	和	这	可怕	状况	的	这	不知悔改的	在	罪	和	地狱	,

他将救赎者将要享受的天堂荣耀与不悔改者在罪恶和地狱中的可怕境况进行了对比。

['evri] [wʌn] ['trembld] .

every	one	trembled	.
每一个	一	颤抖	.

每个人都浑身颤抖。

['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Morton	was	very	anxious	to	bring	the	people	to	a	decision	,
莫顿	曾是	非常	焦虑的	到	带来	这	人们	到	一个	决定	,

莫顿非常急于让民众做出决定。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	felt	that	the	time	had	come	for	a	final	invitation	.
和	毛毡	那	这	时间	有	来	为了	一个	最终的	邀请	.

并觉得是时候发出最后的邀请了。

[bɪl] ['kʊks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn]['mɔːrtən][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd]

Bill	**Cook's**	**eyes**	**were**	**fastened**	**on**	**Morton**	**and**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**of**	**hell**	**and**
账单	库克的	眼睛	是	系紧	在	莫顿	和	,	作为	他	辐	的	地狱	和

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	**,**
判断	,

比尔·库克的目光紧紧盯着莫顿，当莫顿谈论地狱和审判时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	**was**	**sure**	**it**	**was**	**all**	**intended**	**for**	**him**	**.**
他	曾是	当然	它	曾是	全部	故意的	为了	他	.

他确信这一切都是为他准备的。

" [bɪg] [lɪz] " [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][paɪp][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

"	**Big**	**Liz**	**"**	**had**	**forgotten**	**the**	**pipe**	**in**	**her**	**lap**	**.**
"	大的	莉兹	"	有	被遗忘的	这	管道	在	她	膝	.

“大莉兹”忘了把烟斗放在腿上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [dres] [ɑːn]['faɪər] .

It	**had**	**fallen**	**over**	**and**	**the**	**contents**	**had**	**set**	**her**	**dress**	**on**	**fire**	**.**
它	有	倒下	超过	和	这	内容	有	放	她	裙子	在	火	.

它翻倒了，里面的东西点燃了她的裙子。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [wʊl] ,

The	**smell**	**of**	**smoke**	**caused**	**by**	**the**	**burning**	**of**	**cotton**	**,**	**wool**	**,**
这	闻	的	抽烟	导致	经过	这	燃烧	的	棉布	,	羊毛	,

棉花、羊毛燃烧产生的烟味

[ænd; ənd][dɜːrt] [tə'geðər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [fɔːr; fər] ['mɔrtənz] [wɜːrdz] .

and	**dirt**	**together**	**did**	**not**	**make**	**a**	**pleasing**	**accompaniment**	**for**	**Morton's**	**words**	**.**
和	污垢	一起	做过	不是	制作	一个	令人愉悦	伴奏	为了	莫顿	字	.

泥土和莫顿的话语并不相称。

[wen] [ðə; ði] [smel] [riːtʃt] [bɪl] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

When	**the**	**smell**	**reached**	**Bill**	**,**	**he**	**leaped**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**
什么时候	这	闻	达到	账单	,	他	跳跃	进入	这	中间	的	这	房间	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	**,**
喊叫	,

比尔闻到气味后，跳到房间中央大喊：

" ['hɛlz] [hɪr] [naʊ] !

"	**Hell's**	**here**	**now**	**!**
"	地狱的	这里	现在	!

“地狱就在我们身边！”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] " [bɪg] [lɪz] " [felt] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

"	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**"**	**Big**	**Liz**	**"**	**felt**	**the**	**heat**	**from**	**the**	**fire**	**,**
"	只是	在	那	片刻	"	大的	莉兹	"	毛毡	这	热	从	这	火	,

就在那一刻，“大莉兹”感受到了火焰的热浪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['bɪlz] [saɪd][ænd; ənd] [sed] , " [jər] [raɪt] , ['hʌni] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**jumped**	**to**	**Bill's**	**side**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Yer**	**right**	**,**	**honey**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**in**	**it**	**.**
和	她	跳了起来	到	法案的	边	和	说	,	"	你的	正确的	,	蜂蜜	,	和	我是	当然	在	它	.

她跳到比尔身边说：“你说得对，亲爱的，我肯定能做到。”

" ['mɔːrtən] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	**Morton**	**saw**	**what**	**was**	**causing**	**the**	**trouble**	**,**
"	莫顿	锯	什么	曾是	导致	这	麻烦	,

莫顿看到了问题的根源，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndərteɪkər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['getɪŋ][lɪz][aʊt][ə'pɑ:n]

and	with	the	help	of	the	undertaker	succeeded	in	getting	Liz	out	upon
和	和	这	帮助	的	这	殡仪员	成功了	在	获得	莉兹	出去	之上

[ðə; ði][stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

在殡仪员的帮助下，他们成功地将莉兹送上了街头。

[hi:; hi][kɔ:ld][bɪl][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][pʊt][aʊt][ðə; ði]['faɪər] .

He	called	Bill	and	told	him	to	help	her	put	out	the	fire	.
他	称为	账单	和	讲述	他	到	帮助	她	放	出去	这	火	.

他打电话给比尔，让他帮忙把火扑灭。

[bɪl][wʌz; wəz]['veri][mʌtʃ][ɪk'saɪtɪd] ,

Bill	was	very	much	excited	,
账单	曾是	非常	很多	兴奋的	,

比尔非常兴奋。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʊk][lɪz][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg]['wɔ:tərɪŋ][trɔ:f][æt; ət]

and	he	took	Liz	by	the	hand	and	started	for	the	big	watering	trough	at
和	他	采取	莉兹	经过	这	手	和	开始	为了	这	大的	浇水	槽	在

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

the	corner	of	the	market	.
这	角落	的	这	市场	.

他拉着莉兹的手，朝市场角落里的大水槽走去。

[wen][hi:; hi][ri:tʃt][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][pʊʃt][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər]['bækwərd] .

When	he	reached	it	he	pushed	her	into	the	water	backward	.
什么时候	他	达到	它	他	推动	她	进入	这	水	落后	.

他走到她跟前，把她向后推入水中。

" [ðæt]['bʌstɪd][ʌp]['dɜ:]['fju:nərəl] , " [æz; əz]['dʒɪmi][sed] .

"	That	busted	up	der	funeral	,	"	as	Jimmie	said	.
"	那	被捕	向上	德尔	葬礼	,	"	作为	吉米	说	.

正如吉米所说，“那件事把葬礼搞砸了。”

[sʌtʃ]['skri:mɪŋ][hæd; həd]['nevər][bɪn][hɜ:rd][ɪn]['bʌkˌtaʊn] .

Such	screaming	had	never	been	heard	in	Bucktown	.
这样的	尖叫	有	绝不	到过	听到	在	巴克镇	.

巴克镇从未听过如此凄厉的尖叫声。

[wen][ʃi:; ʃi][æt; ət][læst]['mænɪdʒd][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsi]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][bɪl] ,

When	she	at	last	managed	to	get	out	of	the	icy	water	she	started	for	Bill	,
什么时候	她	在	最后的	管理	到	得到	出去	的	这	冰冷的	水	她	开始	为了	账单	,

当她终于从冰冷的水中脱身时，她开始去找比尔。

[dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:; tə][kɪl][hɪm; ɪm] .

determined	to	kill	him	.
决定	到	杀	他	.

决心杀了他。

[deɪv][bi:tʃ]['hedɪd][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm]['mʊrz, 'mɔrz]['fju:nərəl][ænd; ənd][geɪv]['mɔ:rtən][ə; eɪ]

Dave	Beach	headed	him	away	from	Moore's	funeral	and	gave	Morton	a
戴夫	海滩	标题	他	离开	从	摩尔	葬礼	和	给予	莫顿	一个

[tʃæns][tu:; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l][prer] .

chance	to	close	with	a	feeble	prayer	.
机会	到	关闭	和	一个	微弱	祷告	.

戴夫·比奇将他从摩尔的葬礼上拉开，让莫顿有机会以微弱的祈祷结束葬礼。

[ðə; ði][tʃæns][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][preɪd][fɔ:r; fər][soʊ][lɔ:ŋ] ,

The	chance	that	he	had	prayed	for	so	long	,
这	机会	那	他	有	祈祷	为了	所以	长的	,

他祈祷了这么久的机会，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi]

to	reach	the	people	of	Bucktown	with	the	gospel	,	had	come	and	he
到	抵达	这	人们	的	巴克镇	和	这	福音	,	有	来	和	他

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

他来到巴克镇，想要把福音传给那里的人们，结果却失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['broʊkən][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kiːnli] .

He	was	heart	-	broken	and	felt	the	disappointment	keenly	.
他	曾是	心	-	破碎的	和	毛毡	这	失望	敏锐地	.

他心碎不已，失望之情难以言表。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [vjuːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ,

Jimmie	was	quick	to	see	it	and	,	as	the	people	viewed	the	remains	,
吉米	曾是	快的	到	看	它	和	,	作为	这	人们	已查看	这	遗迹	,

吉米很快就发现了这一点，当人们围观遗骸时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə]['mɔːrtən] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [dəunt] [jər] [ker] ,

he	slipped	up	to	Morton	,	and	,	pressing	his	hand	,	said	,	"	Don't	yer	care	,
他	滑倒了	向上	到	莫顿	,	和	,	紧迫	他的	手	,	说	,	"	不	你的	关心	,

他悄悄走到莫顿跟前，握住他的手说："你不在乎吗？"

[wiːl] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [jet] .

we'll	git	'	em	all	yet	.
出色地	git	-	呃	全部	然而	.

我们终究会把它们全部抓到。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['dʒɪmiz] [nuː] [pɑː]

Jimmie's	New	Pa
吉米的	新的	宾夕法尼亚州

吉米的新爸爸

['dʒæspər] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [pres] , [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn]

Jasper	,	the	reporter	on	the	Press	,	knew	a	good	story	when	he	had	found	one
碧玉	,	这	记者	在	这	按	,	知道	一个	好的	故事	什么时候	他	有	成立	一

.

:
.

《新闻报》记者贾斯珀一眼就能看出什么是好故事。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][muə; mɔː]['dɑːməsaɪl][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [briːf] [kɔːl][æt; ət] [bɪl]

A	quiet	visit	to	the	Moore	domicile	the	next	afternoon	,	a	brief	call	at	Bill
一个	安静的	访问	到	这	摩尔	住所	这	下一个	下午	,	一个	简短的	称呼	在	账单

['kʊks] ,

Cook's	,
库克的	,

第二天下午安静地拜访了摩尔家，然后短暂地拜访了比尔·库克。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪbərəl] [poʊ'teɪʃən] [æt; ət] ['feɪgɪnz] ,

and	a	few	liberal	potations	at	Fagin's	,
和	一个	很少	自由主义	饮料	在	费金的	,

还有在费金家喝了几杯自由自在的饮料，

[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] - [ʌp] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .

were	responsible	for	the	write	-	up	which	appeared	in	the	evening	Press	.
是	负责任的	为了	这	写	-	向上	哪个	出现	在	这	晚上	按	.

负责撰写了刊登在晚报上的那篇报道。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [deθ] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

The	pathetic	story	of	sickness	,	death	and	privation	appealed	in	a	powerful
这	可怜的	故事	的	疾病	,	死亡	和	匮乏	上诉	在	一个	强大的

['mænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

manner	to	the	community	.
方式	到	这	社区	.

疾病、死亡和贫困的悲惨故事深深打动了社区。

['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs]

Many	well	-	meaning	people	flooded	the	place	with	provisions	and	a	miscellaneous
许多	出色地	-	意义	人们	被淹	这	地方	和	条款	和	一个	各种各样的

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

assortment	of	wearing	apparel	,
品种	的	穿着	服饰	,

许多好心人向那里运送了物资和各种各样的衣物。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ɑːprə] [kloʊk] [tuː; tə] ['kɑːt(ə)n] [d'ʒʌmpəz] [ænd; ənd] ['soʊl.ləs]

running	from	silk	dresses	and	opera	cloaks	to	cotton	jumpers	and	soleless
跑步	从	丝绸	连衣裙	和	歌剧	斗篷	到	棉布	套头衫	和	无底鞋

['pæt(ə)nt] ['leðəz] .

patent	leathers	.
专利	皮革	.

从丝绸连衣裙和歌剧斗篷到棉质套头衫和无底漆皮鞋，应有尽有。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] , [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

As	is	the	case	generally	,	this	kind	of	charity	did	much	more	harm	than	good	.
作为	是	这	案件	一般来说	,	这	种类	的	慈善机构	做过	很多	更多的	伤害	比	好的	.

通常情况下，这种慈善行为弊大于利。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd]

For	a	week	they	had	provision	enough	to	feed	every	man	,	woman	and
为了	一个	星期	他们	有	条款	足够的	到	喂养	每一个	男人	,	女士	和

[tʃaɪld] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

child	in	Bucktown	.
孩子	在	巴克镇	.

他们储备的物资足够巴克镇所有男女老少吃上一周。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] .

Mrs	.	Moore	thought	it	would	always	be	so	.
太太	.	摩尔	想法	它	会	总是	是	所以	.

摩尔太太认为情况会一直如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['nɑːθɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['noʊbɑːdi] .

She	gave	up	her	work	and	said	"	she	would	do	nothin	'	fer	nobody	.
她	给予	向上	她	工作	和	说	"	她	会	做	什么也没有	-	fer	无人	.

她放弃了工作，并说“她不会为任何人做任何事”。

" [faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['dʒɪmi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɔrtənz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	Five	days	after	the	funeral	Jimmie	rushed	into	Morton's	office	at	the	Mission	and
"	五	天	后	这	葬礼	吉米	匆忙	进入	莫顿	办公室	在	这	使命	和

[sed] ,

said	,
说	,

葬礼五天后，吉米冲进莫顿在教会的办公室，说道：

" [seɪ] , [aɪ] [gɑːt] [ɜːr; ər] [nuː] [pɑː] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] . "

"	Say	,	I	got	er	new	Pa	at	my	house	.	"
"	说	,	我	得到	呃	新的	宾夕法尼亚州	在	我的	房子	.	"

“我说，我家来了个新爸爸。”

" [ə; eɪ] [nuː] [wʌt] ? " [æskt] ['mɔːrtən] [ɪn] [sər'praɪz] .
" A new what ? " asked Morton in surprise .
" 一个 新的 什么 ? " 问 莫顿 在 惊喜 .

“新的什么？”莫顿惊讶地问道。

" [ə; eɪ] [nuː] [pɑː] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" A new Pa , " said Jimmie .
" 一个 新的 宾夕法尼亚州 , " 说 吉米 .

“新爸爸，”吉米说。

" [ˌem 'iː][mɑː] [sez] [ðæt] ['tʃɑːrli] - [wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] [pɑː] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ;
" Me Ma says that Charlie Hathnit would be me Pa from now on ;
" 我 马 说道 那 查理 - 会 是 我 宾夕法尼亚州 从 现在 在 ;

“我妈说，从今以后查理·哈斯尼特就是我的爸爸了；

['hiːz] [bɪn] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['fɝː, 'fɛr] [tuː] [deɪz] [naʊ] .
he's been livin ' with us fer two days now .
他是 到过 生活 - 和 我们 fer 二 天 现在 .

他已经和我们一起生活两天了。

" ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" Morton was dumfounded .
" 莫顿 曾是 目瞪口呆 .

莫顿目瞪口呆。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
He sat looking at Jimmie a moment ; then he said , " Jimmie , this is all wrong .
他 卫星 寻找 在 吉米 一个 片刻 ; 然后 他 说 , " 吉米 , 这 是 全部 错误的 .

他坐着看了吉米一会儿；然后他说：“吉米，这一切都错了。”

[gɑːd]['kænɑːt] [bles] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] .
God cannot bless your home with that man there .
上帝 不能 保佑 你的 家 和 那 男人 那里 .

上帝不会保佑你的家有那样的人。

" ['mɔːrtən] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] , [druː] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
" Morton , reaching out , drew Jimmie to his side and continued ,
" 莫顿 , 到达 出去 , 画 吉米 到 他的 边 和 持续 ,

莫顿伸手将吉米拉到自己身边，继续说道：

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə]
" You promised your father you would run the house and help your mother to
" 你 承诺 你的 父亲 你 会 跑步 这 房子 和 帮助 你的 母亲 到
[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .
care for the family .
关心 为了 这 家庭 .

你答应过父亲要操持家务，帮助母亲照顾家人。

" [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
" The diminutive figure of Jimmie suddenly straightened and seemed to increase
" 这 小字 数字 的 吉米 突然 拉直 和 似乎 到 增加
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,
an inch in height as he answered ,
一个 英寸 在 高度 作为 他 回答 ,

“吉米矮小的身躯突然挺直了，回答时仿佛一下子长高了一英寸。”

['lʊkɪŋ] ['mɔːrtən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , " [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
looking Morton straight in the eyes , " So I did , and I meant it , too .
寻找 莫顿 直的 在 这 眼睛 , " 所以 我 做过 , 和 我 意思是 它 , 也 .

“我的确这么做了，而且我是认真的。”

" [ðen] [sed] ['mɔːrtən] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] ['loʊfər] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

"	Then	said	Morton	,	"	You	must	not	allow	that	loafer	there	at	all	.
"	然后	说	莫顿	,	"	你	必须	不是	允许	那	浪子	那里	在	全部	.

莫顿接着说："你们绝对不能让那个游手好闲的人待在那里。"

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	A	moment	later	Jimmie	was	at	the	door	.
"	一个	片刻	之后	吉米	曾是	在	这	门	.

片刻之后，吉米就到了门口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['mɔːrtən] .

"	Where	are	you	going	?	"	inquired	Morton	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	询问	莫顿	.

"你要去哪里？"莫顿问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ter] [kliːn] [haʊs] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] ['breidi] [striːt] .

"	I'm	going	home	ter	clean	house	,	"	said	Jimmie	,	as	he	dashed	down	Brady	Street	.
"	我是	去	家	特尔	干净的	房子	,	"	说	吉米	,	作为	他	虚线	向下	布雷迪	街道	.

"我要回家打扫房子，"吉米一边说着，一边沿着布雷迪街飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi]

As	he	entered	the	house	a	few	minutes	later	he	was	not	the	little	Jimmie
作为	他	进入	这	房子	一个	很少	分钟	之后	他	曾是	不是	这	小的	吉米

[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

of	an	hour	before	.
的	一个	小时	前	.

几分钟后他走进屋子时，已经不再是一个小时前那个小吉米了。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [raɪt]

Almost	unconsciously	there	had	been	born	within	him	a	stern	resolve	to	right
几乎	不知不觉	那里	有	到过	出生	之内	他	一个	船尾	解决	到	正确的

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他几乎是无意识地萌生了一种纠正错误的坚定决心；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ;

an	invisible	line	had	been	passed	;
一个	无形的	线	有	到过	通过了	;

一条看不见的界线已被跨越；

[dɪ'pendənt] ['tʃaɪldhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪts] [pleɪs] [keɪm] ['mænhʊd] ;

dependent	childhood	seemed	to	fade	away	and	in	its	place	came	manhood	;
依赖	童年	似乎	到	褪色	离开	和	在	它是	地方	来了	男子气概	;

依赖的童年似乎逐渐消失，取而代之的是成年；

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][tʃaɪld] ['hɪroʊz] ,

he	stood	there	another	recruit	to	the	great	army	of	child	heroes	,
他	站立	那里	其他	招募	到	这	伟大的	军队	的	孩子	英雄	,

他站在那里，又加入了伟大的儿童英雄大军。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][stɜːrn] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	great	army	of	those	who	are	forced	to	face	the	stern	realities	of	life	.
这	伟大的	军队	的	那些	WHO	是	强制	到	脸	这	船尾	现实	的	生活	.

被迫面对生活严峻现实的庞大队伍。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd]

As	he	looked	up	into	his	mother's	face	the	little	tempest	which	had	gathered
作为	他	看起来	向上	进入	他的	母亲的	脸	这	小的	暴风雨	哪个	有	聚集

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kɑːmd] ;

within	him	for	a	moment	was	calmed	;
之内	他	为了	一个	片刻	曾是	平静下来	;

当他抬头望向母亲的脸庞时，心中那短暂涌动的风暴瞬间平息了下来；

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

he	caught	her	hand	in	both	of	his	,	pressing	it	against	his	cheek	,
他	捕捉	她	手	在	两个都	的	他的	,	紧迫	它	反对	他的	脸颊	,

他双手握住她的手，将她的手贴在自己的脸颊上。

[æn; ən][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][tuː; tə]

an	old	habit	of	his	when	he	had	sought	to	comfort	his	mother	or	to
一个	老的	习惯	的	他的	什么时候	他	有	寻求	到	舒适	他的	母亲	或者	到

[ɪk'spres] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [lɪps] [wʊd] [feɪl] .

express	some	emotion	when	lips	would	fail	.
表达	一些	情感	什么时候	嘴唇	会	失败	.

这是他以前安慰母亲或在嘴唇无法表达情感时的一种习惯。

" [wʌt] [ðə; ði][eɪtʃ] — [el][eɪlz][ðə; ði][kɪd] ? " [snaːrld] - .

"	What	the	h	—	l	ails	the	kid	?	"	snarled	Hathnit	.
"	什么	这	h	—	我	疾病	这	孩子	?	"	纠缠	-	.

“这孩子到底怎么了？”哈斯尼特咆哮道。

['dʒɪmi] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][stɜːrn] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Jimmie	,	realizing	that	there	was	stern	business	at	hand	,	and	ashamed	of
吉米	,	意识到	那	那里	曾是	船尾	商业	在	手	,	和	羞愧	的

[hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

his	momentary	emotion	,	replied	:
他的	瞬间	情感	,	回复	:

吉米意识到事情紧急，又为自己一时的情绪失控感到羞愧，于是回答道：

" [ʒuːˌdʒuːs] - [dɪs] : [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ter][ˌeɪ es 'tiː] [jər] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['dɔɪɪn] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

"	Jus	'	dis	:	I	got	somethin	'	ter	ast	yer	;	what	are	yer	doin	'	in	our	house
"	果汁	-	迪斯	:	我	得到	某物	-	特尔	最	你的	;	什么	是	你的	做	-	在	我们的	房子

['enihaʊ] ? "

anyhow	?	"
无论如何	?	"

“就说一句：我这儿有比你强的东西；你到底在我们家干什么？”

" [hʌʃ] , ['dʒɪmi] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .

"	Hush	,	Jimmie	,	"	interposed	Mrs	.	Moore	.
"	嘘	,	吉米	,	"	插入	太太	.	摩尔	.

“嘘，吉米，”摩尔太太插嘴道。

" [jər] [maɪnd] [jər] ['bɪznəs] . "

"	Yer	mind	yer	business	.	"
"	你的	头脑	你的	商业	.	"

你管好你自己的事。

" [ðæts] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - , [mɑː] .

"	That's	jus	'	what	I'm	doin	'	,	Ma	.
"	那就是	果汁	-	什么	我是	做	-	,	马	.

“妈，我就是这么做的。”

[aɪ] [siːn] ['mɔːrtən] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [its] [ɔːl] [rɔːŋ] ['fɝː, 'fɛr]

I	seen	Morton	,	an	'	he	says	it's	all	wrong	fer
我	已见	莫顿	,	一个	-	他	说道	它是	全部	错误的	fer

我见过莫顿，他说这一切都错了。

[jər] [ter] [kiːp] [ðɪs] [paɪkər] [hɪr] ,

yer	ter	keep	this	piker	here	,
你的	特尔	保持	这	皮克	这里	,

你最好把这个小家伙留在这里。

[ænd; ənd] [jər] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [pɑː] ['dɜː] [naɪt] ['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [der] — —

and	yer	know	I	promised	Pa	der	night	Jesus	took	him	up	dare	—	—
和	你的	知道	我	承诺	宾夕法尼亚州	德尔	夜晚	耶稣	采取	他	向上	敢	—	—

你知道我答应过帕德，耶稣那天晚上把他接走了——

" [ə; eɪ] [kɜːrs] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	A	curse	followed	from	Hathnit	which	was	so	awful	that	it	would	have
"	一个	诅咒	随后	从	-	哪个	曾是	所以	可怕	那	它	会	有

['ʃeɪkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

shaken	anything	but	Jimmie's	determination	.
摇晃	任何事物	但	吉米的	决心	.

“哈斯尼特随后诅咒了一番，那诅咒如此可怕，足以动摇任何人，但吉米的决心却丝毫未减。”

" [goʊ][æn; ən] - [tel] [dɪs]['baɪb(ə)l] - ['bæŋɪŋ] ['mɔːrtən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][diː] — — [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	Go	an	'	tell	dis	Bible	-	banging	Morton	to	keep	his	d	—	—	advice	to	himself
"	去	一个	-	告诉	迪斯	圣经	-	砰砰作响	莫顿	到	保持	他的	d	—	—	建议	到	他自己

.

:

.

“去告诉那个满嘴圣经的莫顿，让他闭嘴，别再胡说八道了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,

I'm	a	peaceable	man	,
我是	一个	和平的	男人	,

我是一个爱好和平的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [gə'luːt] ['hiːl] [kʌt] [aʊt] ['gɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [kɪdz]

but	if	I	mix	with	this	Mission	galoot	he'll	cut	out	givin	'	his	advice	to	you	kids
但	如果	我	混合	和	这	使命	傻瓜	地狱	切	出去	给予	-	他的	建议	到	你	孩子们

.

:

.

但如果我跟这个米申的笨蛋混在一起，他就不会再给你们这些孩子提建议了。

[æz; əz]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['betər] [dʌk] [tɪl] [juː; jʊ][gɪt] [ðɪs] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] [hed] .

As	fer	you	,	you	better	duck	till	you	git	this	nonsense	out	of	yer	head	.
作为	fer	你	,	你	更好的	鸭子	直到	你	git	这	废话	出去	的	你的	头	.

至于你，最好躲起来，直到你把这些胡言乱语从脑子里赶出去为止。

" - ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hathnit	strolled	to	the	door	and	opened	it	,
"	-	漫步	到	这	门	和	打开	它	,

哈斯尼特踱步走到门口，打开了门。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Jimmie	was	compelled	for	the	time	being	to	leave	the	house	.
和	吉米	曾是	被迫	为了	这	时间	存在	到	离开	这	房子	.

于是，吉米暂时被迫离开了家。

" [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

"	It's	no	more	than	I	expected	,
"	它是	不	更多的	比	我	预期的	,

“这完全在我的预料之中。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Cook	to	Jimmie	as	he	related	the	events	of	the	morning	.
"	说	太太	.	厨师	到	吉米	作为	他	有关的	这	活动	的	这	早晨	.

“库克太太对吉米说道，当时吉米正在讲述早上发生的事情。”

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ter] [jər] [haʊs] ,

"	When	I	heard	Hathnit	was	a	-	livin	'	ter	yer	house	,
"	什么时候	我	听到	-	曾是	一个	-	生活	-	特尔	你的	房子	,

“当我听说哈斯尼特住在你家时，

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [toʊld] [bɪl] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	jus	'	told	Bill	that	no	good	would	come	from	it	.
我	果汁	-	讲述	账单	那	不	好的	会	来	从	它	.

我刚才告诉比尔，这样做不会有任何好处。

[pʊr] ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][ʒuː,dʒuːs] - [weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪt] [ðiːz] [hɪr] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['bluːɪŋ]

Poor Jimmie , you jus ' wait till I git these here clothes out of this here bluing

贫穷的 吉米 , 你 果汁 - 等待 直到 我 git 这些 这里 衣服 出去 的 这 这里 蓝化

['wɔːtər] ;

water ;

水 ;

可怜的吉米，你等着瞧，等我把这些衣服从这该死的水里捞出来。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər] [wɪd] [jər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][dɪd] .

I'll go over wid yer to see what can be did .

患病的 去 超过 宽 你的 到 看 什么 能 是 做过 .

我跟你一起过去看看能做些什么。

" [suːn] [ðə; ði][læst] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] ,

" Soon the last towel was through the wringer , and Mrs . Cook ,

" 很快 这 最后的 毛巾 曾是 通过 这 绞干机 , 和 太太 . 厨师 ,

“很快，最后一条毛巾也被拧干了，库克太太……”

['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ə'kʌmpənid] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

hastily drying her hands on her apron , accompanied Jimmie to his home .

草草 烘干 她 双手 在 她 围裙 , 伴随 吉米 到 他的 家 .

她匆匆用围裙擦干双手，陪着吉米回了家。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] .

The conference that ensued was not productive of any good .

这 会议 那 随后 曾是 不是 生产力 的 任何 好的 .

随后召开的会议没有任何成效。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænli] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['leɪzi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ɪl] -

Hathnit was a man devoid of all manly principles , lazy to the limit , ill -

- 曾是 一个 男人 缺乏 的 全部 男子气概 原则 , 懒惰的 到 这 限制 , 患病的 -

[bred] , [ɪl] - [kept] ,

bred , ill - kept ,

繁殖 , 患病的 - 保留 ,

哈斯尼特是一个毫无男子气概、懒惰至极、粗鲁无礼、邋遢不堪的人。

[ɪ'lɪtərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [wʌn] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] — [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt]

illiterate , but still possessing one noticeable characteristic — a keenness which cannot

文盲 , 但 仍然 拥有 一 显 特征 — 一个 敏锐 哪个 不能

[biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪlk] .

be overlooked in men of his ilk .

是 被忽视的 在 男人 的 他的 牛奶 .

他虽然不识字，但仍然具备一个显著的特点——敏锐，这在他这类人中是不可忽视的。

['mɪsɪz] . [kʊk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs . Cook came to the point at once .

太太 . 厨师 来了 到 这 观点 在 一次 .

库克太太开门见山地说了起来。

" [ˌem aɪ 'es][muə; mɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jər] [bɔɪ] ['dʒɪm] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [tʊk] - [hɪr] [fɔːr; fər]

" Mis Moore , " she said , " yer boy Jim tells me you've took Hathnit here for

" 误 摩尔 , " 她 说 , " 你的 男生 吉姆 讲述 我 你已经 采取 - 这里 为了

[jər] [mæn] . "

yer man . "

你的 男人 . "

“摩尔小姐，”她说，“你儿子吉姆告诉我，你把哈斯尼特带到这里来是为了你的男人。”

" [raɪt] [jər] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] - .

" Right yer be , " replied Hathnit .

" 正确的 你的 是 , " 回复 - .

“你说得对，”哈斯尼特回答道。

" [jər] ['niːdnt] [ges] [ə'gen] . "
" Yer needn't guess again . "
" 你的 不必 猜测 再次 . "

“你不用再猜了。”

" [bʌt; bət] [jər] [eint] ['mærid] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
" But yer ain't married yet , " said Mrs . Cook .
" 但 你的 不是 已婚 然而 , " 说 太太 . 厨师 .

“可是你还没结婚呢，”库克太太说。

" [wel] , [jər] [siː] [its] [dɪs] [wei] , " [prə'siːdid] - .
" Well , yer see it's dis way , " proceeded Hathnit .
" 出色地 , 你的 看 它是 迪斯 方式 , " 继续 - .

“你看，就是这样，”哈斯尼特继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]
" She said she wanted me
" 她 说 她 通缉 我

她说她想要我

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæts] - .
and I said I wanted her , so that's ernough .
和 我 说 我 通缉 她 , 所以 那就是 - .

我说我想要她，这就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ter] [biː; bi] [ðə; ði] [staɪl] [ter] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
It used ter be the style ter go before the Justice with your dollar and a
它 用过的 特尔 是 这 风格 特尔 去 前 这 正义 和 你的 美元 和 一个
['kwɔːrtər] ['peɪpər] [ænd; ənd] [gɪt] [taɪd] ,
quarter paper and git tied ,
四分之一 纸 和 git 系 ,

过去人们习惯带着一美元和一张25美分的纸币去见法官，然后被绑起来。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [naʊ] . "
but that's a dead one now . "
但 那就是 一个 死的 一 现在 . "

但现在那件事已经过去了。

" [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɑːli] ?
" Well , where's Mollie ?
" 出色地 , 在哪里? 莫莉 ?

“莫莉在哪儿？”

[ʃiːz] [jər] [waɪf] , [eint] [ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
She's yer wife , ain't she ? " asked Mrs .
她是 你的 妻子 , 不是 她 ? " 问 太太 .

“她是你的妻子，对吧？”太太问道。

[kʊk] .
Cook .
厨师 .

厨师。

" [nɔː] , [tɑːm] ['ɛlənz] [gɑːt] [hɜːr; hər] [naʊ] ;
" Naw , Tom Ellen's got her now ;
" 不 , 汤姆 艾伦的 得到 她 现在 ;

“不，汤姆·艾伦现在拥有她了；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] ['kɑːntrækt] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [steɪt] . "
he took her while I was doing a two - year contract fer the State . "
他 采取 她 尽管 我 曾是 正在做 一个 二 - 年 合同 fer 这 状态 . "

在我为州政府履行两年合同期间，他把她带走了。

" [bʌt; bət] [its] [rɔːŋ] , " [bɜːrst] [aʊt] ['dʒɪmi] .
" But it's wrong , " burst out Jimmie .
" 但 它是 错误的 , " 爆裂 出去 吉米 .

“但这不对，”吉米突然说道。

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sez] [soʊ] . "
" Mr . Morton says so . "
" 先生 . 莫顿 说道 所以 . "

“莫顿先生是这么说的。”

" [tuː; tə][eɪtʃ] — [el][wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] ! " [sed] - .
" To h — l with Morton ! " said Hathnit .
" 到 h — 我 和 莫顿 ! " 说 - .

“去死吧，莫顿！”哈斯尼特说道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ðə; ði] [haɪ] - [toʊn] [gaɪz] [duː] [ðæt] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,
" Now look here , the high - tone guys do that right along ,
" 现在 看 这里 , 这 高的 - 语气 伙计们 做 那 正确的 沿着 ,

“你看，这些高音歌手也这么做。”

['oʊnli] [ðeɪ] [sˈpendz][ðer; ðər] [gʊd] ['mʌni] ['fɝː, 'fɛr] ['lɔjɝz] ['laɪsənsɪz][ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] .
only they spends their good money fer lawyer's licenses and divorce cases .
仅有的 他们 花费 他们的 好的 钱 fer 律师 许可证 和 离婚 案例 .

只有他们才会把钱花在律师执照和离婚诉讼上。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] - ['herəld] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
I found this mornin's Herald at the depot ,
我 成立 这 - 先驱报 在 这 仓库 ,

我今天早上在车站找到了《先驱报》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] ['mærɪdʒ] ['laɪsənsɪz][ænd; ənd] [eɪt] [diˈvɔːsiz] ['græntɪd] [ɪn]
and it says there was six marriage licenses and eight divorces granted in
和 它 说道 那里 曾是 六 婚姻 许可证 和 八 离婚 的确 在
[ðɪs] [taʊn] - .
this town yisterday .
这 镇 - .

报道称，昨天该镇发放了六份结婚证，并批准了八份离婚申请。

['fɝː, 'fɛr] ['evri] [faɪv] ['mæridʒz] [ɪn][dɪs] [hoʊl] [steɪt] [læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'vɔːrs] .
Fer every five marriages in dis whole State last year there was one divorce .
fer 每一个 五 婚姻 在 迪斯 所有的 状态 最后的 年 那里 曾是 一 离婚 .

去年该州平均每五对新人就有一对离婚。

['dɝː] ['piːp(ə)l] [gɪts] ['mærid] [ter] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [iːtʃ]
Der people gits married ter - day with the understanding that if they don't like each
德尔 人们 git 已婚 特尔 - 天 和 这 理解 那 如果 他们 不 喜欢 每个
['ʌðər] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
other they can get a divorce .
其他 他们 能 得到 一个 离婚 .

这里的人们每天都在结婚，他们彼此都明白，如果不喜欢对方，就可以离婚。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] ['mærɪdʒ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ]
If that's all marriage amounts to — and it is — I think a man's a blooming
如果 那就是 全部 婚姻 金额 到 — 和 它 是 — 我 思考 一个 男人的 一个 盛开
['sʌkər] [ter] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə]['dɝː]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .
sucker ter blow his good money to der lawyers .
傻瓜 特尔 吹 他的 好的 钱 到 德尔 律师 .

如果婚姻的全部意义就在于此——而事实也的确如此——我认为一个男人真是个十足的傻瓜，才会把辛苦赚来的钱浪费在律师身上。

[ɪn] [dɪs] [taʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [dɪ'vɔ:rs] ['mʌni] [ə'loʊn] .

In	dis	town	a	dozen	lawyers	lives	on	divorce	money	alone	.
在	迪斯	镇	一个	打	律师	生活	在	离婚	钱	独自的	.

在这个镇上，有十几位律师光靠离婚赔偿金生活。

[sə'saɪəti] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [sez] [its] [raɪt] ,

Society	,	so	-	called	,	says	it's	right	,
社会	,	所以	-	称为	,	说道	它是	正确的	,

所谓的社会认为这是正确的，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪts] [ʌp] [deɪr] ['dænsɪn] - ['pɑ:rtiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ter] [gɪt] [æn; ən]['ekspɜ:rt][tu:; tə]

and	when	they	gits	up	deir	dancin	'	parties	they	have	ter	git	an	expert	to
和	什么时候	他们	git	向上	他们的	跳舞	-	各方	他们	有	特尔	git	一个	专家	到

[ki:p] [frʌm; frəm] - - ['hʌbi:] ['nʌmbər] [wʌn] ,

keep	from	invitin	'	hubbie	number	one	,
保持	从	-	-	老公	数字	一	,

当她们举办舞会时，她们必须聘请一位专家来阻止她们邀请一号老公。

[tu:] [ænd; ənd] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

two	and	three	at	the	same	time	.
二	和	三	在	这	相同的	时间	.

二和三同时出现。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌdz] [kɪn] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [waɪvz] [baɪ] ['peɪɪn] - [sʌm; səm] [tʃi:p] ['lɔɪər] [ðer; ðər]

If	the	bloods	kin	have	two	or	three	wives	by	payin	'	some	cheap	lawyer	their
如果	这	血	亲属	有	二	或者	三	妻子们	经过	支付	-	一些	便宜的	律师	他们的

[gʊd] [doʊ] ,

good	dough	,
好的	面团	,

如果血亲通过花大价钱请个廉价律师娶两三个老婆，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æn; ən] - [seɪv] [maɪ] ['mʌni] ['fɜ-:, 'fɛr] ['wɛdɪn] - [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

I	can	have	two	or	three	an	'	save	my	money	fer	weddin	'	celebrations	.
我	能	有	二	或者	三	一个	-	节省	我的	钱	fer	婚礼	-	庆祝活动	.

我可以买两三个，把钱省下来用于婚礼庆典。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [waɪld] [ə'baʊt] ['smu:t] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['geɪmi] . "

The	women	all	over	the	country	went	wild	about	Smoot	and	Polly	Gamy	.	"
这	女性	全部	超过	这	国家	去	荒野	关于	斯穆特	和	波莉	野味	.	"

全国各地的女性都为斯穆特和波莉·加米疯狂。

" [jər] [mi:nz] ['pɑ:li] ['geɪni] , [ðæt] [lɪvd] ['oʊvər] ['feɪgɪnz] [læst] [jɪr] , [dəunt] [jər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	Yer	means	Pollie	Gainey	,	that	lived	over	Fagin's	last	year	,	don't	yer	?	"	asked	Mrs	.
"	你的	方法	波莉	盖尼	,	那	居住地	超过	费金的	最后的	年	,	不	你的	?	"	问	太太	.

[kʊk] .

Cook	.
厨师	.

“您说的是波莉·盖尼，就是去年住在费金楼上的那个人，对吧？”库克太太问道。

" [nɔ:] , [aɪ] [mi:nz] [ʒu:ˌdʒu:s] - [wʌt] [aɪ] [sed] ; ['pɑ:li] ['geɪmi] [mi:nz] [jər] [kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz]

"	Naw	,	I	means	jus	'	what	I	said	;	Polly	Gamy	means	yer	can	have	all	kinds
"	不	,	我	方法	果汁	-	什么	我	说	;	波莉	野味	方法	你的	能	有	全部	种类

[ʌv; əv] [waɪvz] ,

of	wives	,
的	妻子们	,

“不，我的意思就是我说的；波莉·加米（Polly Gamy）的意思是你可以娶各种各样的妻子。”

" [sed] - .

"	said	Hathnit	.
"	说	-	.

哈特尼特说道。

" [naʊ] , [ter] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,
" Now , ter my way of thinkin ' ,
" 现在 , 特尔 我的 方式 的 思考 - ,

“现在，依我的想法来说，

['smuːt] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ter] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [ter] [ðer; ðər]
Smoot has as much right ter his wives as these women has ter their
斯穆特 有 作为 很多 正确的 特尔 他的 妻子们 作为 这些 女性 有 特尔 他们的
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

斯穆特对他的妻子们拥有和这些女人对她们的丈夫们一样的权利。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ter] [sʌm; səm] [tʃiːp] ['lɔɪər] ['hiːd] [biː; bi] [oʊ] . [keɪ] . [ter] [ðer; ðər]
If he would send his money ter some cheap lawyer he'd be O . K . ter their
如果 他 会 发送 他的 钱 特尔 一些 便宜的 律师 他会 是 哦 . K . 特尔 他们的
[weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - .
way of thinkin ' .
方式 的 思考 - .

按照他们的想法，如果他把钱寄给某个廉价律师，他就没事了。

['smuːt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪdz] , ['enihaʊ] ,
Smoot takes care of his kids , anyhow ,
斯穆特 需要 关心 的 他的 孩子们 , 无论如何 ,

无论如何，斯穆特都会照顾他的孩子们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sə'saɪəti] [gaɪz] [sendz] [ðerz] [ter] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['sɪti] [ter] [ker]
but these society guys sends theirs ter the Children's Home fer the city ter care
但 这些 社会 伙计们 发送 他们的 特尔 这 孩子们的 家 fer 这 城市 特尔 关心
['fɝː, 'fɛr] .
fer .
fer .

但是这些社会名流却把他们的孩子送到市里的儿童之家去照顾。

[ðeəz; ðəz] ['sɪksti] - [sɪks] [kɪdz] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm]
There's sixty - six kids there now , and fifty - two of them are from
有 六十 - 六 孩子们 那里 现在 , 和 五十 - 二 的 他们 是 从
[dɪ'vɔːrst] ['fæməliz] .
divorced families .
离婚 家庭 .

现在那里有 66 个孩子，其中 52 个来自离异家庭。

[dɪs] ['mɔːrtən] [ðæt] [jər] ['krækɪn] - [ʌp] [ter] [ˌem 'iː] [ɪz] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪn] - [tɜːgɪðɝ] [wɪ'ðaʊt]
Dis Morton that yer crackin ' up ter me is kickin ' about us livin ' tergether without
迪斯 莫顿 那 你的 裂缝 - 向上 特尔 我 是 起作用 - 关于 我们 生活 - 特格瑟 没有
['mæriɪn] - .
marryin ' .
结婚 - .

迪斯·莫顿，你笑着对我说，我们住在一起却不结婚。

[hiː; hi] [sez] [its] [rɔːŋ] ; [waɪ] [dəunt] [hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ter] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ?
He says it's wrong ; why don't he say somethin ' ter the church members ?
他 说道 它是 错误的 ; 为什么 不 他 说 某物 - 特尔 这 教会 成员 ?

他说这样做是错的；为什么他不跟教会成员说说呢?

[ðæt] [bɪg] [gaɪ] , [wer] [bɑːb] ['evənz] [ɪz] ['koʊtʃmən] ,
That big guy , where Bob Evans is coachman ,
那 大的 盖伊 , 在哪里 鲍勃 埃文斯 是 马车夫 ,

那个身材高大的家伙，就是鲍勃·埃文斯当教练的那位，

[gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊm] [ter][lɪv; laɪv][ɪn] .

got	a	divorce	from	his	Missus	and	gave	her	the	home	ter	live	in	.
得到	一个	离婚	从	他的	太太	和	给予	她	这	家	特尔	居住	在	.

他与妻子离婚，并将房子给了她居住。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɑːn]['dɜː][nekst] [blɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

He	built	a	new	house	on	der	next	block	and	took	another	woman	,
他	建造	一个	新的	房子	在	德尔	下一个	堵塞	和	采取	其他	女士	,

他在隔壁街区盖了一栋新房子，又娶了另一个女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	she	took	another	man	.
和	她	采取	其他	男人	.

她又跟另一个男人在一起了。

[bɑːb] [sez] [ðæt] [rælf; reɪf] , [ðə; ði][kɪd] , [kɔːlz] [wʌn]['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dædi] .

Bob	says	that	Ralph	,	the	kid	,	calls	one	Papa	and	the	other	Daddie	.
鲍勃	说道	那	拉尔夫	,	这	孩子	,	呼叫	一	爸爸	和	这	其他	爸爸	.

鲍勃说，拉尔夫（孩子）把一个称呼为“爸爸”，把另一个称呼为“爹地”。

[ðeɪ] [ɔːl] [goʊz] [ter] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] ['nʌθɪnz] [sed] .

They	all	goes	ter	the	same	church	Sunday	mornin	'	and	nothin's	said	.
他们	全部	去	特尔	这	相同的	教会	星期日	早晨	-	和	什么也没有	说	.

星期天早上他们都去同一个教堂，彼此之间什么也没说。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

- [kɔːz] [ðeɪ] [peɪ] ['dɜː] ['lɔɪər] .

'	Cause	they	pay	der	lawyer	.
-	原因	他们	支付	德尔	律师	.

因为他们付钱给律师。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz]['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔː] [stændz]['fɜː, 'fɛr]

If	they're	all	right	,	I'm	all	right	;	the	church	stands	fer	it	,	the	law	stands	fer
如果	它们是	全部	正确的	,	我是	全部	正确的	;	这	教会	站立	fer	它	,	这	法律	站立	fer

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他们都同意，我就没问题；教会支持，法律支持。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][stændz]['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

and	society	stands	fer	it	.
和	社会	站立	fer	它	.

而社会却对此视而不见。

[ðæt] [tʃiːp] ['mɪʃ(ə)n] [gaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['baɪb(ə)l][dəunt][kʌt] [mʌtʃ] [aɪs] [ə'genst] [ðæt] [bʌntʃ] .

That	cheap	Mission	guy	with	his	old	Bible	don't	cut	much	ice	against	that	bunch	.
那	便宜的	使命	盖伊	和	他的	老的	圣经	不	切	很多	冰	反对	那	束	.

那个拿着旧圣经的廉价传教士对那群人来说没什么威慑力。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [its] [rɔːŋ] [ter] [pʊt] [ə'weɪ] [jər] [waɪf] [æn; ən] - [teɪk] [ə'nʌðər] ,

"	I	know	the	Bible	says	it's	wrong	ter	put	away	yer	wife	an	'	take	another	,
"	我	知道	这	圣经	说道	它是	错误的	特尔	放	离开	你的	妻子	一个	-	拿	其他	,

我知道圣经上说休妻另娶是错的，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [oʊld] [bʊk] ['naʊədeɪz] .

but	no	one	believes	that	old	book	nowadays	.
但	不	一	相信	那	老的	书	如今	.

但现在没人相信那本旧书了。

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][dem] ['priːtʃəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [seɪ] ,

Why	**,**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**dem**	**preachers**	**from**	**a**	**dominie**	**shop**	**in**	**Chicago**	**say**	**,**
为什么	,	我	听到	一	的	民主	传道者	从	一个	牧师	店铺	在	芝加哥	说	,

我听到芝加哥一家多米尼加餐厅的牧师说：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [pen] ,

when	**he**	**was**	**preaching**	**down**	**at**	**the**	**Bull**	**Pen**	**,**
什么时候	他	曾是	布道	向下	在	这	公牛	笔	,

当他在牛棚布道时，

[dæt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['wɔznt] ['dɜː][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][ɔːl] ,

dat	**the**	**Bible**	**wasn't**	**der**	**word**	**of**	**God**	**at**	**all**	**,**
数据	这	圣经	不是	德尔	单词	的	上帝	在	全部	,

圣经根本不是上帝的话语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [noʊ] - [kɔːz] [ðeɪ] [gɑːt]['dɜː] ['veri] ['leɪtɪst] - [aʊt] .

and	**he**	**oughter**	**know**	**'**	**cause**	**they**	**got**	**der**	**very**	**latest**	**th'ology**	**out**	**.**
和	他	应该	知道	-	原因	他们	得到	德尔	非常	最新的	-	出去	.

他应该知道，因为他们已经推出了最新的神学著作。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

They	**discover**	**things**	**over**	**there**	**in**	**Chicago**	**.**
他们	发现	事物	超过	那里	在	芝加哥	.

他们在芝加哥那边发现了一些东西。

[ɪf] [ðə; ði][kɪd] [hɪr] [dəunt][laɪk]['dɜː] [wei] - [ɪz]['dɔɪɪn] - [hiː; hi][kɪn] [dʌk] .

If	**the**	**kid**	**here**	**don't**	**like**	**der**	**way**	**thin's**	**is**	**doin**	**'**	**he**	**kin**	**duck**	**.**
如果	这	孩子	这里	不	喜欢	德尔	方式	-	是	做	-	他	亲属	鸭子	.

如果这孩子不喜欢现在这样，他可以躲开。

[aɪm] ['rʌnɪn] - [dɪs] [haʊs] [naʊ] .

I'm	**runnin**	**'**	**dis**	**house**	**now**	**.**
我是	跑步	-	迪斯	房子	现在	.

现在我说了算。

[tel] [bɪl] [ter] [kʌm] ['oʊvər][ter]['dɜː][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [kʊk] .

Tell	**Bill**	**ter**	**come**	**over**	**ter**	**der**	**celebration**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**.**
告诉	账单	特尔	来	超过	特尔	德尔	庆典	,	太太	.	厨师	.

库克太太，告诉比尔过来参加庆祝活动吧。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	**long**	**.**
所以	长的	.

这么久。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [fiʃt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stʌb] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bɪt] [ɔːf][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	**With**	**this**	**he**	**fished**	**a**	**cigar**	**stub**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**bit**	**off**	**a**	**portion**	**of**
"	和	这	他	钓鱼	一个	雪茄	存根	出去	的	他的	口袋	,	少量	离开	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“说着，他从口袋里掏出一根雪茄头，咬下一小截。”

[eks'pektəreitid] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

expectorated	**freely**	**into**	**the**	**stove**	**hearth**	**,**	**and**	**turning**	**his**	**back**	**to**	**them**
咳出的	自由	进入	这	火炉	炉	,	和	转弯	他的	后退	到	他们

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

walked	**into**	**the**	**front**	**room**	**.**
步行	进入	这	正面	房间	.

他肆无忌惮地对着炉膛吐了口唾沫，然后背对着他们走进了前厅。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['dʒɪmi] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres]

Mrs	**.**	**Moore**	**was**	**about**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**when**	**Jimmie**	**plucked**	**at**	**her**	**dress**
太太	.	摩尔	曾是	关于	到	跟随	他	,	什么时候	吉米	拨弦	在	她	裙子

.

:

.

摩尔太太正要跟着他走，吉米却扯了扯她的裙子。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðə; ði] ['mʌðər] [lʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

When	**she**	**turned**	**around**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**,**	**the**	**mother**	**love**	**had**	**vanished**	**.**
什么时候	她	转向	大约	和	他们的	眼睛	遇见	,	这	母亲	爱	有	消失了	.

当她转过身，与他们对视时，母爱已然消失。

" [mɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltərɪŋ] , " [wɪtʃ] [wʌn] [goʊz] , [ˌem 'i:][ɔ:r] [ðæt] ?

"	**Ma**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**faltering**	**,**	**"**	**which**	**one**	**goes**	**,**	**me**	**or**	**that**	**?**
"	马	,	"	他	说	,	他的	嗓音	摇摇欲坠	,	"	哪个	一	去	,	我	或者	那	?

“妈，”他声音颤抖地说，“你选谁走，我还是她？”

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	**pointing**	**to**	**the**	**door**	**where**	**Hathnit**	**had**	**disappeared**	**.**
"	指向	到	这	门	在哪里	-	有	消失	.

“指着哈特尼特消失的那扇门。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ri'plaiŋ] , " [æsk][hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ; ['hi:z] ['rʌnɪn] -

She	**turned**	**and**	**disengaged**	**his**	**hand**	**,**	**replying**	**,**	**"**	**Ask**	**him**	**,**	**Jimmie**	**;**	**he's**	**runnin**	**'**
她	转向	和	脱离	他的	手	,	回复	,	"	问	他	,	吉米	;	他是	跑步	-

[ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

the	**place**	**now**	**.**
这	地方	现在	.

她转过身，甩开他的手，回答说：“去问他吧，吉米；现在他掌管着这个地方。”

" ['dʒɪmi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

"	**Jimmie**	**went**	**out**	**into**	**the**	**world**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**.**
"	吉米	去	出去	进入	这	世界	和	一个	重的	心	.

吉米带着沉重的心情走向了这个世界。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt]

He	**did**	**not**	**mind**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**no**	**home**	**so**	**much**	**as**	**he**	**did**	**that**
他	做过	不是	头脑	这	事实	那	他	有	不	家	所以	很多	作为	他	做过	那

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .

his	**mother**	**was**	**doing**	**wrong**	**.**
他的	母亲	曾是	正在做	错误的	.

他并不太在意自己无家可归，他更在意的是母亲的做法是错误的。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] ['dɜ:] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [meɪd] [pɑ:] [wen] [hi:; hi] [daɪd] ;

"	**I**	**guess**	**I**	**can't**	**keep**	**der**	**promise**	**I**	**made**	**Pa**	**when**	**he**	**died**	**;**
"	我	猜测	我	不能	保持	德尔	承诺	我	制成	宾夕法尼亚州	什么时候	他	死亡	;

“我想我无法遵守爸爸去世时我对他许下的承诺了；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ['dɜ:] [best] [aɪ] [kɪn] .

but	**I**	**believe**	**he**	**knows**	**that**	**I'm**	**doin**	**'**	**der**	**best**	**I**	**kin**	**.**
但	我	相信	他	知道	那	我是	做	-	德尔	最好的	我	亲属	.

但我相信他知道我已经尽力了。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

['mɪsɪz] . ['kʊks] " -

Mrs	**.**	**Cook's**	**"**	**Opery**
太太	.	库克的	"	-

库克夫人的“歌剧”

" [bɪl] [kʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]
" Bill Cook continued to drink day and night until it was plain to all that
" 账单 厨师 持续 到 喝 天 和 夜晚 直到 它 曾是 清楚的 到 全部 那
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['spɛlz] ,
he would have another one of his " spells ,
他 会 有 其他 一 的 他的 " 咒语 ,

“比尔·库克继续日夜酗酒，直到所有人都清楚地看到他又要“发疯”了。”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .
" as his wife always called an attack of delirium tremens .
" 作为 他的 妻子 总是 称为 一个 攻击 的 谵妄 震颤 .

正如他妻子一直称呼的那样，这是震颤性谵妄发作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] .
There was no hope for Bill when he once got started .
那里 曾是 不 希望 为了 账单 什么时候 他 一次 得到 开始 .

比尔一旦开始行动，就毫无希望了。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trɛmənz] .
He never stopped until he was arrested or went into the tremens .
他 绝不 停止 直到 他 曾是 被捕 或者 去 进入 这 震颤 .

他从未停止过，直到被捕或陷入昏迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [piːs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪkər]
He could not borrow a five - cent piece , but could always get all the liquor
他 可以 不是 借 一个 五 - 中心 片 , 但 可以 总是 得到 全部 这 酒
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

他连五分钱都借不到，却总能弄到他想要的所有酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [men] [ðæt] [men] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [sents] -
It is a fact well known to all drinking men that men will buy them fifty cents '
它 是 一个 事实 出色地 已知 到 全部 喝 男人 那 男人 将要 买 他们 五十 分 -
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [drɪŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm] [faɪv] [sents] [ɪn] ['mʌni] .
worth of drink rather than give them five cents in money .
值得 的 喝 相当 比 给 他们 五 分 在 钱 .

所有爱喝酒的男人都知道，人们宁愿花五毛钱给他们买酒，也不愿给他们五毛钱。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ;
If they wanted the money for bread for the children they could not get it ;
如果 他们 通缉 这 钱 为了 面包 为了 这 孩子们 他们 可以 不是 得到 它 ;

如果他们想用这笔钱给孩子们买面包，他们是拿不到的；

[bʌt; bət] [drɪŋks] [goʊ] ['eni] [taɪm] .
but drinks go any time .
但 饮料 去 任何 时间 .

但喝酒任何时候都可以。

[deɪv] [biːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Dave Beach had found Bill in the street ,
戴夫 海滩 有 成立 账单 在 这 街道 ,

戴夫·比奇在街上发现了比尔。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrn][tuː; tə] [sliːp] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dʒæg] ,
and taken him to his barn to sleep off a little of his " jag ,
和 已采取 他 到 他的 谷仓 到 睡觉 离开 一个 小的 的 他的 " 捷豹 ,

然后把他带到谷仓里睡一觉，让他稍微消消酒气。

" [æz; əz] [deɪv] [sed] .
" as Dave said .
" 作为 戴夫 说 .

正如戴夫所说。

[deɪv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] ['nevər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['trʌb(ə)l] ,

Dave	and	Mrs	.	Cook	never	agreed	as	to	the	cause	of	Bill's	trouble	,
戴夫	和	太太	.	厨师	绝不	同意	作为	到	这	原因	的	法案的	麻烦	,

戴夫和库克太太始终无法就比尔的病因达成一致意见。

[soʊ] [deɪv] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][get] [nɪr] [hɜːr; hər] [wen] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

so	Dave	was	very	careful	not	to	get	near	her	when	Bill	was	coming	down
所以	戴夫	曾是	非常	小心	不是	到	得到	靠近	她	什么时候	账单	曾是	未来	向下

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['spɛlz] . "

with	one	of	his	"	spells	.	"
和	一	的	他的	"	咒语	.	"

所以，当比尔施展他的“魔法”时，戴夫非常小心地避免靠近她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][hæz; həz][bæd] ['spɛlz] .

"	He	was	shot	in	the	army	and	has	bad	spells	.
"	他	曾是	射击	在	这	军队	和	有	坏的	咒语	.

“他在军队里被枪击过，现在身体状况不太好。”

- [teɪnt] ['drɪŋkɪn] - [æt; ət][ɔːl] - [æt; ət][eɪlz] [bɪl] ; ['hiːz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

'	Tain't	drinkin	'	at	all	'	at	ails	Bill	;	he's	sick	,	"	she	would	say	.
-	污点	喝酒	-	在	全部	-	在	疾病	账单	;	他是	生病的	,	"	她	会	说	.

“比尔生病了，他一点酒都没喝；他病了，”她会这样说。

[deɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Dave	found	it	was	better	to	let	her	have	her	way	about	it	;
戴夫	成立	它	曾是	更好的	到	让	她	有	她	方式	关于	它	;

戴夫觉得最好还是顺着她的意思来；

[soʊ][hiː; hi][pʊt] [bɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][stɔːl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .

so	he	put	Bill	into	a	box	stall	,	until	he	could	send	him	home	with	Jimmie	.
所以	他	放	账单	进入	一个	盒子	摊位	,	直到	他	可以	发送	他	家	和	吉米	.

所以他把比尔关进了一个简易马厩，直到他能把比尔和吉米一起送回家。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [nuː] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Every	one	in	the	neighborhood	knew	that	Jimmie	could	be	trusted	.
每一个	一	在	这	邻里	知道	那	吉米	可以	是	可信	.

街坊邻居都知道吉米值得信赖。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

He	was	never	known	to	tell	a	thing	he	should	not	,
他	曾是	绝不	已知	到	告诉	一个	事物	他	应该	不是	,

他从不说不该说的话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	had	a	way	of	knowing	nothing	when	some	one	was	looking	for
和	有	一个	方式	的	会心	没有什么	什么时候	一些	一	曾是	寻找	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

当有人询问信息时，他总是装作一无所知。

['mɪsɪz] . [kʊk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['deɪvz] [bɑːrn][æt; ət]

Mrs	.	Cook	knew	that	he	had	left	home	and	was	staying	in	Dave's	barn	at
太太	.	厨师	知道	那	他	有	左边	家	和	曾是	入住	在	戴夫的	谷仓	在

[naɪt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['eniwer] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

night	and	eating	anywhere	and	anything	he	could	get	.
夜晚	和	吃	任何地方	和	任何事物	他	可以	得到	.

库克太太知道他已经离家出走，晚上住在戴夫的谷仓里，到处找吃的，什么都吃。

[wen] [bɪl] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɪmi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

When	Bill	failed	to	come	home	,	she	called	Jimmie	into	the	house	as	he	came
什么时候	账单	失败的	到	来	家	,	她	称为	吉米	进入	这	房子	作为	他	来了

[frʌm; frəm][ʌp] - [taʊn] .

from	up	-	town	.
从	向上	-	镇	.

比尔迟迟未归，她便叫从城里回来的吉米进屋。

" [hæd; həd] [jər] ['sʌpər] , ['dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Had	yer	supper	,	Jim	?	"	she	asked	.
"	有	你的	晚餐	,	吉姆	?	"	她	问	.

“吉姆，你吃过晚饭了吗？”她问道。

" [jep] , [aɪm] ['iːtɪn] - [ʌp] - [taʊn] [naʊ] , " ['ænsər] ['dʒɪm] .

"	Yep	,	I'm	eatin	'	up	-	town	now	,	"	answered	Jim	.
"	是的	,	我是	吃		- 向上	-	镇	现在	,	"	回答	吉姆	.

“是的，我现在在城里吃饭，”吉姆回答道。

" ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['dʒɪmi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Better	have	a	cup	o	'	tea	,	"	she	said	as	Jimmie	closed	the	door	.
"	更好的	有	一个	杯子	o	-	茶	,	"	她	说	作为	吉米	关闭	这	门	.

“最好喝杯茶，”吉米关上门时，她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [θriː] [draɪ] [bʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp] ['kʊki] , [ænd; ənd] [tiː] ,

He	had	lived	that	day	on	three	dry	buns	and	a	drop	cookie	,	and	tea	,
他	有	居住地	那	天	在	三	干燥	面包	和	一个	降低	曲奇饼	,	和	茶	,

那天他只吃了三个干面包、一块小饼干和一杯茶。

[wɔːrm] [tiː] , ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

warm	tea	,	sounded	good	to	him	.
温暖的	茶	,	听起来	好的	到	他	.

他觉得喝杯热茶不错。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn]

He	pulled	off	his	cap	and	jammed	it	into	his	coat	pocket	as	he	sat	down
他	拉	离开	他的	帽	和	卡住	它	进入	他的	外套	口袋	作为	他	卫星	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

他摘下帽子，塞进外套口袋里，然后坐到桌边。

" ['dʒɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [jər] [frend] [wen] [jər] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] [aɪ][wɑːnt] [jər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]

"	Jim	,	I	was	yer	friend	when	yer	was	in	trouble	,	now	I	want	yer	to	help	me
"	吉姆	,	我	曾是	你的	朋友	什么时候	你的	曾是	在	麻烦	,	现在	我	想	你的	到	帮助	我

.

:

.

“吉姆，你遇到困难的时候我是你的朋友，现在我想请你帮帮我。”

['bɪlz] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪm][skɑːrt]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

Bill's	been	gone	all	day	and	I'm	scart	fer	him	.
法案的	到过	已消失	全部	天	和	我是	疤痕	fer	他	.

比尔今天一整天都不在家，我很担心他。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['snaɪdɝ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " [spel] " ['hiːd] [daɪ] .

Dr	.	Snyder	told	me	that	the	next	time	he	had	a	"	spell	"	he'd	die	.
博士	.	斯奈德	讲述	我	那	这	下一个	时间	他	有	一个	"	拼写	"	他会	死	.

斯奈德医生告诉我，他下次再“发病”就会死。

[noʊ] ['betər] [mæn] ['evər] [lɪvd] [ðæn; ðən] [bɪl] [kʊk] ,

No	better	man	ever	lived	than	Bill	Cook	,
不	更好的	男人	曾经	居住地	比	账单	厨师	,

比尔·库克是世上最优秀的人，没有之一。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ter] - [deɪ] - [æt; ət] ['sʌmθɪnz] [gɑːt][ter][biː; bi][dɪd] .

and	I've	been	thinkin	'	ter	-	day	'	at	somethin's	got	ter	be	did	.
和	我已经	到过	思考	-	特尔	-	天	-	在	有什么东西.....	得到	特尔	是	做过	.

我每天都在想，必须做点什么了。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [hiː; hi][dɪd][læs] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] ,

Last	night	he	cried	out	in	his	sleep	,	jus	'	like	he	did	las	'	time	he	had	'	em	,
最后的	夜晚	他	哭	出去	在	他的	睡觉	,	果汁	-	喜欢	他	做过	最后	-	时间	他	有	-	呃	,

昨晚他在睡梦中哭了起来，就像上次他生孩子时那样。

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æn; ən] - [left][ðə; ði] [haʊs] .

and	at	three	o'clock	this	morning	he	got	up	an	'	left	the	house	.
和	在	三	点钟	这	早晨	他	得到	向上	一个	-	左边	这	房子	.

今天凌晨三点，他起床离开了家。

[aɪ] [eint] [siːn] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ; [ðə; ði] ['jʌŋənz] [θɪŋk] ['hiːz] ['wəːkin] - ,

I	ain't	seen	nothin	'	of	him	since	;	the	younguns	think	he's	workin	'	,
我	不是	已见	什么也没有	-	的	他	自从	;	这	年轻人	思考	他是	工作	-	,

从那以后我就再也没见过他了；年轻人都以为他在工作。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [ter] [noʊ] [noʊ] ['dɪfrənt] .

and	I	don't	want	'	em	ter	know	no	different	.
和	我	不	想	-	呃	特尔	知道	不	不同的	.

我不想让他们知道还有其他可能。

[bɪl] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk][ðer; ðər] [pɑː] .

Bill	loves	his	younguns	,	and	they	think	there's	no	one	like	their	Pa	.
账单	爱	他的	年轻人	,	和	他们	思考	有	不	一	喜欢	他们的	宾夕法尼亚州	.

比尔很爱他的孩子们，孩子们也觉得世界上没有谁能比得上他们的爸爸。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪndər] [mæn][ðæn; ðən] [bɪl] [kʊk] ; [noʊ] [sə'riː] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɪndər] [mæn] ['noʊwer] .

There	never	was	a	kinder	man	than	Bill	Cook	;	no	siree	,	not	a	kinder	man	nowheres	.
那里	绝不	曾是	一个	幼儿园	男人	比	账单	厨师	;	不	西里	,	不是	一个	幼儿园	男人	无处可去	.

比尔·库克是世上最善良的人，绝对没有，任何地方都找不到比他更善良的人。

['hiːz] [bɪn] ['gɪtɪn] - ['wəːsə] [æn; ən] - ['wəːsə] [sɪns] [jər] [pɑːz]['fjuːnərəl] , [æn; ən] - ['ɑːnɪst] , ['dʒɪm] , [aɪm] [skɑːrt] . "

He's	been	gittin	'	worser	an	'	worser	since	yer	Pa's	funeral	,	an	'	honest	,	Jim	,	I'm	scart	.	"
他是	到过	吉廷	-	更糟	一个	-	更糟	自从	你的	爸爸的	葬礼	,	一个	-	诚实的	,	吉姆	,	我是	疤痕	.	"

自从你父亲的葬礼之后，他的病情就越来越严重了，老实说，吉姆，我真害怕。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

"	Well	,	"	said	Jimmie	,	as	he	finished	his	third	cup	of	tea	,
"	出色地	,	"	说	吉米	,	作为	他	完成的	他的	第三	杯子	的	茶	,

“嗯，”吉米一边喝着第三杯茶一边说道。

" [aɪ] [noʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ter] [help] . "

"	I	know	jus	'	what	he	needs	,	but	you'll	have	ter	help	.	"
"	我	知道	果汁	-	什么	他	需求	,	但	你会	有	特尔	帮助	.	"

“我知道他需要什么，但你需要帮忙。”

" [aɪl] [duː] ['ɛniˌtɪŋ] [jər] [seɪ] , ['dʒɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

"	I'll	do	anyting	yer	say	,	Jim	,	"	said	Mrs	.	Cook	.
"	患病的	做	任何东西	你的	说	,	吉姆	,	"	说	太太	.	厨师	.

“吉姆，你说什么我都做，”库克太太说。

" [seɪ] , - [hoʊp] [ter] [daɪ] , - [ænd; ənd] [krɔːs] [jər] [hɑːrt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Say , ' Hope ter die , ' and cross yer heart , " said Jimmie .
" 说 , - 希望 特尔 死 , - 和 叉 你的 心 , " 说 吉米 .

“说‘希望至死’，然后发誓，”吉米说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jər] [bet] . "
" I'll do it , yer bet . "
" 患病的 做 它 , 你的 赌注 . "

“我肯定做，没问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" All right , " said Jimmie .
" 全部 正确的 , " 说 吉米 .

“好吧，”吉米说。

" ['dɜː][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [jər] [ter][duː][ɪz][ter][goʊ][ter]['dɜː] ['mɪʃ(ə)n] [wɪd][ˌem 'iː][ter] - [naɪt] . "
" Der first thing I want yer ter do is ter go ter der Mission wid me ter - night . "
" 德尔 第一的 事物 我 想 你的 特尔 做 是 特尔 去 特尔 德尔 使命 宽 我 特尔 - 夜晚 . "

“我希望你做的第一件事就是今晚和我一起去传教。”

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , ['dʒɪm] ; [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] [ter] [goʊ][ðer; ðər] ; - [saɪdz] ,
I can't go , Jim ; I ain't got no clothes ter go there ; ' sides ,
我 不能 去 , 吉姆 ; 我 不是 得到 不 衣服 特尔 去 那里 ; - 侧面 ,

我不能去，吉姆；我没有衣服去那里；再说，

[its] [bɪl] [jər] [wɑːnt] [ter] [help] [æn; ən] - [nɑːt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
it's Bill yer want ter help an ' not me , " she said .
它是 账单 你的 想 特尔 帮助 一个 - 不是 我 , " 她 说 .

“是比尔想帮忙，不是我，”她说。

" [jər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [æn; ən] - [jər] ['mʌsnt] [ˌeɪ es 'tiː][noʊ] ['kwestʃənz] .
" Yer promised me , " said Jimmie , " an ' yer mustn't ast no questions .
" 你的 承诺 我 , " 说 吉米 , " 一个 - 你的 不得 最 不 问题 .

“你答应过我的，”吉米说，“你不许再问任何问题。”

[jər] [get] [jər] [dʌdz] [ɑːn][æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['fɜː, 'fɛr] [jər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Yer get yer duds on an ' I'll be back fer yer in five minutes .
你的 得到 你的 失败 在 一个 - 患病的 是 后退 fer 你的 在 五 分钟 .

你赶紧穿好衣服，我五分钟后回来接你。

" ['dʒɪmi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['deɪvz] [bɑːrn] , [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd] [deɪv]
" Jimmie went over to Dave's barn , told him what was on and Dave
" 吉米 去 超过 到 戴夫的 谷仓 , 讲述 他 什么 曾是 在 和 戴夫

吉米去了戴夫的谷仓，告诉他发生了什么事，然后戴夫

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
promised to get Bill into the house while they were gone .
承诺 到 得到 账单 进入 这 房子 尽管 他们 是 已消失 .

他们答应趁他们不在家的时候把比尔带进屋。

['mɪsɪz] . [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːrdiːz] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] " [kɔːl] .
Mrs . Cook took the children over to Hardy's to play while she made a " call .
太太 . 厨师 采取 这 孩子们 超过 到 哈迪的 到 玩 尽管 她 制成 一个 " 称呼 .

库克太太带着孩子们去哈迪家玩，自己则去打了个电话。

" [wen] ['dʒɪmi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kʊk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
" When Jimmie returned to the house for Mrs . Cook , she was all ready to
" 什么时候 吉米 返回 到 这 房子 为了 太太 . 厨师 , 她 曾是 全部 准备好 到
[goʊ] .
go .
去 .

“吉米回到家找库克太太时，她已经准备好了。”

" [dʒiː] , [wer] [jər] [gɪt]['dɜː][lɪd] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" Gee , where yer git der lid ? " said Jimmie .
" 吉 , 在哪里 你的 git 德尔 盖 ? " 说 吉米 .

“哎呀，你的盖子是从哪儿弄来的？”吉米说。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['sʌni] ; [ðæt] ['hæts][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [jər] ['bɪznəs] .
" Never you mind , sonny ; that hat's some more of yer business .
" 绝不 你 头脑 , 桑尼 ; 那 帽子 一些 更多的 的 你的 商业 .

“别在意，孩子；那顶帽子是你自己的事。”

" [æz; əz] ['dʒɪmi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
" As Jimmie stood and looked her over , he almost wished he had not
" 作为 吉米 站立 和 看起来 她 超过 , 他 几乎 希望 他 有 不是
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][trɪp] .
suggested the trip .
建议 这 旅行 .

“吉米站在那里上下打量她，他几乎后悔自己当初提议这次旅行了。”

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [strɔː] ['dɜːrbi][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Her hat was an old straw derby with two chicken feathers stuck in it .
她 帽子 曾是 一个 老的 稻草 德比 和 二 鸡 羽毛 卡住 在 它 .

她的帽子是一顶旧草帽，上面插着两根鸡毛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][æn; ən][oʊld][waɪn] - ['kʌlərd] [skɜːrt]['oʊvər][hɜːr; hər] [bluː] ['ræpər] .
She had put an old wine - colored skirt over her blue wrapper .
她 有 放 一个 老的 葡萄酒 - 有色 裙子 超过 她 蓝色的 包装纸 .

她把一条酒红色的旧裙子套在了蓝色罩衫外面。

" [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [jər] ['mʌsnt] [sɪt] [ʌp] [frʌnt] . "
" I'm ready , " she said , " but yer mustn't sit up front . "
" 我是 准备好 , " 她 说 , " 但 你的 不得 坐 向上 正面 . "

“我准备好了，”她说，“但你不能坐在前面。”

" [jər] ['niːdnt] ['wɜːri] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt] .
" Yer needn't worry , " answered Jimmie as he looked once more at her hat .
" 你的 不必 担心 , " 回答 吉米 作为 他 看起来 一次 更多的 在 她 帽子 .

“你不用担心，”吉米一边回答，一边又看了看她的帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst] ;
She was very nervous at first ;
她 曾是 非常 紧张的 在 第一的 ;

她起初非常紧张；

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [suːn] [felt][æt; ət]
but after she discovered that no one was looking at her she soon felt at
但 后 她 发现 那 不 一 曾是 寻找 在 她 她 很快 毛毡 在
[iːz] .
ease .
舒适 .

但当她发现没有人看她时，她很快就放松下来了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
The singing seemed to carry her out of herself .
这 歌唱 似乎 到 携带 她 出去 的 她自己 .

歌声似乎让她忘却了自我。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['veri] [best]

She	forgot	her	trouble	and	settled	down	into	the	chair	to	enjoy	the	very	best
她	忘了	她	麻烦	和	定居	向下	进入	这	椅子	到	享受	这	非常	最好的

['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] .

hour	she	had	had	in	years	.
小时	她	有	有	在	年	.

她忘却了烦恼，舒舒服服地坐在椅子上，享受着多年来最美好的一个小时。

" [its] ['betər] - [en][ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

"	It's	better	'	n	a	opery	,	"	she	whispered	to	Jimmie	.
"	它是	更好的	-	n	一个	-	,	"	她	低声说道	到	吉米	.

“最好还是去手术室，”她低声对吉米说。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ə; eɪ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] .

No	place	in	the	world	do	people	sing	as	they	do	in	a	Rescue	Mission	.
不	地方	在	这	世界	做	人们	唱歌	作为	他们	做	在	一个	救援	使命	.

世界上没有哪个地方的人们像在救援任务中那样唱歌。

['evri] [wʌn] [sɪŋz] [ðer; ðər] ,

Every	one	sings	there	,
每一个	一	唱歌	那里	,

那里每个人都会唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][best] ['sɪŋər] .

and	the	one	who	can	make	the	most	noise	is	considered	the	best	singer	.
和	这	一	WHO	能	制作	这	最多	噪音	是	经过考虑的	这	最好的	歌手	.

而能制造最大噪音的人就被认为是最好的歌手。

[iːtʃ] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][ˌaʊtˈduː][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Each	one	tries	to	outdo	his	neighbor	.
每个	一	尝试	到	胜过	他的	邻居	.

每个人都想胜过邻居。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['gɑːsp(ə)l] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm][ænd; ənd]['nevər] [siːm] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv]

They	sing	the	old	gospel	songs	with	a	vim	and	never	seem	to	tire	of
他们	唱歌	这	老的	福音	歌曲	和	一个	vim	和	绝不	似乎	到	胎	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们兴致勃勃地演唱着古老的福音歌曲，似乎永远不会厌倦。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ]['mɪsɪz] . [kʊk] ;

The	sermon	that	followed	the	singing	was	listened	to	by	Mrs	.	Cook	;
这	讲道	那	随后	这	歌唱	曾是	听着	到	经过	太太	.	厨师	;

库克太太听了唱诗后的布道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪməniz] ['ɔːlmoʊst][droʊv][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] .

but	the	testimonies	almost	drove	her	to	say	things	.
但	这	证词	几乎	驾驶	她	到	说	事物	.

但这些证词几乎让她说出了一些话。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [briːðd] [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][toʊld] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn]

She	hardly	breathed	as	one	after	another	got	up	and	told	what	Jesus	had	done
她	几乎	呼吸	作为	一	后	其他	得到	向上	和	讲述	什么	耶稣	有	完毕

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

她几乎屏住了呼吸，因为人们一个接一个地站起来，讲述耶稣为他们所做的一切。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][soʊl] , [ðæts] ['laʊzi] [keit] ,

"	I	believe	my	soul	,	that's	Lousy	Kate	,
"	我	相信	我的	灵魂	,	那就是	糟糕	凯特	,

“我相信我的灵魂，那就是糟糕的凯特。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wen] [wʌn] ['wʊmən] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [gɑːd] [hæd; həd] [faʊnd]
" she whispered to Jimmie when one woman arose and told how God had found
" 她 低声说道 到 吉米 什么时候 一 女士 出现 和 讲述 如何 上帝 有 成立
[hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ['miːtɪŋ] .
her at a jail meeting .
她 在 一个 监狱 会议 .

“当一位妇女站起来讲述上帝如何在监狱聚会上找到她时，她悄悄地对吉米说。”

" [ʃʊr] - ['nɔː] , [its] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
" Sure ' nough , it's her ; I knew her when she did that very thing ,
" 当然 - 足够了 , 它是 她 ; 我 知道 她 什么时候 她 做过 那 非常 事物 ,

“果然是她；我认识她的时候她就做过这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] .
" she said as she followed her in her testimony .
" 她 说 作为 她 随后 她 在 她 见证 .

“她一边跟着她作证一边说道。”

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['krʊkɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] - [haʊs] .
" Why , that woman was so crooked she couldn't lay down in a round - house .
" 为什么 , 那 女士 曾是 所以 歪 她 不能 躺 向下 在 一个 圆形的 - 房子 .

“哎呀，那个女人歪得连个圆屋都躺不下。”

" [wen] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mɔːrtən] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [prerz]
" When Superintendent Morton gave an invitation for all who wished the prayers
" 什么时候 校长 莫顿 给予 一个 邀请 为了 全部 WHO 希望 这 祈祷
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kristʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,
of the Christians to come forward ,
的 这 基督徒 到 来 向前 ,

“当莫顿督学邀请所有希望听到基督徒祈祷的人上前时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
she started for the door .
她 开始 为了 这 门 .

她朝门口走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
When she had reached it she turned and watched the people as they went
什么时候 她 有 达到 它 她 转向 和 观看 这 人们 作为 他们 去
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

她走到那里时，转身看着人们向前走去。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wʌn] [pʊr] ['drʌŋkən] [mæn] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
She watched one poor drunken man as some of the workers helped him up
她 观看 一 贫穷的 醉 男人 作为 一些 的 这 工人 帮助 他 向上
[ðə; ði] [aɪl] .
the aisle .
这 走道 .

她看到几个工作人员搀扶着一个醉醺醺的可怜男人走上过道。

[bɪg] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
Big tears were in her eyes when she turned to Jimmie .
大的 眼泪 是 在 她 眼睛 什么时候 她 转向 到 吉米 .

她转过身看向吉米时，眼里噙满了泪水。

" [ɪf] [ðæt] [mæn] [kɪn] [biː; bi] [seɪvd] , [drʌŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [hoʊp] ['fɝː, 'fɛr]
" If that man kin be saved , drunk as he is , there's hope fer
" 如果 那 男人 亲属 是 已保存 , 醉 作为 他 是 , 有 希望 fer

“如果那个醉醺醺的男人能被救下来，还有希望。”

[bɪl] , - [kɔːz] ['bɪlz] [noʊ] ['drʌŋkərd] , ['hiːz] [sɪk] . "
Bill , ' cause Bill's no drunkard , he's sick . "
账单 , - 原因 法案的 不 酒鬼 , 他是 生病的 . "

比尔，因为比尔不是酒鬼，他是病了。

" [ðeəz; ðəz][hoʊp]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['dʒɪmi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
" There's hope fer you , too , " said Jimmie , when they had reached the sidewalk
" 有 希望 fer 你 , 也 , " 说 吉米 , 什么时候 他们 有 达到 这 人行道
.
:
.

“你也有希望的，”当他们走到人行道上时，吉米说道。

" [ˌem 'iː] !
" Me !
" 我 !

“我！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
" she almost shouted .
" 她 几乎 喊叫 .

她几乎是喊出来的。

" [aɪ] [eint] [noʊ] ['drʌŋkərd] , [nɜːr][aɪ]['nevər] [kɪld] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] - [saɪdz] , [its]
" I ain't no drunkard , ner I never killed anybody , and ' sides , it's
" 我 不是 不 酒鬼 , ner 我 绝不 被杀 任何人 , 和 - 侧面 , 它是

“我不是酒鬼，也从没杀过人，而且，这……”

[bɪl] [jər] [wɑːnt][tər] [help] , [nɑːt][ˌem 'iː] . "
Bill yer want ter help , not me . "
账单 你的 想 特尔 帮助 , 不是 我 . "

比尔想要的是帮助，不是我。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [jər] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æn; ən] - [jər] [niːd] ['fɪksɪn] - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz][bæd][æz; əz] [bɪl] ,
" The Bible says yer a sinner an ' yer need fixin ' jus ' as bad as Bill ,
" 这 圣经 说道 你的 一个 罪人 一个 - 你的 需要 修复 - 果汁 - 作为 坏的 作为 账单 ,

“圣经说你是个罪人，你需要被救赎，就像比尔一样。”

" [sed] ['dʒɪmi] .
" said Jimmie .
" 说 吉米 .

吉米说道。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
He knew he was on dangerous ground ,
他 知道 他 曾是 在 危险的 地面 ,

他知道自己身处险境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] .
but he was determined to push the case as far as he dared .
但 他 曾是 决定 到 推 这 案件 作为 远的 作为 他 敢于 .

但他决心尽其所能地推进此案。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['dʒiːzəs] [sez] [wɪə(r)] [ɔːl]
Without giving her a chance to answer , he continued , " Jesus says we're all
没有 给予 她 一个 机会 到 回答 , 他 持续 , " 耶稣 说道 是 全部
['sɪnərz] ,
sinners ,
罪人 ,

他不等她回答，继续说道：“耶稣说我们都是罪人，

[æn; ən] - [hʊ'zevər] [kɪn] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] . "

an	'	whosever	kin	be	saved	,	and	that	means	you	.	"
一个	-	无论谁	亲属	是	已保存	,	和	那	方法	你	.	"

凡是能得救的人，都必得救，这其中也包括你。

" [aɪ] [eint] [noʊ] - , [aɪm]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] [ˌænə'belə] [kʊk] ,

"	I	ain't	no	whoserever	,	I'm	German	,	and	my	name's	Annabella	Cook	,
"	我	不是	不	-	,	我是	德语	,	和	我的	名字	安娜贝拉	厨师	,

“我不是什么来头，我是德国人，我的名字叫安娜贝拉·库克。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [frendz] [ter] [fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] .

and	I	don't	want	you	nor	none	of	yer	friends	ter	fergit	it	,	sonny	.
和	我	不	想	你	也不	没有任何	的	你的	朋友们	特尔	弗吉特	它	,	桑尼	.

我不想让你和你的任何朋友忘记这件事，小子。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [stʌmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Jimmie	was	stumped	for	a	minute	.
"	吉米	曾是	难住了	为了	一个	分钟	.

吉米一时语塞。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['mɔːrtən] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	had	asked	Morton	what	to	say	,	but	he	could	not	remember	the
他	有	问	莫顿	什么	到	说	,	但	他	可以	不是	记住	这

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

他问莫顿该说什么，但他记不起经文了。

[soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [jər] [swer] , [ænd; ənd] [jər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jər] [dəunt] [preɪ] ,

so	he	simply	said	,	"	Yer	swear	,	and	yer	drink	,	and	yer	don't	pray	,
所以	他	简单地	说	,	"	你的	发誓	,	和	你的	喝	,	和	你的	不	祈祷	,

所以他只是说：“你们发誓，你们喝酒，你们不祷告，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eint] [sɪn][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][sent] .

and	if	that	ain't	sin	I	don't	want	a	cent	.
和	如果	那	不是	罪	我	不	想	一个	中心	.

如果这都不算罪过，那我一分钱也不要。

[ɪf] [jər] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [ter] - [naɪt] ,

If	yer	was	to	die	ter	-	night	,
如果	你的	曾是	到	死	特尔	-	夜晚	,

如果你今晚就要死了，

[juːd] [wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪm] [kʌs] [wɜːrdz] [ter] [teɪk] [ter] ['dʒiːzəs] .

you'd	want	somethin	'	more	than	'	em	cuss	words	ter	take	ter	Jesus	.
你会	想	某物	-	更多的	比	-	呃	坏话	字	特尔	拿	特尔	耶稣	.

你肯定想要比那些脏话更有意义的东西来接近耶稣。

[jər] ['fredi] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [pɑː] [ɪz][ðer; ðər] ,

Yer	Freddie	is	in	heaven	and	me	Pa	is	there	,
你的	弗雷迪	是	在	天堂	和	我	宾夕法尼亚州	是	那里	,

你儿子弗雷迪在天堂，我爸也在那里。

[ænd; ənd] [jər] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [ter] [mɪs] ['siːɪn] - - [ɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

and	yer	got	too	much	sense	ter	miss	seein	'	'	em	over	there	,
和	你的	得到	也	很多	感觉	特尔	错过	看到	-	-	呃	超过	那里	,

你这么有眼光，不可能错过看到他们在那儿的机会。

[ænd; ənd] - [saɪdz] [ðæt] [jər] [kɑːnt] ['nevər] [help] [bɪl] [tɪl] [jər] [helpt] [fɜːrst] .

and	'	sides	that	yer	can't	never	help	Bill	till	yer	helped	first	.
和	-	侧面	那	你的	不能	绝不	帮助	账单	直到	你的	帮助	第一的	.

并且“在你先帮助比尔之前，你永远无法帮助比尔”。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['tendər] [kɔːrd] [ɪn]['mɪsɪz] . [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jimmie	had	touched	a	tender	chord	in	Mrs	.	Cook	,	and	he	knew	it	.
"	吉米	有	感动	一个	投标	弦	在	太太	.	厨师	,	和	他	知道	它	.

“吉米触动了库克太太柔软的内心，他自己也知道这一点。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

She	loved	her	family	,	and	Bill	was	the	apple	of	her	eye	.
她	喜爱	她	家庭	,	和	账单	曾是	这	苹果	的	她	眼睛	.

她深爱着她的家人，而比尔是她的掌上明珠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['æŋgri] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [fɪrd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	did	not	get	angry	,	as	Jimmie	had	feared	,	but	walked	along	in	silence	,
她	做过	不是	得到	生气的	,	作为	吉米	有	害怕	,	但	步行	沿着	在	沉默	,

她并没有像吉米担心的那样生气，而是默默地走开了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [dɔːr] .

thinking	of	what	she	had	heard	and	how	Jimmie	had	brought	it	all	home	to	her	very	door	.
思维	的	什么	她	有	听到	和	如何	吉米	有	带来	它	全部	家	到	她	非常	门	.

她回想起自己听到的那些事，以及吉米是如何把这一切都带到她家门口的。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [jes] , [aɪ][duː] [swer] [wen] [aɪ][gɪt] [mæd] ,

At	last	she	said	,	as	though	speaking	to	herself	,	"	Yes	,	I	do	swear	when	I	git	mad	,
在	最后的	她	说	,	作为	尽管	请讲	到	她自己	,	"	是的	,	我	做	发誓	什么时候	我	git	疯狂的	,

最后她仿佛自言自语般说道：“是的，我生气的时候确实会骂人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] .

but	I	don't	mean	it	ten	minutes	after	.
但	我	不	意思是	它	十	分钟	后	.

但我不是指十分钟后。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [eint] ['redi] [ter] [daɪ] , [bʌt; bət] , [oʊ] , ['dʒɪmi] , [wʌt] [meɪd] [jər] ['menʃ(ə)n] ['fredi] ?

No	,	I	guess	I	ain't	ready	ter	die	,	but	,	oh	,	Jimmie	,	what	made	yer	mention	Freddie	?
不	,	我	猜测	我	不是	准备好	特尔	死	,	但	,	哦	,	吉米	,	什么	制成	你的	提到	弗雷迪	?

不，我想我还没准备好去死，但是，哦，吉米，是什么让你提到了弗雷迪?

[ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

It	near	kills	me	.
它	靠近	杀戮	我	.

这差点要了我的命。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	And	she	began	to	cry	.
"	和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

['fredi] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][ʌv; əv] ['membrənəs] [kruːp] ,

Freddie	had	died	a	few	months	ago	of	membranous	croup	,
弗雷迪	有	死亡	一个	很少	几个月	前	的	膜状的	哮吼	,

弗雷迪几个月前死于膜性哮吼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] ['fæməli] .

and	his	death	had	caused	a	great	sorrow	in	the	Cook	family	.
和	他的	死亡	有	导致	一个	伟大的	悲哀	在	这	厨师	家庭	.

他的去世给库克一家带来了巨大的悲痛。

['dʒɪmi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɜːrz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət]

Jimmie	slipped	his	hand	into	hers	,	and	said	,	"	I'm	sorry	;	but
吉米	滑倒了	他的	手	进入	她的	,	和	说	,	"	我是	对不起	;	但

吉米把手伸进她的手里，说："对不起；但是

[aɪm][soʊ] ['blumin] - ['æŋkʃəs] [ter] [siː] [jər] [bəuθ] ['kristʃənz] , - [kɔːz]

I'm	so	bloomin	'	anxious	ter	see	yer	both	Christians	,	'	cause
我是	所以	盛开	-	焦虑的	特尔	看	你的	两个都	基督徒	,	-	原因

我真是太想见到你们两位基督徒了，因为

[jər] [soʊ] [gʊd] [ter] [ˌem 'iː] .

yer	so	good	ter	me	.
你的	所以	好的	特尔	我	.

你对我真好。

[aɪ] [ges] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [mɑː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	guess	I'll	never	have	no	more	Ma	but	you	.
我	猜测	患病的	绝不	有	不	更多的	马	但	你	.

我想我以后再也不会有妈妈了，除了你。

[seɪ] , ['haʊd] [jər] [laɪk] ['dɝː] ['miːtɪn] - ? "

Say	,	how'd	yer	like	der	meetin	'	?	"
说	,	怎么做到的	你的	喜欢	德尔	会议	-	?	"

嘿，你觉得那次会议怎么样?

" [its] [ʒuːˌdʒuːs] - [faɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] , [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	It's	jus	'	fine	,	"	said	Mrs	.	Cook	,	glad	to	change	the	subject	.
"	它是	果汁	-	美好的	,	"	说	太太	.	厨师	,	高兴的	到	改变	这	主题	.

"没事，"库克太太说，很高兴能转移话题。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ə'^in][ter] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

"	I'm	goin	'	agin	ter	-	morrow	night	.
"	我是	去	-	再次	特尔	-	明天	夜晚	.

我明天晚上还要再去一次。

" [bɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][bed] [wen] ['mɪsɪz] . [kʊk] [gɑːt][hoʊm] .

"	Bill	was	all	tucked	away	in	bed	when	Mrs	.	Cook	got	home	.
"	账单	曾是	全部	塞进去	离开	在	床	什么时候	太太	.	厨师	得到	家	.

"库克太太回家时，比尔已经钻进被窝里睡觉了。"

[deɪv] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

Dave	had	put	him	to	bed	.
戴夫	有	放	他	到	床	.

戴夫把他哄睡了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊdər] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

The	doctor	had	given	him	a	powder	to	quiet	him	.
这	医生	有	给定	他	一个	粉末	到	安静的	他	.

医生给他服用了一种让他安静下来的药粉。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ['mɪsɪz] . [kʊk] [sæt][ə'loʊn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts]

After	the	children	were	asleep	Mrs	.	Cook	sat	alone	thinking	of	the	night's
后	这	孩子们	是	睡着了	太太	.	厨师	卫星	独自的	思维	的	这	夜晚

['hæpəniŋz] .

happenings	.
事件	.

孩子们睡着后，库克太太独自一人坐着，回想着昨晚发生的事情。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

The	market	clock	struck	twelve	before	she	came	to	herself	and	thought	of	going
这	市场	钟	击	十二	前	她	来了	到	她自己	和	想法	的	去

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

市场钟声敲响十二点时，她才回过神来，想到该睡觉了。

" [oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ter] .

"	O	God	,	I	can't	see	it	;	I	can't	see	it	,	"	she	cried	;	"	but	I	want	ter	.
"	哦	上帝	,	我	不能	看	它	;	我	不能	看	它	,	"	她	哭	;	"	但	我	想	特尔	.

“哦，上帝，我看不见它；我看不见它，”她哭着说；“但我想要它。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ter] . "

I	can't	see	it	;	I	can't	see	it	that	way	;	but	I	want	ter	.	"
我	不能	看	它	;	我	不能	看	它	那	方式	;	但	我	想	特尔	.	"

我看不见；我无法那样看待它；但我想要它。

" [aɪv] [siːn] - ['nɔː] ['fɝː, 'fɛr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['boʊltɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] .

"	I've	seen	'	nough	fer	both	of	us	,	"	said	Bill	,	as	he	bolted	upright	in	bed	.
"	我已经	已见	-	足够了	fer	两个都	的	我们	,	"	说	账单	,	作为	他	螺栓连接	直立	在	床	.

“我已经替我们俩看得够多了，”比尔说着，猛地从床上坐了起来。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] [naʊ] [wɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz] !

"	There's	one	under	my	pillow	now	wid	a	thousand	legs	!
"	有	一	在下面	我的	枕头	现在	宽	一个	千	腿	!

“我的枕头底下现在就有一个长着一千条腿的！”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['mɪsɪz] . ['kʊks] [fɜːrst] [prer]

Mrs	.	Cook's	First	Prayer
太太	.	库克的	第一的	祷告

库克太太的第一次祷告

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrtən] [hoʊm] .

Early	the	next	morning	Jimmie	was	at	the	Morton	home	.
早期的	这	下一个	早晨	吉米	曾是	在	这	莫顿	家	.

第二天一大早，吉米就到了莫顿家。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bʌkˌtaʊn] ,

After	a	long	talk	and	much	prayer	he	started	for	Bucktown	,
后	一个	长的	讲话	和	很多	祷告	他	开始	为了	巴克镇	,

经过长时间的交谈和多次祈祷，他开始为巴克镇筹款。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

armed	with	that	sword	of	the	Spirit	,	the	Word	of	God	.
武装	和	那	剑	的	这	精神	,	这	单词	的	上帝	.

手持圣灵的宝剑，即神的话语。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔːr] [vəːsiz] [mɑːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,

He	had	some	more	verses	marked	in	his	Testament	,
他	有	一些	更多的	诗句	标记	在	他的	遗嘱	,

他的遗嘱中还标记了一些经文。

[ænd; ənd]['æftər]['mɔːrtən][hæd; həd]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm]['meni] [taɪmz][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	after	Morton	had	quoted	them	many	times	he	felt	sure	that	he	could
和	后	莫顿	有	引	他们	许多	时代	他	毛毡	当然	那	他	可以

['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

handle	them	.
处理	他们	.

莫顿多次引用这些话后，确信自己能够应付。

['mɪsɪz] . [kʊk] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [soʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər]

Mrs	.	Cook	had	confused	him	the	night	before	so	that	he	could	not	answer
太太	.	厨师	有	使困惑	他	这	夜晚	前	所以	那	他	可以	不是	回答

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

库克太太前一天晚上把他弄得晕头转向，让他无法回答她；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] .

but	he	was	sure	of	his	ground	after	his	talk	with	Morton	.
但	他	曾是	当然	的	他的	地面	后	他的	讲话	和	莫顿	.

但与莫顿交谈后，他对自己立场的信心更加坚定了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] - [ɪm] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɔːrtən] ['sædli] .

"	I	wish	I	could	read	'	em	myself	,	"	he	said	to	Morton	sadly	.
"	我	希望	我	可以	读	-	呃	我	,	"	他	说	到	莫顿	令人遗憾的是	.

“我真希望自己也能读懂它们，”他悲伤地对莫顿说。

" ['dɝː] [jər] [tiŋk][aɪ][kɪn] ['evər] [lɜːrn] ? "

"	Der	yer	tink	I	kin	ever	learn	?	"
"	德尔	你的	叮当	我	亲属	曾经	学习	?	"

“你觉得我能学会吗？”

" [jes] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] .

"	Yes	,	Jimmie	,	I	know	you	can	if	you	will	study	.
"	是的	,	吉米	,	我	知道	你	能	如果	你	将要	学习	.

“是的，吉米，我知道只要你努力学习，你就能做到。”

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['aʊərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pepərz] ;

You	have	five	hours	that	you	are	not	busy	with	your	papers	;
你	有	五	小时	那	你	是	不是	忙碌的	和	你的	文件	;

你有五个小时不忙于处理文件；

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

you	can	use	that	time	to	learn	to	read	.
你	能	使用	那	时间	到	学习	到	读	.

你可以利用这段时间学习阅读。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [praɪs] , [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	think	that	Mrs	.	Price	,	a	worker	in	the	Mission	,	will	be	glad	to	help	you	.
我	思考	那	太太	.	价格	,	一个	工人	在	这	使命	,	将要	是	高兴的	到	帮助	你	.

我认为在救济站工作的普莱斯太太会很乐意帮助你。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

She	used	to	teach	school	before	her	marriage	.
她	用过的	到	教	学校	前	她	婚姻	.

她婚前是一名教师。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]

I	will	ask	her	to	-	day	and	if	she	consents	to	take	you	as	a	pupil
我	将要	问	她	到	-	天	和	如果	她	同意	到	拿	你	作为	一个	瞳孔

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑːrd] . "

you	must	study	hard	.	"
你	必须	学习	难的	.	"

我今天会问问她，如果她同意收你为徒，你就一定要努力学习。

" [aɪ] [wɪl] , [jər] [bet] .
" I will , yer bet .
" 我 将要 , 你的 赌注 .

“当然会，没问题。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['dʒɪmi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" And so Jimmie went on his way .
" 和 所以 吉米 去 在 他的 方式 .

于是吉米继续上路了。

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊk] [hoʊm] , [hiː; hi] [hɜːrd]
As he quietly pushed open the door of the Cook home , he heard
作为 他 悄悄 推动 打开 这 门 的 这 厨师 家 , 他 听到

他轻轻推开库克家的门，听到

['mɪsɪz] . [kʊk] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] .
Mrs . Cook talking with three of her neighbors on the back porch .
太太 . 厨师 说 和 三 的 她 邻居 在 这 后退 门廊 .

库克太太在后廊上和她的三个邻居聊天。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][læs] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . [feigən] ?
" Where do you suppose I was las ' night , Mrs . Fagin ?
" 在哪里 做 你 认为 我 曾是 最后 - 夜晚 , 太太 . 费金 ?

“费金太太，你猜我昨晚在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" she was saying .
" 她 曾是 说 .

她当时是这么说的。

['dʒɪmi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] .
Jimmie listened with keen interest for her account of the Mission service .
吉米 听着 和 敏锐的 兴趣 为了 她 帐户 的 这 使命 服务 .

吉米饶有兴致地听她讲述传教服务的情况。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪl] [wʊd] ['nevər] [get] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
He knew that Bill would never get right until she did .
他 知道 那 账单 会 绝不 得到 正确的 直到 她 做过 .

他知道，除非她做到了，否则比尔永远不会成功。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] [noʊ] ? " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [feigən] .
" How do you s'pose I know ? " answered Mrs . Fagin .
" 如何 做 你 假设 我 知道 ? " 回答 太太 . 费金 .

“你觉得我怎么会知道呢？”费金太太回答道。

" [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ? "
" Where was you ? "
" 在哪里 曾是 你 ? "

你当时在哪儿?

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [muə; mɔː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I was to der Mission with Jimmie Moore , " she said ,
" 我 曾是 到 德尔 使命 和 吉米 摩尔 , " 她 说 ,

“我原本要和吉米·摩尔一起去执行任务，”她说。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ðɪ] [best] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,
" and it's the best time I've had since the balloon extension on the market ,
" 和 它是 这 最好的 时间 我已经 有 自从 这 气球 扩大 在 这 市场 ,
[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
six years ago . "
六 年 前 . "

“这是自六年前气球式隆胸手术上市以来，我经历过的最好的时期。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第3/6页

" [aɪ'd] [laɪk] [ter] [noʊ] [haʊ] [jər] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [feigən] .
" I'd like ter know how yer can have a good time in church , " said Mrs . Fagin .
" ID 喜欢 特尔 知道 如何 你的 能 有 一个 好的 时间 在 教会 , " 说 太太 . 费金 .

“我想知道怎样才能在教堂里玩得开心，”费金太太说。

" - [teɪnt] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [its] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
" ' Tain't no church , it's a Mission ,
" - 污点 不 教会 , 它是 一个 使命 ,

“这不是教堂，而是一个传教站。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] ['sɪŋɪn] - [æz; əz] [deɪ] [duː] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ,
and they have jus ' as good singin ' as dey do in Uncle Tom's Cabin ,
和 他们 有 果汁 - 作为 好的 唱歌 - 作为 戴 做 在 叔叔 汤姆的 舱 ,
[ænd; ənd] - [saɪdz] ,
and ' sides ,
和 - 侧面 ,

他们的歌声和《汤姆叔叔的小屋》里一样好听，而且配乐也很棒。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [dæt] [pleɪ] , [tuː] ,
it's a good deal like dat play , too ,
它是 一个 好的 交易 喜欢 数据 玩 , 也 ,

和那场比赛一样，这笔交易也很划算。

- [kɔːz] [jər] ['læf] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [jər] [kɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [jər]
' cause yer laff jus ' as hard as yer kin one minute and the next minute yer
- 原因 你的 哈哈 果汁 - 作为 难的 作为 你的 亲属 一 分钟 和 这 下一个 分钟 你的
[kraɪ] [laɪk] ['iːvə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - .
cry like Eva was a - dyin ' .
哭 喜欢 伊娃 曾是 一个 - 垂死 - .

因为你前一秒还像你的亲人一样开怀大笑，下一秒就哭得像夏娃快要死了一样。

[jər] ['kudnt] [ges] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [huː] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .
Yer couldn't guess in a thousand years who I saw there .
你的 不能 猜测 在 一个 千 年 WHO 我 锯 那里 .

你就算过一千年也猜不到我在那里看到了谁。

[aɪ] [sɔː] ['laʊzi] [keit] , [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ter] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ,
I saw Lousy Kate , that you used ter live next door to ,
我 锯 糟糕 凯特 , 那 你 用过的 特尔 居住 下一个 门 到 ,

我看到了你以前住在隔壁的洛西·凯特，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hætfiːld] [ðæt] [jər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːd] .
and that Hatfield that yer thought was such a dood .
和 那 哈特菲尔德 那 你的 想法 曾是 这样的 一个 伙计 .

还有那个你认为很厉害的哈特菲尔德。

[jər] [ɔːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [jər] [noʊ] ['evri] [wʌn] [spiːks] [ɪn] ['dɜː] ['mɪʃ(ə)n] - .
Yer oughter hear what he said — yer know every one speaks in der Mission meetin's .
你的 应该 听到 什么 他 说 — 你的 知道 每一个 一 说话 在 德尔 使命 - .

你应该听听他说了什么——你知道，在教会的会议上，每个人都要发言。

[hiː; hi] [eint] [noʊ] ['dʌmi] , [ðæt] [mæn] [eint] .
He ain't no dummy , that man ain't .
他 不是 不 假的 , 那 男人 不是 .

他可不是傻子，那人绝对不是。

['hiːz] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['drʌŋkərd] ,

He's	been	an	awful	drunkard	,
他是	到过	一个	可怕	酒鬼	,

他一直是个很严重的酒鬼。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrtən] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːr] [gɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ter]

and	when	Morton	found	him	he	was	that	fur	gone	that	his	wife	had	ter
和	什么时候	莫顿	成立	他	他	曾是	那	毛皮	已消失	那	他的	妻子	有	特尔

[liːv] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [goʊ][æn; ən] - [lɪv; laɪv][wɪd][hɜːr; hər][mɑː] .

leave	him	an	'	go	an	'	live	wid	her	Ma	.
离开	他	一个	-	去	一个	-	居住	宽	她	马	.

当莫顿找到他时，他已经彻底疯了，以至于他的妻子不得不离开他，去和她的母亲一起生活。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɑːt] [seɪvd] , [æn; ən] - [naʊ] [ðeə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn]['dɜː]

He	said	he	got	saved	,	an	'	now	they're	happy	,	and	he	works	in	der
他	说	他	得到	已保存	,	一个	-	现在	它们是	快乐的	,	和	他	作品	在	德尔

['hoʊlseɪl] [haʊs] [ænd; ənd] — — "

wholesale	house	and	—	—	"
批发的	房子	和	—	—	"

他说他得救了，现在他们很幸福，他在批发公司工作，而且——"

" [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ?

"	Who	saved	him	?
"	WHO	已保存	他	?

谁救了他?

['mɔːrtən] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [feigən][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Morton	?	"	asked	Mrs	.	Fagin	in	disgust	.
莫顿	?	"	问	太太	.	费金	在	厌恶	.

"莫顿？"费金太太厌恶地问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['dʒiːzəs][ænd; ənd][noʊ]['mɔːrtən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	No	,	he	said	it	was	all	Jesus	and	no	Morton	about	it	;
"	不	,	他	说	它	曾是	全部	耶稣	和	不	莫顿	关于	它	;

"不，他说这一切都与耶稣有关，与莫顿无关；

[ðæts] [wʌt] ['dʒɪmi] [sez] ['mɔːrtən] , [tuː] .

that's	what	Jimmie	says	erbout	Morton	,	too	.
那就是	什么	吉米	说道	erbout	莫顿	,	也	.

吉米也是这么评价莫顿的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['noʊˌhaʊ] .

I	guess	he	don't	amount	to	much	nohow	.
我	猜测	他	不	数量	到	很多	无论如何	.

我猜他反正也没什么成就。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [noʊ] [wʌn] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kæn; kən] .

He	says	he	can't	help	no	one	,	but	can	tell	them	of	One	who	can	.
他	说道	他	不能	帮助	不	一	,	但	能	告诉	他们	的	一	WHO	能	.

他说他帮不了任何人，但他可以告诉他们有一位可以帮到他们的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [splɪt] [wen] ['hætfiːld] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ]

I	thought	I'd	split	when	Hatfield	said	he	was	so	low	down	he	had	to	reach
我	想法	ID	分裂	什么时候	哈特菲尔德	说	他	曾是	所以	低的	向下	他	有	到	抵达

[ʌp] [ter] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

up	ter	touch	bottom	.
向上	特尔	触碰	底部	.

当哈特菲尔德说他跌落谷底，不得不伸手去够底部的时候，我以为我会崩溃的。

['evri] [wʌn] [læft] [laɪk] [ɔːl] [gɪt] - [aʊt] ;

Every	one	laffed	like	all	git	-	out	;
每一个	一	哈哈大笑	喜欢	全部	git	-	出去	;

每个人都像疯了一样大笑；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] ,

but	when	his	woman	got	up	and	said	it	was	all	true	,
但	什么时候	他的	女士	得到	向上	和	说	它	曾是	全部	真的	,

但当他的女人站起来说这一切都是真的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [kʌm] [nɪr] ['stɑːrvɪn] - , ['evri] [wʌn] - [raʊnd] [ˌem 'iː]

and	that	her	and	her	baby	come	near	starvin	'	,	every	one	'	round	me
和	那	她	和	她	婴儿	来	靠近	饥饿	-	,	每一个	一	-	圆形的	我

[kraɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] ,

cried	,	and	I	cried	,
哭	,	和	我	哭	,

得知她和她的孩子快要饿死了，我周围的人都哭了，我也哭了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] [tel] [jər] , [aɪ'd] [noʊ] [haʊ] [ter] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; ['oʊnli] [bɪl] [eɪnt] [noʊ] ['drʌŋkərd] , ['hiːz]

I	tell	yer	,	I'd	know	how	ter	sympathy	with	her	;	only	Bill	ain't	no	drunkard	,	he's
我	告诉	你的	,	ID	知道	如何	特尔	同情	和	她	;	仅有的	账单	不是	不	酒鬼	,	他是

[sɪk] . "

sick	.	"
生病的	.	"

我跟你说，我肯定能理解她的感受；只是比尔不是个酒鬼，他是病了。

" [wɒts] [keɪt] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [feigən] .

"	What's	Kate	doin	'	there	?	"	asked	Mrs	.	Fagin	.
"	是什么	凯特	做	-	那里	?	"	问	太太	.	费金	.

“凯特在那儿干什么呢？”费金太太问道。

" [ʃiːz] [seɪvd] , [tuː] .

"	She's	saved	,	too	.
"	她是	已保存	,	也	.

她也得救了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [seɪvd] [ɪn] [dʒeɪl] .

She	got	saved	in	jail	.
她	得到	已保存	在	监狱	.

她在监狱里获救了。

[naʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪn] - [streɪt] [æn; ən] - [goʊz] [ter] ['miːtɪn] - ['evri] [naɪt] .

Now	she's	livin	'	straight	an	'	goes	ter	meetin	'	every	night	.
现在	她是	生活	-	直的	一个	-	去	特尔	会议	-	每一个	夜晚	.

现在她过着正直的生活，每天晚上都去参加聚会。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [gʊd] , [juːd] ['hɑːrdli] [noʊ] [hɜːr; hər] , [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ;

She	looks	so	good	,	you'd	hardly	know	her	,	looks	ten	years	younger	;
她	看起来	所以	好的	,	你会	几乎	知道	她	,	看起来	十	年	年轻	;

她看起来气色真好，你几乎认不出她了，看起来年轻了十岁；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['mɔːrtən] .

but	the	biggest	surprise	of	all	is	Morton	.
但	这	最大	惊喜	的	全部	是	莫顿	.

但最令人惊讶的还是莫顿。

[jər] [noʊ] [deɪv] [biːtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [noʊd] [mɔːr] - [æn; ən] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊd]

Yer	know	Dave	Beach	said	that	he	know'd	more	'	an	he	looked	,	and	I	allowed
你的	知道	戴夫	海滩	说	那	他	知道	更多的	-	一个	他	看起来	,	和	我	允许

['hiːd] [ɔrtɝ] .

he'd	orter	.
他会	或	.

你知道戴夫·比奇说过他知道的比他看到的要多，我承认他会下令。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['hiːz] [bɪn] [θruː] ['dɜː] [mɪl] [ænd; ənd] [noʊz] ['dɜː] [roʊps] [laɪk] [æn; ən] - [oʊld] ['raʊndər] .

But	say	,	he's	been	through	der	mill	and	knows	der	ropes	like	an	-	old	rounder	.
但	说	,	他是	到过	通过	德尔	磨	和	知道	德尔	绳索	喜欢	一个	-	老的	圆润	.

但假设他身经百战，经验老道，像个老手一样深谙此道。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tiːtʃt] [hɪm; ɪm] [ter] [preɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

He	said	his	mother	teached	him	ter	pray	and	be	a	good	boy	,
他	说	他的	母亲	教导	他	特尔	祈祷	和	是	一个	好的	男生	,

他说他母亲教导他祈祷，做一个好孩子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ter] ['buːzɪn] - [ænd; ənd] [suːn] [went] [ter] ['piːsɪz] .

but	he	got	ter	boozin	-	and	soon	went	ter	pieces	.
但	他	得到	特尔	酒	-	和	很快	去	特尔	件	.

但他开始酗酒，很快就醉得不省人事。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜː, 'fɛr] ['jɪrz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]

He	got	in	trouble	and	fer	years	lived	among	thieves	and	drunkards	and
他	得到	在	麻烦	和	fer	年	居住地	之中	窃贼	和	醉汉	和

[noʊz] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

knows	-	em	like	a	book	.
知道	-	呃	喜欢	一个	书	.

他惹上了麻烦，多年来与盗贼和酒鬼为伍，对他们了如指掌。

['hiːz] [siːn] - [ɪm] [kɪld] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [oʊld] [wei] ,

He's	seen	-	em	killed	and	go	down	in	nearly	every	old	way	,
他是	已见	-	呃	被杀	和	去	向下	在	几乎	每一个	老的	方式	,

他亲眼目睹过他们被杀，以几乎所有古老的方式死去。

[bʌt; bət] ['nevər] [nuː] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ter] [gɪt] ['eniwer] [ʌn'tɪl] [deɪ] [gɪt] ['dʒiːzəs] .

but	never	knew	any	of	-	em	ter	git	anywhere	until	dey	git	Jesus	.
但	绝不	知道	任何	的	-	呃	特尔	git	任何地方	直到	戴	git	耶稣	.

但直到他们遇见耶稣，我才知道他们中的任何一个人有了什么成就。

[hiː; hi] ['kudnt] [gɪt] [noʊ] [wɜːrk] - [kɔːz] [hiː; hi] [-] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['kudnt] [steɪ] ['soʊbər] ,

He	couldn't	git	no	work	-	cause	he	wa'n't	honest	and	couldn't	stay	sober	,
他	不能	git	不	工作	-	原因	他	想	诚实的	和	不能	停留	清醒	,

他找不到工作，因为他不诚实，而且酗酒成瘾。

[soʊ] ['hiːd] [ʒuːˌdʒuːs] - [kliːn] [ʌp] [sə'luːn] ['fɜː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] , [laɪk] [fred] [hæŋks] ['dɜː] ['bɑːrbər] [ɪz] ['dɔɪɪn] -

so	he'd	jus	-	clean	up	saloons	fer	his	toddy	,	like	Fred	Hanks	der	barber	is	doin	-
所以	他会	果汁	-	干净的	向上	酒吧	fer	他的	托迪	,	喜欢	弗雷德	汉克斯	德尔	理发师	是	做	-

[naʊ] .

now	.
现在	.

所以他就会像现在的理发师弗雷德·汉克斯一样，靠打扫酒吧来换取他的酒水。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɔːrtən] [kʊd; kəd] [gɪt] [fred] .

I	wish	Morton	could	git	Fred	.
我	希望	莫顿	可以	git	弗雷德	.

我希望莫顿能抓住弗雷德。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [plænt] [æn; ən] - [left] ['fɜː, 'fɛr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

One	time	he	got	a	plant	an	-	left	fer	Chicago	;
一	时间	他	得到	一个	植物	一个	-	左边	fer	芝加哥	;

有一次他买了一盆植物，然后去了芝加哥；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [hɪzn] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [gɑːt] [seɪvd] .

then	he	went	into	a	Mission	like	his'n	is	now	and	got	saved	.
然后	他	去	进入	一个	使命	喜欢	他的	是	现在	和	得到	已保存	.

然后他像现在一样去执行任务，并得救了。

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər][dɪd] ['wəːsə] [ðæn; ðən] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [her] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

You'd	never	think	he	ever	did	worser	than	pull	his	sister's	hair	,	to	look	at
你会	绝不	思考	他	曾经	做过	更糟	比	拉	他的	姐妹	头发	,	到	看	在

[hɪm; ɪm] [naʊ] ;

him	now	;
他	现在	;

看看他现在的样子，你绝对想不到他以前做过比揪妹妹头发更恶劣的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [wʌt] ,

but	he	knows	what's	what	,
但	他	知道	是什么	什么	,

但他心里清楚是怎么回事。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][muə; mɔː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [ges] .

and	that's	why	he	was	after	Moore	and	all	the	rest	of	us	,	I	guess	.
和	那就是	为什么	他	曾是	后	摩尔	和	全部	这	休息	的	我们	,	我	猜测	.

我想，这就是他追杀摩尔和我们其他人的原因吧。

[hiː; hi] [sez] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] ['dʒɪmi] [sez] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd]['wɒnts][ˌjuː 'es][ɔːl] .

He	says	jus	'	what	Jimmie	says	,	that	Jesus	loves	us	all	and	wants	us	all	.
他	说道	果汁	-	什么	吉米	说道	,	那	耶稣	爱	我们	全部	和	想要	我们	全部	.

他说的和吉米说的一样，耶稣爱我们所有人，想要我们所有人。

[ðer; ðər] , - [tɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ter] [gɪv] [bɪl] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] .

There	,	'	tis	eleven	o'clock	and	I've	got	ter	give	Bill	his	medicine	.
那里	,	-	的	十一	点钟	和	我已经	得到	特尔	给	账单	他的	药品	.

好了，现在十一点了，我得给比尔喂药了。

[seɪ] , [aɪm]['gɔɪn] - [ə'^in][ter] - [naɪt] .

Say	,	I'm	goin	'	agin	ter	-	night	.
说	,	我是	去	-	再次	特尔	-	夜晚	.

我说，我今晚又要去了。

[goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Go	'	long	with	me	?	"
去	-	长的	和	我	?	"

跟我一起走吗?

" [feigən] [wʊd] [goʊ][waɪld] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd][goʊ][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [ter] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

"	Fagin	would	go	wild	if	he	knew	I'd	go	there	;	but	I'd	like	ter	see	it	once	,
"	费金	会	去	荒野	如果	他	知道	ID	去	那里	;	但	ID	喜欢	特尔	看	它	一次	,

“费金要是知道我要去那里，肯定会气疯的；但我倒是想去看看。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [feigən] .

"	said	Mrs	.	Fagin	.
"	说	太太	.	费金	.

“费金太太说道。”

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [naɪts] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

For	seven	nights	Mrs	.	Cook	and	Jimmie	went	to	the	Mission	.
为了	七	夜晚	太太	.	厨师	和	吉米	去	到	这	使命	.

库克太太和吉米连续七个晚上去了救济站。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][goʊ]

On	the	seventh	night	she	rose	to	her	feet	and	was	the	first	one	to	go
在	这	第七	夜晚	她	玫瑰	到	她	脚	和	曾是	这	第一的	一	到	去

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .

forward	to	the	altar	.
向前	到	这	坛	.

第七晚，她站了起来，第一个走到祭坛前。

['æftər] [prer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɜ:rv] [gɑ:d][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ,

After	prayer	she	stood	up	and	said	she	would	serve	God	the	best	she	knew	how	,
后	祷告	她	站立	向上	和	说	她	会	服务	上帝	这	最好的	她	知道	如何	,

祷告结束后，她站起来说她会尽自己所能侍奉上帝。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [bɪl] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	wanted	every	one	to	pray	for	Bill	,	her	husband	.
和	通缉	每一个	一	到	祈祷	为了	账单	,	她	丈夫	.

她希望大家都能为她的丈夫比尔祈祷。

['evri] [wʌn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Every	one	shook	hands	with	her
每一个	一	摇晃	双手	和	她

每个人都和她握手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

and	she	forgot	that	it	was	getting	late	.
和	她	忘了	那	它	曾是	获得	晚的	.

她忘记了时间已经很晚了。

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

She	visited	with	all	the	ladies	,	one	after	the	other	.
她	到访	和	全部	这	女士们	,	一	后	这	其他	.

她依次拜访了所有女士。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɔ:rtən][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:] ['mɔrtənz]

Jimmie	had	found	Morton	at	the	platform	and	slipped	his	hand	into	Morton's	.
吉米	有	成立	莫顿	在	这	平台	和	滑倒了	他的	手	进入	莫顿	.

:

吉米在站台上找到了莫顿，并把手伸进了莫顿的手里。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [bəuθ] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

As	their	eyes	met	,	both	seemed	ready	to	weep	for	joy	.
作为	他们的	眼睛	遇见	,	两个都	似乎	准备好	到	哭泣	为了	喜悦	.

当他们的目光相遇时，两人似乎都喜极而泣。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz]['brouʊkən] , ['dʒɪmi] .

"	The	ice	is	broken	,	Jimmie	.
"	这	冰	是	破碎的	,	吉米	.

“冰已经破了，吉米。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌkˌtaʊn] [gæŋ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

And	we	must	not	give	up	until	the	whole	Bucktown	gang	are	in	the	Kingdom	of	God	.
和	我们	必须	不是	给	向上	直到	这	所有的	巴克镇	帮派	是	在	这	王国	的	上帝	.

我们绝不能放弃，直到巴克镇帮的所有成员都进入上帝的国度。

[bɪl] [kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get]['mɪsɪz] . [kʊk] [hoʊm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .

Bill	comes	next	,	and	you	had	better	get	Mrs	.	Cook	home	,	as	it	is	late	.
账单	来	下一个	,	和	你	有	更好的	得到	太太	.	厨师	家	,	作为	它	是	晚的	.

接下来是比尔，你最好把库克太太送回家，因为时间不早了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hɜ:rt][jʊr; jər] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm]['æŋgri] .

You	may	hurt	your	case	with	Bill	if	you	get	him	angry	.
你	可能	伤害	你的	案件	和	账单	如果	你	得到	他	生气的	.

如果你惹恼了比尔，可能会对你的事不利。

" [æt; ət] [læst] ['dʒɪmi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] ,
" At last Jimmie got her started ,
" 在 最后的 吉米 得到 她 开始 ,

“吉米终于让她开始行动了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [bɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
and when they reached the house Bill was nearly wild with rage .
和 什么时候 他们 达到 这 房子 账单 曾是 几乎 荒野 和 愤怒 .

当他们到达房子时，比尔几乎勃然大怒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] .
He was very nervous and needed something to quiet him .
他 曾是 非常 紧张的 和 需要 某物 到 安静的 他 .

他非常紧张，需要一些东西让他平静下来。

" [wer] [ɪn] [eɪtʃ] — — [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where in h — — have you bin ?
" 在哪里 在 h — — 有 你 垃圾桶 ?

“你在哪儿?

" [hiː; hi] [ʃriːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he shrieked at the top of his voice .
" 他 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地尖叫起来。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [diː] — — [kwɪk] . "
" I want a drink and I want it d — — quick . "
" 我 想 一个 喝 和 我 想 它 d — — 快的 . "

“我想喝点东西，而且要快点。”

" [noʊ] [daʊt] , ['sʌni] , [jər] [duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] - [æn; ən] [ðæt] - [fɔːr]
" No doubt , sonny , yer do , " said his wife , " and you'll want it quicker ' an ' that ' fore
" 不 怀疑 , 桑尼 , 你的 做 , " 说 他的 妻子 , " 和 你会 想 它 更快 - 一个 那 - 前

“毫无疑问，儿子，你肯定想，”他妻子说，“而且你会希望它更快。”

[jər] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
yer git it .
你的 git 它 .

你明白了。

[naʊ] [ʃʌt] [jər] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
Now shut yer mouth until I'm done , " she went on .
现在 关闭 你的 嘴 直到 我是 完毕 , " 她 去 在 .

“在我讲完之前，都给我闭嘴，”她继续说道。

" [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] ['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [ter] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ter] [gɑːd] ,
" I been to der Mission ter - night and I give my heart ter God ,
" 我 到过 到 德尔 使命 特尔 - 夜晚 和 我 给 我的 心 特尔 上帝 ,

“我昨晚去了教会，我把我的心献给了上帝。”

[æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [buːz] [kʌmz] [ɪn'tɜːr] [maɪ] [haʊs] , [noʊ] [mɔːr] , [nɑːt] [maɪn] .
an ' no more booze comes inter my house , no more , not mine .
一个 - 不 更多的 豪饮 来 间 我的 房子 , 不 更多的 , 不是 矿 .

我的房子里不再允许出现任何酒，绝对不允许，我的房子里绝对不允许。

[ɪf] [jər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] [aɪ'd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nɑːts]

If	yer	tongue	was	hangin	'	out	as	long	as	a	clothes	line	I'd	tie	it	in	knots
如果	你的	舌头	曾是	悬挂	-	出去	作为	长的	作为	一个	衣服	线	ID	领带	它	在	绳结

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['dɝː] [bed] -

and	throw	it	under	der	bed	'
和	扔	它	在下面	德尔	床	-

如果你的舌头像晾衣绳一样长，我就把它打结扔到床底下。

[fɔːr]

fore
前

前

[aɪ'd] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [drɑːp] .

I'd	give	yer	a	drop	.
ID	给	你的	一个	降低	.

我愿意给你一小口。

[ɔːl] ['dɝː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['preɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [jər] ,

All	der	people	at	der	Mission	are	prayin	'	fer	yer	,
全部	德尔	人们	在	德尔	使命	是	祈祷	-	fer	你的	,

教会里的所有人都在为你祈祷。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [ɪz] ['gɔɪn] - [ter] ['dɝː] [drʌg] [stɔːr] ['fɝː, 'fɛr] - - ['fɝː, 'fɛr]

and	Jim	is	goin	'	ter	der	drug	store	fer	somfin	'	fer
和	吉姆	是	去	-	特尔	德尔	药品	店铺	fer	-	-	fer

吉姆要去药店买点东西。

[jər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ter] [meɪk] [jər] [sliːp] ,

yer	nerves	and	ter	make	yer	sleep	,
你的	神经	和	特尔	制作	你的	睡觉	,

你的神经和恐惧让你难以入眠，

[ænd; ənd] [ɪf] [jər] ['eɪb(ə)l] [ter] - ['mɔːrər] [jər] ['gɔɪn] - [ter] ['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [gɪt] [seɪvd] [tuː] .

and	if	yer	able	ter	-	morrer	yer	goin	'	ter	der	Mission	an	'	git	saved	too	.
和	如果	你的	有能力的	特尔	-	莫勒	你的	去	-	特尔	德尔	使命	一个	-	git	已保存	也	.

如果你能活到明天，你就能去执行任务并获救。

[ænd; ənd] [oʊ] , [bɪl] !

And	oh	,	Bill	!
和	哦	,	账单	!

哦，比尔！

[wiːl] [gɪt] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ['fɝː, 'fɛr] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ruːm] [wen] [jər] [gɪts] [jər] ['penʃən] ,

we'll	git	a	carpet	fer	our	front	room	when	yer	gits	yer	pension	,
出色地	git	一个	地毯	fer	我们的	正面	房间	什么时候	你的	git	你的	养老金	,

等你领到养老金，我们就给客厅铺块地毯。

[ænd; ənd] [juːl] [gɪt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wiːl] [gɪt] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] ['fɝː, 'fɛr]

and	you'll	git	a	new	suit	of	clothes	and	we'll	git	a	monument	fer
和	你会	git	一个	新的	套装	的	衣服	和	出色地	git	一个	纪念碑	fer

['frɛdiz] [greɪv] , [ænd; ənd]

Freddie's	grave	,	and
弗雷迪的	严重	,	和

你会得到一套新衣服，我们会为弗雷迪的坟墓立一座纪念碑，

[oʊ] , [bɪl] !

oh	,	Bill	!
哦	,	账单	!

哦，比尔！

[wiːl] [goʊ] [ter] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['fredi] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

we'll	go	ter	be	with	Jesus	and	Freddie	some	day	in	heaven	.
出色地	去	特尔	是	和	耶稣	和	弗雷迪	一些	天	在	天堂	.

总有一天我们会去天堂和耶稣、弗雷迪团聚。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['bɪlz] ['bloʊtɪd] [tʃiːks] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd]

"	She	stooped	down	and	took	Bill's	bloated	cheeks	between	her	hands	and
"	她	弯腰	向下	和	采取	法案的	腹胀	脸颊	之间	她	双手	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed	him	again	and	again	.
亲吻	他	再次	和	再次	.

她弯下腰，双手捧住比尔肿胀的脸颊，一遍又一遍地亲吻他。

" [aɪ] [ges] [dɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [luːz] [aʊt] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	guess	dis	is	where	I	lose	out	,	"	said	Jimmie	.
"	我	猜测	迪斯	是	在哪里	我	失去	出去	,	"	说	吉米	.

“看来我在这方面就吃亏了，”吉米说。

" [aɪl] [goʊ] [ter] ['dɜːr] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['meɪbi] [deɪl] [hæv; həv] [dɛr] [lʌv] [fiːst]

"	I'll	go	ter	der	drug	store	and	by	that	time	maybe	dey'll	have	deir	love	feast
"	患病的	去	特尔	德尔	药品	店铺	和	经过	那	时间	或许	他们会	有	他们的	爱	盛宴

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“我去药店，到那时他们的爱情盛宴可能已经结束了。”

[dʒiː] , [wen] [oʊld] [bɪl] [gɪts] ['eni] [buːz] [ter] - [naɪt] , [hiː; hi] [dəunt] !

Gee	,	when	old	Bill	gits	any	booze	ter	-	night	,	he	don't	!
吉	,	什么时候	老的	账单	git	任何	豪饮	特尔	-	夜晚	,	他	不	!

哎呀，老比尔晚上要是喝到酒，可就喝不到了！

" ['dʒɪmi] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [faɪv] ['peniz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [bɪl] ,

"	Jimmie	spent	his	last	five	pennies	for	a	powder	for	Bill	,
"	吉米	花费	他的	最后的	五	便士	为了	一个	粉末	为了	账单	,

吉米用他最后的五便士给比尔买了一包爽身粉，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kʊks] [haʊs] .

and	went	on	tip	-	toe	back	to	Cook's	house	.
和	去	在	提示	-	脚趾	后退	到	库克的	房子	.

然后蹑手蹑脚地回到了库克家。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [kʊk] [preɪɪŋ] .

As	he	opened	the	door	he	heard	Mrs	.	Cook	praying	.
作为	他	打开	这	门	他	听到	太太	.	厨师	祈祷	.

他打开门时，听到库克太太在祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] ['bɪlz] [bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prer] ['dʒɪmi] [hɜːrd] : " [oʊ] [lɔːrd] ,

She	was	kneeling	by	Bill's	bed	,	and	this	is	the	prayer	Jimmie	heard	:	"	O	Lord	,
她	曾是	跪着	经过	法案的	床	,	和	这	是	这	祷告	吉米	听到	:	"	哦	主	,

她跪在比尔的床边，吉米听到的祷告是：“哦，主啊，

[kiːp] [bɪl] [frʌm; frəm] ['wɑːntɪn] - [buːz] [ter] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [geɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [daʊn]

keep	Bill	from	wantin	'	booze	ter	-	night	,	and	if	he	gits	gay	call	him	down
保持	账单	从	想要	-	豪饮	特尔	-	夜晚	,	和	如果	他	git	同性恋	称呼	他	向下

['fɜːr, 'fɛr] ['dʒiːzəs] - [seɪk] .

fer	Jesus	'	sake	.
fer	耶稣	-	清酒	.

别让比尔晚上想喝酒，如果他变同性恋了，看在上帝的份上叫他下来。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[floʊ]
Floe
浮冰

弗洛

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] " [gʊd] - [naɪt] . "
Jimmie was very happy as he gave Bill and Mrs . Cook " Good - night . "
吉米 曾是 非常 快乐的 作为 他 给予 账单 和 太太 . 厨师 " 好的 - 夜晚 . "

吉米非常高兴，他向比尔和库克太太道了晚安。

" [dəunt] [jər] ['wɜːri] ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] .
" Don't yer worry erbout nothin ' , " he said to Mrs . Cook .
" 不 你的 担心 erbout 什么也没有 - , " 他 说 到 太太 . 厨师 .

“你什么都别担心，”他对库克太太说。

" [jər] [gɑːt]['dʒiːzəs][ter] [help] [jər] , [æn; ən] - ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jər] [ɔːl] .
" Yer got Jesus ter help yer , an ' he'll take care of yer all .
" 你的 得到 耶稣 特尔 帮助 你的 , 一个 - 地狱 拿 关心 的 你的 全部 .

“有耶稣帮助你，他会照顾你的一切。”

[aɪl] [siː] [jər] [ɪn]['dɝː]['mɔːrnɪn] - .
I'll see yer in der mornin ' .
患病的 看 你的 在 德尔 早晨 - .

明天早上见。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪvz] [bɑːrn] , [wer] [hiː; hi] " [rʊmd; ruːmd] .
" He started for Dave's barn , where he " roomed .
" 他 开始 为了 戴夫的 谷仓 , 在哪里 他 " 房间 .

他前往戴夫的谷仓，在那里他住了一个房间。

" [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'strʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" His nerves were all unstrung , he was much too excited to go to bed .
" 他的 神经 是 全部 未上弦 , 他 曾是 很多 也 兴奋的 到 去 到 床 .

“他神经高度紧张，兴奋得根本无法入睡。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
He sat down upon the curb in front of the barn and went over the whole
他 卫星 向下 之上 这 抑制 在 正面 的 这 谷仓 和 去 超过 这 所有的
['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
evening in his mind .
晚上 在 他的 头脑 .

他坐在谷仓前的路沿上，在脑海中回想了整个晚上发生的事情。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer]
The best he knew how , he prayed and thanked God for answering his prayer
这 最好的 他 知道 如何 , 他 祈祷 和 谢谢 上帝 为了 回答 他的 祷告
.
:
.

他尽其所能地祈祷，感谢上帝回应了他的祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	he	sat	with	his	head	in	his	hands	,
作为	他	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双手抱头坐着，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [wɪʧ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːli]

he	heard	a	piercing	scream	which	came	from	the	direction	of	the	Dolly
他	听到	一个	冲孔	尖叫	哪个	来了	从	这	方向	的	这	多莉

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

他听到一声刺耳的尖叫，是从多莉度假村的方向传来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr]

There	was	nothing	unusual	about	a	scream	in	Bucktown	any	time	of	the	day	or
那里	曾是	没有什么	异常	关于	一个	尖叫	在	巴克镇	任何	时间	的	这	天	或者

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

在巴克镇，无论白天还是晚上，听到尖叫声都不足为奇；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	Jimmie	jumped	to	his	feet	and	started	on	a	run	to	the	direction
但	吉米	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	在	一个	跑步	到	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

from	which	it	came	.
从	哪个	它	来了	.

但吉米跳了起来，朝着声音传来的方向跑去。

" [dæt] ['saʊndɪd] [laɪk] - [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Dat	sounded	like	Floe's	voice	,	"	he	said	to	himself	.
"	数据	听起来	喜欢	-	嗓音	,	"	他	说	到	他自己	.

“那声音听起来像弗洛的声音，”他自言自语道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [eint] ['hɜːrtɪd] .

"	I	hope	she	ain't	hurted	.
"	我	希望	她	不是	受伤了	.

我希望她没有受伤。

" [floʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['dʒɪmi] , ['meni] [taɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	Floe	had	been	very	kind	to	Jimmie	,	many	times	giving	him	something	to	eat
"	浮冰	有	到过	非常	种类	到	吉米	,	许多	时代	给予	他	某物	到	吃

,

,
,

“弗洛对吉米很好，多次给他吃的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wen] ['mɔːrtən]

and	she	had	given	him	the	pair	of	shoes	he	was	wearing	when	Morton
和	她	有	给定	他	这	一对	的	鞋	他	曾是	穿着	什么时候	莫顿

[fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

first	saw	him	.
第一的	锯	他	.

她把莫顿第一次见到他时他身上穿的那双鞋送给了他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	always	put	herself	out	to	speak	to	him	,
她	总是	放	她自己	出去	到	说话	到	他	,

她总是主动去和他说话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [stʌk] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

and	when	he	was	"	stuck	"	with	his	evening	papers	she	would	persuade	the
和	什么时候	他	曾是	"	卡住	"	和	他的	晚上	文件	她	会	说服	这

['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

other	inmates	of	the	house	to	help	him	out	by	buying	them	.
其他	囚犯	的	这	房子	到	帮助	他	出去	经过	购买	他们	.

当他被晚报"困住"时，她就会说服屋里的其他住户帮他买报纸。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] ['dʒɪmiz] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɪn'taɪərli]

Let	it	be	understood	now	that	Jimmie's	ideals	of	morality	were	based	entirely
让	它	是	理解	现在	那	吉米的	理想	的	道德	是	基于	完全

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌkˌtaʊn] ['stændərd] .

upon	the	Bucktown	standard	.
之上	这	巴克镇	标准	.

现在必须明确，吉米的道德理想完全是基于巴克镇的标准。

[floʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [drest] ['wʊmən] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn]

Floe	was	the	best	dressed	woman	in	Bucktown	;	she	lived	in	the	best	house	in
浮冰	曾是	这	最好的	穿着	女士	在	巴克镇	;	她	居住地	在	这	最好的	房子	在

['bʌkˌtaʊn] ;

Bucktown	;
巴克镇	;

弗洛是巴克镇穿衣最好的女人；她住在巴克镇最好的房子里；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [fækts] , [tuː; tə] ['dʒɪmiz]

she	was	the	handsomest	woman	in	Bucktown	;	and	these	facts	,	to	Jimmie's
她	曾是	这	最英俊的	女士	在	巴克镇	;	和	这些	事实	,	到	吉米的

[tʃaɪld] [maɪnd] ,

child	mind	,
孩子	头脑	,

她是巴克镇最漂亮的女人；而这些事实，在吉米幼小的心灵里，

[pʊt] [floʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːli] [rɪ'zɔːrt] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

put	Floe	and	the	Dolly	resort	far	in	the	lead	of	anything	in	Bucktown	.
放	浮冰	和	这	多莉	采取	远的	在	这	带领	的	任何事物	在	巴克镇	.

让弗洛和多莉度假村远远领先于巴克镇的任何其他度假村。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

He	knew	nothing	of	their	business	,
他	知道	没有什么	的	他们的	商业	,

他对他们的事一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	question	of	their	being	wrong	had	never	entered	his	head	.
和	这	问题	的	他们的	存在	错误的	有	绝不	进入	他的	头	.

他从未想过他们可能会犯错。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [æskt] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] - [aɪd]

Had	any	one	asked	Jimmie	a	question	about	the	character	of	this	black	-	eyed
有	任何	一	问	吉米	一个	问题	关于	这	特点	的	这	黑色的	-	眼睛

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

如果有人问吉米关于这个黑眼女人的性格问题，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , " [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ʃʊr] .

his	answer	would	have	been	,	"	She's	an	angel	,	sure	.
他的	回答	会	有	到过	,	"	她是	一个	天使	,	当然	.

他的回答会是："她当然是个天使。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [seɪ] ,
" The little girls in the neighborhood would say ,
" 这 小的 女孩们 在 这 邻里 会 说 ,

“附近的小女孩们会说，

" [wen] [aɪ][gɪt][bɪg][aɪm]['gɔɪn] - [ter][hæv; həv] [kloʊðz] [laɪk][ðem; ðəm]['gɜ:lz] ,
" When I git big I'm goin ' ter have clothes like them girls ,
" 什么时候 我 git 大的 我是 去 - 特尔 有 衣服 喜欢 他们 女孩们 ,

“等我长大了，我也要穿像那些女孩一样的衣服。”

[æn; ən] - [goʊ]['raɪdɪn] - [ɪn] [hæks] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .
an ' go ridin ' in hacks with white horses .
一个 - 去 骑行 - 在 黑客 和 白色的 马匹 .

然后骑着白马小马去兜风。

[dʒi:] , [wəʊnt][aɪ] [ʃaɪn] !
Gee , won't I shine !
吉 , 惯于 我 闪耀 !

哇，我一定会大放异彩！

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
" The highest ideals of womanhood to these little girls were the women of
" 这 最高 理想 的 女性 到 这些 小的 女孩们 是 这 女性 的
[ðə; ði] ['dɑ:li] [rɪ'zɔ:rt] .
the Dolly resort .
这 多莉 采取 .

“在这些小女孩眼中，多莉度假村的女人们就是女性的最高理想。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [floʊ] [skri:m] ?
Is it any wonder that Jimmie was interested when he heard Floe scream ?
是 它 任何 想知道 那 吉米 曾是 感兴趣的 什么时候 他 听到 浮冰 尖叫 ?

吉米听到弗洛的尖叫声，感到好奇也就不足为奇了。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
When he reached the house he saw her lying at the foot of the stairs ;
什么时候 他 达到 这 房子 他 锯 她 说谎 在 这 脚 的 这 楼梯 ;

他到达房子时，看到她躺在楼梯脚下；

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][æz; əz] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
he rushed to her side as others were trying to get her upon her
他 匆忙 到 她 边 作为 其他的 是 尝试 到 得到 她 之上 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

当其他人正试图扶她站起来时，他冲到她身边。

[ðeɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
They put her upon a couch and sent for a doctor .
他们 放 她 之上 一个 长椅 和 发送 为了 一个 医生 .

他们把她放在沙发上，然后叫来了医生。

" [dɪd] [jər] [fɔ:l] [ˌdaʊn'sterz] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Did yer fall downstairs ? " asked Jimmie .
" 做过 你的 落下 楼下 ? " 问 吉米 .

“你从楼梯上摔下来了吗？”吉米问道。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] ?
" Oh , Jimmie , what are you doing in this awful place ?
" 哦 , 吉米 , 什么 是 你 正在做 在 这 可怕 地方 ?

“哦，吉米，你怎么会来这个糟糕的地方？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hel] [ɪt'self] ; [duː][goʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] ;
" This is worse than hell itself ; do go out , child ;
" 这 是 更糟 比 地狱 本身 ; 做 去 出去 , 孩子 ;

“这比地狱还要糟糕；孩子，快出去吧；

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pjʊr] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
I can't stand to see your pure face in a place like this . "
我 不能 站立 到 看 你的 纯的 脸 在 一个 地方 喜欢 这 . "

我无法忍受在这种地方看到你纯洁的脸庞。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɜːr; ər] [gʊd] [pleɪs] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] , [floʊ] .
" If it ain't er good place fer me , it ain't fer you , Floe .
" 如果 它 不是 呃 好的 地方 fer 我 , 它 不是 fer 你 , 浮冰 .

“如果这里对我来说不是个好地方，那对你来说也不是，弗洛。”

[jər] ['betər] - [en] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɜːr; ər] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
Yer better ' n I am , er ever could be .
你的 更好的 - n 我 是 , 呃 曾经 可以 是 .

你比我强，我永远也比不上你。

[ɑːr; ər] [jər] ['hɜːrtɪd] [mʌtʃ] ?
Are yer hurted much ?
是 你的 受伤了 很多 ?

你伤得很重吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['dɑːktər] ['snaɪdɝ] [keɪm] [ɪn] ,
" Just then Doctor Snyder came in ,
" 只是 然后 医生 斯奈德 来了 在 ,

就在这时，斯奈德医生走了进来。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [θriː] ['broʊkən] [rɪbz] .
and after a brief examination said he found a broken arm and three broken ribs .
和 后 一个 简短的 考试 说 他 成立 一个 破碎的 手臂 和 三 破碎的 肋骨 .

经过简单检查后，他发现患者手臂骨折，肋骨断了三根。

[floʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Floe would not tell how she happened to fall ;
浮冰 会 不是 告诉 如何 她 发生 到 落下 ;

弗洛不愿透露自己是如何坠落的;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɔːd] ,
but several who saw it said that a girl by the name of Maud ,
但 一些 WHO 锯 它 说 那 一个 女孩 经过 这 姓名 的 莫德 ,

但几个目击者说，那是一个名叫莫德的女孩，

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .
in a fit of jealousy , had pushed her downstairs .
在 一个 合身 的 妒忌 , 有 推动 她 楼下 .

他因嫉妒而将她推下了楼。

" [hə'loʊ] , [kɪd] !
" Hello , kid !
" 你好 , 孩子 !

“你好，孩子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? " [sed]['dɑːktər]['snaɪdɝ][tuː; tə]

What	are	you	doing	here	?	"	said	Doctor	Snyder	to
什么	是	你	正在做	这里	?	"	说	医生	斯奈德	到

“你在这里做什么？”斯奈德医生问道。

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

吉米。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .

"	You	should	be	in	bed	at	this	time	of	night	.
"	你	应该	是	在	床	在	这	时间	的	夜晚	.

“你这个时候应该已经上床睡觉了。”

['haʊz] [bɪl]

How's	Bill
怎么样	账单

比尔怎么样了?

[kʊk] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "

Cook	getting	on	?	"
厨师	获得	在	?	"

厨师上路了吗?

" ['bɪlz] ['betər] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [kʊk] [gɑːt] [kən'vɜːrtɪd] [æt; ət]['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [ter] -

"	Bill's	better	,	"	said	Jimmie	,	"	an	'	Mrs	.	Cook	got	converted	at	der	Mission	ter	-
"	法案的	更好的	,	"	说	吉米	,	"	一个	-	太太	.	厨师	得到	转换	在	德尔	使命	特尔	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“比尔好多了，”吉米说，“库克太太昨晚在教会里皈依了基督教。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['hæpi] [ɔːl]['oʊvər] .

and	she's	happy	all	over	.
和	她是	快乐的	全部	超过	.

她浑身都很高兴。

[wen] [aɪ] [left] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['preɪɪn] - [æt; ət] ['bɪlz] [bed][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - .

When	I	left	there	she	was	prayin	'	at	Bill's	bed	and	he	was	cryin	'	.
什么时候	我	左边	那里	她	曾是	祈祷	-	在	法案的	床	和	他	曾是	哭泣	-	.

我离开那里的时候，她正在比尔的床边祈祷，而比尔在哭泣。

[aɪl] [bet][hiː; hi][gɪts] [seɪvd] [nekst] . "

I'll	bet	he	gits	saved	next	.	"
患病的	赌注	他	git	已保存	下一个	.	"

我敢打赌，下一个获救的肯定是他。

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , ['dʒɪmi] ; [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

"	You	better	go	home	and	go	to	bed	,	Jimmie	;	you're	excited	to	-	night	.
"	你	更好的	去	家	和	去	到	床	,	吉米	;	你是	兴奋的	到	-	夜晚	.

“吉米，你最好回家睡觉去；你今晚太兴奋了。”

[juːl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

You'll	feel	better	in	the	morning	,	"	said	the	doctor	,
你会	感觉	更好的	在	这	早晨	,	"	说	这	医生	,

“你明天早上就会感觉好多了，”医生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

with	a	knowing	wink	at	the	people	standing	around	.
和	一个	会心	眨眼	在	这	人们	常设	大约	.

他意味深长地朝周围的人眨了眨眼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] . "

"	We	must	get	this	girl	to	her	room	now	.	"
"	我们	必须	得到	这	女孩	到	她	房间	现在	.	"

我们必须立刻把这个女孩送回她的房间。

" [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ter] [siː] [jər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [floʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Can	I	come	ter	see	yer	to	-	morrow	,	Floe	?	"	asked	Jimmie	.
"	能	我	来	特尔	看	你的	到	-	明天	,	浮冰	?	"	问	吉米	.

“弗洛，我明天可以来看你吗？”吉米问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ;

"	If	the	doctor	will	let	you	come	;
"	如果	这	医生	将要	让	你	来	;

“如果医生允许你来的话；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [haʊs] . "

but	I	don't	like	to	have	you	come	into	this	awful	house	.	"
但	我	不	喜欢	到	有	你	来	进入	这	可怕	房子	.	"

但我不想让你来这间糟糕的房子里。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪm]['gɔɪn] - [ter][ˌeɪ es 'tiː]['dʒiːzəs][ter] [help] [jər] ,

"	I'll	be	here	jus	'	the	same	;	I'm	goin	'	ter	ast	Jesus	ter	help	yer	,
"	患病的	是	这里	果汁	-	这	相同的	;	我是	去	-	特尔	最	耶稣	特尔	帮助	你的	,

“我会一直在这里；我要去耶稣那里帮助你，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

"	he	whispered	to	her	,	and	slipped	quietly	out	into	the	street	and
"	他	低声说道	到	她	,	和	滑倒了	悄悄	出去	进入	这	街道	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .

started	for	the	barn	.
开始	为了	这	谷仓	.

他低声对她说了些什么，然后悄悄溜到街上，朝谷仓走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [deɪv] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɑːfɪs] [tʃer] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

When	he	reached	there	,	Dave	sat	in	his	old	office	chair	smoking	and	trying	to
什么时候	他	达到	那里	,	戴夫	卫星	在	他的	老的	办公室	椅子	吸烟	和	尝试	到

[lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ;

look	unconcerned	;
看	漠不关心	;

到达那里时，戴夫正坐在他那张旧办公椅上抽烟，努力装出一副毫不在意的样子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'saɪdz]

but	it	was	plain	to	Jimmie	that	he	had	something	on	his	mind	besides
但	它	曾是	清楚的	到	吉米	那	他	有	某物	在	他的	头脑	除了

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

但吉米很清楚，他心里想的不仅仅是帽子。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [leɪt] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

"	Where	have	you	been	so	late	?	"	he	said	to	Jimmie	.
"	在哪里	有	你	到过	所以	晚的	?	"	他	说	到	吉米	.

“你这么晚都去哪儿了？”他问吉米。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sit	down	and	tell	me	about	it	.	"
"	坐	向下	和	告诉	我	关于	它	.	"

“坐下来，跟我说说这件事。”

" ['mɪsɪz] . [kʊk] [gɑːt] [seɪvd] [ter] - [naɪt] [ænd; ənd] ['bɪlz] ['kʌmɪn] - [nekst] , [aɪl] [bet] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪn]
" Mrs . Cook got saved ter - night and Bill's comin ' next , I'll bet , " said Jimmie in
" 太太 . 厨师 得到 已保存 特尔 - 夜晚 和 法案的 即将到来 - 下一个 , 患病的 赌注 , " 说 吉米 在
[wʌn] [breθ] .
one breath .
一 气息 .

“库克太太昨晚得救了，我敢打赌，比尔接下来也会得救，”吉米一口气说完。

" [jər] [siː] , [wiːz] ['preɪɪn] -
" Yer see , we's prayin ' -
" 你的 看 , 我们是 祈祷 -

你看，我们在祈祷。

['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][æt; ət]['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - ['hiːz][gɑːt][ter] [kʌm] .
fer him at der Mission , an ' he's got ter come .
fer 他 在 德尔 使命 , 一个 - 他是 得到 特尔 来 .

他在传教站，他必须来。

[seɪ] , [deɪv] , [floʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːt] ['hɜːrtɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [ter] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [hɜːrd]
Say , Dave , Floe jus ' got hurted , an ' I went ter see her when I heard
说 , 戴夫 , 浮冰 果汁 - 得到 受伤了 , 一个 - 我 去 特尔 看 她 什么时候 我 听到
[hɜːr; hər] ['hɑːlər] ,
her holler ,
她 抱怨 ,

戴夫，弗洛受伤了，我听到她的喊叫声就去看她了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ter] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [haʊs] .
an ' she said she didn't like ter see me in such a bad house .
一个 - 她 说 她 没有 喜欢 特尔 看 我 在 这样的 一个 坏的 房子 .

她说她不喜欢看到我住在这么糟糕的房子里。

[ɪz] [ðæt] [naɪs] [haʊs] [bæd] , [æn; ən] - [wɒts] [floʊ] ['dɔɪɪn] - [dɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Is that nice house bad , an ' what's Floe doin ' dere if it is ? "
是 那 好的 房子 坏的 , 一个 - 是什么 浮冰 做 - 德雷 如果 它 是 ? "

那栋漂亮的房子不好吗？如果不好，弗洛为什么会在那儿？

" [wel] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [floʊ] [lɪvd] ['sʌmwer]
" Well , the house is anything but good , Jimmie , and I wish Floe lived somewhere
" 出色地 , 这 房子 是 任何事物 但 好的 , 吉米 , 和 我 希望 浮冰 居住地 某处
[els] .
else .
别的 .

“唉，吉米，这房子一点也不好，我真希望弗洛住在别的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ]
If you can go to see her I wish you would talk to her just like you
如果 你 能 去 到 看 她 我 希望 你 会 讲话 到 她 只是 喜欢 你
[dɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] .
did to Mrs . Cook .
做过 到 太太 . 厨师 .

如果你能去看望她，我希望你能像对待库克太太那样和她谈谈。

[tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [wel] , [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jər] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Tell her about , well , tell her about yer Friend , you know . "
告诉 她 关于 , 出色地 , 告诉 她 关于 你的 朋友 , 你 知道 . "

跟她说说，嗯，跟她说说你的朋友，你知道的。

" [huː] [duː] [jər] [miːn] ?
" Who do yer mean ?
" WHO 做 你的 意思是 ?

“你指的是谁？”

['mɔːrtən] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
Morton ? " asked Jimmie .
莫顿 ? " 问 吉米 .

“莫顿？”吉米问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɔːrtən] [wɜːrks] [fɔːr; fər] . "
" No , I mean the Friend you say Morton works for . "
" 不 , 我 意思是 这 朋友 你 说 莫顿 作品 为了 . "

“不，我是指你说的莫顿为之工作的那个朋友。”

" [oʊ] , [jər] [miːnz] ['dʒiːzəs] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Oh , yer means Jesus , " said Jimmie .
" 哦 , 你的 方法 耶稣 , " 说 吉米 .

“哦，你指的是耶稣，”吉米说。

" [jes] , [ðæts] [huː] [aɪ] [miːn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
" Yes , that's who I mean ; she has heard of Him before ,
" 是的 , 那就是 WHO 我 意思是 ; 她 有 听到 的 他 前 ,

“是的，我指的就是他；她以前听说过他。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][hɜːr; hər] [gʊd] .
and maybe you can do her good .
和 或许 你 能 做 她 好的 .

或许你能帮到她。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [hɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
The poor girl has had lots of trouble and has lost heart in life .
这 贫穷的 女孩 有 有 很多 的 麻烦 和 有 丢失的 心 在 生活 .

这个可怜的女孩遭遇了很多苦难，对生活失去了信心。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] — [ðæt] ['dʒiː] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [jər] [frend] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] -
Tell her that — that Je — er — that yer Friend loves her and will fergive
告诉 她 那 — 那 杰 — 呃 — 那 你的 朋友 爱 她 和 将要 -
[hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd] — [wel] ,
her all her past and — well ,
她 全部 她 过去的 和 — 出色地 ,

告诉她——那个杰——呃——你的朋友爱她，会原谅她过去的一切，而且——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
you can tell it better than I can . "
你 能 告诉 它 更好的 比 我 能 . "

你比我更了解情况。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jər] [bet] , " [sed] ['dʒɪmi] , " - [kɔːz] ['dʒiːzəs] [lʌvz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
" I'll do it , yer bet , " said Jimmie , " ' cause Jesus loves every one of us ,
" 患病的 做 它 , 你的 赌注 , " 说 吉米 , " - 原因 耶稣 爱 每一个 一 的 我们 ,

“我肯定能做到，”吉米说，“因为耶稣爱我们每一个人。”

[dəunt][hiː; hi] , [deɪv] ? "
don't he , Dave ? "
不 他 , 戴夫 ? "

对吧，戴夫?

" [moʊst] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [deɪv] .
" Most every one , but not all of us , " said Dave .
" 最多 每一个 一 , 但 不是 全部 的 我们 , " 说 戴夫 .

“几乎每个人都这样，但不是所有人，”戴夫说。

['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn][θriː] : - ;
Jimmie made a dive for his Testament and turned to John 3 : 16 ;
吉米 制成 一个 潜水 为了 他的 遗嘱 和 转向 到 约翰 3 : - ;

吉米赶紧翻开他的《圣经》，找到了《约翰福音》3:16；

[ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd] [sɔɪld] [frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

the	**page**	**was**	**so**	**dirty**	**and**	**soiled**	**from**	**handling**	**that**	**it**	**could**	**scarcely**	**be**
这	页	曾是	所以	肮脏的	和	脏的	从	处理	那	它	可以	几乎	是

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

由于翻阅多次，页面非常脏污，几乎看不清内容。

" ['dɝː] [jər] [siː] [ðæt] [wɜːrd] [mɑːrkt] [wɪd] [red] [ɪŋk] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	**Der**	**yer**	**see**	**that**	**word**	**marked**	**wid**	**red**	**ink**	**?**	**"**	**asked**	**Jimmie**	**.**
"	德尔	你的	看	那	单词	标记	宽	红色的	墨水	?	"	问	吉米	.

“你看到那个用红墨水标记的字了吗？”吉米问道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	我	看	它	.	"

“是的，我看到了。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	是	她	?	"

“那她到底是什么人？”

" [its] - [ˌhuːsoʊ'evər] . - "

"	**It's**	**'**	**whosoever**	**.**	**'**	**"**
"	它是	-	无论谁	.	-	"

“是‘任何人’。”

" [wel] , [huː] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	**Well**	**,**	**who**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**"**
"	出色地	,	WHO	做	那	意思是	?	"

“那指的是谁呢？”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt]

"	**I**	**guess**	**it**	**means**	**just**	**what**	**it**	**says**	**;**	**but**	**you**	**see**	**,**	**with**	**me**	**it**	**is**	**different**
"	我	猜测	它	方法	只是	什么	它	说道	;	但	你	看	,	和	我	它	是	不同的

.

:
.

“我想它的意思就是字面意思；但是你知道，对我来说却不一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][duː] [raɪt] ; [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] ,

I	**was**	**raised**	**to**	**do**	**right**	**;**	**my**	**father**	**was**	**a**	**Methodist**	**minister**	**,**
我	曾是	提高	到	做	正确的	;	我的	父亲	曾是	一个	卫理公会	部长	,

我从小就被教育要行事正直；我父亲是卫理公会牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	**he**	**taught**	**me**	**to**	**pray**	**and**	**read**	**the**	**Bible**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**.**
和	他	教授	我	到	祈祷	和	读	这	圣经	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

他从小就教我祷告和读圣经。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

I	**knew**	**what**	**was**	**right**	**,**
我	知道	什么	曾是	正确的	,

我知道什么是正确的，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [sɪn] ,

but	**with**	**my**	**eyes**	**wide**	**open**	**I**	**went**	**into**	**the**	**most**	**awful**	**sin**	**,**
但	和	我的	眼睛	宽的	打开	我	去	进入	这	最多	可怕	罪	,

但我却睁大眼睛，犯下了最可怕的罪行。

[ænd; ənd][gɑːd][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [wʌn] [huː] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] . "

and	God	can	never	forgive	one	who	sins	against	the	light	.	"
和	上帝	能	绝不	原谅	一	WHO	罪孽	反对	这	光	.	"

上帝永远不会原谅那些违背光明之人。

" [seɪ] , [riːd] ['dɝː] [hoʊl] [vɜːrs] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Say	,	read	der	whole	verse	,	"	said	Jimmie	.
"	说	,	读	德尔	所有的	诗	,	"	说	吉米	.

“说，把这首诗读完，”吉米说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	know	it	without	reading	it	;
"	我	知道	它	没有	阅读	它	;

“我不用看也知道；

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] [niː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [pleɪn] . "

I	learned	it	at	my	mother's	knee	before	I	could	talk	plain	.	"
我	学习	它	在	我的	母亲的	膝盖	前	我	可以	讲话	清楚的	.	"

我还没学会说话的时候，就从母亲那里学会了。

" [wel] , [gɪt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

"	Well	,	git	busy	and	say	it	then	.	"
"	出色地	,	git	忙碌的	和	说	它	然后	.	"

“那就赶紧说吧。”

" [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] — — "

"	God	so	loved	the	world	—	—	"
"	上帝	所以	喜爱	这	世界	—	—	"

“神爱世人——”

" [lʌvd] ['dɝː] [wʌt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Loved	der	what	?	"	asked	Jimmie	.
"	喜爱	德尔	什么	?	"	问	吉米	.

“爱什么？”吉米问道。

" [ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [deɪv] .

"	The	world	,	"	said	Dave	.
"	这	世界	,	"	说	戴夫	.

“全世界，”戴夫说。

" [goʊ][ɑːn] , " [æz; əz] [deɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Go	on	,	"	as	Dave	hesitated	.
"	去	在	,	"	作为	戴夫	犹豫了一下	.

“继续，”戴夫犹豫了一下。

" [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] — — "

"	That	He	gave	His	only	begotten	Son	—	—	"
"	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	—	—	"

“祂将祂的独生子赐给了我们——”

" [dæts] ['dʒiːzəs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Dat's	Jesus	,	ain't	it	?	"
"	数据	耶稣	,	不是	它	?	"

“那是耶稣，对吧？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

"	Yes	,	that	is	who	it	means	.	"
"	是的	,	那	是	WHO	它	方法	.	"

“是的，指的就是他。”

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Go	on	,	"	said	Jimmie	.
"	去	在	,	"	说	吉米	.

“继续，”吉米说。

" [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] — — "
" **God** **so** **loved** **the** **world** **that** **He** **gave** **His** **only** **begotten** **Son** **,** **that** **whosoever** **—** **—** "
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 — — "

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切相信的，无论何人——”

" [huː] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" **Who** **?** **"** **asked** **Jimmie** **.**
" WHO ? " 问 吉米 .

“谁？”吉米问道。

" [ˌhuːsoʊ'evər] , " [sed] [deɪv] .
" **Whosoever** **,** **"** **said** **Dave** **.**
" 无论谁 , " 说 戴夫 .

“无论谁，”戴夫说道。

" [dəunt] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" **Don't** **that** **mean** **you** **?** **"** **asked** **Jimmie** **.**
" 不 那 意思是 你 ? " 问 吉米 .

“那岂不是说你吗？”吉米问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [deɪv] .
" **I'm** **afraid** **not** **,** **"** **said** **Dave** **.**
" 我是 害怕的 不是 , " 说 戴夫 .

“恐怕不行，”戴夫说。

" [den] [dɪs][ɪz]['dɜː] [wei] [ter] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪmi] , " - [dæt] [ˌhuːsoʊ'evər] , - [sɛpt] [deɪv] [biːtʃ] ,
" **Den** **dis** **is** **der** **way** **ter** **read** **it** **,** **"** **said** **Jimmie** **,** **"** **'** **Dat** **whosoever** **,** **'** **cept** **Dave** **Beach** **,**
" 丹 迪斯 是 德尔 方式 特尔 读 它 , " 说 吉米 , " - 数据 无论谁 , - 除外 戴夫 海滩 ,

“这就是它的正确解读方式，”吉米说，“除了戴夫·比奇之外的任何人，

[kɪn] [hæv; həv] - - [laɪf] . -
kin **have** **everlastin** **'** **life** **.** **'**
亲属 有 - - 生活 . -

亲属拥有永生。

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] - ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] [rɪt] [dæt] [wei] . "
Not **on** **your** **fottygraff** **;** **it** **ain't** **writ** **dat** **way** **.** **"**
不是 在 你的 - ; 它 不是 写 数据 方式 . "

你的涂鸦上可不是这么写的；它不是那样写的。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [its] [sɪn] ,
in **another** **place** **it** **says** **that** **if** **you** **know** **to** **do** **right** **and** **do** **it** **not** **it's** **sin** **,**
在 其他 地方 它 说道 那 如果 你 知道 到 做 正确的 和 做 它 不是 它是 罪 ,

另一处经文说，明知该行善却不去行，就是罪过。

" [sed] [deɪv] .
" **said** **Dave** **.**
" 说 戴夫 .

“戴夫说道。”

" [ænd; ənd][dæt] [meɪks] [jər] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" **And** **dat** **makes** **yer** **a** **sinner** **,** **don't** **it** **?** **"** **said** **Jimmie** **.**
" 和 数据 制作 你的 一个 罪人 , 不 它 ? " 说 吉米 .

“那岂不是让你成了罪人吗？”吉米说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [tuː] , " [sed] [deɪv] .
" **Yes** **,** **it** **does** **,** **and** **a** **bad** **one** **,** **too** **,** **"** **said** **Dave** **.**
" 是的 , 它 做 , 和 一个 坏的 一 , 也 , " 说 戴夫 .

“是的，确实如此，而且情况很糟糕，”戴夫说。

['dʒɪmi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [liːf] ['æftər] [liːf] .

Jimmie	put	his	thumb	into	his	mouth	to	wet	it	and	turned	leaf	after	leaf	.
吉米	放	他的	拇指	进入	他的	嘴	到	湿的	它	和	转向	叶子	后	叶子	.

吉米把拇指放进嘴里沾湿，然后一片接一片地翻动着叶子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [riːd] [dæt] .

At	last	he	said	,	"	Read	dat	.
在	最后的	他	说	,	"	读	数据	.

最后他说："读数据。"

" [deɪv] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Dave	took	the	book	and	looked	hard	and	long	in	silence	.
"	戴夫	采取	这	书	和	看起来	难的	和	长的	在	沉默	.

戴夫拿起那本书，默默地仔细看了很久。

" [riːd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Read	her	,	"	said	Jimmie	.
"	读	她	,	"	说	吉米	.

"读读她，"吉米说。

[deɪv] [riːd] ['veri] ['sloʊli] : " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

Dave	read	very	slowly	:	"	This	is	a	faithful	saying	and	worthy	of	all	acceptation	,
戴夫	读	非常	缓慢地	:	"	这	是	一个	忠实	说	和	值得	的	全部	接受	,

戴夫慢条斯理地读道："这话是可信的，是十分可佩服的。"

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] . "

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.	"
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	"

基督耶稣来到世上，是为了拯救罪人。

" [seɪv] [wʌt] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Save	what	?	"	asked	Jimmie	.
"	节省	什么	?	"	问	吉米	.

"救什么？"吉米问道。

" ['sɪnərz] , " [sed] [deɪv] .

"	Sinners	,	"	said	Dave	.
"	罪人	,	"	说	戴夫	.

"罪人，"戴夫说道。

" [ɑːr; ər] [jər] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [deɪv] ? "

"	Are	yer	a	sinner	,	Dave	?	"
"	是	你的	一个	罪人	,	戴夫	?	"

"戴夫，你是罪人吗？"

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] . "

"	Yes	,	I	am	a	bad	one	.	"
"	是的	,	我	是	一个	坏的	一	.	"

"是的，我是个坏蛋。"

" ['wəːsə] [dæn] [dɪs] [gai] ?

"	Worser	dan	dis	guy	?
"	更糟	担	迪斯	盖伊	?

比这家伙还糟糕?

[riːd] ['dɝː] [rest] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] . "

Read	der	rest	of	'	er	.	"
读	德尔	休息	的	-	呃	.	"

读完剩下的部分。

" [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃiːf] , " ['deɪvɪd] [riːd] .

"	Of	whom	I	am	chief	,	"	David	read	.
"	的	谁	我	是	首席	,	"	大卫	读	.

"我是其中的首领，"大卫念道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [hiː; hi] [kɪn] [seɪv] ['dɜː] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

"	All	right	,	"	said	Jimmie	,	"	if	He	kin	save	der	chief	of	sinners	,
"	全部	正确的	,	"	说	吉米	,	"	如果	他	亲属	节省	德尔	首席	的	罪人	,

“好吧，”吉米说，“如果祂能拯救罪魁祸首，

[kɑːnt] [hiː; hi] [seɪv] [deɪv] [biːtʃ] ?

can't	He	save	Dave	Beach	?
不能	他	节省	戴夫	海滩	?

他难道救不了戴夫·比奇吗?

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [dʒuːi] , ['ɔɪli] [aik] [ænd; ənd] [fred] [hʊd] [keɪm] [ɪn] .

"	Before	he	could	answer	,	Jewey	,	Oily	Ike	and	Fred	Hood	came	in	.
"	前	他	可以	回答	,	犹太人	,	油腻的	艾克	和	弗雷德	兜帽	来了	在	.

“他还没来得及回答，Jewey、Oily Ike 和 Fred Hood 就进来了。”

" [send] [ðə; ði] [kɪd] [hoʊm] , " [sed] [dʒuːi] .

"	Send	the	kid	home	,	"	said	Jewey	.
"	发送	这	孩子	家	,	"	说	犹太人	.

“把孩子送回家，”朱伊说。

" ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [deɪv] ; " [hiː; hi] [sliːps] [hɪr] .

"	He's	at	home	now	,	"	said	Dave	;	"	he	sleeps	here	.
"	他是	在	家	现在	,	"	说	戴夫	;	"	他	睡觉	这里	.

“他现在在家，”戴夫说；“他睡在这里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɜːr; ər] [tuː] .

You	can	do	all	the	business	you	have	with	me	in	a	minute	er	two	.
你	能	做	全部	这	商业	你	有	和	我	在	一个	分钟	呃	二	.

你跟我谈的所有事情都可以在一两分钟内办完。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'm	tired	of	this	crooked	business	;	and	for	my	part	,	I'm	going	to	cut	it	out	.
我是	疲劳的	的	这	歪	商业	;	和	为了	我的	部分	,	我是	去	到	切	它	出去	.

我厌倦了这种不正当的生意；就我而言，我要彻底退出。

[wət'evər] [jʊr; jər] [hɔːl] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [let] [aik] [ðer; ðər] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [dʌn] .

Whatever	your	haul	is	to	-	night	you	can	keep	it	or	let	Ike	there	handle	it	;	I'm	done	.
任何	你的	运输	是	到	-	夜晚	你	能	保持	它	或者	让	艾克	那里	处理	它	;	我是	完毕	.

今晚不管你收获了什么，你可以自己留着，也可以交给艾克处理；我收拾完了。

" [noʊ] , [dəunt] [get] ['lɪri] ; [aɪ] [wəʊnt] [tɜːrn] [juː; jʊ] .

"	No	,	don't	get	leery	;	I	won't	turn	you	.
"	不	,	不	得到	警惕	;	我	惯于	转动	你	.

“不，别担心；我不会让你变成叛徒。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

But	I	don't	want	no	more	of	it	here	.	"
但	我	不	想	不	更多的	的	它	这里	.	"

但我不想让它再出现在这里。

" [juːl] [biː; bi] ['hævɪn] - ['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ðæt] [kɪd] [hæŋz] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	You'll	be	havin	'	Sunday	school	here	every	day	if	that	kid	hangs	around	much	longer	,
"	你会	是	拥有	-	星期日	学校	这里	每一个	天	如果	那	孩子	悬挂	大约	很多	更长	,

“如果那孩子再待下去，你们这儿每天都得上主日学了。”

" [sed] [dʒuːi] .
" said Jewey .
" 说 犹太人 .

“朱伊说道。”

" [wel] , ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [deɪv] .
" Well , he'll be here just as long as he wants to , " said Dave .
" 出色地 , 地狱 是 这里 只是 作为 长的 作为 他 想要 到 , " 说 戴夫 .

“嗯，只要他想待多久，他就会一直待在这里，”戴夫说。

" [its] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , ['dʒɪmi] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət] [θriː]
" It's two o'clock , Jimmie ; you had better turn in and I'll call you at three
" 它是 二 点钟 , 吉米 ; 你 有 更好的 转动 在 和 患病的 称呼 你 在 三
- ['θɜːrti] .
- thirty .
- 三十 .

“吉米，现在两点了；你最好去睡觉，我三点半再给你打电话。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['dʒɪmi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːr] [kloʊðz]
" Jimmie lay down upon a horse blanket without taking off his shoes or clothes
" 吉米 躺 向下 之上 一个 马 毯子 没有 采取 离开 他的 鞋 或者 衣服
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

“吉米没有脱鞋也没有脱衣服，就躺在马毯上，很快就睡着了。”

[hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['hæpi] .
His day had been a long one and he was very tired , but happy .
他的 天 有 到过 一个 长的 一 和 他 曾是 非常 疲劳的 , 但 快乐的 .

他今天忙了一整天，非常疲惫，但也很开心。

['æftər] ['deɪvz] ['kɔːləz] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['dʒɪmiz] ['taɪərd] [feɪs] .
After Dave's callers had gone , he stood looking down into Jimmie's tired face .
后 戴夫的 来电者 有 已消失 , 他 站立 寻找 向下 进入 吉米的 疲劳的 脸 .

戴夫的来电者离开后，他站在那里，低头看着吉米疲惫的脸。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər]['peɪpər] [ruːt] ,
" Poor little Jimmie , " he said , " if I knew your paper route ,
" 贫穷的 小的 吉米 , " 他 说 , " 如果 我 知道 你的 纸 路线 ,

“可怜的小吉米，”他说，“如果我知道你的送报路线，

[aɪ'd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I'd carry it myself rather than wake you up this morning .
ID 携带 它 我 相当 比 唤醒 你 向上 这 早晨 .

我宁愿自己拿着，也不想今天早上吵醒你。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [kɪd][dəunt][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
There's no use talking , that kid don't get enough to eat .
有 不 使用 说 , 那 孩子 不 得到 足够的 到 吃 .

没用，那孩子吃不饱饭。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['mʌni] [læst] [naɪt] ,
I saw him give his little sister his supper money last night ,
我 锯 他 给 他的 小的 姐姐 他的 晚餐 钱 最后的 夜晚 ,

我昨晚看到他把晚饭钱给了他妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['hʌŋgri] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [biːt] .

and	I	know	he	went	to	sleep	hungry	;	I	never	saw	his	beat	.
和	我	知道	他	去	到	睡觉	饥饿的	;	我	绝不	锯	他的	打	.

我知道他饿着肚子睡觉；我从没见过他挨打的场面。

[hiː; hi] [priːtʃiz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [tʃaɪld] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz]

He	preaches	to	every	one	in	his	sweet	child	way	and	he	makes	me	feel	as
他	布道	到	每一个	一	在	他的	甜的	孩子	方式	和	他	制作	我	感觉	作为

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['devə(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

though	I	was	the	biggest	devil	on	earth	.
尽管	我	曾是	这	最大	魔鬼	在	地球	.

他用孩子般甜美的声音向每个人布道，让我觉得自己仿佛是世上最大的魔鬼。

[baɪ] ['θʌndər] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] .

By	thunder	,	it	breaks	me	all	up	.
经过	雷	,	它	休息	我	全部	向上	.

雷声震得我心都碎了。

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

"	Dave	was	talking	to	himself	,	or	thinking	out	loud	.
"	戴夫	曾是	说	到	他自己	,	或者	思维	出去	大声	.

“戴夫当时在自言自语，或者说是在大声思考。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] ['dʒɪmiz] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrdz] ;

He	was	very	much	moved	by	Jimmie's	life	and	words	;
他	曾是	非常	很多	已搬	经过	吉米的	生活	和	字	;

他深受吉米的生平和言论的感动；

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɑːfɪs] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['dʒɪmiz] ['pælət][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

he	pulled	his	old	office	chair	beside	Jimmie's	pallet	and	began	to	weep	.
他	拉	他的	老的	办公室	椅子	旁	吉米的	托盘	和	开始	到	哭泣	.

他把旧办公椅拉到吉米的床铺旁边，开始哭泣。

[bɪg] , [strɔːŋ] [deɪv] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Big	,	strong	Dave	had	broken	down	and	was	once	more	a	boy	.
大的	,	强的	戴夫	有	破碎的	向下	和	曾是	一次	更多的	一个	男生	.

身材高大强壮的戴夫崩溃了，又变回了男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm] ;

He	was	ashamed	of	his	tears	and	tried	to	brace	up	and	stop	them	;
他	曾是	羞愧	的	他的	眼泪	和	尝试	到	支撑	向上	和	停止	他们	;

他为自己的眼泪感到羞愧，努力强忍住泪水；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] ,

but	when	he	would	look	at	Jimmie's	little	pinched	face	on	the	old	horse	blanket	,
但	什么时候	他	会	看	在	吉米的	小的	捏	脸	在	这	老的	马	毯子	,

但每当他看着吉米那张被旧马毯压扁的小脸时，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [stɑːrt] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə]

the	tears	would	start	afresh	and	creep	through	his	dirty	fingers	and	fall	to
这	眼泪	会	开始	重新	和	潜行者	通过	他的	肮脏的	手指	和	落下	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

the	floor	in	spite	of	all	he	could	do	.
这	地面	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	.

尽管他竭尽全力，泪水还是会再次涌出，从他肮脏的手指间流淌而下，滴落在地板上。

[deɪv] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [bɪg] ['feloʊ] ;

Dave	Beach	was	a	strong	,	big	fellow	;
戴夫	海滩	曾是	一个	强的	,	大的	同伴	;

戴夫·比奇是个强壮高大的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni]

he	had	drunk	and	fought	his	way	through	the	world	and	for	many
他	有	醉	和	战斗	他的	方式	通过	这	世界	和	为了	许多

['jɪrz] [hæd; həd] [sə'prest] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] .

years	had	suppressed	his	emotional	nature	.
年	有	被抑制	他的	情绪	自然	.

他靠酗酒和打架混日子，多年来一直压抑着自己的情感。

[terz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][lɔːst]

Tears	to	him	were	a	sign	of	weakness	and	he	would	rather	have	lost
眼泪	到	他	是	一个	符号	的	弱点	和	他	会	相当	有	丢失的

[hɪz; ɪz][bɑːrn][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [baɪ]['faɪər][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

his	barn	and	horses	by	fire	than	that	any	one	should	see	him	cry	.
他的	谷仓	和	马匹	经过	火	比	那	任何	一	应该	看	他	哭	.

在他看来，眼泪是软弱的表现，他宁愿谷仓和马匹被大火烧毁，也不愿让任何人看到他哭泣。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	jumped	to	his	feet	and	started	to	pace	up	and	down	the	office	.
他	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	办公室	.

他猛地站起身，开始在办公室里来回踱步。

" [diː] — — [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	D	—	—	fool	that	I	am	!
"	D	—	—	傻子	那	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[aɪm] [bɔːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] ['hefər] .

I'm	bawling	worse	than	a	yearling	heifer	.
我是	嚎啕大哭	更糟	比	一个	一岁幼驹	小母牛	.

我哭得比一岁大的小母牛还厉害。

[its] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] .

It's	time	to	call	Jimmie	and	he	must	not	see	me	this	way	.
它是	时间	到	称呼	吉米	和	他	必须	不是	看	我	这	方式	.

该给吉米打电话了，他不能看到我这副样子。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self]

"	He	went	to	the	hydrant	out	in	the	barn	and	washed	and	pulled	himself
"	他	去	到	这	消火栓	出去	在	这	谷仓	和	洗过	和	拉	他自己

[tə'geðər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

together	as	best	he	could	,
一起	作为	最好的	他	可以	,

“他走到谷仓外的消防栓旁，洗了个澡，然后尽力让自己振作起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɪmi] .

and	then	went	back	to	call	Jimmie	.
和	然后	去	后退	到	称呼	吉米	.

然后又回去给吉米打电话。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dʒɪmi] ,

"	It's	time	to	get	up	,	Jimmie	,
"	它是	时间	到	得到	向上	,	吉米	,

“吉米，该起床了。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [fʊt] .

"	he	said	as	he	kicked	the	bottom	of	the	boy's	foot	.
"	他	说	作为	他	踢	这	底部	的	这	男孩们	脚	.

“他一边说着，一边踢了男孩的脚底。”

['dʒɪmi] [roʊz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Jimmie	rose	and	rubbed	his	eyes	,
吉米	玫瑰	和	摩擦	他的	眼睛	,

吉米站起身，揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

but	was	so	tired	and	sleepy	he	fell	back	again	upon	the	blankets	.
但	曾是	所以	疲劳的	和	困	他	跌倒	后退	再次	之上	这	毯子	.

但他又累又困，又倒回了毯子上。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Come	,	my	boy	,
"	来	,	我的	男生	,

来吧，我的孩子，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

I	want	you	to	go	to	the	lunch	counter	with	me	and	have	a	cup	of
我	想	你	到	去	到	这	午餐	柜台	和	我	和	有	一个	杯子	的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

我想请你和我一起去午餐柜台喝杯咖啡。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ['bɑːdɪli][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

"	He	reached	down	and	picked	the	boy	up	bodily	and	held	him	in	his	great	,
"	他	达到	向下	和	挑选	这	男生	向上	身体上的	和	握住	他	在	他的	伟大的	,

“他俯身抱起男孩，把他紧紧地搂在怀里，

[strɔːŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪfti] ;

strong	arms	a	moment	,	but	had	to	drop	him	for	safety	;
强的	武器	一个	片刻	,	但	有	到	降低	他	为了	安全	;

他用强壮的手臂抱住了他片刻，但为了安全起见，不得不把他放下；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	would	be	weeping	again	if	he	did	not	get	busy	at	something	else	.
他	会	是	哭泣	再次	如果	他	做过	不是	得到	忙碌的	在	某物	别的	.

如果他不去做点别的事，他还会再哭的。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .

"	Go	out	and	wash	your	face	,	Jim	,	and	you'll	feel	better	.
"	去	出去	和	洗	你的	脸	,	吉姆	,	和	你会	感觉	更好的	.

“吉姆，出去洗把脸，你会感觉好些的。”

" [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][dɪd][ɪts][wɜːrk] .

"	The	cold	water	did	its	work	.
"	这	寒冷的	水	做过	它是	工作	.

冷水发挥了作用。

" [ges] ['aɪz][hɑːrd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['wɔznt] [aɪ] , [deɪv] ? " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	Guess	I's	hard	to	wake	up	,	wasn't	I	,	Dave	?	"	said	Jimmie	,
"	猜测	是	难的	到	唤醒	向上	,	不是	我	,	戴夫	?	"	说	吉米	,

“看来我很难叫醒，是不是，戴夫？”吉米说道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ]

as	he	wiped	his	face	on	the	lining	of	his	cap	—	a	trick	of	the	newsboys
作为	他	擦拭	他的	脸	在	这	衬垫	的	他的	帽	—	一个	诡计	的	这	报童

.

:
.

他用帽子的内衬擦了擦脸——这是报童们常用的伎俩。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [sliːp] .

"	You're	all	right	,	Jimmie	;	but	you	need	more	sleep	.
"	你是	全部	正确的	,	吉米	;	但	你	需要	更多的	睡觉	.

“你没事，吉米；但你需要多睡一会儿。”

['æftər][ju:; jʊ][get][jʊr; jər]['pepərz] ['kærid] ,

After	you	get	your	papers	carried	,
后	你	得到	你的	文件	携带	,

办完手续后，

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['heimau] [ænd; ənd] [sli:p] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] . "

come	back	and	go	up	into	the	haymow	and	sleep	all	morning	.	"
来	后退	和	去	向上	进入	这	干草	和	睡觉	全部	早晨	.	"

回来后到干草堆里去，睡一上午。

" [aɪ][kɑ:nt][du:] - [ɜ:r; ər] , [deɪv] .

"	I	can't	do	'	er	,	Dave	.
"	我	不能	做	-	呃	,	戴夫	.

“我做不到，戴夫。”

[aɪ][gɑ:t][ter] [si:] [bɪl] [ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n] [floʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][fɜ:rst]['les(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [praɪs]

I	got	ter	see	Bill	and	call	on	Floe	and	take	me	first	lesson	from	Mrs	.	Price
我	得到	特尔	看	账单	和	称呼	在	浮冰	和	拿	我	第一的	课	从	太太	.	价格

[ænd; ənd][goʊ][ter] ['mɔrtənz] [haʊs] ,

and	go	ter	Morton's	house	,
和	去	特尔	莫顿	房子	,

我得去见比尔，拜访弗洛，跟普莱斯太太上第一堂课，然后去莫顿家。

[ɔ:l][dɪs]['mɔ:rnɪn] - . "

all	dis	mornin	'	.	"
全部	迪斯	早晨	-	.	"

整个上午都是这样。

" [wel] , [kʌm] , [wi:l] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [deɪv] .

"	Well	,	come	,	we'll	go	over	and	get	something	to	eat	,	"	said	Dave	.
"	出色地	,	来	,	出色地	去	超过	和	得到	某物	到	吃	,	"	说	戴夫	.

“好吧，走吧，我们过去吃点东西，”戴夫说。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][goʊ]['oʊvər][ʒu:ˌdʒu:s] -

"	I	don't	feel	very	hungry	,	"	said	Jimmie	,	"	and	I	guess	I	won't	go	over	jus	'
"	我	不	感觉	非常	饥饿的	,	"	说	吉米	,	"	和	我	猜测	我	惯于	去	超过	果汁	-

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我不太饿，”吉米说，“我想我现在不会过去。”

[aɪl] [gɪt] - ['leɪtər] .

I'll	git	somfin	later	.
患病的	git	-	之后	.

我稍后会弄点东西。

" [deɪv] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɪmi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

"	Dave	knew	what	the	trouble	was	and	took	Jimmie	by	the	hand	and	started
"	戴夫	知道	什么	这	麻烦	曾是	和	采取	吉米	经过	这	手	和	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] [lʌntʃ] ['kaʊntər] .

for	the	all	-	night	lunch	counter	.
为了	这	全部	-	夜晚	午餐	柜台	.

“戴夫知道出了什么问题，便拉着吉米的手，朝通宵营业的午餐柜台走去。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒɪmi] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔ:r; fər]

"	You're	going	to	eat	with	me	this	time	,	Jimmie	;	I	have	enough	money	for
"	你是	去	到	吃	和	我	这	时间	,	吉米	;	我	有	足够的	钱	为了

[bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

both	of	us	.
两个都	的	我们	.

“这次你要跟我一起吃饭，吉米；我有足够的钱请我们两个人吃饭。”

[noʊ] , [juːl] ['nevər] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

No	**,**	**you'll**	**never**	**pay**	**me**	**a**	**cent**	**of**	**it**	**back**	**.**
不	,	你会	绝不	支付	我	一个	中心	的	它	后退	.

不，你一分钱也别想还给我。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Just	**a**	**little**	**treat**	**,**	**you**	**know**	**.**
只是	一个	小的	对待	,	你	知道	.

就当是给点小奖励吧。

" ['dʒɪmi] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

"	**Jimmie**	**never**	**wanted**	**something**	**for**	**nothing**	**,**
"	吉米	绝不	通缉	某物	为了	没有什么	,

吉米从不想要不劳而获，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər]

but	**he**	**grew**	**so**	**hungry**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**good**	**things**	**at**	**the**	**counter**
但	他	生长	所以	饥饿的	作为	他	想法	的	这	好的	事物	在	这	柜台

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .

that	**he**	**could**	**not**	**say**	**No**	**.**
那	他	可以	不是	说	不	.

但是，当他想到柜台上的美食时，他感到非常饥饿，以至于无法拒绝。

[deɪv] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [miːl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒɪmiz] [bɪg] [greɪ]

Dave	**ordered**	**their**	**meal**	**,**	**and**	**when**	**it**	**came**	**upon**	**the**	**table**	**Jimmie's**	**big**	**gray**
戴夫	订购	他们的	一顿饭	,	和	什么时候	它	来了	之上	这	桌子	吉米的	大的	灰色的

[aɪz] [stʌk] [aʊt] .

eyes	**stuck**	**out**	**.**
眼睛	卡住	出去	.

戴夫点了餐，当饭菜端上桌时，吉米那双灰色的大眼睛格外引人注目。

" [ɪz][dɪs][ɔːl]['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] , [deɪv] ?

"	**Is**	**dis**	**all**	**fer**	**us**	**,**	**Dave**	**?**
"	是	迪斯	全部	fer	我们	,	戴夫	?

“这就是全部了吗，戴夫？”

['dɝː] [miːt] , [æn; ən] - [egz] , [æn; ən] - ['teɪtər] , [tuː] , [æn; ən] - ['kɔːfi] - [saɪdz] !

Der	**meat**	**,**	**an**	**'**	**eggs**	**,**	**an**	**'**	**taters**	**,**	**too**	**,**	**an**	**'**	**coffee**	**'**	**sides**	**!**
德尔	肉	,	一个	-	鸡蛋	,	一个	-	土豆	,	也	,	一个	-	咖啡	-	侧面	!

还有肉、鸡蛋、土豆，以及咖啡配菜！

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv][kɔːst][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

it	**must**	**of**	**cost**	**a**	**quarter**	**,**	**didn't**	**it**	**,**	**Dave**	**?**
它	必须	的	成本	一个	四分之一	,	没有	它	,	戴夫	?

戴夫，这东西肯定花了25美分吧?

" [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [miːl] ,

"	**As**	**he**	**grabbed**	**his**	**knife**	**and**	**fork**	**to**	**start**	**his**	**meal**	**,**
"	作为	他	抓住	他的	刀	和	叉	到	开始	他的	一顿饭	,

“他拿起刀叉准备开始用餐时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [deɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [deɪv] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

he	**looked**	**up**	**at**	**Dave**	**with**	**such**	**love**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**Dave**	**lost**	**his**	**appetite**
他	看起来	向上	在	戴夫	和	这样的	爱	在	他的	眼睛	那	戴夫	丢失的	他的	食欲

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] " [bɔːl] " [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

for	**food**	**and**	**wanted**	**to**	**finish**	**the**	**"**	**bawl**	**"**	**he**	**had**	**started**	**in**	**the**	**barn**	**.**
为了	食物	和	通缉	到	结束	这	"	呶	"	他	有	开始	在	这	谷仓	.

他抬头望着戴夫，眼中充满了爱意，以至于戴夫失去了食欲，只想把他在谷仓里开始的“嚎啕大哭”完成。

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [iːt] , ['dʒɪmi] .
" Go on and eat , Jimmie .
" 去 在 和 吃 , 吉米 .

“吉米，你继续吃吧。”

[juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pepərz] , " [hiː; hi] [sed] .
You'll be late for your papers , " he said .
你会 是 晚的 为了 你的 文件 , " 他 说 .

“你交文件要迟到了，”他说。

" [aɪ] [mʌs] - [preɪ] - [fɔːr] [aɪ] [iːt] , [deɪv] ,
" I mus ' pray ' fore I eat , Dave ,
" 我 音乐 - 祈祷 - 前 我 吃 , 戴夫 ,

“戴夫，我吃饭前必须祈祷。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
" he said as he jammed his cap into his coat pocket .
" 他 说 作为 他 卡住 他的 帽 进入 他的 外套 口袋 .

“他一边说着，一边把帽子塞进外套口袋里。”

" [naʊ] , ['dʒiːzəs] , [aɪm][glæd] [jər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [hɪr] [gʊd] [stʌf] [ter] [iːt] .
" Now , Jesus , I'm glad yer give us all this here good stuff ter eat .
" 现在 , 耶稣 , 我是 高兴的 你的 给 我们 全部 这 这里 好的 东西 特尔 吃 .

“耶稣啊，我很高兴你赐给我们这些好吃的。”

[its] [məˈrɛn]
It's more'n
它是 更多

更甚

[wiː; wi][gɑːt] ['kʌmɪn] - ; [bʌt; bət]
we got comin ' ; but
我们 得到 即将到来 - ; 但

我们即将到来；但是

[jər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es]
yer always givin ' us
你的 总是 给予 - 我们

你总是给我们

[məˈrɛn] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ es 'tiː][ɜːr; ər][tiŋk] .
more'n we could ast er tink .
更多 我们 可以 最 呃 叮当 .

比我们想象的还要多。

['deɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['fɝː, 'fɛr] ['peɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['fiːdɪn] - [juː; jʊ] [wen] ['hiːz] ['fiːdɪn] - [ˌem 'iː] ,
Dave's a good man fer payin ' fer it , and he's feedin ' you when he's feedin ' me ,
戴夫的 一个 好的 男人 fer 支付 - fer 它 , 和 他是 饲料 - 你 什么时候 他是 饲料 - 我 ,

戴夫是个好人，他付钱给我，而且他养活我的同时也养活了你。

- [kɔːz] [aɪm] [jʊrn] .
' cause I'm your'n .
- 原因 我是 你的 .

因为我是你的。

[meɪk] [deɪv] ['gudə] [ænd; ənd] ['gudə] ['fɝː, 'fɛr]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
Make Dave gooder and gooder fer Jesus ' sake .
制作 戴夫 更好 和 更好 fer 耶稣 - 清酒 .

看在耶稣的份上，让戴夫变得越来越好。

[eɪ'men,ɑ:'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [deɪv] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**Dave**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**started**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	戴夫	跳了起来	到	他的	脚	和	开始	为了	这	门	.

戴夫猛地站起身，朝门口跑去。

" [ju:; jʊ] [i:t] , ['dʒɪmi] ; [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**eat**	**,**	**Jimmie**	**;**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	你	吃	,	吉米	; 患病的		是	后退	在	一个	分钟	.

“吉米，你先吃吧；我马上回来。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔ:l] " [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**was**	**overcome**	**and**	**the**	**"**	**bawl**	**"**	**had**	**got**	**the**	**best**	**of**	**him**	**.**
"	他	曾是	克服	和	这	"	呶	"	有	得到	这	最好的	的	他	.

他情绪失控，嚎啕大哭。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

He	**stood**	**outside**	**the**	**door**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**cried**	**as**	**if**	**his**	**heart**	**would**	**break**	**.**
他	站立	外部	这	门	在	这	黑暗的	和	哭	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他站在门外黑暗中，哭得好像心都要碎了一样。

" [di:] — — [fu:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**D**	**—**	**—**	**fool**	**that**	**I**	**am**	**!**
"	D	—	—	傻子	那	我	是	!

“我真是个傻瓜！”

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [neɪmz] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [hɪm; ɪm]

I	**wish**	**some**	**one**	**would**	**come**	**along**	**and**	**call**	**me**	**names**	**so**	**I**	**could**	**lick**	**him**
我	希望	一些	一	会	来	沿着	和	称呼	我	姓名	所以	我	可以	舔	他

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

within	**an**	**inch**	**of**	**his**	**life**	**.**
之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

我真希望有人过来骂我，这样我就可以把他舔得半死。

[aɪ'd] [fi:l] ['betər] ['enihaʊ] .

I'd	**feel**	**better**	**anyhow**	**.**
ID	感觉	更好的	无论如何	.

无论如何我都会感觉好些。

" ['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ,

"	**After**	**several**	**unsuccessful**	**attempts**	**to**	**control**	**himself**	**,**
"	后	一些	不成功	尝试	到	控制	他自己	,

在多次试图控制自己未果后，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][toʊld] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [i:t] [bəuθ] [mi:lz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

he	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**told**	**Jimmie**	**to**	**eat**	**both**	**meals**	**,**	**as**	**he**	**had**
他	去	到	这	门	和	讲述	吉米	到	吃	两个都	餐	,	作为	他	有

[tu:; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

他走到门口，告诉吉米把两顿饭都吃完，因为他要走了。

" [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] , [məuz] , [wen] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] .

"	**I'll**	**pay**	**you**	**,**	**Mose**	**,**	**when**	**I**	**come**	**over**	**.**
"	患病的	支付	你	,	摩西	,	什么时候	我	来	超过	.

“我过去的时候会付钱给你，莫斯。”

" [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Before Jimmie could answer he was gone .
" 前 吉米 可以 回答 他 曾是 已消失 .

吉米还没来得及回答，他就走了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈfeɪgɪnz] , [gɑːt] [ˈsevrəl] [drɪŋks] , [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
He went to Fagin's , got several drinks , tried his best to pick a fight with
他 去 到 费金的 , 得到 一些 饮料 , 尝试 他的 最好的 到 挑选 一个 斗争 和
[maɪk] ,
Mike ,
麦克风 ,

他去了费金酒吧，喝了几杯酒，想尽办法挑衅迈克，想跟他打架。

[ðen] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
then went home and went to bed .
然后 去 家 和 去 到 床 .

然后回家睡觉了。

[ˈdʒɪmi] [eɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
Jimmie ate all there was in sight ,
吉米 吃 全部 那里 曾是 在 视线 ,

吉米把眼前所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [məʊz] , [ðə; ði]
and with a full stomach became very cheerful and talked to Mose , the
和 和 一个 满的 胃 成为 非常 快乐 和 谈话 到 摩西 , 这
[ˈkʌlərd] [ˈweɪtər] .
colored waiter .
有色 服务员 .

吃饱喝足后，他变得非常高兴，并与黑人服务员摩西交谈起来。

" [dʒiː] , [aɪ] [ges] [ˌem ˈiː] [ˈbeli] [tɔt] [ˌem ˈiː] - [wʌz; wəz] [kʌt] .
" Gee , I guess me belly t'ought me t'roat was cut .
" 吉 , 我 猜测 我 腹部 以为 我 - 曾是 切 .

“哎呀，我感觉我的肚子好像以为我的喉咙被割开了。”

[aɪ] [bet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌeɪ es ˈtiː] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - [ʌp] [dɪr] .
I bet if it could talk it would ast me what I was doin ' up dere .
我 赌注 如果 它 可以 讲话 它 会 最 我 什么 我 曾是 做 - 向上 德雷 .

我敢打赌，如果它会说话，它一定会问我在上面干什么。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ˈbɪlz] [ˈpenʃən]
Bill's Pension
法案的 养老金

比尔的养老金

[ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən] [hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmiz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .
After Mr . and Mrs . Morton had listened to Jimmie's story of Mrs .
后 先生 . 和 太太 . 莫顿 有 听着 到 吉米的 故事 的 太太 .
[ˈkʊks] [prer] ,
Cook's prayer ,
库克的 祷告 ,

莫顿夫妇听完吉米讲述的库克太太的祈祷故事后，

- " [ˈgɪtɪn] - [ˈhɜːrtɪd] " [ænd; ənd] [ˈdeɪvz] [tɔːk] ,
Floe's " gittin ' hurted " and Dave's talk ,
- " 吉廷 - 受伤了 " 和 戴夫的 讲话 ,

Floe“受伤了”和Dave的谈话，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['brekfəst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] .

he	went	into	detail	as	he	described	the	wonderful	breakfast	he	had	eaten	.
他	去	进入	细节	作为	他	描述	这	精彩的	早餐	他	有	吃	.

他详细描述了他吃到的美味早餐。

" [dʒiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [skɑːrt] [aɪ'd] [bʌst] [wen] [aɪ] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	Gee	,	I	was	scart	I'd	bust	when	I	straightened	up	.
"	吉	,	我	曾是	疤痕	ID	摔碎	什么时候	我	拉直	向上	.

“哎呀，我直起身来的时候，真怕自己会摔倒。”

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "

I	don't	feel	like	I	wanted	nothin	'	for	a	week	.	"
我	不	感觉	喜欢	我	通缉	什么也没有	-	为了	一个	星期	.	"

我感觉自己整整一周什么都不想要。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [floʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Tell	me	more	about	Floe	,	"	said	Mrs	.	Morton	,	much	interested	.
"	告诉	我	更多的	关于	浮冰	,	"	说	太太	.	莫顿	,	很多	感兴趣的	.

“请您多跟我说说弗洛的事吧，”莫顿太太很感兴趣地说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪk] ?

"	Do	you	think	she	would	come	to	live	with	us	while	she	is	sick	?
"	做	你	思考	她	会	来	到	居住	和	我们	尽管	她	是	生病的	?

你认为她生病期间会搬来和我们一起住吗?

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [frend] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

I	would	love	to	care	for	her	and	be	her	friend	if	she	would
我	会	爱	到	关心	为了	她	和	是	她	朋友	如果	她	会

如果她愿意，我非常乐意照顾她，并成为她的朋友。

[let] [ˌem 'iː] . "

let	me	.	"
让	我	.	"

让我。”

" [duː] [jər] [miːn] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bɔːrd] [hɪr] ? " [æskt] ['dʒɪmi] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Do	yer	mean	she	can	board	here	?	"	asked	Jimmie	in	surprise	.
"	做	你的	意思是	她	能	木板	这里	?	"	问	吉米	在	惊喜	.

“你是说她可以住在这里？”吉米惊讶地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ;

"	No	,	I	want	her	to	come	and	live	with	us	;
"	不	,	我	想	她	到	来	和	居住	和	我们	;

“不，我希望她来和我们一起生活；

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

I	want	her	for	my	friend	and	companion	.
我	想	她	为了	我的	朋友	和	伴侣	.

我希望她成为我的朋友和伴侣。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [floʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "

She	can	be	our	Floe	and	make	this	her	home	.	"
她	能	是	我们的	浮冰	和	制作	这	她	家	.	"

她可以成为我们的弗洛，把这里当成她的家。

" [wɪl] [hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi] [floʊ] ['mɔːrtən] [ðen] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Will	her	name	be	Floe	Morton	then	?	"	asked	Jimmie	.
"	将要	她	姓名	是	浮冰	莫顿	然后	?	"	问	吉米	.

“那她的名字会是弗洛伊·莫顿吗？”吉米问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Yes	,	you	may	call	her	that	if	you	like	,
"	是的	,	你	可能	称呼	她	那	如果	你	喜欢	,

“是的，如果你喜欢的话，可以这么叫她。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but	I	do	want	her	to	come	and	live	with	us	.
但	我	做	想	她	到	来	和	居住	和	我们	.

但我确实希望她能来和我们一起生活。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	you	go	to	see	her	this	morning	,
什么时候	你	去	到	看	她	这	早晨	,

你今天早上去看她的时候，

[æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

ask	her	if	she	will	allow	me	to	see	her	.
问	她	如果	她	将要	允许	我	到	看	她	.

问问她是否允许我见她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

If	she	will	,	you	come	right	back	for	me	and	we	will	go	down	together	.
如果	她	将要	,	你	来	正确的	后退	为了	我	和	我们	将要	去	向下	一起	.

如果她愿意，你就立刻回来找我，我们一起赴死。

" ['æftər] [prer] ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['bʌkˌtaʊn] , ['veri] ['hæpi] ,

"	After	prayer	Jimmie	started	for	Bucktown	,	very	happy	,
"	后	祷告	吉米	开始	为了	巴克镇	,	非常	快乐的	,

祈祷后，吉米兴高采烈地出发前往巴克镇。

[ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

and	confident	that	the	day	would	be	a	day	of	victory	for	Jesus	.
和	自信的	那	这	天	会	是	一个	天	的	胜利	为了	耶稣	.

并坚信这一天将是耶稣得胜的日子。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

His	faith	was	wonderful	.
他的	信仰	曾是	精彩的	.

他的信仰令人钦佩。

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ;

His	prayers	were	so	simple	and	childlike	;
他的	祈祷	是	所以	简单的	和	孩子气	;

他的祈祷如此简单，如此稚嫩；

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

he	prayed	to	God	and	asked	Him	for	things	in	the	same	language	and
他	祈祷	到	上帝	和	问	他	为了	事物	在	这	相同的	语言	和

[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

tone	of	voice	he	used	when	he	talked	to	any	one	else	.
语气	的	嗓音	他	用过的	什么时候	他	谈话	到	任何	一	别的	.

他向上帝祈祷，用和与其他人交谈时一样的语言和语气向上帝祈求。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [waɪn] [æz; əz] [jet] ,

He	had	not	acquired	the	professional	whine	as	yet	,
他	有	不是	获得	这	专业的	抱怨	作为	然而	,

他当时还没有学会那种职业性的抱怨腔调。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] ,

and	for	that	reason	he	received	answers	to	his	prayers	,
和	为了	那	原因	他	已收到	答案	到	他的	祈祷	,

正因如此，他的祈祷得到了回应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi]

because	he	prayed	to	God	and	did	not	whine	to	the	people	who	might	be
因为	他	祈祷	到	上帝	和	做过	不是	抱怨	到	这	人们	WHO	可能	是

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

around	to	hear	him	.
大约	到	听到	他	.

因为他向上帝祈祷，而不是向周围可能听到他抱怨的人抱怨。

['meni] ['gɑːdli] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [ri'diːmd]

Many	godly	people	have	been	shocked	in	the	Mission	because	some	redeemed
许多	敬虔的	人们	有	到过	震惊	在	这	使命	因为	一些	已赎回

['drʌŋkərd] [wʊd] [juːz] [slæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [prer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] .

drunkard	would	use	slang	in	his	fervent	prayer	to	the	Almighty	.
酒鬼	会	使用	俚语	在	他的	热切	祷告	到	这	全能者	.

在传教区，许多虔诚的人感到震惊，因为一些改过自新的醉汉会在向上帝虔诚祈祷时使用俚语。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

He	simply	prayed	in	his	own	language	.
他	简单地	祈祷	在	他的	自己的	语言	.

他只是用自己的语言祈祷。

[ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['dʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] ;

The	language	of	the	slums	is	just	as	much	a	language	as	German	or	French	;
这	语言	的	这	贫民窟	是	只是	作为	很多	一个	语言	作为	德语	或者	法语	;

贫民窟的语言和德语或法语一样，都是一种语言；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

it	must	be	learned	before	it	can	be	understood	.
它	必须	是	学习	前	它	能	是	理解	.

必须先学习才能理解。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] [men] [mʌst; məst][nɑːt] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ,

The	idea	that	these	men	must	not	pray	until	they	have	learned	that	professional	,
这	主意	那	这些	男人	必须	不是	祈祷	直到	他们	有	学习	那	专业的	,

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

认为这些人必须先学会专业、不自然的祈祷方式才能祈祷的想法，

['peɪnf(ə)l] [waɪn] , [ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz] [kən'faɪnɪŋ] [prer] [tuː; tə] ['lætn] .

painful	whine	,	is	as	absurd	as	confining	prayer	to	Latin	.
痛苦	抱怨	,	是	作为	荒诞	作为	限制	祷告	到	拉丁	.

痛苦的抱怨，就像把祈祷限制在拉丁语中一样荒谬。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]

When	a	man	or	woman	is	occupied	by	the	wording	of	a	prayer	and	not	with
什么时候	一个	男人	或者	女士	是	占领	经过	这	措辞	的	一个	祷告	和	不是	和

[ðə; ðɪ] [prer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɑːd] ,

the	prayer	and	with	their	God	,
这	祷告	和	和	他们的	上帝	,

当一个人只关注祷告词的措辞，而忽略了祷告本身和他们的神时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [gets] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][bɔːld][spɑːt][ɑːn][ðer; ðər]

it	may	be	beautiful	,	but	it	never	gets	higher	than	the	bald	spot	on	their
它	可能	是	美丽的	,	但	它	绝不	获得	更高	比	这	秃	点	在	他们的

[hed] .

head	.
头	.

它或许很漂亮，但它的高度永远不会超过他们头顶的秃斑。

['dʒɪmi] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] , [ænd; ənd] [æskt]
Jimmie prayed as he ran along the railroad tracks , and asked
吉米 祈祷 作为 他 跑 沿着 这 铁路 轨道 , 和 问

吉米一边沿着铁轨奔跑一边祈祷，并问道

[gɑːd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][seɪ][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
God to help him say the right thing at the right time .
上帝 到 帮助 他 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 .

愿上帝帮助他在合适的时间说出合适的话。

" [hə'loʊ] , [bɪl] , [jər] [ʌp] , [ɑːr; ər] [jər] ?
" Hello , Bill , yer up , are yer ?
" 你好 , 账单 , 你的 向上 , 是 你的 ?

“你好，比尔，你醒了吗？”

[jər] [mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪn] - ['betər] . "
Yer must be feelin ' better . "
你的 必须 是 感觉 - 更好的 . "

你一定感觉好多了。

" [jes] , ['hiːz] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ter] - [deɪ] [nɔːr][læs] - [naɪt] , [hæv; həv] [jər]
" Yes , he's up and he ain't had a drink ter - day nor las ' night , have yer
" 是的 , 他是 向上 和 他 不是 有 一个 喝 特尔 - 天 也不 最后 - 夜晚 , 有 你的
,
,
,

“是的，他醒着，而且他今天没喝酒，昨晚也没喝酒，对吧？”

[bɪl] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] ['praʊdli] .
Bill ? " said Mrs . Cook proudly .
账单 ? " 说 太太 . 厨师 自豪地 .

“比尔？”库克太太自豪地问道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [jər] [eint] ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv] [nʌn] , [ɑːr; ər] [jər] , [bɪl] ?
" And what's more , yer ain't goin ' ter have none , are yer , Bill ?
" 和 是什么 更多的 , 你的 不是 去 - 特尔 有 没有任何 , 是 你的 , 账单 ?

“而且，你一个也得不到，对吧，比尔？”

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [kænd] [tə'meɪtoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .
" Bill was eating canned tomatoes from a can with a spoon .
" 账单 曾是 吃 罐装 西红柿 从 一个 能 和 一个 勺子 .

比尔正用勺子从罐头里吃罐装西红柿。

[tə'meɪtoʊz] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪlz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [daʊn] [wen]
Tomatoes taste good to a man in Bill's condition and they will stay down when
西红柿 品尝 好的 到 一个 男人 在 法案的 状况 和 他们 将要 停留 向下 什么时候
['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
nothing else will .
没有什么 别的 将要 .

对于比尔这种身体状况的人来说，西红柿味道不错，而且在其他食物都吃不下的时候，西红柿至少还能消化。

" ['hiːz] [gɑːt] [ter] [gɪt] [aʊt] [ter] - [deɪ] [æn; ən] - [saɪn] [hɪz; ɪz] ['penʃən] ['pepərz] ,
" He's got ter git out ter - day an ' sign his pension papers ,
" 他是 得到 特尔 git 出去 特尔 - 天 一个 - 符号 他的 养老金 文件 ,

“他今天必须出去签他的养老金文件。”

- [kɔːz] [hiː; hi][wəʊnt][gɪt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .
' cause he won't git his money on the fifth if he don't , " said Mrs . Cook .
- 原因 他 惯于 git 他的 钱 在 这 第五 如果 他 不 , " 说 太太 . 厨师 .

“因为如果他不这样做，5号他就拿不到钱了，”库克太太说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	wish	you'd	go	with	him	,	Jim	,	"	she	whispered	.
"	我	希望	你会	去	和	他	,	吉姆	,	"	她	低声说道	.

“我希望你能和他一起去，吉姆，”她低声说道。

" [hiː; hi] [eint] ['veri] [strɔːŋ] [jet] . "

"	He	ain't	very	strong	yet	.	"
"	他	不是	非常	强的	然而	.	"

“他现在还不太强壮。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [jər] [bet] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I'll	do	it	,	yer	bet	,	"	said	Jimmie	.
"	患病的	做	它	,	你的	赌注	,	"	说	吉米	.

“我肯定能做到，”吉米说。

" [wʌt] [taɪm] [duː] [jər] [wɑːnt] [ter] [goʊ] , [bɪl] ? "

"	What	time	do	yer	want	ter	go	,	Bill	?	"
"	什么	时间	做	你的	想	特尔	去	,	账单	?	"

“比尔，你想什么时候走？”

" [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

"	About	ten	o'clock	I'll	be	ready	.
"	关于	十	点钟	患病的	是	准备好	.

“大约十点钟我就准备好了。”

" [bɪl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

"	Bill	spoke	with	great	difficulty	;	he	was	very	weak	and	nervous	.
"	账单	辐	和	伟大的	困难	;	他	曾是	非常	虚弱的	和	紧张的	.

“比尔说话非常困难；他身体很虚弱，也很紧张。”

" - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [taɪm] [ter] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [floʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Dat'll	gi	'	me	time	ter	go	and	see	Floe	,	"	said	Jimmie	.
"	-	gi	-	我	时间	特尔	去	和	看	浮冰	,	"	说	吉米	.

“这样我就有时间去看望弗洛了，”吉米说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ʒuːˌdʒuːs] - [ten] [əˈklɔk, əu-] .

"	I'll	be	back	at	jus	'	ten	o'clock	.
"	患病的	是	后退	在	果汁	-	十	点钟	.

我十点钟就回来。

[jər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [wəʊnt] [jər] , ['mɪsɪz] . [kʊk] ? "

Yer	make	him	wait	fer	me	,	won't	yer	,	Mrs	.	Cook	?	"
你的	制作	他	等待	fer	我	,	惯于	你的	,	太太	.	厨师	?	"

你让他等我，是不是，库克太太?

" [jep] , [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	Yep	,	I'll	keep	him	if	I	can	.
"	是的	,	患病的	保持	他	如果	我	能	.

“是的，如果可以的话，我会留住他。”

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] [let] ['dʒɪmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːli] [rɪ'zɔːrt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	colored	cook	let	Jimmie	into	the	Dolly	resort	through	the	kitchen	,
"	这	有色	厨师	让	吉米	进入	这	多莉	采取	通过	这	厨房	,

“那位黑人厨师让吉米从厨房进入了多莉度假村，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] ,

and	he	was	shown	to	Floe's	room	by	the	nurse	,
和	他	曾是	所示	到	-	房间	经过	这	护士	,

护士带他去了弗洛的房间。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][baɪ]['dɑːktər] ['snaɪdɚ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	called	in	by	Doctor	Snyder	the	night	before	.
WHO	有	到过	称为	在	经过	医生	斯奈德	这	夜晚	前	.

他是前一天晚上被斯奈德医生叫来的。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] [tʃaɪld] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	Jimmie	child	,	I'm	so	glad	to	see	you	.
"	哦	,	吉米	孩子	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	.

“哦，吉米孩子，见到你真高兴。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I've	been	thinking	of	what	you	said	about	asking	Jesus	to	help	me	.
我已经	到过	思维	的	什么	你	说	关于	问	耶稣	到	帮助	我	.

我一直在想你说的关于祈求耶稣帮助我的话。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [its] [tuː] [leɪt] .

He	can't	help	me	now	;	it's	too	late	.
他	不能	帮助	我	现在	;	它是	也	晚的	.

他现在帮不了我了，太晚了。

[kʌm] [hɪr] , ['dʒɪmi] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Come	here	,	Jimmie	dear	,	I	want	to	ask	you	to	do	something	for	me	.
来	这里	,	吉米	亲爱的	,	我	想	到	问	你	到	做	某物	为了	我	.

吉米，过来，我想请你帮我做件事。

" ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

"	Jimmie	went	to	her	bedside	.
"	吉米	去	到	她	床头	.

吉米走到她床边。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? "

"	Will	you	do	what	I	want	you	to	do	?	"
"	将要	你	做	什么	我	想	你	到	做	?	"

你会按我说的做吗?

" [aɪl] [duː]['dɝː] [best] [aɪ] [kɪn] [ter] [help] [jər] , " [sed] ['dʒɪmi] ['praʊdli] .

"	I'll	do	der	best	I	kin	ter	help	yer	,	"	said	Jimmie	proudly	.
"	患病的	做	德尔	最好的	我	亲属	特尔	帮助	你的	,	"	说	吉米	自豪地	.

“我会尽我所能帮助你，”吉米自豪地说。

" [jər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ter] [ˌem 'iː]

"	Yer	was	good	ter	me
"	你的	曾是	好的	特尔	我

你对我很好

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ter][biː; bi] [gʊd] [ter][juː; jʊ] .

and	I	want	ter	be	good	ter	you	.
和	我	想	特尔	是	好的	特尔	你	.

我想对你更好。

[aɪl] ['nevər] [fɝdʒɪt] [ðə; ði] ['dɑːlər]

I'll	never	forgit	the	dollar
患病的	绝不	忘记	这	美元

我永远不会忘记美元。

[jər] [sent] [ter] [mɑː] [wen] [pɑː] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [jər] — — "

yer	sent	ter	Ma	when	Pa	was	sick	,	and	the	shoes	yer	—	—	"
你的	发送	特尔	马	什么时候	宾夕法尼亚州	曾是	生病的	,	和	这	鞋	你的	—	—	"

你爸爸生病时寄给妈妈的鞋子，还有你——”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒɪm] ;

"	Oh	,	never	mind	any	of	that	,	Jim	;
"	哦	,	绝不	头脑	任何	的	那	,	吉姆	;

“哦，吉姆，别在意那些了；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]

I	want	to	ask	you	to	do	me	this	favor	before	you	get	started	to	talk	and
我	想	到	问	你	到	做	我	这	偏爱	前	你	得到	开始	到	讲话	和

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ,

say	something	I	don't	want	to	hear	,
说	某物	我	不	想	到	听到	,

在你开始说话，说一些我不想听的话之前，我想请你帮我这个忙。

" [sed] [floʊ] .

"	said	Floe	.
"	说	浮冰	.

“弗洛说道。”

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [fər'get] , [fər'get] , [fər'get] [ðə; ði]

"	For	years	the	whole	aim	of	my	life	has	been	to	forget	,	forget	,	forget	the
"	为了	年	这	所有的	目的	的	我的	生活	有	到过	到	忘记	,	忘记	,	忘记	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

“多年来，我毕生的目标就是忘记、忘记、忘记过去。”

[aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	had	succeeded	to	some	extent	and	begun	to	believe	that	I	was
我	有	成功了	到	一些	程度	和	开始	到	相信	那	我	曾是

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

away	from	even	the	thought	or	desire	for	anything	better	than	this	kind	of
离开	从	甚至	这	想法	或者	欲望	为了	任何事物	更好的	比	这	种类	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我在某种程度上取得了成功，并开始相信自己已经彻底摆脱了对比这种生活更好的任何想法或渴望。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

What	you	said	last	night	has	brought	it	all	back	to	me	and	I	have	been
什么	你	说	最后的	夜晚	有	带来	它	全部	后退	到	我	和	我	有	到过

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːl] [naɪt] ,

living	in	the	past	all	night	,
活的	在	这	过去的	全部	夜晚	,

你昨晚说的话让我想起了所有的事情，我整晚都沉浸在过去的回忆中。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ri'æləti] .

only	to	awake	this	morning	to	this	awful	reality	.
仅有的	到	醒	这	早晨	到	这	可怕	现实	.

今天早上醒来，却不得不面对这可怕的现实。

[naʊ] , ['dʒɪmi] [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

Now	,	Jimmie	child	,	I	don't	want	to	hurt	you	,
现在	,	吉米	孩子	,	我	不	想	到	伤害	你	,

吉米，孩子，我不想伤害你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

but	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	never	mention	anything	of	that
但	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	绝不	提到	任何事物	的	那

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

kind	to	me	again	.
种类	到	我	再次	.

但我希望你答应我，以后永远不要再跟我提起这类事情。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] . "

It	can	never	do	me	any	good	and	it	only	makes	me	miserable	.	"
它	能	绝不	做	我	任何	好的	和	它	仅有的	制作	我	悲惨的	.	"

它对我没有任何好处，只会让我痛苦。

" ['dʒiːzəs] ['nevər] [meɪks] [jər] ['mɪzrəb(ə)l] , [floʊ] .

"	Jesus	never	makes	yer	miserable	,	Floe	.
"	耶稣	绝不	制作	你的	悲惨的	,	浮冰	.

“耶稣永远不会让你痛苦，弗洛。”

[hiː; hi] [meɪks] [jər] [glæd] [jər] ['lɪvɪn] - , " [sed] ['dʒɪmi] ,

He	makes	yer	glad	yer	livin	'	,	"	said	Jimmie	,
他	制作	你的	高兴的	你的	生活	-	,	"	说	吉米	,

“他让你庆幸自己还活着，”吉米说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn¦θuːzi'æstɪk] [wei] : " [seɪ] , [floʊ] ,

and	before	she	could	answer	he	went	on	in	his	enthusiastic	way	:	"	Say	,	Floe	,
和	前	她	可以	回答	他	去	在	在	他的	热情的	方式	:	"	说	,	浮冰	,

还没等她回答，他就热情洋溢地继续说道：“弗洛，你说……”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ?

you	know	Mrs	.	Morton	at	the	Mission	?
你	知道	太太	.	莫顿	在	这	使命	?

你认识救济院的莫顿太太吗?

[wel] , [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

Well	,	she's	the	best	that	ever	happened	.
出色地	,	她是	这	最好的	那	曾经	发生	.

她简直是最棒的。

[tɔːk] - [baʊt] ['dɝː] ['lɪmɪt] ; [wʌt] ['dɝː] [jər] [tiŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] ?

Talk	'	bout	der	limit	;	what	der	yer	tinks	she	wants	now	?
讲话	-	回合	德尔	限制	;	什么	德尔	你的	叮当	她	想要	现在	?

谈谈她的底线；你觉得她现在想要什么?

[aɪ] [went] [ʌp] [ter] ['dɝː] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] ['tɔl] - - [ɪm] [ə'baʊt] [jər] ['gɪtɪn] - ['hɜːrtɪd] ,

I	went	up	ter	der	house	this	mornin	'	and	tol	'	'	em	about	yer	gittin	'	hurted	,
我	去	向上	特尔	德尔	房子	这	早晨	-	和	托尔	-	-	呃	关于	你的	吉廷	-	受伤了	,

我今天早上去了他们家，告诉他们你受伤了。

[den] [aɪ] [traɪd] [ter] [tel] - [ɪm] - [baʊt] [deɪv] [biːtʃ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

den	I	tried	ter	tell	'	em	'	bout	Dave	Beach	,	but	Mrs	.	Morton	,	she	says	,
丹	我	尝试	特尔	告诉	-	呃	-	回合	戴夫	海滩	,	但	太太	.	莫顿	,	她	说道	,

然后我试着跟他们讲讲戴夫·比奇的事，但是莫顿太太说，

- [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [floʊ] . -

'	Tell	me	more	about	Floe	.	'
-	告诉	我	更多的	关于	浮冰	.	-

请你多跟我说说弗洛伊的事。

- [duː] [jər] [noʊ] [floʊ] ? -

'	Do	yer	know	Floe	?	'
-	做	你的	知道	浮冰	?	-

你认识弗洛吗?

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː] . -

I	ast	.	'
我	最	.	-

我快点。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] . -

No	,	I	do	not	,	Jimmie	,	but	I	want	to	know	her	.	'
不	,	我	做	不是	,	吉米	,	但	我	想	到	知道	她	.	-

不，吉米，我没有，但我很想认识她。

[ænd; ənd][dɪs][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	dis	is	what	she	said	:
和	迪斯	是	什么	她	说	:

她是这样说的：

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [jər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ter] [hɜːr; hər] [haʊs] [waɪl] [jər] ['hɜːrtɪd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

She	wants	yer	to	come	up	ter	her	house	while	yer	hurted	and	live	with
她	想要	你的	到	来	向上	特尔	她	房子	尽管	你的	受伤了	和	居住	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她想让你受伤后到她家来和她一起住。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] ['blumɪn] - ['nɔɪzi] , [ɜːr; ər] - [laɪk] [dæt] .

She	says	it	ain't	so	bloomin	'	noisy	,	er	somfin	like	dat	.
她	说道	它	不是	所以	盛开	-	嘈杂	,	呃	-	喜欢	数据	.

她说其实没那么吵，呃，大概是这个意思。

[juːl] [gɪt] [wel] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ter] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jər] ,

You'll	git	well	quicker	and	she	says	she	wants	ter	take	care	of	yer	,
你会	git	出色地	更快	和	她	说道	她	想要	特尔	拿	关心	的	你的	,

你会更快康复的，她说她想照顾你。

[ænd; ənd] [jər] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [dɪr] [ɔːl] ['dɜː] [taɪm] [ɪf] [jər] ['wɒnts] [ter] , [ænd; ənd] [biː; bi] [floʊ] ['mɔːrtən] .

and	yer	can	live	dere	all	der	time	if	yer	wants	ter	,	and	be	Floe	Morton	.
和	你的	能	居住	德雷	全部	德尔	时间	如果	你的	想要	特尔	,	和	是	浮冰	莫顿	.

如果你愿意，你可以一直住在那里，成为弗洛·莫顿。

[dʒiː] , [deɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [swel] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrpəts] , [æn; ən] - ['pɪktʃərz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk]

Gee	,	dey	got	a	swell	house	with	carpets	,	an	'	pictures	an	'	things	jus	'	like
吉	,	戴	得到	一个	膨胀	房子	和	地毯	,	一个	-	图片	一个	-	事物	果汁	-	喜欢

[jər] [gɑːt] [hɪr] ,

yer	got	here	,
你的	得到	这里	,

哇，他们家真不错，有地毯、有画，还有跟你家一样的东西。

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ter] [swɪŋ] [ɪn] ,

and	grass	and	trees	outside	and	a	hummock	ter	swing	in	,
和	草	和	树木	外部	和	一个	小丘	特尔	摇摆	在	,

外面有草地和树木，里面还有一个小土丘秋千。

[æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [ter] [siː] [jər] ['evri] [deɪ] .

an	'	I'll	come	ter	see	yer	every	day	.
一个	-	患病的	来	特尔	看	你的	每一个	天	.

我会每天都来看你。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['tɔl] - [ˌem 'iː] [ter] [kʌm] [ʒuːˌdʒuːs] - ['eni] [oʊl] - [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] .

Mrs	.	Morton	tol	'	me	ter	come	jus	'	any	ol	'	time	I	wanted	ter	.
太太	.	莫顿	托尔	-	我	特尔	来	果汁	-	任何	ol	-	时间	我	通缉	特尔	.

莫顿太太告诉我，我随时都可以来。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] , [ˌem 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] [bəuθ] [ðer; ðər] ?

Won't	that	be	fine	,	me	an	'	you	both	there	?
惯于	那	是	美好的	,	我	一个	-	你	两个都	那里	?

我们俩在那儿，岂不是很好吗?

" [floʊ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [tɔːkt] [soʊ] [fæst] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn]

"	Floe	tried	to	speak	,	but	Jimmie	talked	so	fast	she	couldn't	get	a	word	in
"	浮冰	尝试	到	说话	,	但	吉米	谈话	所以	快速地	她	不能	得到	一个	单词	在

['edʒwaɪz] .

edgewise	.
边缘	.

“弗洛伊想说话，但吉米说得太快，她根本插不上话。”

" [dɪs] [hɪr] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['du:] - [bɑ:b][ɑ:n][hɜ:r; hər][tɑ:p] - [nɑ:t] [sez] [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] ['oʊnli]
" Dis here lady with a white doo - bob on her top - knot says I can't stay only
" 迪斯 这里 女士 和 一个 白色的 嘟 - 鲍勃 在 她 顶部 - 结 说道 我 不能 停留 仅有的
['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
fer a minute ,
fer 一个 分钟 ,

“这位头顶扎着白色小辫子的女士说，我不能只待一分钟。”

[soʊ][aɪ]['wɒnts] [ter] [tel] [jər] [wʌt] [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - .
so I wants ter tell yer what we're doin ' .
所以 我 想要 特尔 告诉 你的 什么 是 做 - .

所以我想告诉你我们在做什么。

[ˌem 'i:][æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][ɪz]['kʌmɪn] - [ʌp] [ter] [si:] [jər] ,
Me an ' Mrs . Morton is comin ' up ter see yer ,
我 一个 - 太太 . 莫顿 是 即将到来 - 向上 特尔 看 你的 ,

我和莫顿太太正要上来看看你。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [ter] [tel] [jər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ,
and she's goin ' ter tell yer what she wants ,
和 她是 去 - 特尔 告诉 你的 什么 她 想要 ,

她会告诉你她想要什么。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑ:ktər] ['snaɪdɝ] [ænd; ənd][dɪs]['leɪdi] [sez] [jər] [kæn; kən][bi:; bi] [tʊk] ,
and if Doctor Snyder and dis lady says yer can be took ,
和 如果 医生 斯奈德 和 迪斯 女士 说道 你的 能 是 采取 ,

如果斯奈德医生和这位女士说你可以被带走，

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][ɪz]['gɔɪn] - [ter] [get][ə; eɪ] [hɜ:rs] ['wægən][æn; ən] - [teɪk] [jər] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn]
Mrs . Morton is goin ' ter get a hearse wagon an ' take yer home , an ' I'm goin
太太 . 莫顿 是 去 - 特尔 得到 一个 灵车 车皮 一个 - 拿 你的 家 , 一个 - 我是 去
- [ə'lɔ:ŋ] .
' along .
- 沿着 .

莫顿太太要去弄辆灵车把你送回家，我也要一起去。

[aɪ] ['nevər] [rɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tiŋz] [jet] .
I never rid in one of ' em tings yet .
我 绝不 摆脱 在 一 的 - 呃 事物 然而 .

我还没坐过那玩意儿呢。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] .
I must go now , but I'm comin ' back with Mrs . Morton .
我 必须 去 现在 , 但 我是 即将到来 - 后退 和 太太 . 莫顿 .

我现在必须走了，但我会和莫顿太太一起回来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] . "
So long . "
所以 长的 . "

这么久。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɪmi] , " [kraɪd] [floʊ] .
" Wait a minute , Jimmie , " cried Floe .
" 等待 一个 分钟 , 吉米 , " 哭 浮冰 .

“等一下，吉米，”弗洛喊道。

" [dəunt] [brɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [hɪr] , ['dʒɪmi] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Don't bring that woman in here , Jimmie , do you hear ?
" 不 带来 那 女士 在 这里 , 吉米 , 做 你 听到 ?

“吉米，别把那个女人带进来，听到了吗？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk]

"	But	he	was	gone	,	or	at	least	he	did	not	give	her	a	chance	to	talk
"	但	他	曾是	已消失	,	或者	在	至少	他	做过	不是	给	她	一个	机会	到	讲话

[bæk] .

back	.
后退	.

但他已经走了，或者至少他没有给她反驳的机会。

['dʒɪmi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [hoʊm] .

Jimmie	went	straight	to	the	Cook	home	.
吉米	去	直的	到	这	厨师	家	.

吉米直接去了库克家。

['mɪsɪz] . [kʊk] [sed] [bɪl] [hæd; həd][dʒʌst][left] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Mrs	.	Cook	said	Bill	had	just	left	,	but	had	promised	not	to	take	a	drink	.
太太	.	厨师	说	账单	有	只是	左边	,	但	有	承诺	不是	到	拿	一个	喝	.

库克太太说比尔刚刚离开，但他答应不喝酒。

['dʒɪmi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Jimmie	hurried	out	of	the	house	,	and	for	some	reason	,	unknown	even	to
吉米	慌忙	出去	的	这	房子	,	和	为了	一些	原因	,	未知	甚至	到

[hɪm'self] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['feɪgɪnz] .

himself	,	started	for	Fagin's	.
他自己	,	开始	为了	费金的	.

吉米匆匆跑出房子，不知何故，连他自己也不知道，径直走向了费金的店。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪl] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]

He	slipped	in	unnoticed	and	there	stood	Bill	on	one	side	of	the	bar	and
他	滑倒了	在	未被察觉	和	那里	站立	账单	在	一	边	的	这	酒吧	和

[feigən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Fagin	on	the	other	.
费金	在	这	其他	.

他悄悄溜了进去，只见比尔站在吧台的一边，费金站在吧台的另一边。

[bɪl] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['æftər][feigən]

Bill	had	just	got	a	drink	to	his	mouth	with	great	difficulty	after	Fagin
账单	有	只是	得到	一个	喝	到	他的	嘴	和	伟大的	困难	后	费金

[hæd; həd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

had	poured	it	out	.
有	倾倒	它	出去	.

费金把水倒掉后，比尔费了好大劲才把水送到嘴边。

[wen] [hiː; hi][set][ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

When	he	set	the	glass	down	upon	the	bar	,
什么时候	他	放	这	玻璃	向下	之上	这	酒吧	,

当他把酒杯放在吧台上时，

[feigən] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪl] " [daʊnd] " [ˌaɪ 'tiː] .

Fagin	filled	it	up	again	and	Bill	"	downed	"	it	.
费金	已填	它	向上	再次	和	账单	"	倒下	"	它	.

费金又把杯子装满了，比尔一口气喝了下去。

[æz; əz][feigən] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ['dʒɪmi] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænvəs][bæg] ,

As	Fagin	filled	it	for	the	third	time	,	Jimmie	rushed	up	with	his	canvas	bag	,
作为	费金	已填	它	为了	这	第三	时间	,	吉米	匆忙	向上	和	他的	帆布	包	,

当费金第三次往桶里装水时，吉米提着他的帆布包冲了过来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['pepərz] .

in	which	he	carried	papers	.
在	哪个	他	携带	文件	.

他身上带着文件。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Swinging	**it**	**around**	**his**	**head**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**,**
摇摆	它	大约	他的	头	和	全部	他的	力量	,

他使出浑身力气，把它在头顶挥舞着。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['breɪkɪŋ] [bəuθ]

he	**hit**	**the**	**glass**	**and**	**bottle**	**and**	**sent**	**them**	**across**	**the**	**room**	**,**	**breaking**	**both**
他	打	这	玻璃	和	瓶子	和	发送	他们	穿过	这	房间	,	打破	两个都

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

on	**the**	**floor**	**.**
在	这	地面	.

他猛击玻璃杯和瓶子，将它们击飞到房间另一边，摔碎在地上。

[bɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Bill	**thought**	**it**	**was**	**his**	**wife**	**.**
账单	想法	它	曾是	他的	妻子	.

比尔以为那是他妻子。

[æz; əz] [hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [noʊ] [buːz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

As	**he**	**ducked**	**his**	**head**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**drink**	**no**	**booze**	**,**	**that**	**was**	**for**
作为	他	躲闪	他的	头	,	他	说	,	"	我	没有	喝	不	豪饮	,	那	曾是	为了

[feigən] . "

Fagin	**.**	**"**
费金	.	"

他低着头说："我没喝酒，那是费金喝的。"

" [dəunt] [laɪ] , [bɪl] .

"	**Don't**	**lie**	**,**	**Bill**	**.**
"	不	说谎	,	账单	.

"别撒谎，比尔。"

[aɪ] [sɔː] [jər] [gɪt] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [jər] ['fɜː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**saw**	**yer**	**git**	**two**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**blame**	**yer**	**fer**	**it**	**.**
我	锯	你的	git	二	,	但	我	不	责备	你的	fer	它	.

我看到你得了两分，但我并不怪你。

[feigən] [noʊz] [haʊ] [nɪr] [jər] [kʌm] [ter] ['kæʃɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [wiːk] [jər] [ɑːr; ər] ,

Fagin	**knows**	**how**	**near**	**yer**	**come**	**ter**	**cashin**	**'**	**in**	**and**	**how**	**weak**	**yer**	**are**	**,**
费金	知道	如何	靠近	你的	来	特尔	现金	-	在	和	如何	虚弱的	你的	是	,

费金知道你离成功还有多远，也知道你有多弱。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ter] [gɪt] [jər] ['gɔɪn] - [ə'^in] - [kɔːz] [jər] ['pɛnʃənz] - [baʊt] [duː] ;

and	**wants**	**ter**	**git**	**yer**	**goin**	**'**	**agin**	**'**	**cause**	**yer**	**pension's**	**'**	**bout**	**due**	**;**
和	想要	特尔	git	你的	去	-	再次	-	原因	你的	养老金的	-	回合	到期的	;

并且想让你重新振作起来，因为你的养老金快到期了；

[hiː; hi] [noʊz] ['hiːl] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jər] [drʌŋk] .

he	**knows**	**he'll**	**git**	**it**	**if**	**yer**	**drunk**	**.**
他	知道	地狱	git	它	如果	你的	醉	.

他知道如果你喝醉了，他就能挨揍。

" [feigən] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ,

"	**Fagin**	**was**	**white**	**with**	**rage**	**and**	**started**	**for**	**Jimmie**	**,**
"	费金	曾是	白色的	和	愤怒	和	开始	为了	吉米	,

费金气得脸色苍白，冲向吉米。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

but	**Jimmie**	**straightened**	**up**	**and**	**made**	**himself**	**as**	**large**	**as**	**he**	**could**	**,**
但	吉米	拉直	向上	和	制成	他自己	作为	大的	作为	他	可以	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但吉米挺直了身子，尽可能地让自己显得高大，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][feigən] , [sed] , " [aɪm][nɑːt][skɑːrt][ʌv; əv] [jər] [blʌf] ;

with	his	big	gray	eyes	fastened	upon	Fagin	,	said	,	"	I'm	not	scart	of	yer	bluff	;
和	他的	大的	灰色的	眼睛	系紧	之上	费金	,	说	,	"	我是	不是	疤痕	的	你的	虚张声势	;

他那双灰色的大眼睛紧紧盯着费金，说道："我才不怕你的虚张声势呢；

[jər] ['kaʊərd] - ['nɔː] [ter] [hɪt] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪm]['lɪt(ə)l] ,

yer	coward	-	nough	ter	hit	me	-	cause	I'm	little	,
你的	懦夫	-	足够了	特尔	打	我	-	原因	我是	小的	,

你这个懦夫不敢打我，就因为我个子小。

[bʌt; bət] [jər] ['gɔɪn] - [ter] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [jər] - .

but	yer	goin	-	ter	listen	while	I	tell	yer	somfin	.
但	你的	去	-	特尔	听	尽管	我	告诉	你的	-	.

但你得听我讲点什么。

[jər] [kɪld] [ˌem 'iː] [pɑː] , [æn; ən] - [jər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yer	killed	me	Pa	,	an	-	yer	know	it	.
你的	被杀	我	宾夕法尼亚州	,	一个	-	你的	知道	它	.

爸，是你害死了我，你自己也知道。

['æftər] [jər] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [doʊ] ,

After	yer	got	all	his	dough	,
后	你的	得到	全部	他的	面团	,

在你拿到他所有的钱之后，

[jər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['raɪsɪz] ['wægən][bɑːks][ter] [friːz] ,

yer	put	him	out	and	he	was	left	in	Rice's	wagon	box	ter	freeze	,
你的	放	他	出去	和	他	曾是	左边	在	大米的	车皮	盒子	特尔	冻结	,

你把他赶了出去，然后把他留在赖斯的马车厢里冻死了。

[waɪl] [jər] [slept] [ɪn] [jər] [gʊd] [bed] .

while	yer	slept	in	yer	good	bed	.
尽管	你的	睡着了	在	你的	好的	床	.

当你睡在你舒适的床上时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ter] [bɛrːɪn] - [hɪm; ɪm]

When	it	come	ter	buryin	-	him
什么时候	它	来	特尔	布林	-	他

到了埋葬他的时候。

[jər] ['dɪdnt] [gɪv] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [buːz] [ter] [gɪt]['dɝː] ['piːp(ə)l] [drʌŋk] ,

yer	didn't	give	nothin	-	but	a	lot	of	poor	booze	ter	git	der	people	drunk	,
你的	没有	给	什么也没有	-	但	一个	很多	的	贫穷的	豪饮	特尔	git	德尔	人们	醉	,

你什么也没给，只给了一大堆劣质酒，好让人们喝醉。

[ænd; ənd]['dɝː]['fjuːnərəl] [broʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] ;

and	der	funeral	broke	up	in	a	free	-	for	-	all	;
和	德尔	葬礼	打破	向上	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	;

葬礼现场一片混乱；

[naʊ] [jər] ['æftər] [bɪl] - [kɔːz] [jər] [tiŋk] [jər] [kæn; kən][gɪt][hɪz; ɪz] ['penʃən] .

now	yer	after	Bill	-	cause	yer	tinks	yer	can	git	his	pension	.
现在	你的	后	账单	-	原因	你的	叮当	你的	能	git	他的	养老金	.

现在你盯上比尔，是因为你觉得你能拿到他的养老金。

[hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [gɑːt][hɜːr; hər] ['sekənd] ['wɑːʃɪn] - [aʊt] [soʊ][fɜːr][dɪs]['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [wen] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː]

His	woman's	got	her	second	washin	-	out	so	fur	dis	mornin	-	an	-	when	I	ast
他的	女性的	得到	她	第二	洗涤	-	出去	所以	毛皮	迪斯	早晨	-	一个	-	什么时候	我	最

[hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

her	how	she	did	it	she	said	she	washed	all	night	long	,
她	如何	她	做过	它	她	说	她	洗过	全部	夜晚	长的	,

他老婆今天早上已经洗了两遍衣服了，我问她是怎么洗的，她说她洗了一整夜。

- [kɔːz] [rent] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [sɪk] .

'	**cause**	**rent**	**was**	**up**	**and**	**Bill**	**was**	**sick**	**.**
-	原因	租	曾是	向上	和	账单	曾是	生病的	.

因为房租上涨了，而且比尔生病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第4/6页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɔːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [bɪl] [gɪt] [seɪvd] .

Then	she	said	she'd	wash	her	finger	nails	off	if	she	could	help	Bill	git	saved	.
然后	她	说	棚	洗	她	手指	指甲	离开	如果	她	可以	帮助	账单	git	已保存	.

然后她说，如果能帮助比尔得救，她愿意洗掉自己的指甲。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɪdz] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['wʊmən] [lʌvz] [jər]

She	loves	Bill	and	her	kids	jus	'	as	much	as	your	woman	loves	yer
她	爱	账单	和	她	孩子们	果汁	-	作为	很多	作为	你的	女士	爱	你的

[ænd; ənd] [jər] [kɪdz] ,

and	yer	kids	,
和	你的	孩子们	,

她爱比尔和她的孩子们，就像你老婆爱你和你的孩子们一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [daunt] [siː] [wʌt] [jər] [wɑːnt] [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['fɝː, 'fɛr] .

and	I	don't	see	what	yer	want	ter	kill	him	off	fer	.
和	我	不	看	什么	你的	想	特尔	杀	他	离开	fer	.

我不明白你为什么要杀了他。

[deɪ] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [ter] [juː; jʊ] .

Dey	never	done	nothin	'	ter	you	.
戴伊	绝不	完毕	什么也没有	-	特尔	你	.

他们从来没对你做过任何事。

[ɑː] , [goʊ] [ɑːn] !

Ah	,	go	on	!
啊	,	去	在	!

啊，继续！

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːðər] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] [els] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

he	wouldn't	either	git	it	nowhere	else	if	he	didn't	git	it	here	.
他	不会	任何一个	git	它	无处	别的	如果	他	没有	git	它	这里	.

如果在这里得不到，他也不会去其他任何地方得到。

" [ə; eɪ] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [daʊn] ['dʒɪmiz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [feigən]

"	A	big	tear	stole	down	Jimmie's	face	as	he	stood	looking	first	at	Fagin
"	一个	大的	撕	偷窃	向下	吉米的	脸	作为	他	站立	寻找	第一的	在	费金

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pʊr] [bɪl] .

and	then	at	poor	Bill	.
和	然后	在	贫穷的	账单	.

“吉米站在那里，先是看着费金，然后又看着可怜的比尔，一滴大眼泪顺着他的脸颊滑落。”

" ['dɝː] ['baɪb(ə)l] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [sez]

"	Der	Bible	say	that	God	loves	everybody	,	and	I	believe	it	'	cause	it	says
"	德尔	圣经	说	那	上帝	爱	大家	,	和	我	相信	它	-	原因	它	说道

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“圣经上说上帝爱世人，我相信，因为圣经上就是这么写的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [noʊ] [ʃoʊ] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [dɔːg] [laɪk] [juː; jʊ] , [feigən] .

but	I	can't	see	no	show	fer	a	dog	like	you	,	Fagin	.
但	我	不能	看	不	展示	fer	一个	狗	喜欢	你	,	费金	.

但像你这样的狗，费金，我看不出有什么值得你出场的。

[jʊə(r)] ['wəːsə] [ðæn; ðən] ['eni] [gai] [aɪ] ['evər] [-] .

You're	worser	than	any	guy	I	ever	see'd	.
你是	更糟	比	任何	盖伊	我	曾经	种子	.

你比我见过的任何男人都更糟糕。

[juː; jʊ][goʊ][ter] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

You	go	ter	church	every	Sunday	mornin	'	,
你	去	特尔	教会	每一个	星期日	早晨	-	,

你每个星期天早上都去教堂，

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [jər] [buːz] [ænd; ənd] [stiːl]

and	Sunday	afternoon	and	the	rest	of	the	week	yer	booze	and	steal
和	星期日	下午	和	这	休息	的	这	星期	你的	豪饮	和	偷

[ænd; ənd] [reɪz] [eɪtʃ] — — . [jər] [gɑːt] [ter] — — "

and	raise	h	—	—	.	Yer	got	ter	—	—	"
和	增加	h	—	—	.	你的	得到	特尔	—	—	"

星期天下午以及接下来的一周，你喝酒、偷窃、闹事。你真是太过分了。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ; [sʌm; səm][wʌn][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ;

"	Oh	,	shut	up	,	you	little	fool	;	some	one	told	you	to	say	that	;
"	哦	,	关闭	向上	,	你	小的	傻子	;	一些	一	讲述	你	到	说	那	;

“哦，闭嘴，你这个小傻瓜；有人让你这么说的；

[noʊ][kɪd][jʊr; jər][eɪdʒ][gɑːt][ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempərəns] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

no	kid	your	age	got	off	such	a	temperance	talk	without	some	one	helping	him	.
不	孩子	你的	年龄	得到	离开	这样的	一个	节制	讲话	没有	一些	一	帮助	他	.

没有哪个像你这么大的孩子能在没有人的帮助下独自完成这样的禁酒谈话。

[ðæt] [freʃ] [gai] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː] ; [aɪl] [fɪks]

That	fresh	guy	from	the	Mission	put	you	up	to	rubbing	it	into	me	;	I'll	fix
那	新鲜的	盖伊	从	这	使命	放	你	向上	到	擦	它	进入	我	;	患病的	使固定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个从教会区来的新来的家伙唆使你来羞辱我；我会教训他的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	,	too	,	if	I	ever	hear	any	more	of	it	.
和	你	,	也	,	如果	我	曾经	听到	任何	更多的	的	它	.

如果我再听到任何相关消息，你也一样。

" [feigən][wʌz; wəz] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] ['kiːnli] .

"	Fagin	was	beaten	by	the	boy	and	he	felt	the	defeat	keenly	.
"	费金	曾是	被打败	经过	这	男生	和	他	毛毡	这	击败	敏锐地	.

“费金被那个男孩打败了，他深切地感受到了失败的滋味。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn]['dɝː] [bæk] [ʌv; əv]['dɝː] [hed] [wɪd][ə; eɪ] [stoʊn] ,

"	I	suppose	you'll	hit	him	in	der	back	of	der	head	wid	a	stone	,
"	我	认为	你会	打	他	在	德尔	后退	的	德尔	头	宽	一个	石头	,

“我想你会用石头砸他的后脑勺吧。”

[laɪk] [jər] [dɪd]['dɝː] [pʊr] ['deɪgoʊ][læst] [sprɪŋ] .

like	yer	did	der	poor	dago	last	spring	.
喜欢	你的	做过	德尔	贫穷的	达戈	最后的	春天	.

就像你去年春天对待那个可怜的意大利人那样。

[ɪf] [jər] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [geɪm] [aɪ][tiŋk]['mɔːrtən][kʊd; kəd] [fɪks] [jər] [soʊ] [juːd] [niːd]
If yer lookin ' fer a good square game I tink Morton could fix yer so you'd need
如果 你的 在看 - fer 一个 好的 正方形 游戏 我 叮当 莫顿 可以 使固定 你的 所以 你会 需要
[wʌn][ʌv; əv] [jər] - [ɑːn] [jər] [ʃɜːrt] [frʌnt] [ter] [tel] [jər] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ter]
one of yer fottygraffs on yer shirt front ter tell yer wife who was comin ' home ter
一 的 你的 - 在 你的 衬衫 正面 特尔 告诉 你的 妻子 WHO 曾是 即将到来 - 家 特尔
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

如果你想找一款好的方块游戏，我想莫顿可以让你玩得不亦乐乎，以至于你需要把你的涂鸦作品印在衬衫前面，才能告诉你的妻子谁回家吃晚饭了。

[kʌm] [ɑːn] , [bɪl] , [lets] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [saɪn] [jər] ['pepərz] .
Come on , Bill , let's git out of here and go sign yer papers .
来 在 , 账单 , 我们来吧 git 出去 的 这里 和 去 符号 你的 文件 .

走吧，比尔，我们离开这里去签你的文件。

[dɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] ['fɝː, 'fɛr]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Dis is no place fer gentlemen like me and you .
迪斯 是 不 地方 fer 先生们 喜欢 我 和 你 .

这里不适合像你我这样的绅士。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [bɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" Jimmie took Bill by the hand and started for the door .
" 吉米 采取 账单 经过 这 手 和 开始 为了 这 门 .

吉米拉着比尔的手，朝门口走去。

[bɪl] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['tempərəns] ['lektʃər] ,
Bill had not spoken during the " temperance lecture ,
账单 有 不是 说 期间 这 " 节制 演讲 ,

在“禁酒演讲”期间，比尔没有发言。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ]
" and when Jimmie took him by the hand he allowed himself to be led away
" 和 什么时候 吉米 采取 他 经过 这 手 他 允许 他自己 到 是 引领 离开
[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and seemed glad to have a chance to get out of the place .
和 似乎 高兴的 到 有 一个 机会 到 得到 出去 的 这 地方 .

“当吉米牵着他的手时，他任由自己被带走，似乎很高兴有机会离开这个地方。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not want to drink , and yet he could not help it .
他 做过 不是 想 到 喝 , 和 然而 他 可以 不是 帮助 它 .

他不想喝酒，但却控制不住自己。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [feigən] , " [sed] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .
" So long , Fagin , " said Jimmie when he had reached the door with Bill .
" 所以 长的 , 费金 , " 说 吉米 什么时候 他 有 达到 这 门 和 账单 .

“再见了，费金，”吉米和比尔走到门口时说道。

" [wen] [jər] [kən'fes] [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [biː; bi] [ʃʊr] [ter] [tel] - [ɪm] - [baʊt] [dɪs][hoʊld] - [ʌp] ,
" When yer confess next Sunday mornin ' be sure ter tell ' em ' bout dis hold - up ,
" 什么时候 你的 承认 下一个 星期日 早晨 - 是 当然 特尔 告诉 - 呃 - 回合 迪斯 抓住 - 向上 ,

“你下周日早上自首的时候，一定要把这次抢劫案的事告诉他们。”

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [dæt][ɔːl]['dɜːː] ['mʌni] [jər] [gɪts][ɪz] ['mʌni] [jər] [stiːlz] [frʌm; frəm]['dɜːː] ['wɪmɪn]
and tell ' em dat all der money yer gits is money yer steals from der women
和 告诉 - 呃 数据 全部 德尔 钱 你的 git 是 钱 你的 偷窃 从 德尔 女性
[ænd; ənd] [kɪdz] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] .
and kids of Bucktown .
和 孩子们 的 巴克镇 .

告诉他们，你挣到的所有钱都是你从巴克镇的妇女和孩子那里偷来的。

[æn; ən] - [seɪ] , [feigən] , " ['dʒɪmi] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , " [tel] - [ɪm] ['bɪlz]

An	'	say	,	Fagin	,	"	Jimmie	yelled	from	the	sidewalk	,	"	tell	'	em	erbout	Bill's
一个	-	说	,	费金	,	"	吉米	大喊	从	这	人行道	,	"	告诉	-	呃	erbout	法案的

['penʃən] [jər] ['dɪdnt] [gɪt] .

pension	yer	didn't	git	.
养老金	你的	没有	git	.

“费金，”吉米从人行道上喊道，“告诉他们你没拿到比尔的养老金的事。”

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" ['dʒɪmi] [gɑːt] [bɪl] [bæk] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [saɪnd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [pʊt]

"	Jimmie	got	Bill	back	home	after	the	papers	were	signed	and	Mrs	.	Cook	put
"	吉米	得到	账单	后退	家	后	这	文件	是	签名	和	太太	.	厨师	放

[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

him	to	bed	.
他	到	床	.

“吉米在文件签署完毕后把比尔接回了家，库克太太把他哄睡了。”

['niːðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [drɪŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Neither	spoke	of	the	two	drinks	to	her	and	she	was	very	happy	as	she
两者都不	辐	的	这	二	饮料	到	她	和	她	曾是	非常	快乐的	作为	她

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thought	of	the	wonderful	things	ahead	of	her	.
想法	的	这	精彩的	事物	前方	的	她	.

两人都没有跟她提起那两杯酒的事，她想到未来美好的事物，感到非常开心。

" ['fɝː, 'fɛr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['bɪlz] [bɪn] ['hævɪn] - ['spɛlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Fer	thirty	years	Bill's	been	havin	'	spells	,	"	she	said	to	herself	.
"	fer	三十	年	法案的	到过	拥有	-	咒语	,	"	她	说	到	她自己	.

“比尔三十年来一直有发病的毛病，”她自言自语道。

" [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gɔɪn] - [ter] [tʃeɪndʒ] .

"	Now	I	believe	it's	goin	'	ter	change	.
"	现在	我	相信	它是	去	-	特尔	改变	.

现在我相信情况会改变。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['gɪtɪn] - [seɪvd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] [tel] [haʊ]

He	can't	help	gittin	'	saved	if	he	hears	them	people	at	der	Mission	tell	how
他	不能	帮助	吉廷	-	已保存	如果	他	听到	他们	人们	在	德尔	使命	告诉	如何

['dʒiːzəs] [kɪn] [seɪv] - [ɪm] .

Jesus	kin	save	'	em	.
耶稣	亲属	节省	-	呃	.

如果他听到教会的人讲述耶稣如何拯救他们，他一定会皈依基督教的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

" ['æntiz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs]

"	Auntie's	Favorite	Horse
"	阿姨的	最喜欢的	马

“阿姨最喜欢的马”

" [deɪv] [biːtʃ] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['peɪsɪŋ] [mer] .

"	Dave	Beach	had	traded	for	an	old	pacing	mare	.
"	戴夫	海滩	有	交易	为了	一个	老的	踱步	母马	.

“戴夫·比奇用一匹老迈的赛马换了一匹马。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] ['fɔːrwərd] , [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	very	sore	forward	,	at	least	sixteen	years	old	,
她	曾是	非常	疮	向前	,	在	至少	十六	年	老的	,

她身体前倾非常严重，至少有十六岁了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

but	had	a	world	of	speed	for	a	short	distance	.
但	有	一个	世界	的	速度	为了	一个	短的	距离	.

但在短距离内速度极快。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][kaɪnd] ,

In	the	harness	she	was	quiet	and	kind	,
在	这	马具	她	曾是	安静的	和	种类	,

戴着安全带时，她安静又温柔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	in	the	barn	she	would	drive	nearly	every	one	from	her	.
但	在	这	谷仓	她	会	驾驶	几乎	每一个	一	从	她	.

但在谷仓里，她几乎把所有人都赶走了。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [fjuː] [men] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

To	feed	her	was	a	trick	few	men	cared	to	learn	.
到	喂养	她	曾是	一个	诡计	很少	男人	关心	到	学习	.

喂饱她是一种很少有男人愿意学习的技巧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪk] [ænd; ənd] [baɪt] ,

She	would	kick	and	bite	,
她	会	踢	和	咬	,

她会踢人还会咬人，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['tɪmɪd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	any	one	who	was	the	least	bit	timid	could	do	nothing	with	her	.
和	任何	一	WHO	曾是	这	至少	少量	胆小	可以	做	没有什么	和	她	.

任何胆小的人都无法对她构成威胁。

[deɪv] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] .

Dave	had	traded	for	her	in	another	city	.
戴夫	有	交易	为了	她	在	其他	城市	.

戴夫在另一个城市用其他东西换来了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] ['hɔːsmən] [ə'raʊnd] [hɪr] .

She	was	not	known	to	horsemen	around	here	.
她	曾是	不是	已知	到	骑兵	大约	这里	.

附近的骑手们并不认识她。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	expected	to	make	some	money	with	her	,
他	预期的	到	制作	一些	钱	和	她	,

他希望从她身上赚点钱。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] "

so	he	kept	her	out	of	sight	as	much	as	possible	until	he	got	her	"
所以	他	保留	她	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	直到	他	得到	她	"

[fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

fixed	up	a	bit	,
固定的	向上	一个	少量	,

所以他尽可能地让她躲起来，直到把她“稍微整顿一下”。

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tiːθ] [faɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [maʊθ] .

He	had	her	teeth	filed	until	she	had	a	six	-	year	-	old	mouth	.
他	有	她	牙齿	已提交	直到	她	有	一个	六	-	年	-	老的	嘴	.

他把她的牙齿磨得跟六岁小孩的牙齿一样。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɔːf][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [fiːt] [spred] [ænd; ənd] [groʊ] .

Her	shoes	were	pulled	off	to	let	her	feet	spread	and	grow	.
她	鞋	是	拉	离开	到	让	她	脚	传播	和	生长	.

为了让她的脚舒展开来，她的鞋子被脱掉了。

[ðə; ði] ['klipəz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ,

The	clippers	had	removed	her	long	hair	,
这	剪子	有	已移除	她	长的	头发	,

理发器剪掉了她的长发。

[ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːd] .

and	Dave	had	fed	her	to	bring	the	best	results	for	looks	and	speed	.
和	戴夫	有	美联储	她	到	带来	这	最好的	结果	为了	看起来	和	速度	.

戴夫精心喂养她，以求在外貌和速度上达到最佳效果。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['iːzi] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

He	knew	nothing	of	her	breeding	,	but	that	was	"	easy	"	for	a	man
他	知道	没有什么	的	她	选育	,	但	那	曾是	"	简单的	"	为了	一个	男人

[æz; əz] ['hɔːsi] [æz; əz] [deɪv] .

as	horsy	as	Dave	.
作为	马	作为	戴夫	.

他对她的出身一无所知，但这对于像戴夫这样精通马术的人来说“很容易”。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['reɪsi][æz; əz]['iːv(ə)n] [deɪv]

When	she	was	ready	for	the	public	to	see	she	looked	as	racy	as	even	Dave
什么时候	她	曾是	准备好	为了	这	民众	到	看	她	看起来	作为	色情	作为	甚至	戴夫

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

had	hoped	for	.
有	希望	为了	.

当她准备好向公众展示自己时，她的性感程度甚至超过了戴夫的预期。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] :

The	morning	paper	contained	the	following	advertisement	:
这	早晨	纸	包含	这	下列的	广告	:

晨报上刊登了以下广告：

" [fɔːr; fər] [seɪl] . — [ðə; ði] [beɪ] ['peɪsɪŋ] [mer] ['beki] [wɪlks] , [baɪ] ['fɔːrwərd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [wɪlks] , [baɪ]

"	For	Sale	.	—	The	bay	pacing	mare	Becky	Wilkes	,	by	Forward	,	by	George	Wilkes	,	by
"	为了	销售	.	—	这	湾	踱步	母马	贝基	威尔克斯	,	经过	向前	,	经过	乔治	威尔克斯	,	经过

[ˌhæməl'toʊniən] - ,

Hamiltonian	10	,
哈密顿量	-	,

出售——栗色赛马母马贝基·威尔克斯，父系为福沃德，父系为乔治·威尔克斯，父系为汉密尔顿10号。

[baɪ] [ˌæb'dælə] [wʌn] .

by	Abdallah	1	.
经过	阿卜杜拉	1	.

作者：阿卜杜拉 1.

[dæm] : ['meimi] [biː] , [baɪ] [braʊn] [hæl; heɪl] , [baɪ][tɑːm][hæl; heɪl] , ['dʒunjɚ] . , [baɪ] - [tɑːm][hæl; heɪl] ,

Dam	:	Mamie	B	,	by	Brown	Hal	,	by	Tom	Hal	,	Jr	.	,	by	Kitrell's	Tom	Hal	,
坝	:	玛米	B	,	经过	棕色的	哈尔	,	经过	汤姆	哈尔	,	小	.	,	经过	-	汤姆	哈尔	,

Dam: Mamie B, by Brown Hal, by Tom Hal, Jr., by Kitrell's Tom Hal,

[baɪ][oʊld] [kən'tʌki] [tɑːm][hæl; heɪl] .

by	old	Kentucky	Tom	Hal	.
经过	老的	肯塔基州	汤姆	哈尔	.

作者：肯塔基老汤姆·哈尔。

[ðɪs] [mer] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] ,

This	mare	is	six	years	old	,	kind	and	gentle	,	perfectly	sound	,
这	母马	是	六	年	老的	,	种类	和	温和的	,	完美	声音	,

这匹母马六岁了，性情温顺，身体健康。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] - [klɪp][tuː; tə]['wægən] .

and	can	show	a	10	clip	to	wagon	.
和	能	展示	一个	-	夹子	到	车皮	.

并可以向货车展示 10 个夹子。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] ['biːtər] .

With	proper	work	she	would	be	a	world	beater	.
和	恰当的	工作	她	会	是	一个	世界	击打者	.

如果好好训练，她会成为世界顶尖选手。

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] — [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

Reason	for	selling	—	death	in	the	family	.
原因	为了	销售	—	死亡	在	这	家庭	.

出售原因——家中有人去世。

[kɔːl] ['mɔːrnɪŋz] [æt; ət] ['biːtʃəz] ['lɪvəri] , ['breidi][ˌes 'tiː] .

Call	mornings	at	Beach's	Livery	,	Brady	St	.
称呼	早晨	在	海滩的	涂装	,	布雷迪	英石	.

早上请到布雷迪街的 Beach's Livery 取电话。

" ['æftər] ['deɪvz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [ten]

"	After	Dave's	experience	with	Jimmie	he	went	to	bed	and	slept	until	ten
"	后	戴夫的	经验	和	吉米	他	去	到	床	和	睡着了	直到	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

“戴夫经历了吉米的事情后，就上床睡觉，一直睡到十点钟。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	was	standing	in	the	big	double	door	of	the	barn	,
他	曾是	常设	在	这	大的	双倍的	门	的	这	谷仓	,

他站在谷仓那扇巨大的双开门前，

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

thinking	what	a	fool	he	had	made	of	himself	,
思维	什么	一个	傻子	他	有	制成	的	他自己	,

他心想自己刚才真是个傻瓜，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [stɑːpt] .

when	a	young	fellow	drove	up	to	the	curb	and	stopped	.
什么时候	一个	年轻的	同伴	驾驶	向上	到	这	抑制	和	停止	.

这时，一个年轻人开车到路边停了下来。

" [ɪz] [ðɪs] ['biːtʃəz] ['lɪvəri] ? "

"	Is	this	Beach's	Livery	?	"
"	是	这	海滩的	涂装	?	"

“这是比奇的马厩吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [deɪv] .

"	Yes	,	sir	,	this	is	the	place	,	"	said	Dave	.
"	是的	,	先生	,	这	是	这	地方	,	"	说	戴夫	.

“是的，先生，就是这里。”戴夫说道。

" [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪsər][fɔːr; fər] [seɪl] .

"	I	see	by	the	paper	that	you	have	a	pacer	for	sale	.
"	我	看	经过	这	纸	那	你	有	一个	领跑员	为了	销售	.

“我从文件上看到你有一台心脏起搏器要出售。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən]

"	The	speaker	was	a	fine	-	looking	young	man	,	with	a	good	face	and	an
"	这	扬声器	曾是	一个	美好的	-	寻找	年轻的	男人	,	和	一个	好的	脸	和	一个

['iːzi] ['mænər] .

easy	manner	.
简单的	方式	.

“演讲者是一位相貌英俊、举止得体的年轻人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] [wʊd]

He	was	dressed	in	the	pink	of	fashion	,	and	his	general	make	-	up	would
他	曾是	穿着	在	这	粉色的	的	时尚	,	和	他的	一般的	制作	-	向上	会

[dɪ'noʊt] [welθ] .

denote	wealth	.
表示	财富	.

他身着时髦的粉色服装，整体妆容也显露出富裕的气质。

[deɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

Dave	was	not	sure	of	the	kind	of	man	he	had	to	deal	with	.
戴夫	曾是	不是	当然	的	这	种类	的	男人	他	有	到	交易	和	.

戴夫不确定他要面对的是怎样一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] ,

He	looked	him	over	carefully	,
他	看起来	他	超过	小心	,

他仔细地打量了他一番。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [hɔːrs] [waɪz] " [ɔːr][nɑːt]

but	somehow	he	was	unable	to	tell	whether	he	was	"	horse	wise	"	or	not
但	不知何故	他	曾是	无法	到	告诉	无论	他	曾是	"	马	明智的	"	或者	不是

.

:
.

但他却无法判断自己是否“懂马”。

" ['hiːl] [suːn] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He'll	soon	show	his	hand	,	"	said	Dave	to	himself	.
"	地狱	很快	展示	他的	手	,	"	说	戴夫	到	他自己	.

“他很快就会亮出底牌了，”戴夫心想。

" ['hiːz] ['iːðər] - [ded] [waɪz] - [ɔːr] - [ded] ['iːzi] . - "

"	He's	either	'	dead	wise	'	or	'	dead	easy	.	'	"
"	他是	任何一个	-	死的	明智的	-	或者	-	死的	简单的	.	-	"

“他要么‘极其睿智’，要么‘极其容易上手’。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [beɪ] [mer] [ænd; ənd] [ʃiːz] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	Yes	,	sir	,	I	have	a	very	fine	bay	mare	and	she's	for	sale	to	the	right
"	是的	,	先生	,	我	有	一个	非常	美好的	湾	母马	和	她是	为了	销售	到	这	正确的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“是的，先生，我有一匹非常优秀的枣红色母马，她待售给合适的买家。”

" [sed] [deɪv] .

"	said	Dave	.
"	说	戴夫	.

“戴夫说道。”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][get] [ðæt] [mer] [tuː; tə][ə'bjuːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

"	No	one	can	get	that	mare	to	abuse	,	as	she	is	very	dear	to	our	family	.
"	不	一	能	得到	那	母马	到	虐待	,	作为	她	是	非常	亲爱的	到	我们的	家庭	.

“没有人能虐待那匹母马，因为她对我们家来说非常珍贵。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [sɜːr] ? "

Do	you	want	a	horse	for	yourself	,	sir	?	"
做	你	想	一个	马	为了	你自己	,	先生	?	"

先生，您想给自己买匹马吗?

" [jes] , [aɪ][wɑːnt][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [ðiːz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm]

"	Yes	,	I	want	one	that	can	go	faster	than	these	,	"	pointing	to	his	own	team
"	是的	,	我	想	一	那	能	去	快点	比	这些	,	"	指向	到	他的	自己的	团队

.

:
.

“是的，我想要一辆比这些速度更快的，”他指着自己的车队说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] , " [sed] [deɪv] .

"	I	have	the	one	,	"	said	Dave	.
"	我	有	这	一	,	"	说	戴夫	.

“我有一个，”戴夫说。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Can	I	see	it	?	"	asked	the	stranger	.
"	能	我	看	它	?	"	问	这	陌生人	.

“我可以看看吗？”陌生人问道。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪl] [hɪtʃ] [hɜːr; hər][ʌp] .

"	Sure	you	can	;	I'll	hitch	her	up	.
"	当然	你	能	;	患病的	拴住	她	向上	.

“当然可以，我来帮她搭车。”

([dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - ?

(	Did	you	hear	him	say	'	it	'	?
(	做过	你	听到	他	说	-	它	-	?

你听到他说“它”了吗?

['mæmə] , ['hiːz] ['iːzi] !)

Mamma	,	he's	easy	!	)
妈妈	,	他是	简单的	!	)

妈妈，他很好带!

[oʊ] , [hæŋk] !

Oh	,	Hank	!
哦	,	汉克	!

哦，汉克!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [pʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] ['beki] .

"	Put	the	harness	on	Becky	.
"	放	这	马具	在	贝基	.

“给贝基戴上安全带。”

([aɪ] [nuː] [ðæt] ['hiːd] [suːn] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] [deɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

(	I	knew	that	he'd	soon	show	his	hand	,	"	said	Dave	to	himself	.
(	我	知道	那	他会	很快	展示	他的	手	,	"	说	戴夫	到	他自己	.

“我知道他很快就会亮出底牌，”戴夫心想。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [noʊz] [ə'baʊt] [pɪŋ] -
" He don't know no more about a horse than a jack - rabbit knows about ping -
" 他 不 知道 不 更多的 关于 一个 马 比 一个 杰克 - 兔子 知道 关于 ping -
[pɑːŋ] ,
pong ,
乒乓 ,

“他对马的了解就像野兔对乒乓球的了解一样少。”

[ɔːr]['hiːd] ['nevər] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] . -
or he'd never say ' it . ' -
或者 他会 绝不 说 - 它 . -

否则他永远不会说“它”。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
Just watch me hand it to him .)
只是 手表 我 手 它 到 他 .)

看着我把它递给他。）

['dʒɪndʒər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [hæŋk] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Ginger up a bit , Hank , this man is in a hurry .
姜 向上 一个 少量 , 汉克 , 这 男人 是 在 一个 匆忙 .

汉克，振作起来点，这个人很着急。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæŋk] , [ðə; ði][bɑːrn][mæn] , [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
" Of course Hank , the barn man , knew what that meant ,
" 的 课程 汉克 , 这 谷仓 男人 , 知道 什么 那 意思是 ,

“当然，谷仓管理员汉克知道这意味着什么。”

[ænd; ənd] [wen] ['beki] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃæmpɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs]
and when Becky came out she was champing the bit and pawing like a race
和 什么时候 贝基 来了 出去 她 曾是 冠军 这 少量 和 爪子 喜欢 一个 种族
[hɔːrs] .
horse .
马 .

贝基出来的时候，像赛马一样咬着嚼子，用蹄子刨着地。

[deɪv] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .
Dave was proud of the way she was acting .
戴夫 曾是 自豪的 的 这 方式 她 曾是 表演 .

戴夫为她的表现感到自豪。

" [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
" She's perfectly safe and kind , but full of life .
" 她是 完美 安全的 和 种类 , 但 满的 的 生活 .

“她非常安全、善良，而且充满活力。”

[nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] - [aʊt] -
Not a mean thing in her make - up , and if you can find an ' out '
不是 一个 意思是 事物 在 她 制作 - 向上 , 和 如果 你 能 寻找 一个 - 出去 -
[ə'baʊt] [hɜːr; hər]
about her
关于 她

她本性并不坏，如果你能找到关于她的“突破口”的话。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll give her to you .
患病的 给 她 到 你 .

我会把她给你。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] ['wægən][hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːk] ,
" As he was hitching her to his light wagon he kept up his horse talk ,
" 作为 他 曾是 搭便车 她 到 他的 光 车皮 他 保留 向上 他的 马 讲话 ,

“他一边把她套到轻型马车上，一边继续说着关于马的话题。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [hɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðiː][mæn][hæd; həd]

and	no	one	could	beat	him	talking	horse	if	he	thought	the	man	had
和	不	一	可以	打	他	说	马	如果	他	想法	这	男人	有

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果他认为那个人有钱，那么没人能打败他那能说会道的马。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mer] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['selɪbreɪtɪd] [strɪŋ] .

"	You	see	this	mare	is	out	of	Colonel	Thompson's	celebrated	string	.
"	你	看	这	母马	是	出去	的	上校	汤普森的	著名	细绳	.

“你看，这匹母马出自汤普森上校著名的马群。”

[ðə; ðiː] ['kɝːnəlz] [waɪf] [wʌz; wəz][maɪ] [ænt] ,

The	Colonel's	wife	was	my	aunt	,
这	上校的	妻子	曾是	我的	阿姨	,

上校的妻子是我的姑姑。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [mer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt] ['ænti] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd]

and	when	this	mare	was	a	colt	auntie	fell	in	love	with	her	and	would
和	什么时候	这	母马	曾是	一个	小马	阿姨	跌倒	在	爱	和	她	和	会

[nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['reɪst] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː] ['sɜːrkɪt] .

not	allow	her	to	be	raced	down	through	the	circuit	.
不是	允许	她	到	是	比赛	向下	通过	这	电路	.

当这匹母马还是小马驹的时候，它的姨妈爱上了它，不让它参加赛道比赛。

[wen] ['dʒɑːni] ['siːli] [broʊk] [dʒoʊ] ['pætʃən] [hiː; hi] [juːst] ['beki] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	Johnny	Seely	broke	Joe	Patchen	he	used	Becky	to	work	him	out	and	she
什么时候	约翰尼	西利	打破	乔	帕琴	他	用过的	贝基	到	工作	他	出去	和	她

[wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

would	go	away	from	him	like	he	was	tied	to	a	post	.
会	去	离开	从	他	喜欢	他	曾是	系	到	一个	邮政	.

约翰尼·西利打败乔·帕钦时，他利用贝基来折磨他，而贝基会像对待被绑在柱子上的人一样离开他。

[jes] , [sə'riː] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] ['gretɪst] [mer] [ɑːn] [ɜːrθ]

Yes	,	siree	,	man	,	this	is	the	greatest	mare	on	earth
是的	,	西里	,	男人	,	这	是	这	最	母马	在	地球

没错，老兄，这可是地球上最棒的母马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

and	she	never	had	but	one	chance	to	show	what	she	could	do	,
和	她	绝不	有	但	一	机会	到	展示	什么	她	可以	做	,

她只有一次机会来展现自己的能力。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

and	I'll	stop	and	tell	you	about	that	right	now	.
和	患病的	停止	和	告诉	你	关于	那	正确的	现在	.

我现在就停下来跟你说说这件事。

[dʒʌst] [wʌns] [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [hoʊm] ['steiblz] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get]

Just	once	we	got	her	away	from	the	home	stables	and	I'll	never	forget
只是	一次	我们	得到	她	离开	从	这	家	马厩	和	患病的	绝不	忘记

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

我们只带她离开过一次马厩，我永远不会忘记那一天。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bɑːtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['draɪvər]

There	had	been	much	good	-	natured	bartering	among	the	owners	and	drivers
那里	有	到过	很多	好的	-	自然	以物易物	之中	这	所有者	和	司机

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][grænd] ['sɜːrkɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

down	through	the	grand	circuit	during	the	season	and	much	money	had	changed
向下	通过	这	盛大	电路	期间	这	季节	和	很多	钱	有	已更改

[hændz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['bukiz] . -

hands	among	them	that	did	not	reach	the	'	bookies	.	'
双手	之中	他们	那	做过	不是	抵达	这	-	博彩公司	.	-

赛季期间，各大赛道的车主和车手之间进行了很多友好的讨价还价，他们之间交换了很多钱，但这些钱并没有落入“博彩公司”的口袋。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] (['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm]) , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

When	we	got	to	Lexington	,	Kentucky	(	our	old	home	)	,	at	the	close	of
什么时候	我们	得到	到	列克星敦	,	肯塔基州	(	我们的	老的	家	)	,	在	这	关闭	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

赛季结束后，我们回到了肯塔基州列克星敦（我们以前的家），

[ðə; ði] ['oʊnərz] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

the	owners	got	together	and	put	up	five	hundred	dollars	each	for	a	special
这	所有者	得到	一起	和	放	向上	五	百	美元	每个	为了	一个	特别的

[reɪs] .

race	.
种族	.

各位车主凑钱，每人出资五百美元，举办了一场特别的比赛。

[maɪl] [dæʃ] , [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] , ['iːðər] [geɪt] , [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ruːlz] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

Mile	dash	,	free	-	for	-	all	,	either	gait	,	association	rules	to	govern	.
英里	短跑	,	自由的	-	为了	-	全部	,	任何一个	步态	,	协会	规则	到	治理	.

一英里短跑，自由搏击，任何步态均可，协会规则适用。

['hæri] ['ləupə] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Harry	Loper	to	start	them	and	the	first	horse	under	the	wire	to	take	the
哈里	洛珀	到	开始	他们	和	这	第一的	马	在下面	这	金属丝	到	拿	这

[dʒæk] - [pɑːt] .

jack	-	pot	.
杰克	-	锅	.

哈里·洛珀开始比赛，第一匹冲过终点线的马赢得了大奖。

[ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['ædɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	Lexington	association	added	five	thousand	dollars	.
这	列克星敦	协会	额外	五	千	美元	.

列克星顿协会追加了五千美元。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] , [klɪr] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd][noʊ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

"	The	day	of	the	race	was	ideal	,	clear	and	warm	and	no	wind	blowing
"	这	天	的	这	种族	曾是	理想的	,	清除	和	温暖的	和	不	风	吹

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

to	speak	of	.
到	说话	的	.

比赛当天天气晴朗温暖，几乎没有风，非常理想。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .

I'll	never	forget	the	excitement	of	that	day	till	I	die	.
患病的	绝不	忘记	这	激动	的	那	天	直到	我	死	.

我这辈子都不会忘记那天激动人心的时刻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] ['njʊˌkæsl] , ['giːɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] [dʒeɪ] . , [mə'kɛnri] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn]

There	was	Splan	with	Newcastle	,	Geers	with	Robert	J	.	,	McHenry	with	John
那里	曾是	-	和	纽卡斯尔	,	吉尔斯	和	罗伯特	J	.	,	麦克亨利	和	约翰

[ɑːr] . ['dʒentri] ,

R	.	Gentry	,
拉	.	绅	,

斯普兰与纽卡斯尔合作，吉尔斯与罗伯特·J.合作，麦克亨利与约翰·R·根特里合作，

['kɜːri] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] ['pætʃən] , ['kɜːrtɪs] [wɪð; wɪθ] ['wɔːltər] [iː] . , [weɪd] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [em] . , ['keli]

Curry	with	Joe	Patchen	,	Curtis	with	Walter	E	.	,	Wade	with	Dr	.	M	.	,	Kelly
咖喱	和	乔	帕琴	,	柯蒂斯	和	沃尔特	E	.	,	韦德	和	博士	.	M	.	,	凯莉

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['wʌndər] .

with	his	California	wonder	.
和	他的	加利福尼亚州	想知道	.

Curry 与 Joe Patchen 在一起，Curtis 与 Walter E. 在一起，Wade 与 Dr. M. 在一起，Kelly 与他的加州奇才在一起。

[juː; jʊ] [siː] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [sʌm; səm] [hɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [autˈklɑːst] .

You	see	every	one	had	to	start	some	horse	,	even	if	he	was	outclassed	.
你	看	每一个	一	有	到	开始	一些	马	,	甚至	如果	他	曾是	实力悬殊	.

你看，每个人都得练练马，即使他实力不如别人。

[oʊld] [dæd] ['hæmlin] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , - [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] , ['kɜːrn(ə)l] ? -

Old	Dad	Hamlin	said	to	the	Colonel	,	'	What	are	you	going	to	start	,	Colonel	?	'
老的	爸爸	哈姆林	说	到	这	上校	,	-	什么	是	你	去	到	开始	,	上校	?	-

老哈姆林对上校说："上校，你打算干什么？"

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	don't	know	;	I'll	find	something	,	'	he	said	.
-	我	不	知道	;	患病的	寻找	某物	,	-	他	说	.

"我不知道，我会想办法的，"他说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [deɪv] [sed] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	The	young	man	did	not	understand	a	word	that	Dave	said	,	but	looked	at	him
"	这	年轻的	男人	做过	不是	理解	一个	单词	那	戴夫	说	,	但	看起来	在	他

[ɪn] ['wʌndər] .

in	wonder	.
在	想知道	.

"年轻人一句戴夫说的话都没听懂，只是好奇地看着他。

" ['æftər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['siːli] , " [deɪv] [went] [ɑːn] ,

"	After	a	talk	with	Seely	,	"	Dave	went	on	,
"	后	一个	讲话	和	西利	,	"	戴夫	去	在	,

"和西利谈过之后，"戴夫继续说道，"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ðɪs] [mer] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] .

"	it	was	decided	that	they	would	slip	this	mare	over	to	the	track	.
"	它	曾是	决定	那	他们	会	滑	这	母马	超过	到	这	追踪	.

"他们决定把这匹母马偷偷送到赛道上。"

[jes] , [sɜːr] , [ðɪs] ['veri] [mer] [hɪr] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

Yes	,	sir	,	this	very	mare	here	,	and	Johnnie	was	to	drive	her	in	the	special
是的	,	先生	,	这	非常	母马	这里	,	和	约翰尼	曾是	到	驾驶	她	在	这	特别的

[reɪs] .

race	.
种族	.

是的，先生，就是这匹母马，约翰尼要驾驭她参加那场特别比赛。

[ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [ʌp][ænd; ənd] [æskt]

In	the	betting	she	was	never	mentioned	until	the	Colonel	went	up	and	asked
在	这	投注	她	曾是	绝不	提及	直到	这	上校	去	向上	和	问

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

for	a	price	on	her	.
为了	一个	价格	在	她	.

在赌局中，她从未被提及，直到上校走上前去询问她的价格。

- [oʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] , - [sed] [ɑ:l] - .

'	Oh	,	about	fifty	to	one	,	'	said	Al	Swarengen	.
-	哦	,	关于	五十	到	一	,	-	说	阿尔	-	.

“哦，大概五十比一吧，”阿尔·斯瓦伦根说道。

- [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['dɑ:lɚz, 'dɑ:ləz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? - - [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

'	Do	you	want	a	dollar's	worth	of	her	?	'	'	Give	me	a	hundred
-	做	你	想	一个	美元	值得	的	她	?	-	-	给	我	一个	百

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] ,

dollars	'	worth	,
美元	-	值得	,

“你想要价值一美元的她吗？”“给我价值一百美元的她。”

- [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

'	said	the	Colonel	.
-	说	这	上校	.

“上校说道。”

[hi:; hi][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['bʊki] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] .

He	bet	a	hundred	dollars	with	every	bookie	in	the	bunch	at	fifty	to	one	.
他	赌注	一个	百	美元	和	每一个	博彩公司	在	这	束	在	五十	到	一	.

他跟所有庄家都下了注，每家庄家都赌一百美元，赔率是五十比一。

[wen] [ðeɪ] [skɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] , ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ɪn] [fɪfθ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	they	scored	for	the	word	,	Johnnie	was	in	fifth	position	.
什么时候	他们	得分	为了	这	单词	,	约翰尼	曾是	在	第五	位置	.

当他们统计这个词的得分时，约翰尼排名第五。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [daʊn] .

They	got	away	the	third	time	down	.
他们	得到	离开	这	第三	时间	向下	.

他们第三次成功逃脱。

['evri] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [straɪd] .

Every	horse	was	on	their	stride	.
每一个	马	曾是	在	他们的	步幅	.

每匹马都步伐矫健。

[mæk] [hæd; həd][ðə; ði][poʊl] , ['kɜ:ri] [leɪ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['gi:ɚz] , [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][dʒeɪ] . ['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] ,

Mack	had	the	pole	,	Curry	lay	alongside	,	and	Geers	,	with	Robert	J	.	going	strong	,
麦克	有	这	极	,	咖喱	躺	旁边	,	和	吉尔斯	,	和	罗伯特	J	.	去	强的	,

麦克领先，库里紧随其后，吉尔斯和罗伯特·J·吉尔斯则保持强劲势头。

[mu:vd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['waɪər] .

moved	in	from	the	outside	just	after	they	left	the	wire	.
已搬	在	从	这	外部	只是	后	他们	左边	这	金属丝	.

他们离开铁丝网后，就从外面搬了进来。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʊd] ['kʌvər] [ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [poʊl] .

A	blanket	would	cover	the	three	horses	at	the	quarter	pole	.
一个	毯子	会	覆盖	这	三	马匹	在	这	四分之一	极	.

一块毯子会盖住四分之一杆处的三匹马。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['beki] ,

Johnnie	was	trailing	close	up	with	Becky	,
约翰尼	曾是	尾随	关闭	向上	和	贝基	,

约翰尼紧紧跟在贝基身后，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trɔtəz] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [iː] . [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [em] . [wɜːr; wər]

but	the	trotters	Newcastle	and	Walter	E	.	with	Dr	.	M	.	were
但	这	蹄子	纽卡斯尔	和	沃尔特	E	.	和	博士	.	M	.	是

[autˈklɑːst] .

outclassed	.
实力悬殊	.

但是，纽卡斯尔和沃尔特 E. 这两匹快步马，以及 M 博士，都逊色不少。

[ðə; ði] ['peɪsərz] [went] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɔːrtər] [ɪn] - [θriː] / [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət] [sləud] [sʌm; səm]

The	pacers	went	the	first	quarter	in	30	3	/	4	seconds	,	but	slowed	some
这	领跑员	去	这	第一的	四分之一	在	-	3	/	4	秒	,	但	减速	一些

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [stretʃ] .

in	the	back	stretch	.
在	这	后退	拉紧	.

领跑员第一节用时 30 又 3/4 秒，但在后半程速度有所下降。

[æt; ət] [ðə; ði] [hæf] ['dʒentri] [meɪd] [ə; eɪ] [skɪp] ,

At	the	half	Gentry	made	a	skip	,
在	这	一半	绅	制成	一个	跳过	,

中场休息时，詹特里跳了起来。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [kwɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [poʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [tɜːrn] .

but	recovered	quick	and	still	held	the	pole	in	the	upper	turn	.
但	恢复	快的	和	仍然	握住	这	极	在	这	上	转动	.

但他迅速调整状态，在上弯道仍然保持领先。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət]

No	one	in	the	grand	stand	seemed	to	notice	the	little	bay	with	her	nose	at
不	一	在	这	盛大	站立	似乎	到	注意	这	小的	湾	和	她	鼻子	在

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['dʒɛntriz] ['sʌlki] .

the	wheel	of	Gentry's	sulky	.
这	车轮	的	绅士们	闷闷不乐的	.

看台上似乎没有人注意到那匹小枣红色的母马正把鼻子凑到詹特里的双轮马车方向盘前。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

The	Colonel	knew	she	was	there	,
这	上校	知道	她	曾是	那里	,

上校知道她在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	knew	also	that	if	Johnnie	could	get	her	though	the	bunch	at	the
和	他	知道	还	那	如果	约翰尼	可以	得到	她	尽管	这	束	在	这

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stretʃ] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] [ɪn] [kən'tʌki] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

head	of	the	stretch	there'd	be	a	horse	race	in	Kentucky	that	day	that	would	make
头	的	这	拉紧	那里	是	一个	马	种族	在	肯塔基州	那	天	那	会	制作

[ðə; ði] ['dəubl] - ['mɑːrvɪn] [deɪz] [lʊk] [laɪk] [djuːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] [dʒæk] - [pɑːt] .

the	Doble	-	Marvin	days	look	like	deuces	in	the	Mississippi	steamboat	jack	-	pot	.
这	多布尔	-	马文	天	看	喜欢	二	在	这	密西西比州	汽船	杰克	-	锅	.

他也知道，如果约翰尼能让她在终点线前冲过人群，那么肯塔基州当天就会上演一场精彩绝伦的赛马比赛，让当年多布尔-马文的比赛都显得像密西西比河汽船大奖赛上的两分钱那么微不足道。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['entərd] [ðə; ði] [stretʃ] ['giːɝz] [spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] - [sprʌŋ] [beɪ][ænd; ənd]

As	the	horses	entered	the	stretch	Geers	spoke	to	his	knee	-	sprung	bay	and
作为	这	马匹	进入	这	拉紧	吉尔斯	辐	到	他的	膝盖	-	弹簧	湾	和

[hiː; hi] [riˈspɔndid] [æz; əz][ˈoʊnli]['rɑːbərt][dʒeɪ] . [kʊd; kəd] .

he	responded	as	only	Robert	J	.	could	.
他	回应	作为	仅有的	罗伯特	J	.	可以	.

当马匹进入直道时，吉尔斯对着他那双膝盖发软的枣红色马儿说话，而那匹马的回应也只有罗伯特·J.才能做到。

['pætʃən] , [ðə; ði][bɪg] , ['ɑːnɪst] [blæk] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Patchen	,	the	big	,	honest	black	,	was	pacing	the	race	of	his	life	.
帕琴	,	这	大的	,	诚实的	黑色的	,	曾是	踱步	这	种族	的	他的	生活	.

帕钦，这个身材高大、为人诚实的黑人，正在进行他人生中最激烈的赛跑。

[məˈkɛnri] [kæn; kən] [tiːm] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [laɪk] [fjuː] [men] ,

McHenry	can	team	'	em	in	the	stretch	like	few	men	,
麦克亨利	能	团队	-	呃	在	这	拉紧	喜欢	很少	男人	,

麦克亨利在冲刺阶段能像少数几个人一样与他们并肩作战。

[ænd; ənd]['dʒentri][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz][bʌt; bət]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Gentry	was	on	his	tiptoes	but	holding	his	place	.
和	绅	曾是	在	他的	踮起脚尖	但	保持	他的	地方	.

而金特里踮着脚尖，稳住了自己的位置。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stretʃ] ,

Johnnie	could	see	no	opening	to	get	through	as	they	entered	the	stretch	,
约翰尼	可以	看	不	开幕	到	得到	通过	作为	他们	进入	这	拉紧	,

进入弯道时，约翰尼看不到任何可以通过的空隙。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['beki] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld]

so	he	made	a	long	swing	clear	to	the	outside	with	Becky	and	then	pulled
所以	他	制成	一个	长的	摇摆	清除	到	这	外部	和	贝基	和	然后	拉

[hɜːr; hər] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

her	together	for	the	finish	.
她	一起	为了	这	结束	.

于是他带着贝基向外侧长距离挥杆，然后把她拉到一边冲刺。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [reɪs] .

A	hundred	yards	from	the	wire	it	was	anybody's	race	.
一个	百	码	从	这	金属丝	它	曾是	任何人的	种族	.

距离终点线一百码时，胜负难料。

[mæk] [wʌz; wəz] ['riːˌfɪŋ] ['dʒentri] ; ['giːɝz] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['rɑːbərt][dʒeɪ] . [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;

Mack	was	reefing	Gentry	;	Geers	was	talking	to	Robert	J	.	in	his	own	way	;
麦克	曾是	礁石	绅	;	吉尔斯	曾是	说	到	罗伯特	J	.	在	他的	自己的	方式	;

麦克正在和金特里搭讪；吉尔斯用他自己的方式和罗伯特·J交谈；

['pætʃən] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːlˈðoʊ] ['kɜːri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Patchen	kept	his	feet	,	although	Curry	was	standing	up	yelling	at	the	top	of
帕琴	保留	他的	脚	,	虽然	咖喱	曾是	常设	向上	大喊	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

帕琴站稳了脚跟，而库里则站起来大声喊叫。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd]['hɑːrdli] [briːðd] [æz; əz] ['siːli] [keɪm] [ʌp] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	people	in	the	grand	stand	hardly	breathed	as	Seely	came	up	strong	on	the
这	人们	在	这	盛大	站立	几乎	呼吸	作为	西利	来了	向上	强的	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['beki] .

outside	with	Becky	.
外部	和	贝基	.

看台上的人们屏住了呼吸，因为西利和贝基在外线强势反扑。

- [huː] [ɪz] [ðæt] ? -
' Who is that ? '
- WHO 是 那 ? -

“那是谁？”

[ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
他们 哭 .

他们哭了。

- [siː] [ðæt] [beɪ] [hɔːrs] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
' See that bay horse come up on the outside .
- 看 那 湾 马 来 向上 在 这 外部 .

“看，那匹栗色马从外侧追了上来。”

[wʌt] [hɔːrs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What horse is it ?
什么 马 是 它 ?

这是哪匹马?

[huːz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Who's driving her ?
谁是 驾驶 她 ?

谁在开车送她?

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! -
Come on , boys ! '
来 在 , 男孩们 ! -

加油，孩子们!

[ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
他们 哭 .

他们哭了。

[wen] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ˈdʒɑːni] [ˈʃɪftɪd] [bəuθ] [laɪnz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
When within fifty yards of the wire Johnnie shifted both lines into his left hand
什么时候 之内 五十 码 的 这 金属丝 约翰尼 转移 两个都 线条 进入 他的 左边 手
[ænd; ənd] [kʌt] [ˈbeki] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
and cut Becky with the whip the full length of her body .
和 切 贝基 和 这 鞭 这 满的 长度 的 她 身体 .

距离铁丝网还有五十码时，约翰尼将两根绳子都转移到左手，用鞭子从贝基的全身抽打下去。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [reɪnd] [bloʊ] [ˈæftər] [bloʊ] [əˈpɑːn]
She shot forward with a mighty lunge and Johnnie rained blow after blow upon
她 射击 向前 和 一个 强大的 弓步 和 约翰尼 下雨了 吹 后 吹 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她猛地向前冲去，约翰尼对她拳打脚踢，一拳接一拳地击打着她。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ˈrɑːbərt] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ˈbeki] [wɜːr; wər] [nek] [ænd; ənd] [nek]
Just before they reached the wire Robert J . and Becky were neck and neck
只是 前 他们 达到 这 金属丝 罗伯特 J . 和 贝基 是 脖子 和 脖子
,
,
,

就在他们到达终点线之前，罗伯特·J和贝基并驾齐驱。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒentri] [ænd; ənd] [ˈpætʃən] [æt; ət] [ðer; ðər] [θroʊt] - [lætʃ] .
with Gentry and Patchen at their throat - latch .
和 绅 和 帕琴 在 他们的 喉 - 闩锁 .

Gentry 和 Patchen 正扼住他们的咽喉。

['draɪvər] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] .

Drivers	**and**	**horses**	**were**	**straining**	**every**	**nerve**	**.**
司机	和	马匹	是	紧张	每一个	神经	.

车手和马匹都筋疲力尽。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][stænd][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] .

The	**great**	**crowd**	**in**	**the**	**stand**	**were**	**holding**	**their**	**breath**	**.**
这	伟大的	人群	在	这	站立	是	保持	他们的	气息	.

看台上众多观众屏住了呼吸。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['taɪmərz][fər'gɑːt][ðer; ðər]['duːti] .

The	**judges**	**and**	**timers**	**forgot**	**their**	**duty**	**.**
这	法官	和	计时器	忘了	他们的	责任	.

裁判和计时员都忘记了自己的职责。

['nevər] [wɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Never	**will**	**the**	**excitement**	**of**	**that**	**moment**	**be**	**forgotten**	**.**
绝不	将要	这	激动	的	那	片刻	是	被遗忘的	.

那一刻的激动人心，我永远不会忘记。

[dʒʌst][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ['dʒɑːni] [let][goʊ][ʌv; əv] ['bɛkiz] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər]

Just	**in**	**reach**	**of**	**the**	**wire**	**Johnnie**	**let**	**go**	**of**	**Becky's**	**head**	**and**	**she**	**shot**	**her**
只是	在	抵达	的	这	金属丝	约翰尼	让	去	的	贝基的	头	和	她	射击	她

[noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['rɑːbərt][dʒeɪ] .

nose	**under**	**the**	**wire**	**about**	**two**	**inches**	**ahead**	**of**	**Robert**	**J**	**.**
鼻子	在下面	这	金属丝	关于	二	英寸	前方	的	罗伯特	J	.

就在约翰尼即将抓住铁丝的时候，他松开了贝基的头，贝基的鼻子从铁丝下穿过，比罗伯特·J·约翰快了大约两英寸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

For	**a**	**moment**	**all**	**was**	**still**	**,**
为了	一个	片刻	全部	曾是	仍然	,

那一刻，四周一片寂静。

[ðen] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ken'tʌkiən] [θruː] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [jeld] [ðəm'selvz]

then	**that**	**crowd**	**of**	**Kentuckians**	**threw**	**their**	**hats**	**in**	**the**	**air**	**and**	**yelled**	**themselves**
然后	那	人群	的	肯塔基人	扔	他们的	帽子	在	这	空气	和	大喊	他们自己

[hɔːrs] .

hoarse	**.**
嘶哑	.

然后，那群肯塔基人把帽子抛向空中，喊得嗓子都哑了。

[æz; əz][ðə; ði] ['draɪvər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

As	**the**	**drivers**	**came**	**back**	**to**	**dismount**	**,**
作为	这	司机	来了	后退	到	下马	,

当车手们返回下车时，

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪɪŋ] -

Johnnie	**was**	**lifted**	**high**	**in**	**the**	**air**	**and**	**was**	**literally**	**carried**	**into**	**the**	**weighing**	**-**
约翰尼	曾是	抬起	高的	在	这	空气	和	曾是	字面上地	携带	进入	这	称重	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

约翰尼被高高举起，然后被直接抬进了称重室。

[waɪl] ['beki] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə][biː; bi] [kuːld] [ɔːf] .

while	**Becky**	**was**	**led**	**to**	**the**	**stables**	**to**	**be**	**cooled**	**off**	**.**
尽管	贝基	曾是	引领	到	这	马厩	到	是	冷却	离开	.

贝基则被带到马厩降温。

[ðə; ði] ['nɪgər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔmpsn] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] .

The	niggers	rushed	to	the	Thompson	mansion	on	the	river	and	told	Mrs	.
这	黑鬼	匆忙	到	这	汤普森	大厦	在	这	河	和	讲述	太太	.

['tɔmpsn] [ə'baʊt] ['bɛkiz] ['vɪktəri] .

Thompson	about	Becky's	victory	.
汤普森	关于	贝基的	胜利	.

黑人们冲到河边的汤普森宅邸，把贝基获胜的消息告诉了汤普森太太。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [droʊv] [bæk] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['beki] ,

When	the	Colonel	drove	back	home	,	with	Johnnie	leading	Becky	,
什么时候	这	上校	驾驶	后退	家	,	和	约翰尼	领导	贝基	,

上校开车回家时，约翰尼领着贝基。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , - [ʌn'kʌvər]

Mrs	.	Thompson	came	at	once	to	the	stables	and	said	to	Johnnie	,	'	Uncover
太太	.	汤普森	来了	在	一次	到	这	马厩	和	说	到	约翰尼	,	-	揭露

[ðæt] [mer] . -

that	mare	.	'
那	母马	.	-

汤普森太太立刻来到马厩，对约翰尼说："把那匹母马的皮毛揭开。"

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wɔːrm] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['dʒɑːni] .

'	She	is	very	warm	,	ma'am	,	'	said	Johnnie	.
-	她	是	非常	温暖的	,	女士	,	-	说	约翰尼	.

"她很热情，夫人，"约翰尼说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] . -

'	You	can	see	her	in	the	morning	all	right	.	'
-	你	能	看	她	在	这	早晨	全部	正确的	.	-

"你明天早上就能见到她了。"

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

'	I	want	to	see	her	now	,	'	she	said	,	and	she	did	.
-	我	想	到	看	她	现在	,	-	她	说	,	和	她	做过	.

"我现在就想见她，"她说，然后她就见到了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðoʊz] [wɪp] [maːrks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [sed] ,

When	she	was	those	whip	marks	she	was	very	angry	and	said	,
什么时候	她	曾是	那些	鞭	标记	她	曾是	非常	生气的	和	说	,

当她身上出现那些鞭痕时，她非常生气，说道：

- [ðæt] [mer] [wɪl] ['nevər] [reɪs] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [nɔːr]['æftər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . -

'	That	mare	will	never	race	again	while	I	live	,	nor	after	,	if	I	can	help	it	.	'
-	那	母马	将要	绝不	种族	再次	尽管	我	居住	,	也不	后	,	如果	我	能	帮助	它	.	-

"只要我能阻止，那匹母马在我有生之年，甚至在我死后，都绝不会再参加比赛。"

" [wen] ['ænti] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] , [wɪð; wɪθ]

"	When	auntie	died	she	gave	the	best	she	had	to	her	favorite	nephew	,	with
"	什么时候	阿姨	死亡	她	给予	这	最好的	她	有	到	她	最喜欢的	侄子	,	和

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

the	understanding	,
这	理解	,

"姑姑去世时，她把最好的东西都给了她最喜欢的侄子，并表达了她的理解。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['entər] [ðɪs] [mer] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

of	course	,	that	I	would	never	enter	this	mare	in	a	race	,
的	课程	,	那	我	会	绝不	进入	这	母马	在	一个	种族	,

当然，我绝不会让这匹母马参加比赛。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] ,

and	I	meant	to	keep	her	for	my	own	use	,
和	我	意思是	到	保持	她	为了	我的	自己的	使用	,

我本打算把她据为己有。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] , [ded] [ænt] ,

but	every	time	I	see	her	it	reminds	me	of	my	poor	,	dead	aunt	,
但	每一个	时间	我	看	她	它	提醒	我	的	我的	贫穷的	,	死的	阿姨	,

但每次看到她，我都会想起我可怜的、已经去世的姑妈。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	I	am	determined	to	let	some	good	man	have	her	,	but	he
和	我	是	决定	到	让	一些	好的	男人	有	她	,	但	他

[mʌst; məst] [juːz] [hɜːr; hər] [raɪt] .

must	use	her	right	.
必须	使用	她	正确的	.

我决心把她交给一个好男人，但他必须善待她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æntiz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] .

It	would	kill	me	to	think	that	auntie's	favorite	horse	was	abused	.
它	会	杀	我	到	思考	那	阿姨的	最喜欢的	马	曾是	受虐	.

一想到姑姑最喜欢的马遭到虐待，我就心如刀绞。

" [hæŋk] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kɔːfɪŋ] [spel] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Hank	got	a	coughing	spell	and	started	on	a	run	for	the	back	end	of	the
"	汉克	得到	一个	咳嗽	拼写	和	开始	在	一个	跑步	为了	这	后退	结尾	的	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

“汉克开始咳嗽，然后就朝谷仓后面跑去。”

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɑːks] [stɔːl] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd]

He	fell	into	a	box	stall	and	rolled	and	laughed	until	it	seemed	he	would
他	跌倒	进入	一个	盒子	摊位	和	滚动	和	笑了	直到	它	似乎	他	会

['nevər] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

never	get	his	breath	.
绝不	得到	他的	气息	.

他跌进一个马厩隔间，翻滚着大笑，直到感觉自己永远也喘不过气来。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ɪf] [ðæt] [duːd] [gɪts] [ðæt] [oʊld] ['blɪstər] ['hiːl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hevə(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['deɪvz] ['ænti]

"	if	that	dood	gits	that	old	blister	he'll	wish	she	was	in	heaven	with	Dave's	auntie
"	如果	那	伙计	git	那	老的	水疱	地狱	希望	她	曾是	在	天堂	和	戴夫的	阿姨

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] .

about	the	first	time	he	goes	to	feed	her	.
关于	这	第一的	时间	他	去	到	喂养	她	.

“如果那家伙又得了那个老水泡，他第一次去喂她的时候就会希望她和戴夫的阿姨在天堂里。”

" [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

"	He	doubled	up	again	and	rolled	in	the	straw	and	laughed	until	he	cried	.
"	他	双倍	向上	再次	和	滚动	在	这	稻草	和	笑了	直到	他	哭	.

“他又弯下腰，在稻草里打滚，笑到流泪。”

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪər] , [bʌt; bət] [deɪv] ['suːts] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	like	a	liar	,	but	Dave	suits	me	too	well	,	"	he	cried	.
"	我	喜欢	一个	说谎者	,	但	戴夫	西装	我	也	出色地	,	"	他	哭	.

“我喜欢说谎的人，但戴夫太适合我了，”他喊道。

[hiː; hi] [piːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːl][dʒʌst][æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	peeked	out	of	the	stall	just	as	Dave	and	his	victim	started	out	of	the
他	偷看	出去	的	这	摊位	只是	作为	戴夫	和	他的	受害者	开始	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

就在戴夫和他的受害者走出门口的那一刻，他从隔间里偷偷地往外看了一眼。

" ['beki] [ʃʊr] [fiːlz] [hɜːr; hər]['dʒɪndʒər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Becky	sure	feels	her	ginger	this	morning	,	"	he	said	,
"	贝基	当然	感觉	她	姜	这	早晨	,	"	他	说	,

“贝基今天早上肯定感觉到了姜的劲儿，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔːl] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	then	fell	back	in	the	stall	and	rolled	and	laughed	some	more	.
和	然后	跌倒	后退	在	这	摊位	和	滚动	和	笑了	一些	更多的	.

然后他跌回隔间里，翻滚着又笑了起来。

[deɪv] [droʊv] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['sloʊli] , ['tɔːkɪŋ] " [hɔːrs] " [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Dave	drove	down	over	the	pavement	slowly	,	talking	"	horse	"	as	he	went	.
戴夫	驾驶	向下	超过	这	路面	缓慢地	,	说	"	马	"	作为	他	去	.

戴夫开车缓缓驶下人行道，一边走一边说着“马”这个词。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

When	he	got	down	on	the	river	bank	,
什么时候	他	得到	向下	在	这	河	银行	,

当他走到河岸边时，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['eɪti] [rɑːdz][ʌv; əv] [gʊd] [dɜːrt][roʊd] , [hiː; hi] " [kʌt][hɜːr; hər] [luːs] .

where	there	was	about	eighty	rods	of	good	dirt	road	,	he	"	cut	her	loose	.
在哪里	那里	曾是	关于	八十	杆	的	好的	污垢	路	,	他	"	切	她	松动的	.

在大约有八十杆好的土路的地方，他“放开了她”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] " [brʌʃ] " [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][dɜːrt] ,

"	She	was	used	to	a	"	brush	"	and	liked	the	dirt	,
"	她	曾是	用过的	到	一个	"	刷子	"	和	喜欢	这	污垢	,

她习惯了用刷子刷毛，也喜欢沾上泥土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [dʌst] ['ɪntuː] [ðæt] " [duːdz] " [aɪz] [pliːzd] [deɪv] .

and	the	way	she	threw	dust	into	that	"	dood's	"	eyes	pleased	Dave	.
和	这	方式	她	扔	灰尘	进入	那	"	杜德的	"	眼睛	高兴	戴夫	.

她往那个“家伙”眼睛里扬尘的方式让戴夫很得意。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][ʌp] .

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	?	"	said	Dave	as	he	pulled	her	up	.
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?	"	说	戴夫	作为	他	拉	她	向上	.

“你见过这样的景象吗？”戴夫一边说着，一边把她拉了起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðæt] [ʃɔːrt] [roʊd] .

"	And	she	only	got	started	on	that	short	road	.
"	和	她	仅有的	得到	开始	在	那	短的	路	.

“而她才刚刚踏上这条短短的道路。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə; eɪ] [maɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

She	goes	a	mile	better	than	a	quarter	.
她	去	一个	英里	更好的	比	一个	四分之一	.

她跑得比四分之一英里好得多。

" [deɪv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [sed]

"	Dave	turned	her	around	and	handed	the	lines	to	the	young	man	and	said
"	戴夫	转向	她	大约	和	递交	这	线条	到	这	年轻的	男人	和	说

,

,

,

戴夫把她转过身，把绳子递给那个年轻人，说道：

" [juː; jʊ] [draɪv] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	drive	her	down	this	time	.
"	你	驾驶	她	向下	这	时间	.

这次你来把她撞倒。

" [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	He	fell	in	love	with	her	on	the	way	to	the	barn	and	said	to
"	他	跌倒	在	爱	和	她	在	这	方式	到	这	谷仓	和	说	到

“他在去谷仓的路上爱上了她，然后对她说……”

[deɪv] , " [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? "

Dave	,	"	How	much	do	you	want	for	her	?	"
戴夫	,	"	如何	很多	做	你	想	为了	她	?	"

戴夫：“你想把她卖多少钱？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [deɪv] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	That's	the	trouble	,	"	said	Dave	,	almost	ready	to	cry	.
"	那就是	这	麻烦	,	"	说	戴夫	,	几乎	准备好	到	哭	.

“这就是问题所在，”戴夫说着，几乎要哭出来了。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] ;

"	When	it	comes	to	parting	with	her	it	almost	breaks	my	heart	;
"	什么时候	它	来	到	离别	和	她	它	几乎	休息	我的	心	;

“每当要和她分别，我的心都几乎碎了；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

but	I	can't	keep	her	around	the	barn	,	as	she	constantly	reminds	me	of
但	我	不能	保持	她	大约	这	谷仓	,	作为	她	不断地	提醒	我	的

[dɪr] ['ænti] .

dear	auntie	.
亲爱的	阿姨	.

但我不能让她待在谷仓附近，因为她总是让我想起我亲爱的姑姑。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	hardly	know	what	to	say	.
我	几乎	知道	什么	到	说	.

我真不知道该说些什么。

[juːl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

You'll	be	kind	to	her	,	won't	you	?	"
你会	是	种类	到	她	,	惯于	你	?	"

你会善待她的，对吗？

" [oʊ] , [jes] , [aɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ænts, 'ɔnts] [seɪk] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	Oh	,	yes	,	I'll	be	kind	to	her	for	your	aunt's	sake	,	"	the	young	man
"	哦	,	是的	,	患病的	是	种类	到	她	为了	你的	姑姑的	清酒	,	"	这	年轻的	男人

[rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] .

replied	kindly	.
回复	亲切地	.

“哦，是的，看在你姑姑的份上，我会对她好一点的。”年轻人和蔼地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [deɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪk] ,

As	they	got	back	to	the	barn	Dave	looked	at	the	slick	,
作为	他们	得到	后退	到	这	谷仓	戴夫	看起来	在	这	光滑	,

当他们回到谷仓时，戴夫看着那光滑的……

[fæt] [tiːm] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] ,

fat	team	that	belonged	to	the	young	man	and	said	,
胖的	团队	那	属于	到	这	年轻的	男人	和	说	,

属于那个年轻人的胖团队说道：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [per] [ʌv; əv][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] ?

"	Where	did	you	get	that	pair	of	farm	horses	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	一对	的	农场	马匹	?

你从哪里弄来的那两匹农场马?

[ðeɪl] [duː][fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

They'll	do	for	plowing	,	but	you	want	something	that	will	beat	anything	in	town	,
他们会	做	为了	耕作	,	但	你	想	某物	那	将要	打	任何事物	在	镇	,

它们用来犁地没问题，但你想要的是比镇上任何机器都好的东西。

[ænd; ənd] ['beki] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Becky	can	do	it	.
和	贝基	能	做	它	.

贝基也能做到。

" ['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [spiːd] ,

"	After	much	talk	about	breeding	and	speed	,
"	后	很多	讲话	关于	选育	和	速度	,

在经过一番关于育种和速度的讨论之后，

[deɪv] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [treɪd] ['beki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [faɪv] - [jɪr] -

Dave	finally	made	him	an	offer	to	trade	Becky	for	the	team	of	five	-	year	-
戴夫	最后	制成	他	一个	提供	到	贸易	贝基	为了	这	团队	的	五	-	年	-

['oʊldz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

olds	and	one	hundred	dollars	.
老	和	一	百	美元	.

戴夫最终向他提出用贝基交换那支五岁孩子的队伍和一百美元。

[ðə; ði][mæn] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [deɪv] ['nɪrli] [fel] [ded] ,

The	man	counted	out	the	money	without	saying	a	word	and	Dave	nearly	fell	dead	,
这	男人	计数	出去	这	钱	没有	说	一个	单词	和	戴夫	几乎	跌倒	死的	,

那人一言不发地数着钱，戴夫差点没晕过去。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] .

as	he	said	afterward	.
作为	他	说	之后	.

正如他后来所说。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] .

"	I	could	just	as	well	got	five	hundred	.
"	我	可以	只是	作为	出色地	得到	五	百	.

“我本来也可以拿到五百。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [aɪ][wʌz; wəz] !

What	a	chump	I	was	!
什么	一个	嚼	我	曾是	!

我真是个傻瓜!

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['koʊtʃmən] [led][ðə; ði] [mer] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [di'livərɪŋ]

"	As	the	young	man's	coachman	led	the	mare	away	that	afternoon	after	delivering
"	作为	这	年轻的	男人的	马车夫	引领	这	母马	离开	那	下午	后	运送

[ðə; ði] [faɪv] - [jɪr] - ['oʊldz] ,

the	five	-	year	-	olds	,
这	五	-	年	-	老	,

“那天下午，当年轻人的马车夫把五岁的小马驹送到目的地后，牵着母马离开时，

[deɪv] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [seɪ] , [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Dave	called	to	him	and	said	,	"	Say	,	watch	her	a	little	in	the	stable	.
戴夫	称为	到	他	和	说	,	"	说	,	手表	她	一个	小的	在	这	稳定的	.

戴夫叫住他，说道："喂，去马厩里看看她。"

[ʃiːz] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] ['iːzi] .

She's	cross	,	but	if	you	ain't	afraid	of	her	you	can	handle	her	easy	.
她是	叉	,	但	如果	你	不是	害怕的	的	她	你	能	处理	她	简单的	.

她脾气很暴躁，但如果你不怕她，就能轻松对付她。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [blʌf] [juː; jʊ] . "

Don't	let	her	bluff	you	.	"
不	让	她	虚张声势	你	.	"

别让她唬住你。

" [θrʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['læd.i] .

"	Thrust	me	for	that	,	laddy	.
"	推力	我	为了	那	,	拉迪	.

"就凭这个，小伙子。"

[ɔɪv] [siːn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] .

Oi've	seen	the	loikes	of	this	before	,	"	pointing	with	his	thumb	to	the	mare	.
我已经	已见	这	点赞	的	这	前	,	"	指向	和	他的	拇指	到	这	母马	.

"我以前见过这种样子，"他用拇指指着那匹母马说。

" [ɔɪ] [ʃʊr] [fiːl] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['sekənd] - .

"	Oi	sure	feel	sorry	fer	paple	and	harses	that	are	in	their	second	choildhood	.
"	喂	当然	感觉	对不起	fer	-	和	哈尔斯	那	是	在	他们的	第二	-	.

"我真为那些正处于第二个童年时期的人类和动物感到难过。"

['ʃʊr] ,

Shure	,
舒尔	,

舒尔

[ɪf] [jər] [ænt] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [ðɪs] [mer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt][ʃiː; ʃi]

if	yer	aunt	was	old	enough	to	remember	when	this	mare	was	a	colt	she
如果	你的	阿姨	曾是	老的	足够的	到	记住	什么时候	这	母马	曾是	一个	小马	她

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] .

was	old	enough	to	die	.
曾是	老的	足够的	到	死	.

如果你的姑姑年纪大到能记得这匹母马还是小马驹的时候，那她也年纪大到该死了。

" [deɪv] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Dave	smiled	,	but	made	no	reply	.
"	戴夫	微笑	,	但	制成	不	回复	.

戴夫笑了笑，但没有回答。

['dʒen(ə)rəli]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [deɪv] [tʊk] ['evri] [wʌn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [felt] ['veri]

Generally	after	a	good	trade	Dave	took	every	one	out	for	a	drink	and	felt	very
一般来说	后	一个	好的	贸易	戴夫	采取	每一个	一	出去	为了	一个	喝	和	毛毡	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

通常情况下，交易成功后，戴夫会请大家喝一杯，他自己也感到非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [deɪv] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

The	boys	stood	around	and	waited	,	but	Dave	failed	to	say	anything	.
这	男孩们	站立	大约	和	等待	,	但	戴夫	失败的	到	说	任何事物	.

男孩们围在一旁等着，但戴夫一句话也没说。

[æt; ət] [læst] [hæŋk] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑːr; ər] [jər] ['eni] [gʊd] , [deɪv] ?

At	last	Hank	ventured	to	say	,	"	Are	yer	any	good	,	Dave	?
在	最后的	汉克	冒险	到	说	,	"	是	你的	任何	好的	,	戴夫	?

最后汉克鼓起勇气问道："戴夫，你厉害吗？"

[wɪə(r)] ['spɪtɪn] - ['kɑːt(ə)n] . "

We're	spittin	'	cotton	.	"
是	吐痰	-	棉布	.	"

我们吐的是棉花。

" [juː; jʊ] [goʊ] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hæŋk] ; [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] , " [sed]

"	You	go	treat	the	boys	,	Hank	;	I	don't	want	a	drink	now	,	"	said
"	你	去	对待	这	男孩们	,	汉克	;	我	不	想	一个	喝	现在	,	"	说

"汉克，你去请孩子们喝酒吧；我现在不想喝酒，"他说。

[deɪv] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

Dave	,	throwing	him	a	dollar	.
戴夫	,	投掷	他	一个	美元	.

戴夫扔给他一美元。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔbd] [sʌm; səm] [wʌn] .

For	the	first	time	in	his	life	he	felt	as	if	he	had	robbed	some	one	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	毛毡	作为	如果	他	有	被抢劫	一些	一	.

他生平第一次觉得自己好像抢劫了别人。

['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] ,

Everything	is	fair	in	a	horse	trade	,
一切	是	公平的	在	一个	马	贸易	,

马匹交易中一切手段都是公平的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [biːt] [wʌns] .

and	he	figured	that	the	fellow	could	afford	to	get	beat	once	.
和	他	想	那	这	同伴	可以	买得起	到	得到	打	一次	.

他认为那家伙挨一次打也无所谓了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	teach	him	a	lesson	,	"	he	said	.
"	它	将要	教	他	一个	课	,	"	他	说	.

"这会给他一个教训，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [geɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['hɑːlər] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ;

"	I	think	he	is	too	game	to	come	back	and	holler	,	and	I'm	not	afraid	of	that	;
"	我	思考	他	是	也	游戏	到	来	后退	和	抱怨	,	和	我是	不是	害怕的	的	那	;

"我认为他胆子太大，不会回来大喊大叫，我也不怕这样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʊks] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

but	it	sort	of	looks	like	taking	advantage	of	his	ignorance	.
但	它	种类	的	看起来	喜欢	采取	优势	的	他的	无知	.

但这看起来像是在利用他的无知。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [deɪv] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðə; ði] [oʊld] [mer] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

"	Jimmie	and	his	Friend	kept	coming	up	before	him	until	Dave	almost	wished	the	old	mare	was	back	in	the	barn	.
"	吉米	和	他的	朋友	保留	未来	向上	前	他	直到	戴夫	几乎	希望	这	老的	母马	曾是	后退	在	这	谷仓	.

"吉米和他的朋友一直追赶他，直到戴夫几乎希望那匹老母马回到马厩里去。

" [aɪ'd] [gɪv] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] ['wʊmən] .

"	I'd	give	this	hundred	dollars	if	I	didn't	feel	so	much	like	an	old	fool	woman	.
"	ID	给	这	百	美元	如果	我	没有	感觉	所以	很多	喜欢	一个	老的	傻子	女士	.

“如果不是觉得自己像个老傻瓜，我真想把这100美元给它。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['eɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	what's	ailing	me	.
我	不	知道	是什么	生病	我	.

我不知道自己得了什么病。

[aɪv] ['treɪdɪd] [maɪ] [ded] ['ænts, 'ɔnts] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hɜːrt]

I've	traded	my	dead	aunt's	favorite	horse	at	least	fifty	times	and	it	never	hurt
我已经	交易	我的	死的	姑姑的	最喜欢的	马	在	至少	五十	时代	和	它	绝不	伤害

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

me	before	like	it	does	now	.
我	前	喜欢	它	做	现在	.

我至少交易过我已故姑妈最喜欢的马五十次，以前从来没有像现在这样让我感到痛苦。

[aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	guess	I	need	a	drink	.
我	猜测	我	需要	一个	喝	.

我想我该喝一杯了。

[aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] [nɜːrv] .

I'm	losing	my	nerve	.
我是	输	我的	神经	.

我快要失去勇气了。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['dʒɪmiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Jimmie's	Education
吉米的	教育

吉米的教育

" [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [feigən] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ? " [sed] [maɪk]

"	Don't	it	beat	the	Dutch	,	Fagin	,	the	way	things	is	goin	'	in	Bucktown	?	"	said	Mike
"	不	它	打	这	荷兰语	,	费金	,	这	方式	事物	是	去	-	在	巴克镇	?	"	说	麦克风

,

,

,

“费金，巴克镇现在的情况，难道不比荷兰人还糟糕吗？”迈克说道。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] , [tuː; tə] [feigən] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

the	bartender	,	to	Fagin	one	afternoon	.
这	调酒师	,	到	费金	一	下午	.

一天下午，酒保对费金说。

" [ðə; ði] [gæŋ] [ɔːl] [siːm] [ter] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌm] .

"	The	gang	all	seem	ter	be	on	the	bum	.
"	这	帮派	全部	似乎	特尔	是	在	这	屁股	.

“这帮人看起来都像是穷光蛋。”

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] ['fɜː, 'fɛr] ['dɪnər] [ðɪs] [nuːn] ,

When	I	went	home	fer	dinner	this	noon	,
什么时候	我	去	家	fer	晚餐	这	中午	,

今天中午我回家吃晚饭的时候，

[maɪ][oʊld]['leɪdi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ter][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] [bɪl] [ter] -

my	old	lady	said	she	was	goin	'	ter	the	Mission	with	Mrs	.	Cook	and	Bill	ter	-
我的	老的	女士	说	她	曾是	去	-	特尔	这	使命	和	太太	.	厨师	和	账单	特尔	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我老太太说她今晚要和库克太太和比尔一起去救济站。

['evər] [sɪns] [ðæt] ['fju:nərəl][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] ,

Ever	since	that	funeral	of	Moore's	,
曾经	自从	那	葬礼	的	摩尔	,

自从摩尔的葬礼之后，

[ʃi:z] [bɪn] ['sɛndɪn] - [ðə; ði][kɪdz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]

she's	been	sendin	'	the	kids	to	the	Mission	Sunday	school	and	not	one	of	'	em
她是	到过	发送	-	这	孩子们	到	这	使命	星期日	学校	和	不是	一	的	-	呃

[wɪl] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [naʊ] .

will	come	inside	of	this	place	now	.
将要	来	里面	的	这	地方	现在	.

她一直把孩子们送到教会主日学校，现在没有一个孩子愿意进这个地方了。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] -

I've	been	thinkin	'
我已经	到过	思考	-

我一直在思考

[aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][nɔ:r][ðə; ði][kɪdz][goʊ] [nɪr]

I'd	put	a	stop	to	the	whole	business	and	not	let	her	nor	the	kids	go	near
ID	放	一个	停止	到	这	所有的	商业	和	不是	让	她	也不	这	孩子们	去	靠近

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

我会立即叫停整个生意，绝不让她和孩子们靠近那个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [ki:p] [maɪ][hændz][ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪt][tu:; tə] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] ;

but	I	guess	I'll	keep	my	hands	off	until	they	git	to	interferin	'	with	my	business	;
但	我	猜测	患病的	保持	我的	双手	离开	直到	他们	git	到	-	-	和	我的	商业	;

但我想，在他们干涉我的生意之前，我还是不会插手吧；

[ðen] [aɪl] [stɑ:p] - [ɪm] [hɑ:rd] . "

then	I'll	stop	'	em	hard	.	"
然后	患病的	停止	-	呃	难的	.	"

那我一定要让他们吃点苦头。

" [hæz; həz] [bɪl] [kʊk] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [feigən] .

"	Has	Bill	Cook	been	down	to	the	Mission	?	"	asked	Fagin	.
"	有	账单	厨师	到过	向下	到	这	使命	?	"	问	费金	.

“比尔·库克去过教会吗？”费金问道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [tu:] .

"	Yes	,	and	I	guess	they've	got	him	,	too	.
"	是的	,	和	我	猜测	他们有	得到	他	,	也	.

“是的，我想他们也把他抓住了。”

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [sez] ['hi:z] [kən'vɜ:rtɪd] , [ɜ:r; ər] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	woman	says	he's	converted	,	er	whatever	they	calls	it	,
他的	女士	说道	他是	转换	,	呃	任何	他们	呼叫	它	,

他老婆说他改信了，呃，不管他们怎么称呼它。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['drɪŋkɪn] - .

and	he	told	me	this	mornin	'	that	he	wasn't	drinkin	'	.
和	他	讲述	我	这	早晨	-	那	他	不是	喝酒	-	.

他今天早上告诉我他没喝酒。

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

I	ast	him	to	have	one	,
我	最	他	到	有	一	,

我求他给我一个，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['fɒlər] [ðə; ðiˌ]['wɔːtər]['wægən][ðə; ðiˌ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	said	he'd	foller	the	water	wagon	the	rest	of	his	life	.
但	他	说	他会	福勒	这	水	车皮	这	休息	的	他的	生活	.

但他说他余生都要跟着运水车走。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] . "

I	give	him	the	laugh	,	but	he	wouldn't	stand	fer	it	.	"
我	给	他	这	笑	,	但	他	不会	站立	fer	它	.	"

我嘲笑他，但他不肯罢休。

" [ðɪs] [ɪz] ['penʃən] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [feigən] .

"	This	is	pension	day	,	isn't	it	?	"	asked	Fagin	.
"	这	是	养老金	天	,	不是	它	?	"	问	费金	.

“今天是领养老金的日子，对吧？”费金问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [maɪk] .

"	I	think	so	,	"	said	Mike	.
"	我	思考	所以	,	"	说	麦克风	.

“我想是的，”迈克说。

" [wel] , [ɪf] [bɪl] [steɪz] ['soʊbər]['æftər][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	Well	,	if	Bill	stays	sober	after	he	gets	his	money	,
"	出色地	,	如果	账单	停留	清醒	后	他	获得	他的	钱	,

“嗯，如果比尔拿到钱之后还能保持清醒的话，

[ðen] [aɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ter] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , " [sed] [feigən] .

then	I'll	think	there's	somethin	'	ter	this	Mission	business	,	"	said	Fagin	.
然后	患病的	思考	有	某物	-	特尔	这	使命	商业	,	"	说	费金	.

“那我就会觉得这个传教团的事情背后肯定有隐情，”费金说道。

" [ðæt] [kɪd][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz][ɪz]['mækɪn] - [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuːi] [sez] [ðæt] [deɪv]

"	That	kid	of	Moore's	is	makin	'	most	of	this	trouble	and	Jewey	says	that	Dave
"	那	孩子	的	摩尔	是	制造	-	最多	的	这	麻烦	和	犹太人	说道	那	戴夫

[biːtʃ] [ɪz] [stʌk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Beach	is	stuck	on	him	.
海滩	是	卡住	在	他	.

“摩尔家的那个孩子惹出了这么多麻烦，朱伊说戴夫·比奇一直缠着他。”

[deɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Dave	always	had	good	sense	,	but	he	don't	show	it	now	.
戴夫	总是	有	好的	感觉	,	但	他	不	展示	它	现在	.

戴夫一直很有判断力，但他现在却表现不出来。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['æmbjələns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [floʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	paid	for	the	ambulance	that	Mrs	.	Morton	used	to	take	Floe	to	her
他	有薪酬的	为了	这	救护车	那	太太	.	莫顿	用过的	到	拿	浮冰	到	她

[haʊs] [wɪð; wɪθ] ,

house	with	,
房子	和	,

他付了莫顿太太用来把弗洛送回家的救护车的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kɔːst] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['enihaʊ] . "

and	that	must	'	a	'	cost	three	dollars	anyhow	.	"
和	那	必须	-	一个	-	成本	三	美元	无论如何	.	"

而且那东西肯定要花三美元。

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [mʌtʃ] [naʊ] , [maɪk] ? "

"	Does	he	come	here	much	now	,	Mike	?	"
"	做	他	来	这里	很多	现在	,	麦克风	?	"

“迈克，他现在经常来这里吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hiː; hi][ækts] [sɔːr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	Not	much	,	and	when	he	does	come	he	acts	sore	all	the	time	.
"	不是	很多	,	和	什么时候	他	做	来	他	行为	疮	全部	这	时间	.

“不多，而且他来的时候总是装作很痛苦的样子。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɔːrnɪn] - [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	other	mornin	'	about	four	o'clock	he	came	in	here	and	got	a	couple	of
这	其他	早晨	-	关于	四	点钟	他	来了	在	这里	和	得到	一个	夫妻	的

[drɪŋks] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - .

drinks	and	he	was	so	mad	he	was	cryin	'	.
饮料	和	他	曾是	所以	疯狂的	他	曾是	哭泣	-	.

那天早上四点左右，他来这里喝了几杯，气得哭了起来。

[wen] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːtɪn] - [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] .

When	I	ast	him	what	was	eatin	'	him	he	wanted	to	lick	me	.
什么时候	我	最	他	什么	曾是	吃	-	他	他	通缉	到	舔	我	.

当我问他有什么烦心事时，他想舔我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər]['tʃeɪndʒɪn] - [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , [feigən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

I	tell	you	,	things	are	changin	'	in	Bucktown	,	Fagin	,	and	I	don't	like	it	a
我	告诉	你	,	事物	是	变化	-	在	巴克镇	,	费金	,	和	我	不	喜欢	它	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] .

little	bit	.
小的	少量	.

费金，我告诉你，巴克镇正在发生变化，我一点也不喜欢。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

"	The	women	of	Bucktown	were	talking	the	same	way	,
"	这	女性	的	巴克镇	是	说	这	相同的	方式	,

“巴克镇的妇女们也是这么说的，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['ɜːrnɪst]

and	little	groups	of	them	could	be	seen	here	and	there	in	earnest
和	小的	团体	的	他们	可以	是	已见	这里	和	那里	在	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

conversation	about	Mrs	.	Cook	,
对话	关于	太太	.	厨师	,

不时可以看到三三两两的人们聚在一起，认真地谈论着库克太太。

[bɪl] [kʊk] , [floʊ] , ['dʒɪmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bill	Cook	,	Floe	,	Jimmie	,	etc	.
账单	厨师	,	浮冰	,	吉米	,	ETC	.

Bill Cook、Floe、Jimmie 等。

" [aɪl] [bet] - [biː; bi] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪni] .

"	I'll	bet	Bill'll	be	drunk	when	he	gits	his	money	,	"	said	Mrs	.	Kinney	.
"	患病的	赌注	-	是	醉	什么时候	他	git	他的	钱	,	"	说	太太	.	金尼	.

“我敢打赌，比尔拿到钱的时候肯定会喝得酩酊大醉，”金尼太太说。

" [juː; jʊ] [gɪt] [hɜːr; hər] [mæd]

"	You	git	her	mad
"	你	git	她	疯狂的

你惹她生气了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [swer] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

and	she'll	swear	like	she	always	did	.
和	壳	发誓	喜欢	她	总是	做过	.

她还会像以前一样骂人。

[wer] ['dɜ:] [jər] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðæt] [hæt] [ʃi:z] ['wɛrɪn] - ?

Where	der	yer	suppose	she	got	that	hat	she's	wearin	'	?
在哪里	德尔	你的	认为	她	得到	那	帽子	她是	穿着	-	?

你猜她戴的那顶帽子是从哪儿弄来的?

[wen] [aɪ][ˌeɪ es 'ti:][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [ɜ:r; ər] ,

When	I	ast	her	she	said	the	Lord	give	it	to	'	er	,
什么时候	我	最	她	她	说	这	主	给	它	到	-	呃	,

当我问她时，她说愿上帝赐予她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['kɜ:tənz] .

and	she	says	she's	goin	'	ter	have	a	carpet	and	curtains	.
和	她	说道	她是	去	-	特尔	有	一个	地毯	和	窗帘	.

她说她打算铺地毯、挂窗帘。

[aɪ] [wɪʃ] [bɪl] [wʊd] [gɪt] [drʌŋk] [ænd; ənd][dʒʌst] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

I	wish	Bill	would	git	drunk	and	just	teach	her	a	good	lesson	.
我	希望	账单	会	git	醉	和	只是	教	她	一个	好的	课	.

我真希望比尔能喝醉，好好教训她一顿。

[ʃi:z] ['gɪtɪn] - [tu:] [smɑ:rt] .

She's	gittin	'	too	smart	.
她是	吉廷	-	也	聪明的	.

她越来越聪明了。

[ʃi:l] [kwɪt] ['spi:kɪn] - [tu:; tə][ˌju: 'es][nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] ,

She'll	quit	speakin	'	to	us	next	thing	we	know	,
壳	辞职	说话	-	到	我们	下一个	事物	我们	知道	,

我们很快就会发现她不再跟我们说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [floʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [tʊk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	that	Floe	that	Mrs	.	Morton	took	home	with	her	,
和	那	浮冰	那	太太	.	莫顿	采取	家	和	她	,

还有莫顿太太带回家的那块浮冰，

[aɪl] [bet] [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][gɜ:rl][ə'^in] .

I'll	bet	she'll	be	a	bad	girl	agin	.
患病的	赌注	壳	是	一个	坏的	女孩	再次	.

我敢打赌她还会再次变成坏女孩。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] ['bʌkˌtaʊn] .

If	I	don't	miss	my	guess	,	they'll	be	sorry	they	ever	saw	Bucktown	.
如果	我	不	错过	我的	猜测	,	他们会	是	对不起	他们	曾经	锯	巴克镇	.

如果我猜对了，他们一定会后悔来过巴克镇。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] [wen] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði]

"	Even	the	children	would	stand	and	look	at	Bill	when	he	passed	by	on	the
"	甚至	这	孩子们	会	站立	和	看	在	账单	什么时候	他	通过了	经过	在	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

“就连孩子们都会在比尔走过街上时驻足观看。”

['mɔ:rtən][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi]

Morton	had	gone	with	him	to	his	old	employer	and	told	him	how	he
莫顿	有	已消失	和	他	到	他的	老的	雇主	和	讲述	他	如何	他

[wʌz; wəz] [seɪvd] ,

was	saved	,
曾是	已保存	,

莫顿陪着他去找了他的老雇主，并告诉他自己是如何获救的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	he	gave	Bill	back	his	old	place	in	the	shop	.
和	他	给予	账单	后退	他的	老的	地方	在	这	店铺	.

他把比尔在店里原来的位置还给了他。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ten] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] .

He	worked	ten	hours	each	day	and	went	to	the	Mission	every	night	.
他	工作	十	小时	每个	天	和	去	到	这	使命	每一个	夜晚	.

他每天工作十个小时，每晚都去救济站。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [praɪs] .

Jimmie	was	getting	on	well	with	is	studies	under	Mrs	.	Price	.
吉米	曾是	获得	在	出色地	和	是	研究	在下面	太太	.	价格	.

吉米在普莱斯太太的指导下学习进展顺利。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

She	gave	him	an	hour	each	morning	and	he	worked	hard	to	get	his
她	给予	他	一个	小时	每个	早晨	和	他	工作	难的	到	得到	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

她每天早上给他一个小时的时间，他努力学习。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɔrtənz] ['ɑːfɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

On	Saturday	morning	he	rushed	into	Morton's	office	very	much	excited	.
在	周六	早晨	他	匆忙	进入	莫顿	办公室	非常	很多	兴奋的	.

星期六早上，他非常兴奋地冲进了莫顿的办公室。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪmi] ? " [sed] ['mɔːrtən] .

"	What's	the	matter	,	Jimmie	?	"	said	Morton	.
"	是什么	这	事情	,	吉米	?	"	说	莫顿	.

“吉米，你怎么了？”莫顿问道。

" ['mætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

['mætər] - ['nɔː] , [aɪ] [ges] .

Matter	'	nough	,	I	guess	.
事情	-	足够了	,	我	猜测	.

我想，这很重要。

[wʌt] [jər] [bɪn] - - [ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] ?

What	yer	been	steerin	'	me	up	against	?
什么	你的	到过	-	-	我	向上	反对	?

你一直在引导我对抗什么?

[aɪ][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - ['gɪtɪn] - [maɪ]['les(ə)n] [ʌp][æt; ət]['praɪsɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] [kʌmz] [hoʊm] .

I	was	jus	'	gittin	'	my	lesson	up	at	Price's	and	her	man	comes	home	.
我	曾是	果汁	-	吉廷	-	我的	课	向上	在	价格	和	她	男人	来	家	.

我当时正在普莱斯家上课，她男人就回家了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['trævəlɪn] - [mæn][ænd; ənd] [gɪts] [hoʊm] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

He's	a	travelin	'	man	and	gits	home	once	a	month	.
他是	一个	旅行	-	男人	和	git	家	一次	一个	月	.

他是个四处奔波的人，一个月才回家一次。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['pɔɪntɪn] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] , [sez] , [sez] [hiː; hi] ,

He	stood	lookin	'	at	me	and	,	pointin	'	his	finger	at	me	,	says	,	says	he	,
他	站立	在看	-	在	我	和	,	指向	-	他的	手指	在	我	,	说道	,	说道	他	,

- [wɒts] [dɪs] ? -

'	What's	dis	?	'
-	是什么	迪斯	?	-

他站在那里看着我，用手指着我说："这是什么？"

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [dæts] ['dʒɪmi] [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪm] ['tiːtʃɪn] - [hɪm; ɪm][ter] [riːd]

His	woman	says	,	says	she	,	'	Dat's	Jimmie	Moore	and	I'm	teachin	'	him	ter	read
他的	女士	说道	,	说道	她	,	-	数据	吉米	摩尔	和	我是	教学	-	他	特尔	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

他的女人说："那是吉米·摩尔，我正在教他读书写字。"

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['dɝː] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɔɪz] [æt; ət]['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] . -

He's	one	of	der	Sunday	school	boys	at	der	Mission	.	'
他是	一	的	德尔	星期日	学校	男孩们	在	德尔	使命	.	-

他是教会主日学校的男孩之一。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi] [sed] [ter][hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

'	I	don't	want	no	such	cattle	in	my	house	,	'	he	said	ter	his	woman	.
-	我	不	想	不	这样的	牛	在	我的	房子	,	-	他	说	特尔	他的	女士	.

"我家里可不想要这种牲畜，"他对妻子说。

- ['hiːz] ['kʌvərd] [wɪd] - ([ɜːr; ər] - [laɪk][dæt]) [stiːl] [jər] [blaɪnd] [wen] [jər] [eint]

'	He's	covered	wid	vermum	(	er	somfin	like	dat	)	and'll	steal	yer	blind	when	yer	ain't
-	他是	涵盖	宽	-	(	呃	-	喜欢	数据	)	并且会	偷	你的	瞎的	什么时候	你的	不是

['lʊkɪn] - ,

lookin	'	,
在看	-	,

"他浑身沾满了蛆虫（或者类似的东西），会在你不注意的时候偷走你的百叶窗。"

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [-] ['rʌnɪn] - [noʊ] ['mɪʃ(ə)n] ,

'	and	said	he	wa'n't	runnin	'	no	mission	,
-	和	说	他	想	跑步	-	不	使命	,

他说他没有执行任何任务。

[ænd; ənd] - [ef][aɪ] ['dɪdnt] [gɪt] ['hiːd] [slɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ['dɝː]['waɪndər] . "

and	'	f	I	didn't	git	he'd	sling	me	out	der	winder	.	"
和	-	f	我	没有	git	他会	吊索	我	出去	德尔	卷线器	.	"

"如果我没明白，他就会把我扔出窗外。"

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

"	Well	,	what	did	you	do	,	Jimmie	?	"	asked	Morton	.
"	出色地	,	什么	做过	你	做	,	吉米	?	"	问	莫顿	.

"吉米，你都做了些什么？"莫顿问道。

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

[aɪ] [dʌks] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʌks] [aʊt] [fæst][ɪz] [wʌt] [aɪ][duː] .

I	ducks	out	,	and	ducks	out	fast	is	what	I	do	.
我	鸭子	出去	,	和	鸭子	出去	快速地	是	什么	我	做	.

我溜走了，而且是迅速溜走。

[dɪd] [jər] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	yer	ever	see	him	?
做过	你的	曾经	看	他	?

你见过他吗?

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɔːl] , ['skɪni] [gaɪz]

He's	one	of	them	tall	,	skinny	guys
他是	一	的	他们	高的	，瘦骨嶙峋的		伙计们

他就是那种又高又瘦的人。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ɜːr; ər] [haɪ] ['ʃaɪni] [hæt][dæt] [meɪks] [hɪm; ɪm]['tɔːlər][ænd; ənd] ['skɪniːɚ] .

and	he's	got	er	high	shiny	hat	dat	makes	him	taller	and	skinnier	.
和	他是	得到	呃	高的	闪亮的	帽子	数据	制作	他	更高	和	更瘦	.

他戴着一顶高高的、闪闪发光的帽子，这让他显得更高更瘦。

['hiːd] [goʊ]['fɚː, 'fɛr][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][æt; ət]['dɚː] [ˌmæskə'reɪd] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] ,

He'd	go	fer	a	lead	pencil	at	der	masquerade	in	Bucktown	,
他会	去	fer	一个	带领	铅笔	在	德尔	化装舞会	在	巴克镇	,

他会在巴克镇的化装舞会上去拿一支铅笔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

if	he	had	a	rubber	on	his	head	.
如果	他	有	一个	橡皮	在	他的	头	.

如果他头上戴着橡胶帽的话。

[den] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɪz][soʊ][bɪg][dæt]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['beli] - [bænd] ['bʌtnd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ter]

Den	his	overcoat	is	so	big	dat	he's	got	a	belly	-	band	buttoned	on	behind	it	ter
丹	他的	大衣	是	所以	大的	数据	他是	得到	一个	腹部	-	乐队	纽扣	在	在后面	它	特尔

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] .

make	it	littler	.
制作	它	小	.

他的大衣太大了，以至于他在大衣后面系了一条带扣的腰带，让大衣看起来小一些。

[dʒiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɜːr; ər][ræt] - [teɪl][ɪn][ɜːr; ər][kwɔːrt][kʌp] .

Gee	,	he	looked	like	er	rat	-	tail	in	er	quart	cup	.
吉	,	他	看起来	喜欢	呃	鼠	-	尾巴	在	呃	夸脱	杯子	.

哎呀，他看起来就像一小撮老鼠尾巴泡在一夸脱的杯子里一样。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][left][maɪ] [bʊk] [dɪr] ,

I	wouldn't	care	so	much	,	but	I	left	my	book	dere	,
我	不会	关心	所以	很多	,	但	我	左边	我的	书	德雷	,

我本来不会那么在意，但我把书落在那儿了。

[ænd; ənd][aɪm][skɑːrt][ter][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	scart	ter	go	after	it	.	"
和	我是	疤痕	特尔	去	后	它	.	"

我不敢去追寻它。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

"	Did	you	say	anything	to	him	,	Jimmie	?	"	asked	Morton	.
"	做过	你	说	任何事物	到	他	,	吉米	?	"	问	莫顿	.

“吉米，你跟他说什么了吗？”莫顿问道。

" [nɑːt][ɑːn] [jər] [laɪf] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm] ;

"	Not	on	yer	life	,	I	didn't	have	time	;
"	不是	在	你的	生活	,	我	没有	有	时间	;

“想都别想，我没时间；

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːtɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɚː] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

he	came	near	beatin	'	me	to	der	door	as	it	was	.	"
他	来了	靠近	殴打	-	我	到	德尔	门	作为	它	曾是	.	"

他几乎比我先一步冲到门口。

" [wel] , ['nevər][maɪnd] , ['dʒɪmi] .

"	Well	,	never	mind	,	Jimmie	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	吉米	.

“好吧，没关系，吉米。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It	may	be	all	right	.
它	可能	是	全部	正确的	.

或许没问题。

[aɪ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [bʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [jet] ,

I	will	get	your	book	for	you	and	you	will	learn	to	read	and	write	yet	,
我	将要	得到	你的	书	为了	你	和	你	将要	学习	到	读	和	写	然而	,

我会帮你找到那本书，你很快就能学会读写了。

" [sed] ['mɔːrtən] ['kaɪndli] .

"	said	Morton	kindly	.
"	说	莫顿	亲切地	.

莫顿和蔼地说。

" ['roʊmənz] [eɪt] : - [sez] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]

"	Romans	8	:	28	says	that	'	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love
"	罗马书	8	:	-	说道	那	-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱

[gɑːd] . -

God	.	'
上帝	.	-

罗马书 8:28 说：‘万事都互相效力，叫爱神的人得益处。’

" [waɪl] ['dʒɪmiz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [praɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] ['sensətɪv] ,

"	While	Jimmie's	experience	with	Price	was	hard	for	one	so	sensitive	,
"	尽管	吉米的	经验	和	价格	曾是	难的	为了	一	所以	敏感的	,

“虽然吉米与普莱斯的经历对于一个如此敏感的人来说很艰难，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

before	the	day	ended	he	was	very	glad	it	had	happened	as	it	did	.
前	这	天	结束	他	曾是	非常	高兴的	它	有	发生	作为	它	做过	.

在一天结束之前，他非常庆幸事情是这样发生的。

[æz; əz] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [praɪs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [daʊn] - [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [duː]

As	Mr	.	and	Mrs	.	Price	started	for	down	-	town	that	evening	to	do
作为	先生	.	和	太太	.	价格	开始	为了	向下	-	镇	那	晚上	到	做

[sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ,

some	shopping	,
一些	购物	,

当普莱斯夫妇当晚动身前往市中心购物时，

['mɪsɪz] . [praɪs] [tʊk] ['dʒɪmiz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Price	took	Jimmie's	book	with	her	.
太太	.	价格	采取	吉米的	书	和	她	.

普莱斯太太把吉米的书带走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['breidi] [striːt] , [wer] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ,

When	they	reached	Brady	Street	,	where	the	Mission	is	located	,
什么时候	他们	达到	布雷迪	街道	,	在哪里	这	使命	是	位于	,

当他们到达布雷迪街，也就是教会所在地时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['mɪstər] . [praɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

she	turned	suddenly	to	Mr	.	Price	and	said	,
她	转向	突然	到	先生	.	价格	和	说	,

她突然转向普莱斯先生说：

" [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['bɔɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	I	have	that	boy's	book	with	me	and	I	want	to	take	it	to	him	at
"	我	有	那	男孩们	书	和	我	和	我	想	到	拿	它	到	他	在

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	Mission	.
这	使命	.

“我带着那个男孩的书，我想把它带到救济站给他。”

[pliːz] [wɔːk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [rʌf] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
Please **walk** **down** **with** **me** **;** **it** **is** **rather** **rough** **on** **Saturday** **night** **and** **I** **am**
请 走 向下 和 我 ; 它 是 相当 粗糙的 在 周六 夜晚 和 我 是
['tɪmɪd] [ə'loʊn] .
timid **alone** **.**
胆小 独自的 .

请陪我一起走下去；周六晚上那里比较乱，我一个人不敢走。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,
" **For** **what** **followed** **,**
" 为了 什么 随后 ,

至于接下来发生的事，

[hɪr] ['mɪstər] . ['praɪsɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
hear **Mr** **.** **Price's** **own** **words** **as** **he** **stood** **up** **to** **speak** **in** **the** **Mission** **at** **the**
听到 先生 . 价格 自己的 字 作为 他 站立 向上 到 说话 在 这 使命 在 这
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
end **of** **the** **service** **.**
结尾 的 这 服务 .

聆听普莱斯先生在礼拜结束时站起来在教堂里发表讲话时的原话。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]
" **If** **any** **one** **had** **told** **me** **this** **morning** **that** **I** **would** **be** **in** **a** **place** **like** **this** **to**
" 如果 任何 一 有 讲述 我 这 早晨 那 我 会 是 在 一个 地方 喜欢 这 到
- [naɪt] ,
- **night** **,**
- 夜晚 ,

“如果今天早上有人告诉我，我今晚会身处这样的境地，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'seɪn] .
I **would** **have** **considered** **that** **person** **insane** **.**
我 会 有 经过考虑的 那 人 疯狂的 .

我会认为那个人疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] .
It **was** **all** **a** **mistake** **on** **my** **part** **,** **but** **I** **thank** **God** **for** **the** **mistake** **.**
它 曾是 全部 一个 错误 在 我的 部分 , 但 我 感谢 上帝 为了 这 错误 .

这一切都是我的错，但我感谢上帝让我犯了这个错。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] .
For **years** **I** **have** **been** **a** **traveling** **man** **.**
为了 年 我 有 到过 一个 旅行 男人 .

多年来我一直是个四处漂泊的人。

[tuː; tə][hoʊld][maɪ] [treɪd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [maɪ] ['kʌstəmərz]
To **hold** **my** **trade** **and** **be** **a** **good** **fellow** **I** **have** **always** **treated** **my** **customers**
到 抓住 我的 贸易 和 是 一个 好的 同伴 我 有 总是 治疗 我的 顾客
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

为了保住我的生意，也为了做一个好人，我一直都善待我的顾客。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
In **this** **way** **I** **got** **into** **the** **habit** **of** **drinking** **.**
在 这 方式 我 得到 进入 这 习惯 的 喝 .

就这样，我养成了喝酒的习惯。

['nevər] [gɑːt] [drʌŋk] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,
Never **got** **drunk** **very** **often** **at** **first** **,**
绝不 得到 醉 非常 经常 在 第一的 ,

起初我很少喝醉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][kept] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] — ['nevər][gɑːt]['soʊbər]

but	the	habit	kept	growing	until	it	has	been	the	other	way	—	never	got	sober
但	这	习惯	保留	生长	直到	它	有	到过	这	其他	方式	—	绝不	得到	清醒

['veri] ['ɔːf(ə)n] .

very	often	.
非常	经常	.

但这种习惯却愈演愈烈，最终变成了另一种情况——很少清醒过来。

[ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] ,

Ten	days	ago	,	in	another	city	,
十	天	前	,	在	其他	城市	,

十天前，在另一个城市，

[ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

fifteen	of	us	boys	met	at	the	supper	table	in	the	hotel	and	one	of
十五	的	我们	男孩们	遇见	在	这	晚餐	桌子	在	这	酒店	和	一	的

[ðem; ðəm][bet][ðə; ði] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

them	bet	the	drinks	for	the	crowd	with	another	one	.
他们	赌注	这	饮料	为了	这	人群	和	其他	一	.

我们十五个男生在酒店的餐桌旁碰面，其中一个男生和另一个男生打赌，赌大家的酒水。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][bet][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,

I	do	not	know	what	the	bet	was	about	,
我	做	不是	知道	什么	这	赌注	曾是	关于	,

我不知道他们打赌的内容是什么。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][ɔːl] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	after	supper	we	all	adjourned	to	the	barroom	to	drink	with	the
但	后	晚餐	我们	全部	休会	到	这	酒吧间	到	喝	和	这

['luːzər] .

loser	.
失败者	.

但晚饭后，我们都去了酒吧，和输家一起喝酒。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

Before	we	stopped	we	had	all	treated	and	every	one	was	ready	for
前	我们	停止	我们	有	全部	治疗	和	每一个	一	曾是	准备好	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

在我们停下来之前，我们已经对所有人进行了治疗，每个人都做好了应对任何情况的准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

To	make	a	long	story	short	,	we	have	all	been	drunk	for	ten	days	.
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我们	有	全部	到过	醉	为了	十	天	.

长话短说，我们已经醉了十天了。

[aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [aɪ][left][maɪ][hoʊ'tel][bɪl] [ˌʌn'peɪd] .

I	reached	home	this	morning	without	money	;	I	left	my	hotel	bill	unpaid	.
我	达到	家	这	早晨	没有	钱	;	我	左边	我的	酒店	账单	未付	.

今天早上我到家时身无分文，因为我没有支付酒店账单。

[maɪ][fɜːrm] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

My	firm	does	not	know	where	I	am	.
我的	公司	做	不是	知道	在哪里	我	是	.

我的公司不知道我在哪里。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd][ɪn][ə; eɪ]

When	I	went	into	the	house	my	wife	had	company	,	and	I	was	mad	in	a
什么时候	我	去	进入	这	房子	我的	妻子	有	公司	,	和	我	曾是	疯狂的	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我进屋时，妻子有客人来访，我顿时火冒三丈。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

I	tried	to	kick	a	boy	out	of	doors	that	she	was	teaching	to	read	.
我	尝试	到	踢	一个	男生	出去	的	门	那	她	曾是	教学	到	读	.

我试图把一个男孩从她教他识字的教室门里赶出去。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [ɔːl] [deɪ] .

I	have	not	spoken	a	pleasant	word	all	day	.
我	有	不是	说	一个	令人愉快的	单词	全部	天	.

我今天一整天都没说过一句好话。

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [waɪf] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

To	-	night	my	wife	asked	me	to	come	to	this	place	with	her	,
到	-	夜晚	我的	妻子	问	我	到	来	到	这	地方	和	她	,

今晚我妻子让我陪她来这个地方，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] .

as	she	had	a	book	she	wanted	to	deliver	to	that	boy	.
作为	她	有	一个	书	她	通缉	到	递送	到	那	男生	.

因为她有一本书想送给那个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

He	was	nowhere	to	be	seen	,
他	曾是	无处	到	是	已见	,

他不见踪影。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

so	I	sat	down	with	her	in	the	back	part	of	the	building	to	wait	for
所以	我	卫星	向下	和	她	在	这	后退	部分	的	这	建筑	到	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是我和她坐在大楼后面等他。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

Two	large	women	came	in	and	we	moved	in	against	the	wall	to	make	room
二	大的	女性	来了	在	和	我们	已搬	在	反对	这	墙	到	制作	房间

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

两个身材高大的女人走了进来，我们靠墙站着，给她们腾出地方。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [pæst] [ðoʊz]

I	became	very	nervous	and	wanted	to	get	out	,	but	I	couldn't	get	past	those
我	成为	非常	紧张的	和	通缉	到	得到	出去	,	但	我	不能	得到	过去的	那些

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我变得非常紧张，想要离开，但我却无法越过那些女人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [æt; ət][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] ,

I	was	angry	enough	at	my	wife	to	choke	her	,
我	曾是	生气的	足够的	在	我的	妻子	到	呛	她	,

我当时气得想掐死我老婆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sʌŋ] [ðoʊz] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['nevər] [wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

but	she	sat	there	and	sung	those	old	songs	and	never	once	looked	at	me	.
但	她	卫星	那里	和	唱	那些	老的	歌曲	和	绝不	一次	看起来	在	我	.

但她坐在那里唱着那些老歌，却一次也没有看我一眼。

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ðer; ðər] , - [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [roʊt] ['mʌðər] ?

When	my	eye	caught	sight	of	the	motto	there	,	'	How	long	since	you	wrote	Mother	?
什么时候	我的	眼睛	捕捉	视线	的	这	座右铭	那里	,	-	如何	长的	自从	你	写道	母亲	?

-
'
-
-

当我的目光落在那句格言上时，“你上次写信给母亲是什么时候？”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .

I	almost	fell	from	my	chair	.
我	几乎	跌倒	从	我的	椅子	.

我差点从椅子上摔下来。

['lɪs(ə)n] , ['fɛloʊz] ; [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][gɑ:d]['evər] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Listen	,	fellows	;	I	had	as	good	a	mother	as	God	ever	gave	a	boy	.
听	,	伙伴们	;	我	有	作为	好的	一个	母亲	作为	上帝	曾经	给予	一个	男生	.

听着，伙计们；我拥有上帝赐予男孩的最好的母亲。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,

I	had	promised	her	many	times	that	I	would	not	take	another	drink	,
我	有	承诺	她	许多	时代	那	我	会	不是	拿	其他	喝	,

我曾多次向她保证我不会再喝酒了。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .

but	never	could	keep	my	word	.
但	绝不	可以	保持	我的	单词	.

但我始终无法信守诺言。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf]

One	day	when	I	was	in	a	barroom	,	I	received	a	telegram	from	my	wife
一	天	什么时候	我	曾是	在	一个	酒吧间	,	我	已收到	一个	电报	从	我的	妻子

[wɪtʃ] [ri:d] ,

which	read	,
哪个	读	,

有一天我在酒吧里，收到妻子发来的电报，内容是：

- [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

'	Come	at	once	.
-	来	在	一次	.

立刻过来。

['mʌðər] [ɪz] [ded] . -

Mother	is	dead	.	'
母亲	是	死的	.	-

母亲去世了。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['kɑ:nʃəs] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prer]

When	I	reached	home	they	told	me	that	the	last	conscious	words	were	a	prayer
什么时候	我	达到	家	他们	讲述	我	那	这	最后的	有意识的	字	是	一个	祷告

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

for	her	boy	.
为了	她	男生	.

我到家后，他们告诉我，她最后清醒时说的话是为她的儿子祈祷。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	had	promised	her	to	meet	her	in	Heaven	,
我	有	承诺	她	到	见面	她	在	天堂	,

我曾答应过她要在天堂与她相见，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] .

but	I've	gone	lower	and	lower	since	her	death	.
但	我已经	已消失	降低	和	降低	自从	她	死亡	.

但自从她去世后，我的情绪就越来越低落。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] ;

I	thank	God	for	that	boy	;
我	感谢	上帝	为了	那	男生	;

我感谢上帝赐予我那个男孩；

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

I	thank	God	for	those	words	on	the	wall	and	for	Mr	.	Morton's	invitation
我	感谢	上帝	为了	那些	字	在	这	墙	和	为了	先生	.	莫顿	邀请

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [gɑːd] .

to	come	to	Mother's	God	.
到	来	到	母亲的	上帝	.

我感谢上帝，感谢墙上的那些话语，也感谢莫顿先生邀请我来到母亲的上帝面前。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltər] ,

Since	I	came	to	this	altar	,
自从	我	来了	到	这	坛	,

自从我来到这个祭坛前，

['dʒiːzəs][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [miːt] ['mʌðər]

Jesus	has	saved	me	and	I	mean	to	live	for	Him	and	meet	Mother
耶稣	有	已保存	我	和	我	意思是	到	居住	为了	他	和	见面	母亲

['oʊvər][ðer; ðər] .

over	there	.
超过	那里	.

耶稣拯救了我，我决心为他而活，并在那里与母亲相会。

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	As	he	sat	down	there	was	scarcely	a	dry	eye	in	the	house	.
"	作为	他	卫星	向下	那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	.

“他坐下时，屋里几乎没有人不流泪。”

['dʒɪmi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] ,

Jimmie	went	up	to	him	and	put	his	hand	on	his	arm	and	said	,
吉米	去	向上	到	他	和	放	他的	手	在	他的	手臂	和	说	,

吉米走到他跟前，把手放在他的胳膊上说：

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət] [jər] [ter] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [jər] [naʊ] , ['mɪstər] . [praɪs] .

"	I	was	sore	at	yer	ter	-	day	,	but	I	love	yer	now	,	Mr	.	Price	.
"	我	曾是	疮	在	你的	特尔	-	天	,	但	我	爱	你的	现在	,	先生	.	价格	.

“那天我心里很不是滋味，但我现在爱你，普莱斯先生。”

" [praɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Price	took	the	boy	in	his	arms	and	hugged	him	.
"	价格	采取	这	男生	在	他的	武器	和	拥抱	他	.

普莱斯把男孩抱在怀里，紧紧地搂住了他。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

"	I	love	you	,	my	boy	,	and	will	always	be	your	friend	.
"	我	爱	你	,	我的	男生	,	和	将要	总是	是	你的	朋友	.

“我爱你，我的孩子，我会永远是你的朋友。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ] [hoʊm] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	will	always	find	my	home	open	to	you	.
你	将要	总是	寻找	我的	家	打开	到	你	.

我的家永远为你敞开。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

The	Meeting	in	the	Market
这	会议	在	这	市场

市场会议

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

The	first	day	that	was	warm	enough	for	people	to	stand	outside	and	listen	,
这	第一的	天	那	曾是	温暖的	足够的	为了	人们	到	站立	外部	和	听	,

天气终于暖和到可以站在户外聆听音乐的第一天

['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] , [waɪt] ['stæljənz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['wægən] , [wɪtʃ]

Mr	.	Morton	had	his	big	,	white	stallions	hitched	to	the	gospel	wagon	,	which
先生	.	莫顿	有	他的	大的	,	白色的	种马	搭便车	到	这	福音	车皮	,	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [waɪt] .

was	also	white	.
曾是	还	白色的	.

莫顿先生把他的高大白色种马套在福音马车后面，马车也是白色的。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] ['wɪntɝd] [wel] [ænd; ənd] [weid] - [paʊndz] .

The	team	had	wintered	well	and	weighed	3400	pounds	.
这	团队	有	过冬	出色地	和	称重	-	磅	.

该队过冬情况良好，体重达到 3400 磅。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

As	they	stood	champing	their	bits	outside	of	the	Mission	,
作为	他们	站立	冠军	他们的	比特	外部	的	这	使命	,

他们站在教堂外，一边摩拳擦掌一边干着急。

['dʒɪmi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrtən] , [sed]

Jimmie	watched	them	for	a	few	minutes	and	then	,	turning	to	Morton	,	said
吉米	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	和	然后	,	转弯	到	莫顿	,	说

, " [pliːz] ,

,	"	Please	,
,	"	请	,

吉米看了他们几分钟，然后转向莫顿说：“请，

[kɪn] [aɪ] [goʊ] - , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ? "

kin	I	go	erlong	,	Mr	.	Morton	?	"
亲属	我	去	-	,	先生	.	莫顿	?	"

我可以去二龙吗，莫顿先生？ ”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , ['dʒɪmi] ?

"	Where	shall	we	go	,	Jimmie	?
"	在哪里	将	我们	去	,	吉米	?

“吉米，我们去哪儿？ ”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [θriː] ['miːtiŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [steɪz] [wɔːrm] ,

We	want	to	have	about	three	meetings	this	afternoon	if	the	weather	stays	warm	,
我们	想	到	有	关于	三	会议	这	下午	如果	这	天气	停留	温暖的	,

如果天气保持温暖，我们今天下午想开三场左右的会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

as	it	is	now	.	"
作为	它	是	现在	.	"

就像现在这样。

" [hæv; həv][ɔːl] - [ʌv; əv] - [ɪm][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Have all t'ree of ' em in Bucktown , " said Jimmie .
" 有 全部 - 的 - 呃 在 巴克镇 , " 说 吉米 .

“他们三个都在巴克镇，”吉米说。

" [aɪ][bet][aɪ][kɪn][gɪt] [deɪv] [biːtʃ] [ter] [kʌm] ['oʊvər][ter][ðə; ði]['kɔːrnər][ter] [siː] [dem] [dɪr] ['hɔːrsɪz] ,
" I bet I kin git Dave Beach ter come over ter the corner ter see dem dere horses ,
" 我 赌注 我 亲属 git 戴夫 海滩 特尔 来 超过 特尔 这 角落 特尔 看 民主 德雷 马匹 ,

“我敢打赌我能让戴夫·比奇过来到街角去看那些马。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][feigən][ænd; ənd] - [kʌm] ['oʊvər][ter] [hɪr] [bɪl] [kʊk] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːl] ,
and I'll bet Fagin and Mike'll come over ter hear Bill Cook make his speel ,
和 患病的 赌注 费金 和 - 来 超过 特尔 听到 账单 厨师 制作 他的 拼写 ,

我敢打赌，费金和迈克会过来听比尔·库克发表演讲。

[ænd; ənd][seɪ] , [kʌm] [hɪr] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] .
and say , come here er minute .
和 说 , 来 这里 呃 分钟 .

然后说，马上过来。

" ['dʒɪmi] [tʊk] ['mɔːrtən] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]
" Jimmie took Morton off to one side , away from every one , and whispered
" 吉米 采取 莫顿 离开 到 一 边 , 离开 从 每一个 一 , 和 低声说道
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] :
into his ear :
进入 他的 耳朵 :

吉米把莫顿拉到一边，远离所有人，在他耳边低语道：

" [ɪf] [juːl] [gɪt] [floʊ] [ter][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][æn; ən] - [sɪŋ] [dæt] [dɪr] [sɔːŋ] - ['telɪn] - [jər][maː]
" If you'll git Floe ter go down there an ' sing dat dere song erbout ' Tellin ' yer Ma
" 如果 你会 git 浮冰 特尔 去 向下 那里 一个 - 唱歌 数据 德雷 歌曲 erbout - 告诉 - 你的 马

“如果你能找到弗洛，就下去唱那首关于‘告诉妈妈’的歌吧

[aɪl] [biː; bi] [dɪr] -
I'll be dere '
患病的 是 德雷 -

我会到那儿的。

[[tel] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər]] , ['ɪtl] [gɪt]['dɝː] [hoʊl] [bʌntʃ] [aʊt][tuː; tə]['dɝː] ['miːtɪn] - . "
[Tell Mother I'll be There] , it'll git der whole bunch out to der meetin ' . "
[告诉 母亲 患病的 是 那里] , 它将 git 德尔 所有的 束 出去 到 德尔 会议 - . "

“告诉妈妈我会到场，这样他们全家都会去开会了。”

" [floʊ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , ['dʒɪmi] ,
" Floe is not very strong , Jimmie ,
" 浮冰 是 不是 非常 强的 , 吉米 ,

“弗洛不太强壮，吉米。”

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] . "
and I hardly think she would care to sing in the open air . "
和 我 几乎 思考 她 会 关心 到 唱歌 在 这 打开 空气 . "

我很难想象她会愿意在户外唱歌。

" [ɪf] [ʃiːl] [duː][et] , [wɪl] [jər] [let][hɜːr; hər] ? "
" If she'll do et , will yer let her ? "
" 如果 壳 做 等 , 将要 你的 让 她 ? "

“如果她愿意做，你会让她做吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" Oh , yes , if she cares to go I will be glad to take her with
" 哦 , 是的 , 如果 她 关心 到 去 我 将要 是 高兴的 到 拿 她 和

“哦，是的，如果她愿意去，我很乐意带她一起去。”

[ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['wægən] .

us	on	the	wagon	.
我们	在	这	车皮	.

我们戒酒了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ,

You	must	not	tell	her	I	wanted	you	to	ask	her	,
你	必须	不是	告诉	她	我	通缉	你	到	问	她	,

你千万不能告诉她是我让你问她的。

['dʒɪmi] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][æsk]

Jimmie	,	"	said	Mr	.	Morton	as	the	boy	started	on	a	run	to	ask
吉米	,	"	说	先生	.	莫顿	作为	这	男生	开始	在	一个	跑步	到	问

“吉米，”莫顿先生说着，男孩便跑去问。

[floʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Floe	to	sing	.
浮冰	到	唱歌	.

浮歌。

" [ʃiːl] [biː; bi] [dɪr] [baɪ]['dɝː] [taɪm] ['dɝː]['wægən][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	She'll	be	dere	by	der	time	der	wagon	is	,	"	said	Jimmie	,	all	out	of	breath	,
"	壳	是	德雷	经过	德尔	时间	德尔	车皮	是	,	"	说	吉米	,	全部	出去	的	气息	,

“她会在马车到达之前就到，”吉米气喘吁吁地说。

" [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [daʊn] [naʊ] [ter] [tel] ['dɝː] [gæŋ] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - .

"	an	'	I'm	goin	'	down	now	ter	tell	der	gang	you're	comin	'	.
"	一个	-	我是	去	-	向下	现在	特尔	告诉	德尔	帮派	你是	即将到来	-	.

“我现在要下去告诉那帮人你要来了。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

"	Before	the	second	song	had	been	sung	at	least	two	hundred	people	stood	before
"	前	这	第二	歌曲	有	到过	唱	在	至少	二	百	人们	站立	前

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['wægən][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

the	gospel	wagon	at	the	corner	of	the	Market	.
这	福音	车皮	在	这	角落	的	这	市场	.

“第二首歌还没唱完，至少有两百人站在市场拐角处的福音车前。”

[ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['saɪzɪz] , ['kʌlɝz] , [kaɪndz] , [sʌm; səm] [drʌŋk] , [sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

All	ages	,	sizes	,	colors	,	kinds	,	some	drunk	,	some	under	the	influence	of
全部	年龄	,	尺寸	,	颜色	,	种类	,	一些	醉	,	一些	在下面	这	影响	的

['mɔːrfiːn] [ænd; ənd]['oʊpiəm] ,

morphine	and	opium	,
吗啡	和	鸦片	,

各种年龄、体型、肤色、种类的人，有的喝醉了，有的受到吗啡和鸦片的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['griːks] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	Greeks	and	Russians	who	could	not	understand	one	word	of	the
和	一些	希腊人	和	俄罗斯人	WHO	可以	不是	理解	一	单词	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

还有一些希腊人和俄罗斯人，他们一句英语都听不懂。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːli] [rɪ'zɔːrt] ,

On	the	edge	of	the	crowd	were	three	or	four	girls	from	the	Dolly	resort	,
在	这	边缘	的	这	人群	是	三	或者	四	女孩们	从	这	多莉	采取	,

人群边缘站着三四个来自多莉度假村的女孩，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [taɪp] [nɪr] [baɪ] .

and	as	many	more	from	other	houses	of	this	same	type	near	by	.
和	作为	许多	更多的	从	其他	房屋	的	这	相同的	类型	靠近	经过	.

附近其他同类型房屋中还有许多类似的房屋也存在同样的问题。

['ɔɪli] [aik] , [fred] [hʊd] [ænd; ənd] [dʒuːi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][feigən] , [maɪk] ,

Oily	Ike	,	Fred	Hood	and	Jewey	were	there	;	but	Fagin	,	Mike	,
油腻的	艾克	,	弗雷德	兜帽	和	犹太人	是	那里	;	但	费金	,	麦克风	,

油腻的艾克、弗雷德·胡德和朱伊都在场；但费金、迈克、

[deɪv] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Dave	Beach	and	Jimmie	were	nowhere	to	be	seen	.
戴夫	海滩	和	吉米	是	无处	到	是	已见	.

戴夫·比奇和吉米不见踪影。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [kwɔːr'tet] [ə'roʊz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	the	male	quartet	arose	to	sing	,
什么时候	这	男性	四重奏	出现	到	唱歌	,

当男声四重唱起身演唱时，

['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

every	one	became	very	quiet	and	listened	attentively	to	the	singing	.
每一个	一	成为	非常	安静的	和	听着	认真地	到	这	歌唱	.

所有人都安静下来，认真地听着歌声。

['mɔːrtən] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [sɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Morton	read	the	first	Psalm	and	then	told	the	crowd	just	why	they	were	there	.
莫顿	读	这	第一的	诗篇	和	然后	讲述	这	人群	只是	为什么	他们	是	那里	.

莫顿朗读了第一首诗篇，然后告诉众人他们来到这里的原因。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

"	We	are	here	to	tell	you	about	the	Lord	Jesus	Christ	and	His	power	to
"	我们	是	这里	到	告诉	你	关于	这	主	耶稣	基督	和	他的	力量	到

[seɪv] ;

save	;
节省	;

“我们来这里是为了告诉你们主耶稣基督和他拯救的大能；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [niːdz] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɔːrtən] .

because	we	know	that	every	one	of	you	needs	Him	,	"	said	Morton	.
因为	我们	知道	那	每一个	一	的	你	需求	他	,	"	说	莫顿	.

“因为我们知道你们每个人都需要他，”莫顿说。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] " [fuːld] ,

This	class	of	people	can	never	be	"	fooled	,
这	班级	的	人们	能	绝不	是	"	被骗了	,

这类人永远不会被“愚弄”。

" [ænd; ənd][wʌn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	and	one	endeavoring	to	help	them	in	a	spiritual	way	must	be	very
"	和	一	努力	到	帮助	他们	在	一个	精神	方式	必须	是	非常

[fræŋk][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

frank	and	honest	,
坦率	和	诚实的	,

“而那些试图在精神上帮助他们的人，必须非常坦诚和诚实。”

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [juːz] " [naɪs] " [wɜːrdz] [ɔːr] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

and	never	,	never	use	"	nice	"	words	or	sayings	to	catch	them	.
和	绝不	,	绝不	使用	"	好的	"	字	或者	谚语	到	抓住	他们	.

而且，千万不要用“好听的”话语或谚语来哄骗他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'tempts] [tuː; tə][wɪn]

They	are	very	suspicious	of	everybody	and	when	any	one	attempts	to	win
他们	是	非常	可疑的	的	大家	和	什么时候	任何	一	尝试	到	赢

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

them	to	his	way	of	thinking	he	must	do	it	in	a	straightforward	,
他们	到	他的	方式	的	思维	他	必须	做	它	在	一个	直截了当	,

他们对每个人都充满怀疑，任何人试图说服他们接受自己的观点都必须直截了当。

['ɑːnɪst] ['mænər] .
honest **manner** **.**
诚实的 方式 .

诚实的态度。

[duː][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] " [dɪr] [frendz] " [ɔːr] " [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] " ;
Do **not** **call** **them** **"** **dear** **friends** **"** **or** **"** **dear** **brothers** **and** **sisters** **"** **;**
做 不是 称呼 他们 " 亲爱的 朋友们 " 或者 " 亲爱的 兄弟 和 姐妹 " ;

不要称呼他们为“亲爱的朋友”或“亲爱的兄弟姐妹”；

[duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
do **not** **tell** **them** **that** **they** **are** **all** **good** **people** **,**
做 不是 告诉 他们 那 他们 是 全部 好的 人们 ,

不要告诉他们他们都是好人，

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks][ɔːr][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]
as **they** **at** **once** **begin** **to** **look** **for** **a** **collection** **box** **or** **expect** **you** **to**
作为 他们 在 一次 开始 到 看 为了 一个 收藏 盒子 或者 预计 你 到
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
have **something** **to** **sell** **.**
有 某物 到 卖 .

他们会立刻开始寻找募捐箱，或者期待你有东西要卖。

[ðeɪ] [seɪ] , " ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] [θɪŋks] [aɪm][wʌn] . "
They **say** **,** **"** **He's** **either** **a** **fool** **or** **thinks** **I'm** **one** **.** **"**
他们 说 , " 他是 任何一个 一个 傻子 或者 思考 我是 一 . "

他们说：“他要么是个傻瓜，要么认为我是傻瓜。”

" [ðə; ði] ['sɪti] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm]
" **The** **City** **Rescue** **Mission** **stands** **for** **the** **old** **Gospel** **of** **Christ** **,** **to** **save** **from**
" 这 城市 救援 使命 站立 为了 这 老的 福音 的 基督 , 到 节省 从
[sɪn] ,
sin **,**
罪 ,

“城市救援团秉承基督古老的福音，拯救人脱离罪恶，

" ['mɔːrtən] [kən'tɪnjuːd] .
" **Morton** **continued** **.**
" 莫顿 持续 .

莫顿继续说道。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['wægən][tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns][fɑːr][ɪn][sɪn] ,
" **And** **on** **this** **wagon** **to** **-** **day** **are** **those** **who** **were** **once** **far** **in** **sin** **,**
" 和 在 这 车皮 到 - 天 是 那些 WHO 是 一次 远的 在 罪 ,

“今天在这辆马车上，坐的是那些曾经罪孽深重的人。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but **who** **are** **now** **happy** **in** **Him** **.**
但 WHO 是 现在 快乐的 在 他 .

但他们如今在祂里面得享喜乐。

['evri] [wʌn] [hɪr] [noʊz] ['mɪstər] . [kʊk] .
Every **one** **here** **knows** **Mr** **.** **Cook** **.**
每一个 一 这里 知道 先生 . 厨师 .

这里每个人都认识库克先生。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['neɪbər] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [frend] .
He **is** **your** **neighbor** **and** **I** **believe** **your** **friend** **.**
他 是 你的 邻居 和 我 相信 你的 朋友 .

他是你的邻居，我相信也是你的朋友。

[juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gɑːd][hæz; həz] [kept]

You	all	knew	him	in	his	old	life	and	most	of	you	know	how	God	has	kept
你	全部	知道	他	在	他的	老的	生活	和	最多	的	你	知道	如何	上帝	有	保留

[hɪm; ɪm] [ðiːz] [pæst] [wiːks] .

him	these	past	weeks	.
他	这些	过去的	周	.

你们都认识他以前的样子，而且你们大多数人都知道上帝在过去几周是如何保守他的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	know	that	you	will	all	want	to	hear	from	him	,
我	知道	那	你	将要	全部	想	到	听到	从	他	,

我知道你们都想听听他的说法，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	after	he	speaks	to	you	I	shall	ask	a	lady	to	sing	.
和	后	他	说话	到	你	我	将	问	一个	女士	到	唱歌	.

他跟你说话之后，我会请一位女士唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] , - [tel] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -

She	will	sing	,	by	request	,	'	Tell	Mother	I'll	be	There	.	'
她	将要	唱歌	,	经过	要求	,	-	告诉	母亲	患病的	是	那里	.	-

应观众要求，她将演唱《告诉妈妈我会在那里》。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [kʊk] . "

I	take	great	pleasure	in	introducing	to	you	Mr	.	William	Cook	.	"
我	拿	伟大的	乐趣	在	介绍	到	你	先生	.	威廉	厨师	.	"

我非常荣幸地向大家介绍威廉·库克先生。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ? " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	What's	the	matter	with	Bill	?	"	yelled	a	voice	.
"	是什么	这	事情	和	账单	?	"	大喊	一个	嗓音	.

“比尔怎么了？”一个声音喊道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [θroʊt] [æz; əz] [bɪl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] .

"	He's	all	right	!	"	came	from	nearly	every	throat	as	Bill	stood	up	to	speak	.
"	他是	全部	正确的	!	"	来了	从	几乎	每一个	喉	作为	账单	站立	向上	到	说话	.

当比尔站起来说话时，几乎每个人都异口同声地说：“他没事！”

['dʒɪmi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] ['feɪgɪnz] [sə'luːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli]

Jimmie	stepped	from	the	side	entrance	of	Fagin's	saloon	and	was	quickly
吉米	步	从	这	边	入口	的	费金的	酒吧	和	曾是	迅速地

['fɑːloʊd] [baɪ] [maɪk] ,

followed	by	Mike	,
随后	经过	麦克风	,

吉米从费金酒吧的侧门走了出来，迈克紧随其后。

[feigən] , [deɪv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['dɪbl] .

Fagin	,	Dave	Beach	and	Gene	Dibble	.
费金	,	戴夫	海滩	和	基因	迪布尔	.

费金、戴夫·比奇和吉恩·迪布尔。

[bɪl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Bill	started	to	speak	just	as	they	lined	up	in	front	of	him	,
账单	开始	到	说话	只是	作为	他们	衬里	向上	在	正面	的	他	,

他们刚在比尔面前排好队，比尔就开始讲话了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ʌp] , [mʌtʃ] [les] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	he	became	so	nervous	he	could	scarcely	stand	up	,	much	less	say	anything	.
和	他	成为	所以	紧张的	他	可以	几乎	站立	向上	,	很多	较少的	说	任何事物	.

他紧张得几乎站不起来，更别说说话了。

[feigən][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [rʌf] [hɑː] !

Fagin	was	quick	to	notice	his	embarrassment	and	laughed	a	rough	Ha	!
费金	曾是	快的	到	注意	他的	尴尬	和	笑了	一个	粗糙的	哈	!

费金很快注意到他的尴尬，粗声大笑起来："哈！"

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [feigən] ! " [sed] [deɪv] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Cut	that	out	,	Fagin	!	"	said	Dave	,	stepping	up	to	him	.
"	切	那	出去	,	费金	!	"	说	戴夫	,	步进	向上	到	他	.

"住手，费金！"戴夫走上前去对他说。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['deɪvz] [aɪz] [toʊld] [feigən] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .

The	look	in	Dave's	eyes	told	Fagin	that	he	meant	all	he	said	.
这	看	在	戴夫的	眼睛	讲述	费金	那	他	意思是	全部	他	说	.

戴夫的眼神告诉费金，他所说的一切都是认真的。

" [goʊ] [ɑːn] , [bɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	Bill	,	you're	a	winner	,	"	he	said	.
"	去	在	,	账单	,	你是	一个	优胜者	,	"	他	说	.

"加油，比尔，你是赢家，"他说。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] . "

"	We	want	to	hear	you	speak	.	"
"	我们	想	到	听到	你	说话	.	"

"我们想听你发言。"

" [wel] , ['fɛloʊz] , [jər] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	fellows	,	yer	know	that	this	is	a	new	one	on	me	.
"	出色地	,	伙伴们	,	你的	知道	那	这	是	一个	新的	一	在	我	.

"伙计们，你们知道这对我来说也是头一遭。"

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] ['wægən] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I've	never	been	up	against	this	gospel	wagon	game	before	in	my	life	.
我已经	绝不	到过	向上	反对	这	福音	车皮	游戏	前	在	我的	生活	.

我这辈子从来没遇到过这种福音巡回宣传的套路。

[maɪ] ['treɪnɪn] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'lɔːŋ] ['ʌðər] [laɪnz] .

My	trainin	'	has	been	along	other	lines	.
我的	训练	-	有	到过	沿着	其他	线条	.

我的训练方式与此不同。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [noʊ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jər] [ðɪs] , [ðæt] ['fɝː, 'fɛr] [sɪks] [wiːks]

I	can't	make	no	speech	,	but	I	can	tell	yer	this	,	that	fer	six	weeks
我	不能	制作	不	演讲	,	但	我	能	告诉	你的	这	,	那	fer	六	周

我无法发表讲话，但我可以告诉你们，六周以来

[aɪ] [eint] ['wɑːntɪd] [noʊ] [buːz] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wəːkin] - [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gɑːt]

I	ain't	wanted	no	booze	and	I've	been	workin	'	most	of	the	time	and	got
我	不是	通缉	不	豪饮	和	我已经	到过	工作	-	最多	的	这	时间	和	得到

['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [buːz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

money	in	my	pocket	to	buy	booze	if	I	wanted	it	.
钱	在	我的	口袋	到	买	豪饮	如果	我	通缉	它	.

我没想喝酒，而且我大部分时间都在工作，口袋里有钱，想喝的话完全可以买。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ "

" [gʊd] [bɔɪ] , [bɪl] , " [jeld] [deɪv] .
" Good boy , Bill , " yelled Dave .
" 好的 男生 , 账单 , " 大喊 戴夫 .

“好孩子，比尔！”戴夫喊道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['sekənd] [wɪnd] ;
" You're getting your second wind ;
" 你是 获得 你的 第二 风 ;

你正在重振旗鼓；

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [weɪt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['hɑ:pl]
all you need is a little more weight forward and jogged every morning in hopples
全部 你 需要 是 一个 小的 更多的 重量 向前 和 慢跑 每一个 早晨 在 霍普尔斯
[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l] [skɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] . "
for about ten days and you've got ' em all skinned in your class . "
为了 关于 十 天 和 你已经 得到 - 呃 全部 去皮 在 你的 班级 . "

你只需要把重心稍微前移一点，每天早上穿着连体跑鞋慢跑十天左右，就能把班上的对手都甩在后面了。

" [goʊ] [ɑ:n] , [bɪl] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [tel] - [ɪm] [wʌt] [jər] [toʊld] - [ɪm] [ɪn] ['dɜ:']
" Go on , Bill , " said Jimmie , " tell ' em what yer told ' em in der
" 去 在 , 账单 , " 说 吉米 , " 告诉 - 呃 什么 你的 讲述 - 呃 在 德尔

“说吧，比尔，”吉米说，“把你刚才在那儿跟他们说的话都告诉他们。”

['mɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] . "
Mission last night . "
使命 最后的 夜晚 . "

昨晚的任务。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [bɪl] , [greɪt] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" It's this way , " said Bill , great drops of perspiration standing on his forehead .
" 它是 这 方式 , " 说 账单 , 伟大的 滴 的 汗 常设 在 他的 前额 .

“这边走，”比尔说，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .
" It's this way .
" 它是 这 方式 .

就是这样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rmi] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
In the army I learned to drink .
在 这 军队 我 学习 到 喝 .

我在军队里学会了喝酒。

['æftər] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [treɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [wen] [aɪ]
After I came home I took up my old trade and have always worked when I
后 我 来了 家 我 采取 向上 我的 老的 贸易 和 有 总是 工作 什么时候 我
[kʊd; kəd] [ki:p] ['soʊbər] .
could keep sober .
可以 保持 清醒 .

回家后，我重操旧业，只要能保持清醒，我就会一直工作。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] [aɪv] [bɪn] [drʌŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Since I have lived in this part of town I've been drunk more than I have been
自从 我 有 居住地 在 这 部分 的 镇 我已经 到过 醉 更多的 比 我 有 到过
[æt; ət] [wɜ:rk] .
at work .
在 工作 .

自从我搬到这个地区以来，我喝酒的次数比上班的次数还多。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ'd] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] ,
Every time it happened , I'd swear that it would never happen again ,
每一个 时间 它 发生 , ID 发誓 那 它 会 绝不 发生 再次 ,

每次发生这种事，我都会发誓它绝不会再发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)
第5/6页

[bʌt; bət][aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][gɪt][maɪ] ['brekfəst] .

but	I'd	go	and	git	it	before	I'd	git	my	breakfast	.
但	ID	去	和	git	它	前	ID	git	我的	早餐	.

但我宁愿先去拿它，再去吃早饭。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət] ['kudnt] ['hænd(ə)l][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

I	tried	to	stop	,	but	couldn't	handle	myself	at	all	.
我	尝试	到	停止	,	但	不能	处理	我	在	全部	.

我试图阻止自己，但完全控制不住。

['evri] [wʌn] [raʊnd] [hɪr] [noʊz] [haʊ] [maɪ]['fæməli] ['sʌfərd] .

Every	one	round	here	knows	how	my	family	suffered	.
每一个	一	圆形的	这里	知道	如何	我的	家庭	遭受	.

这附近每个人都知道我家遭受了多少苦难。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ter] [kiːp] - [ɪm] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ'd] [spent] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] ['lɪkər] .

I	could	make	enough	ter	keep	'	em	good	,	but	I'd	spent	it	fer	likker	.
我	可以	制作	足够的	特尔	保持	-	呃	好的	,	但	ID	花费	它	fer	酒	.

我本来可以赚够钱让他们过得好，但我把钱都花在酒上了。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [tʊk] [ɪn] ['wɑːʃɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɪdz] [frʌm; frəm]['stɑːrvɪn] - [ænd; ənd] ['friːzɪn] - .

My	wife	has	took	in	washin	'	to	keep	the	kids	from	starvin	'	and	freezin	'	.
我的	妻子	有	采取	在	洗涤	-	到	保持	这	孩子们	从	饥饿	-	和	冷冻	-	.

为了不让孩子们挨饿受冻，我妻子开始做洗衣工。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [naɪt] , [mə'rɛn] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['fredi] [daɪd] — [oʊ] ,
[maɪ][gɑːd] !

She	had	to	work	all	night	,	more'n	one	night	,	and	when	Freddie	died	—	Oh	,	my	God	!
她	有	到	工作	全部	夜晚	,	更多	一	夜晚	,	和	什么时候	弗雷迪	死亡	—	哦	,	我的	上帝	!

她不得不通宵工作，不止一个晚上，而当弗雷迪去世时——哦，我的天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fɝdʒɪt] [ðæt] !

I	wish	I	could	forgit	that	!
我	希望	我	可以	忘记	那	!

我真希望我能忘记那件事！

[wen] ['fredi] [daɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

When	Freddie	died	—	I	was	drunk	.
什么时候	弗雷迪	死亡	—	我	曾是	醉	.

弗雷迪去世时，我喝醉了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ'd]['nevər] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [drɑːp] ,

Just	before	he	passed	away	I	promised	him	I'd	never	drink	another	drop	,
只是	前	他	通过了	离开	我	承诺	他	ID	绝不	喝	其他	降低	,

就在他去世前，我向他承诺我以后再也不喝酒了。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːpt] .

but	I	went	out	and	got	into	the	delirium	tremens	before	I	stopped	.
但	我	去	出去	和	得到	进入	这	谵妄	震颤	前	我	停止	.

但我出去后出现了震颤性谵妄，然后才停下来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪˈself] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [soʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

When	I	came	to	myself	I	found	that	my	wife	had	sold	everything	in	the	house
什么时候	我	来了	到	我	我	成立	那	我的	妻子	有	卖	一切	在	这	房子

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊv] ,

but	the	stove	,
但	这	火炉	,

当我回过神来时，发现妻子把家里除了炉子以外的所有东西都卖掉了。

['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [wʌn] [bed] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

table	,	a	few	chairs	and	one	bed	to	pay	the	funeral	expenses	.
桌子	,	一个	很少	椅子	和	一	床	到	支付	这	葬礼	开支	.

一张桌子、几把椅子和一张床，用来支付丧葬费用。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , [ɪf] [jər] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] .

You	can	call	it	fun	,	if	yer	want	to	,	but	I	tell	you	it's	hell	on	earth	.
你	能	称呼	它	乐趣	,	如果	你的	想	到	,	但	我	告诉	你	它是	地狱	在	地球	.

你可以说它有趣，如果你愿意的话，但我告诉你，这简直是人间地狱。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] ['leɪtli] .

Most	of	you	know	what's	happened	lately	.
最多	的	你	知道	是什么	发生	最近	.

你们大多数人都知道最近发生了什么事。

[wen] [maɪ] [oʊld] [pæl] , [bɑːb] [muə; mɔː] , [daɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] ;

When	my	old	pal	,	Bob	Moore	,	died	,	I	was	in	bad	shape	;
什么时候	我的	老的	朋友	,	鲍勃	摩尔	,	死亡	,	我	曾是	在	坏的	形状	;

当我的老朋友鲍勃·摩尔去世时，我的身体状况很糟糕；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [gɑːd] [dɪd] ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

but	I	never	got	away	from	what	God	did	fer	him	before	he	died	.
但	我	绝不	得到	离开	从	什么	上帝	做过	fer	他	前	他	死亡	.

但我始终无法忘记上帝在他去世前为他所做的一切。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

When	I	got	out	of	bed	,
什么时候	我	得到	出去	的	床	,

当我起床的时候，

['dʒɪmi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [went]

Jimmie	took	me	to	the	Mission	and	Jesus	saved	me	the	first	night	I	went
吉米	采取	我	到	这	使命	和	耶稣	已保存	我	这	第一的	夜晚	我	去

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

吉米带我去了救济院，我到那里的第一晚，耶稣就救了我。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

My	wife	was	saved	the	night	before	,
我的	妻子	曾是	已保存	这	夜晚	前	,

我妻子前一天晚上获救了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] ['hævɪn] - ['dɪfrənt] [taɪmz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['naʊədeɪz] .

and	I	tell	you	we're	havin	'	different	times	at	our	house	nowadays	.
和	我	告诉	你	是	拥有	-	不同的	时代	在	我们的	房子	如今	.

我告诉你，我们家最近过得和以前不一样了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃɪkɪn] ['fɜːr, 'fɛr] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [miːt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ]

We	had	chicken	fer	dinner	to	-	day	and	we've	had	meat	once	a	day
我们	有	鸡	fer	晚餐	到	-	天	和	我们已经	有	肉	一次	一个	天

['fɜːr, 'fɛr] [tuː] [wiːks] .

fer	two	weeks	.
fer	二	周	.

我们今天晚餐吃了鸡肉，过去两周我们每天都吃一次肉。

[aɪv] [iːt] ['gɑːrlɪk] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] ['kaʊntər] ['fɝː, 'fɛr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I've	eat	garlic	sausage	and	rye	bread	on	the	free	lunch	counter	fer	thirty	years	,
我已经	吃	蒜	香肠	和	黑麦	面包	在	这	自由的	午餐	柜台	fer	三十	年	,

三十年来，我一直在免费午餐柜台吃蒜味香肠和黑麦面包。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['iːtɪn] - ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['gɪvɪn] - [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][kɪdz][ə; eɪ] [tʃæns] [ter]

but	now	I'm	eatin	'	chicken	and	givin	'	the	old	lady	and	kids	a	chance	ter
但	现在	我是	吃	-	鸡	和	给予	-	这	老的	女士	和	孩子们	一个	机会	特尔

[iːt] [tuː] .

eat	too	.
吃	也	.

但现在我在吃鸡肉，也让老太太和孩子们有机会吃到。

" [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə][klæp][ðer; ðər][hændz] ,

"	When	he	sat	down	some	tried	to	clap	their	hands	,
"	什么时候	他	卫星	向下	一些	尝试	到	拍	他们的	双手	,

“他坐下时，有些人试图拍手，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wei] .

but	the	crowd	did	not	feel	that	way	.
但	这	人群	做过	不是	感觉	那	方式	.

但观众们并不这么认为。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every	one	knew	that	Bill	had	told	the	truth	and	they	were	touched	with	the
每一个	一	知道	那	账单	有	讲述	这	真相	和	他们	是	感动	和	这

['ɜːrnɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

earnest	way	in	which	he	told	his	simple	,
认真	方式	在	哪个	他	讲述	他的	简单的	,

每个人都知道比尔说的是真话，他们都被他真诚地讲述自己简单故事的方式所感动。

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] .

straightforward	story	.
直截了当	故事	.

故事很简单。

" [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [æsk]['aʊər; ɑːr] [frend] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed]

"	Now	,	while	you	are	quiet	,	I	will	ask	our	friend	to	sing	for	us	,	"	said
"	现在	,	尽管	你	是	安静的	,	我	将要	问	我们的	朋友	到	唱歌	为了	我们	,	"	说

['mɔːrtən] .

Morton	.
莫顿	.

“现在，趁你们安静的时候，我请我们的朋友为我们唱歌，”莫顿说道。

" [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [floʊ] .

"	Please	come	to	the	wagon	,	sister	,	"	he	said	to	Floe	.
"	请	来	到	这	车皮	,	姐姐	,	"	他	说	到	浮冰	.

“妹妹，请到马车上来，”他对弗洛说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

As	she	stepped	upon	the	wagon	every	eye	was	upon	her	.
作为	她	步	之上	这	车皮	每一个	眼睛	曾是	之上	她	.

她踏上马车的那一刻，所有人的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['teɪlər] - [meɪd] [suːt] , ['veri] [pleɪn] [bʌt; bət] [niːt] .

She	was	dressed	in	a	dark	tailor	-	made	suit	,	very	plain	but	neat	.
她	曾是	穿着	在	一个	黑暗的	裁缝	-	制成	套装	,	非常	清楚的	但	整洁的	.

她身穿一套深色定制西装，款式朴素但整洁。

['mɪstər] . ['wɜːdən] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːftli] .

Mr	.	Worden	at	the	organ	started	to	play	softly	.
先生	.	沃登	在	这	器官	开始	到	玩	轻轻	.

沃登先生在管风琴旁开始轻柔地演奏。

[floʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

Floe	walked	to	the	front	of	the	wagon	and	looked	down	into	the	faces	of
浮冰	步行	到	这	正面	的	这	车皮	和	看起来	向下	进入	这	面孔	的

['meni] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

many	she	knew	.
许多	她	知道	.

弗洛走到马车前面，低头看着车厢里许多她认识的人的脸。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

Her	large	black	eyes	beamed	with	love	for	them	all	.
她	大的	黑色的	眼睛	光束	和	爱	为了	他们	全部	.

她那双乌黑的大眼睛里充满了对他们所有人的爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][kɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

She	was	very	pale	,	but	calm	,	and	as	she	stood	there	she	looked	like	a
她	曾是	非常	苍白	,	但	冷静的	,	和	作为	她	站立	那里	她	看起来	喜欢	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

她脸色苍白，但神态平静，站在那里，宛如一位女王。

" [its] [floʊ] , " [sed] [deɪv] .

"	It's	Floe	,	"	said	Dave	.
"	它是	浮冰	,	"	说	戴夫	.

“是弗洛，”戴夫说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [ɔːl] ['sɪŋɪn] - . "

"	She	can	beat	'	em	all	singin	'	.	"
"	她	能	打	-	呃	全部	唱歌	-	.	"

“她唱歌比她们所有人都好。”

" [dʒiː] , [dəunt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [swel] !

"	Gee	,	don't	she	look	swell	!
"	吉	,	不	她	看	膨胀	!

“哇，她看起来真棒！”

[aɪd] ['hɑːrdli] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒiːn]

I'd	hardly	know	her	,	"	said	Gene
ID	几乎	知道	她	,	"	说	基因

“我几乎不认识她，”吉恩说道。

['dɪbl] .

Dibble	.
迪布尔	.

迪布尔。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] ,

"	Before	I	sing	this	song	for	you	,	"	she	said	in	a	clear	,	sweet	voice	,
"	前	我	唱歌	这	歌曲	为了	你	,	"	她	说	在	一个	清除	,	甜的	嗓音	,

“在我为你唱这首歌之前，”她用清澈甜美的声音说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	to	say	something	about	it	.
"	我	希望	到	说	某物	关于	它	.

我想就此事说几句。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Most	of	you	,	no	doubt	,	know	this	song	and	many	of	you	like	it	,
最多	的	你	,	不	怀疑	,	知道	这	歌曲	和	许多	的	你	喜欢	它	,

毫无疑问，你们大多数人都听过这首歌，而且很多人都喜欢它。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [sɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

but	**to**	**me**	**it**	**means**	**more**	**than**	**any**	**song**	**I**	**could**	**sing**	**.**
但	到	我	它	方法	更多的	比	任何	歌曲	我	可以	唱歌	.

但对我来说，它比我能唱的任何一首歌都更有意义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [telz] [maɪ] [laɪf] [ˈstɔːri] .

It	**simply**	**tells**	**my**	**life**	**story**	**.**
它	简单地	讲述	我的	生活	故事	.

它讲述了我的人生故事。

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	**me**	**read**	**it**	**to**	**you**	**.**
让	我	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [haʊ] [wel] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,

"	**When**	**I**	**was**	**but**	**a**	**little**	**child**	**,**	**how**	**well**	**I**	**recollect**	**,**
"	什么时候	我	曾是	但	一个	小的	孩子	,	如何	出色地	我	追忆	,

“当我还是个小孩子的时候，我多么清楚地记得……”

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [griːv] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] .

How	**I**	**would**	**grieve**	**my**	**mother**	**with**	**my**	**folly**	**and**	**neglect**	**.**
如何	我	会	悲伤	我的	母亲	和	我的	蠢事	和	忽视	.

我的愚蠢和疏忽会让我的母亲多么伤心啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ker] ,

And	**now**	**that**	**she**	**has**	**gone**	**to**	**Heaven**	**,**	**I**	**miss**	**her**	**tender**	**care**	**,**
和	现在	那	她	有	已消失	到	天堂	,	我	错过	她	投标	关心	,

如今她已去了天堂，我无比怀念她温柔的照顾。

[oʊ] , [ˈeɪndʒəlz] , [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Oh	**,**	**angels**	**,**	**tell**	**my**	**mother**	**I'll**	**be**	**there**	**.**
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [tel] [ˈmʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] ,

"	**Tell**	**mother**	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**her**	**prayer**	**,**
"	告诉	母亲	患病的	是	那里	,	在	回答	到	她	祷告	,

“告诉母亲，我会去那里，以回应她的祈祷。”

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] .

This	**message**	**,**	**guardian**	**angel**	**,**	**to**	**her**	**bear**	**.**
这	信息	,	监护人	天使	,	到	她	熊	.

这是守护天使写给她的熊的信息。

[tel] [ˈmʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ˈhɛvənz] [dʒɔɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] ,

Tell	**mother**	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**Heaven's**	**joys**	**with**	**her**	**to**	**share**	**,**
告诉	母亲	患病的	是	那里	,	天	喜悦	和	她	到	分享	,

告诉妈妈我会去那里，与她分享天堂的喜乐。

[jes] , [tel] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Yes	**,**	**tell**	**my**	**darling**	**mother**	**,**	**I'll**	**be**	**there**	**.**
是的	,	告诉	我的	亲爱的	母亲	,	患病的	是	那里	.

是的，请告诉我亲爱的母亲，我会到场的。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈweɪwərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

"	**When**	**I**	**was**	**often**	**wayward**	**,**	**she**	**was**	**always**	**kind**	**and**	**good**	**,**
"	什么时候	我	曾是	经常	任性的	,	她	曾是	总是	种类	和	好的	,

“我常常叛逆的时候，她总是那么善良友好。”

[soʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] , [wen] [aɪ][ˈæktɪd] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] .

So	**patient**	**,**	**gentle**	**,**	**loving**	**,**	**when**	**I**	**acted**	**rough**	**and**	**rude**	**.**
所以	病人	,	温和的	,	爱	,	什么时候	我	行动	粗糙的	和	粗鲁的	.

当我粗鲁无礼时，她却如此耐心、温柔、充满爱心。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [griːfs] [ænd; ənd]['traɪəlz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʃer] ,

My	childhood	griefs	and	trials	,	she	would	gladly	with	me	share	,
我的	童年	悲伤	和	试验	,	她	会	乐意	和	我	分享	,

她很乐意与我分享我童年的悲伤和磨难，

[oʊ] , ['eɪndʒəlz] , [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] - [triː] ,

"	When	I	became	a	prodigal	and	left	the	old	roof	-	tree	,
"	什么时候	我	成为	一个	浪子	和	左边	这	老的	屋顶	-	树	,

“当我浪子回头，离开那棵老屋檐树的时候，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] ['griːvɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

She	almost	broke	her	loving	heart	in	grieving	after	me	.
她	几乎	打破	她	爱	心	在	悲伤	后	我	.

她因我的离世而悲痛欲绝，几乎伤透了自己那颗充满爱的心。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,

And	day	and	night	she	prayed	to	God	to	keep	me	in	His	care	,
和	天	和	夜晚	她	祈祷	到	上帝	到	保持	我	在	他的	关心	,

她日夜向上帝祈祷，求祂保佑我。

[oʊ] , ['eɪndʒəlz] , [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [kʌm] ,

"	One	day	a	message	came	to	me	,	it	bade	me	quickly	come	,
"	一	天	一个	信息	来了	到	我	,	它	巴德	我	迅速地	来	,

“有一天，我收到一条消息，命令我赶紧过去，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [er] [ðə; ði] ['seɪvjər] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

If	I	would	see	my	mother	ere	the	Saviour	took	her	home	.
如果	我	会	看	我的	母亲	埃雷	这	救主	采取	她	家	.

如果我能在救世主接她回家之前再见我的母亲一面就好了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

I	promised	her	before	she	died	for	Heaven	to	prepare	,
我	承诺	她	前	她	死亡	为了	天堂	到	准备	,

我曾在她去世前向她承诺，要为天堂做好准备。

[oʊ] , ['eɪndʒəlz] , [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.
哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.

哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。

" [ðɪs] [læst] [vɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'næktɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

"	This	last	verse	has	been	enacted	in	my	life	within	the	past	week	.
"	这	最后的	诗	有	到过	已颁布	在	我的	生活	之内	这	过去的	星期	.

“这句诗句在过去一周内已经在我的生活中上演了。”

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Mrs	.	Morton	had	written	home	and	told	father	and	mother	that	I	was
太太	.	莫顿	有	书面	家	和	讲述	父亲	和	母亲	那	我	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

莫顿太太写信回家告诉父母，我和她在一起。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

This	message	came	the	next	day	,	'	Come	at	once	.
这	信息	来了	这	下一个	天	,	-	来	在	一次	.

第二天就收到了这条消息："马上过来。"

['mʌðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] - [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] . -

Mother	is	dying	'	;	it	was	signed	'	From	your	Father	.	'
母亲	是	垂死	-	;	它	曾是	签名	-	从	你的	父亲	.	-

"母亲病危"，落款是"你的父亲"。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]

In	company	with	Mrs	.	Morton	I	reached	the	old	home	at	four	o'clock	the	next
在	公司	和	太太	.	莫顿	我	达到	这	老的	家	在	四	点钟	这	下一个

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

第二天下午四点，我和莫顿太太一起到达了老房子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri] ,

I	used	to	think	the	place	was	lonely	and	dreary	,
我	用过的	到	思考	这	地方	曾是	孤独	和	凄凉	,

我以前觉得那个地方很冷清，很阴沉。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][set][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][jɑːrd]

but	I	can	never	tell	you	how	glad	I	was	to	set	my	foot	in	the	old	yard
但	我	能	绝不	告诉	你	如何	高兴的	我	曾是	到	放	我的	脚	在	这	老的	院子

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

但我永远无法告诉你，我再次踏入这片老院子时是多么高兴。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Everything	looked	so	good	to	me	,
一切	看起来	所以	好的	到	我	,

一切看起来都那么美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['æp(ə)l] [triː] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	the	same	old	apple	tree	where	I	used	to	swing	when	I	was	a	little	girl
和	这	相同的	老的	苹果	树	在哪里	我	用过的	到	摇摆	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩

[siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

seemed	to	welcome	me	home	.
似乎	到	欢迎	我	家	.

而我小时候常荡秋千的那棵老苹果树，似乎也在欢迎我回家。

[dɪr] [oʊld]['roʊvər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

Dear	old	Rover	came	to	meet	me	and	,
亲爱的	老的	路虎	来了	到	见面	我	和	,

我亲爱的老伙计罗孚来迎接我了，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .

although	it	had	been	three	years	since	he	saw	me	,	he	knew	me	.
虽然	它	有	到过	三	年	自从	他	锯	我	,	他	知道	我	.

虽然他已经三年没见过我了，但他仍然认得我。

[wiː; wi] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd]

We	hugged	each	other	and	in	his	dog	way	he	made	me	feel	that	I	still	had
我们	拥抱	每个	其他	和	在	他的	狗	方式	他	制成	我	感觉	那	我	仍然	有

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] .

a	place	in	his	warm	heart	.
一个	地方	在	他的	温暖的	心	.

我们拥抱在一起，他用他特有的方式让我感到，在他温暖的心中，我仍然有一席之地。

[ðə; ðiː] [naɪt] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

The	night	I	left	home	,
这	夜晚	我	左边	家	,

我离家的那晚，

[ðə; ðiː] [oʊld] [dɔːg] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ðiː] [roʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ]

the	old	dog	followed	me	down	the	road	and	it	nearly	broke	my	heart	when	I
这	老的	狗	随后	我	向下	这	路	和	它	几乎	打破	我的	心	什么时候	我

[hæd; həd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ;

had	to	send	him	back	;
有	到	发送	他	后退	;

那只老狗一路跟着我，当我不得不把它送回去时，我几乎心碎了；

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [heitid] [ˌem 'iː] .

he	loved	me	when	I	thought	all	the	world	hated	me	.
他	喜爱	我	什么时候	我	想法	全部	这	世界	憎恨	我	.

在我以为全世界都恨我的时候，他爱我。

[æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] , ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

As	I	reached	the	porch	,	father	came	to	the	door	.
作为	我	达到	这	门廊	,	父亲	来了	到	这	门	.

我走到门廊时，父亲来开门了。

[oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [hiː; hi] [lʊkt] !

Oh	,	how	different	he	looked	!
哦	,	如何	不同的	他	看起来	!

他看起来变化好大！

[wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [bent] [wɪð; wɪθ]

When	I	left	home	he	was	strong	and	active	and	now	he	is	bent	with
什么时候	我	左边	家	他	曾是	强的	和	积极的	和	现在	他	是	弯曲	和

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

我离开家时，他身体强壮，精力充沛；现在他却因悲伤而佝偻着身子。

['sɑːroʊ] [ðæt] [maɪ] [sɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

sorrow	that	my	sin	has	brought	to	him	.
悲哀	那	我的	罪	有	带来	到	他	.

我的罪孽给他带来了悲伤。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	took	me	in	his	arms	and	kissed	me	again	and	again	.
他	采取	我	在	他的	武器	和	亲吻	我	再次	和	再次	.

他把我搂在怀里，一遍又一遍地亲吻我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	ask	him	for	forgiveness	;	but	he	would	not	listen	to	me	.
我	尝试	到	问	他	为了	饶恕	;	但	他	会	不是	听	到	我	.

我曾试图请求他的原谅，但他根本不听。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

'	You	have	been	forgiven	ever	since	you	left	home	that	awful	night	,
-	你	有	到过	已原谅	曾经	自从	你	左边	家	那	可怕	夜晚	,

“自从你在那可怕的夜晚离开家后，你就已经被原谅了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .

and	I	have	searched	for	three	years	to	find	you	and	tell	you	so	.
和	我	有	搜索	为了	三	年	到	寻找	你	和	告诉	你	所以	.

我花了三年时间寻找你，就是为了告诉你这件事。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ;
But come , my child , you must see your mother ;
但 来 , 我的 孩子 , 你 必须 看 你的 母亲 ;

孩子，你一定要见见你的母亲；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] . -
she has been calling for you ever since her sickness . '
她 有 到过 呼叫 为了 你 曾经 自从 她 疾病 . -

她自从生病以来就一直在呼唤你。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [bed] ['tʃeɪmbər] .
He led the way into mother's bed chamber .
他 引领 这 方式 进入 母亲的 床 房间 .

他带头走进了母亲的卧室。

- [hɪəz] ['dɔːtər] , ['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Here's daughter , Mother , ' he said .
- 这里是 女儿 , 母亲 , - 他 说 .

“母亲，这是我的女儿，”他说。

" - [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ;
" ' Oh , I knew you'd come , ' she said with a feeble voice ;
" - 哦 , 我 知道 你会 来 , - 她 说 和 一个 微弱 嗓音 ;

“哦，我就知道你会来，”她虚弱地说；

- [aɪ] [dʒʌst] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
' I just knew that God would send you to me before He called me home .
- 我 只是 知道 那 上帝 会 发送 你 到 我 前 他 称为 我 家 .

“我知道上帝会在召唤我回家之前派你来找我。”

[reɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] . -
Raise me up , child , I can't see you . '
增加 我 向上 , 孩子 , 我 不能 看 你 . -

孩子，把我抱起来，我看不见你。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [freɪl] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,
" I lifted her frail body and held her in my arms and — and — well ,
" 我 抬起 她 脆弱 身体 和 握住 她 在 我的 武器 和 — 和 — 出色地 ,

“我抱起她瘦弱的身体，把她搂在怀里，然后——然后——嗯，

['æftər] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [vɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ,
after I made the promise that is in this last verse , she smiled and ,
后 我 制成 这 承诺 那 是 在 这 最后的 诗 , 她 微笑 和 ,

在我做出这最后一节诗句中的承诺之后，她笑了，然后

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] ['hevnwərd] , [maɪ] [dɪr] , [swiːt] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]
with her eyes turned heavenward , my dear , sweet mother went to be with
和 她 眼睛 转向 向天 , 我的 亲爱的 , 甜的 母亲 去 到 是 和
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

我亲爱的、甜美的母亲，双眼望向天堂，与耶稣同在了。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [maɪ] [laɪf] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪn] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['fɑːðər] ,
You all know my life , how I suffered for my sin ; I tried to forget father ,
你 全部 知道 我的 生活 , 如何 我 遭受 为了 我的 罪 ; 我 尝试 到 忘记 父亲 ,

你们都知道我的一生，知道我为自己的罪孽受了多少苦；我曾试图忘记父亲，

['mʌðər] , [hoʊm] [ænd; ənd] [gɑːd] .
mother , home and God .
母亲 , 家 和 上帝 .

母亲、家和上帝。

['lʌvɪŋ] [hændz][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]['dʒiːzəs][hæz; həz] [seɪvd]

Loving	hands	have	lifted	me	back	to	life	once	more	and	Jesus	has	saved
爱	双手	有	抬起	我	后退	到	生活	一次	更多的	和	耶稣	有	已保存

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] ,

me	from	it	all	and	I	can	truthfully	say	,
我	从	它	全部	和	我	能	说实话	说	,

慈爱的双手再次将我托起，让我重获新生；耶稣将我从这一切苦难中拯救出来；我可以真诚地说：

- [oʊ] , ['eɪndʒəlz] , [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . -

'	Oh	,	angels	,	tell	my	mother	I'll	be	there	.	'
-	哦	,	天使	,	告诉	我的	母亲	患病的	是	那里	.	-

“哦，天使们，请告诉我的母亲，我会到她身边。”

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['kærid] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

"	The	song	that	followed	carried	everything	before	it	,	and	nearly	every	one	was
"	这	歌曲	那	随后	携带	一切	前	它	,	和	几乎	每一个	一	曾是

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“接下来的那首歌将之前的一切推向了高潮，几乎每个人都在哭泣。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kən'trælto͡ʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [ænd; ənd] [floʊ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	rich	contralto	voice	was	never	better	and	Floe	was	singing	from	her
这	富有的	女低音	嗓音	曾是	绝不	更好的	和	浮冰	曾是	歌唱	从	她

['veri] [soʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

弗洛伊浑厚的女低音从未如此动听，她完全是用灵魂在歌唱。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

She	forgot	the	people	around	her	,	she	was	in	another	world	.
她	忘了	这	人们	大约	她	,	她	曾是	在	其他	世界	.

她忘记了周围的人，仿佛置身于另一个世界。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ðə; ði] [meɪl] [kwɔːr'tet] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	chorus	had	been	sung	for	the	last	verse	the	male	quartet	took	it
什么时候	这	合唱	有	到过	唱	为了	这	最后的	诗	这	男性	四重奏	采取	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

最后一段副歌唱完后，男声四重唱接棒演唱。

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] ,

singing	softly	,
歌唱	轻轻	,

轻声哼唱着，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊ] [hæd; həd]

and	seemed	to	carry	that	crowd	into	the	very	heaven	of	which	Floe	had
和	似乎	到	携带	那	人群	进入	这	非常	天堂	的	哪个	浮冰	有

[bɪn] ['sɪŋɪŋ] .

been	singing	.
到过	歌唱	.

仿佛将人群带入了弗洛伊歌唱的天堂。

['mɔːrtən] [kloʊzd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] ['dʒiːzəs]

Morton	closed	the	meeting	in	prayer	and	was	inviting	them	to	accept	Jesus
莫顿	关闭	这	会议	在	祷告	和	曾是	邀请	他们	到	接受	耶稣

[æz; əz][ðer; ðər] ['seɪvjər] .

as	their	Saviour	.
作为	他们的	救主	.

莫顿在会议结束时带领大家祷告，并邀请他们接受耶稣为救主。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [floʊ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ;

While	he	was	talking	,	Floe	stepped	from	the	wagon	to	join	Mrs	.	Morton	;
尽管	他	曾是	说	,	浮冰	步	从	这	车皮	到	加入	太太	.	莫顿	;

他说话的时候，弗洛从马车上下来，走到莫顿太太身边；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [dʒuːi] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋli] [rɪ'fɜːrd]

as	she	passed	Jewey	he	made	a	remark	to	her	and	insultingly	referred
作为	她	通过了	犹太人	他	制成	一个	评论	到	她	和	侮辱性的	指

[tuː; tə][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .

to	her	past	life	.
到	她	过去的	生活	.

当她经过朱伊身边时，朱伊对她说了些什么，并侮辱性地提到了她的过去。

[dʒiːn] ['dɪbl] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [deɪv] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

Gene	Dibble	,	hearing	it	,	threw	his	coat	to	Dave	Beach	,	and	stepping	up	to
基因	迪布尔	,	听力	它	,	扔	他的	外套	到	戴夫	海滩	,	和	步进	向上	到

[dʒuːi] [sed] ,

Jewey	said	,
犹太人	说	,

吉恩·迪布尔听到这话，把外套扔给戴夫·比奇，然后走到朱伊面前说：

" [get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skwer] [jɔːr'self] .

"	Get	out	of	your	clothes	and	square	yourself	.
"	得到	出去	的	你的	衣服	和	正方形	你自己	.

“脱掉衣服，整理好仪容。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæts] ['traɪɪn] - [ter][trɑːt] [skwer] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk]

No	man	can	insult	a	girl	that's	tryin	'	ter	trot	square	and	make	me	like
不	男人	能	侮辱	一个	女孩	那就是	尝试	-	特尔	小跑	正方形	和	制作	我	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有哪个男人能侮辱一个努力保持正直的女孩，还能让我喜欢上她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['evri]

"	There	was	an	old	grudge	of	long	standing	between	these	men	and	every
"	那里	曾是	一个	老的	怨恨	的	长的	常设	之间	这些	男人	和	每一个

[wʌn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

one	knew	that	a	fight	was	unavoidable	;
一	知道	那	一个	斗争	曾是	不可避免的	;

“这些人之间有着由来已久的旧怨，每个人都知道打架是不可避免的；

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] [tuː; tə]

both	men	were	strong	and	each	had	a	reputation	as	a	fighter	to
两个都	男人	是	强的	和	每个	有	一个	名声	作为	一个	战斗机	到

[sə'steɪn] .

sustain	.
维持	.

两人都很强壮，而且都以骁勇善战而闻名。

" [gɪv] - [ɪm] [ruːm] , " [kraɪd] [deɪv] .

"	Give	'	em	room	,	"	cried	Dave	.
"	给	-	呃	房间	,	"	哭	戴夫	.

“给他们留点空间！”戴夫喊道。

" [wiːl] [siː] [fer] [pleɪ] . "

"	We'll	see	fair	play	.	"
"	出色地	看	公平的	玩	.	"

“我们会看到公平竞争。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɪbl] , " [kraɪd] [floʊ] , " [dəunt] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	Mr	.	Dibble	,	"	cried	Floe	,	"	don't	fight	for	me	.
"	哦	,	先生	.	迪布尔	,	"	哭	浮冰	,	"	不	斗争	为了	我	.

“哦，迪布尔先生，”弗洛喊道，“不要为我而战。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	deserve	all	he	said	and	more	.
我	应得	全部	他	说	和	更多的	.

他说的那些话，我都罪有应得，甚至更多。

" [dʒiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [floʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Gene	turned	to	Floe	,	and	awkwardly	raising	his	hat	was	about	to	speak	,
"	基因	转向	到	浮冰	,	和	尴尬地	提高	他的	帽子	曾是	关于	到	说话	,

[wen] [dʒuːi] [sed] ,

when	Jewey	said	,
什么时候	犹太人	说	,

吉恩转向弗洛，笨拙地举起帽子正要开口，这时朱伊说道：

['tɔːntɪŋli] , " [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [eint] ['lʊkɪŋ] ['fɝː, 'fɛr]

tauntingly	,	"	Oh	,	I	guess	he	ain't	looking	fer
嘲讽地	,	"	哦	,	我	猜测	他	不是	寻找	fer

他嘲讽道：“哦，看来他没在找……”

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

['veri] [bæd]

very	bad
非常	坏的

非常糟糕

; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['blʌfɪn] - ['enihaʊ] .

;	he	was	just	bluffin	'	anyhow	.
;	他	曾是	只是	虚张声势	-	无论如何	.

反正他只是在虚张声势。

" ['dʒɪmi] [tʊk] [floʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [deɪv]

"	Jimmie	took	Floe	by	the	hand	and	pulled	her	away	from	the	ring	that	Dave
"	吉米	采取	浮冰	经过	这	手	和	拉	她	离开	从	这	戒指	那	戴夫

[hæd; həd] [fɔːrmd] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

had	formed	by	crowding	the	people	back	.
有	形成	经过	拥挤	这	人们	后退	.

“吉米拉着弗洛的手，把她从戴夫把人们挤开形成的圆圈里拉了出来。

['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒuːi] [wɪpt] ,

Every	one	wanted	to	see	Jewey	whipped	,
每一个	一	通缉	到	看	犹太人	鞭打	,

每个人都想看到犹太人被鞭打，

[bʌt; bət][ɔːl] [nuː] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	knew	that	Gene	had	his	hands	full	to	do	it	.
但	全部	知道	那	基因	有	他的	双手	满的	到	做	它	.

但所有人都知道，吉恩要完成这件事有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [faɪt] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	not	the	purpose	of	the	story	to	describe	this	fight	,	but	,	from	a
它	是	不是	这	目的	的	这	故事	到	描述	这	斗争	,	但	,	从	一个

['faɪtɚz] ['stændpɔɪnt] ,

fighter's	standpoint	,
战斗机的	立场	,

故事的目的并非描述这场战斗，而是从一个拳击手的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

it	was	a	beauty	.
它	曾是	一个	美丽	.

它真漂亮。

[dʒiːn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]

Gene	had	just	come	from	the	North	woods	and	he	was	hard	and
基因	有	只是	来	从	这	北	树林	和	他	曾是	难的	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

吉恩刚从北方森林回来，他体格强壮，意志坚定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbetər] [wɪnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] .

and	had	better	wind	than	his	antagonist	.
和	有	更好的	风	比	他的	反派	.

他的风力比对手更好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ; [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfriːli] [ɑːn][bəuθ]

It	was	give	and	take	from	the	start	;	blood	was	flowing	freely	on	both
它	曾是	给	和	拿	从	这	开始	;	血	曾是	流动	自由	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

从一开始就是一场拉锯战；双方都血流成河。

[dʒuːi] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [straɪk] [ˈveri] [waɪld]

Jewey	was	becoming	winded	and	began	to	beat	the	air	and	strike	very	wild
犹太人	曾是	成为	喘息	和	开始	到	打	这	空气	和	罢工	非常	荒野

.

:
.

朱伊开始气喘吁吁，挥舞着拳头，动作也变得非常狂乱。

" [kiːp] [aʊt][æn; ən] [ˈʌpər] [kʌt] , " [sed] [deɪv] , " [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	Keep	out	an	upper	cut	,	"	said	Dave	,	"	you've	got	him	coming	all	right	.
"	保持	出去	一个	上	切	,	"	说	戴夫	,	"	你已经	得到	他	未来	全部	正确的	.

“别让他使出上勾拳，”戴夫说，“你这招挺管用的。”

" [dʒiːn] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][mæn] .

"	Gene	pulled	himself	together	and	went	in	to	finish	his	man	.
"	基因	拉	他自己	一起	和	去	在	到	结束	他的	男人	.

“吉恩振作起来，冲上去解决了他的对手。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [swɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	right	swing	,	he	caught	him	square	on	the	point	of	the
和	一个	正确的	摇摆	,	他	捕捉	他	正方形	在	这	观点	的	这

他右挥杆，正中对方的要害。

[dʒɔː] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [deɪv] [sed] , " [dʒiːn] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] .

jaw	;	in	short	,	as	Dave	said	,	"	Gene	won	it	in	a	walk	.
颚	;	在	短的	,	作为	戴夫	说	,	"	基因	韩元	它	在	一个	走	.

简而言之，正如戴夫所说，“吉恩轻松获胜”。

[ˈbʊli] [fɔːr; fər]

Bully	for
欺负	为了

欺凌

[dʒiːn] !

Gene	!
基因	!

基因!

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , ['mɔːrtən][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	On	the	way	to	the	Mission	,	Morton	sat	with	his	head	in	his	hands	.
"	在	这	方式	到	这	使命	,	莫顿	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	.

“在去教堂的路上，莫顿双手抱头坐着。”

" [biːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Beat	again	,	"	he	said	.
"	打	再次	,	"	他	说	.

“再打一次，”他说。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [get] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

"	Every	time	I	get	that	people	together	the	devil	spoils	the	whole	business	.
"	每一个	时间	我	得到	那	人们	一起	这	魔鬼	战利品	这	所有的	商业	.

“每次我把这些人聚在一起，魔鬼都会破坏一切。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[fred] [hæŋks]

Fred	Hanks
弗雷德	汉克斯

弗雷德·汉克斯

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['wægən]

The	topic	of	conversation	in	Bucktown	on	Sunday	evening	was	the	Gospel	wagon
这	话题	的	对话	在	巴克镇	在	星期日	晚上	曾是	这	福音	车皮

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

周日晚上，巴克镇的人们都在谈论福音马车传道活动。

['meni] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [floʊ] , [bɪl] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

Many	little	groups	were	seen	here	and	there	talking	about	Floe	,	Bill	,	the	singing
许多	小的	团体	是	已见	这里	和	那里	说	关于	浮冰	,	账单	,	这	歌唱

[ɔːr][ðə; ði] [faɪt] .

or	the	fight	.
或者	这	斗争	.

到处都能看到三三两两的人们在谈论弗洛、比尔、唱歌或者打架的事。

['evri] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɪni] [laɪkt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Every	one	but	Mrs	.	Kinney	liked	some	part	of	the	service	,
每一个	一	但	太太	.	金尼	喜欢	一些	部分	的	这	服务	,

除了金尼太太以外，每个人都喜欢这项服务的某些部分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

but	she	was	never	known	to	be	pleased	with	anything	.
但	她	曾是	绝不	已知	到	是	高兴	和	任何事物	.

但她从来就没表现出对任何事感到满意的样子。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪl] [kʊk] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] !

"	The	idea	of	Bill	Cook	sayin	'	the	things	he	did	!
"	这	主意	的	账单	厨师	说	-	这	事物	他	做过	!

“比尔·库克竟然说出了那些话!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ'd] [haɪd] [maɪ] [feɪs] .

And	if	I'd	'	a	'	been	his	wife	I'd	hide	my	face	.
和	如果	ID	-	一个	-	到过	他的	妻子	ID	隐藏	我的	脸	.

如果我是他的妻子，我会捂住脸。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ['fɜ:, 'fɛr][hɪm; ɪm] .
I **was** **ashamed** **fer** **him** **.**
我 曾是 羞愧 fer 他 .

我替他感到羞耻。

[aɪl] [bet] ['hi:l] [bi:; bi] [drʌŋk] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [aʊt]
I'll **bet** **he'll** **be** **drunk** **for** **weeks** **out**
患病的 赌注 地狱 是 醉 为了 周 出去

我敢打赌他会醉上好几个星期。

[ænd; ənd][aɪ][ʒu:ˌdʒu:s] - [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and **I** **jus** **'** **wish** **he** **would** **,** **"** **she** **said** **.**
和 我 果汁 - 希望 他 会 , " 她 说 .

“我真希望他能这么做,”她说。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] , ['mɪsɪz] . ['kɪni] [sed] , " [hʌm]
When **some** **one** **said** **they** **thought** **the** **singing** **was** **fine** **,** **Mrs** **.** **Kinney** **said** **,** **"** **Hum**
什么时候 一些 一 说 他们 想法 这 歌唱 曾是 美好的 , 太太 . 金尼 说 , " 哼
,
,
,

当有人说他们觉得唱歌很好听时，金尼夫人说：“嗯，

[ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['sɪŋɪn] - ?
you **call** **that** **singin** **'** **?**
你 称呼 那 唱歌 - ?

你管那叫唱歌?

[ðæt] [bɪg] ['felər] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ænd; ənd] [sɪndʒd] [beɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [wen]
That **big** **feller** **that** **stood** **on** **the** **end** **and** **singed** **bass** **looks** **like** **a** **catfish** **when**
那 大的 伙计 那 站立 在 这 结尾 和 已签名 低音 看起来 喜欢 一个 鲶鱼 什么时候
[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he **opened** **his** **mouth** **.**
他 打开 他的 嘴 .

站在尽头烤鲈鱼的那个大块头，张开嘴看起来像条鲶鱼。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
The **fellow** **that** **plays** **the** **organ** **looks** **for** **all** **the** **world** **like** **a** **girl** **,**
这 同伴 那 演出 这 器官 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 女孩 ,

那个弹管风琴的家伙看起来简直像个女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['sɪŋɪn] - ,
and **if** **you** **call** **that** **singin** **'** **,**
和 如果 你 称呼 那 唱歌 - ,

如果你把那叫做唱歌的话，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [læst]
I **wish** **you** **could** **hear** **the** **singin** **'** **I** **heard** **at** **the** **Indian** **Medicine** **Show** **last**
我 希望 你 可以 听到 这 唱歌 - 我 听到 在 这 印度 药品 展示 最后的
['sʌmər] ;
summer **;**
夏天 ;

我真希望你能听到我去年夏天在印第安医药展上听到的歌声;

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l]['ri:əl] ['sɪŋɪn] - .
that's **what** **I** **call** **real** **singin** **'** **.**
那就是 什么 我 称呼 真实的 唱歌 - .

这才叫真正的歌唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [floʊ] ['stændɪn] - [ʌp][ðer; ðər] ,

And	that	Floe	standin	'	up	there	,
和	那	浮冰	替身	-	向上	那里	,

还有站在上面的那块浮冰，

['sɪŋɪn] - [ə'fɔːr] [ðæt] [bɪg] [kraʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɑːrdli][koʊld][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] !

singin	'	afore	that	big	crowd	and	her	mother	hardly	cold	in	her	coffin	!
唱歌	-	之前	那	大的	人群	和	她	母亲	几乎	寒冷的	在	她	棺材	!

她当着那么多人的面唱歌，而她的母亲却躺在棺材里，身体还没凉透！

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌs] - [nɑːt][goʊ][ɪn] - - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	style	is	that	she	mus	'	not	go	in	'	siety	fer	a	year	,
这	风格	是	那	她	音乐	-	不是	去	在	-	-	fer	一个	年	,

惯例是她一年内不能入狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['sɪŋɪn] - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɜːr; ər] -

and	if	you	call	that	singin	'	you	don't	know	the	first	principle	of	music	er	'
和	如果	你	称呼	那	唱歌	-	你	不	知道	这	第一的	原则	的	音乐	呃	-

- .

siety	.
-	.

如果你把那叫做唱歌，那你根本不懂音乐的第一原理。

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - ,

To	my	way	of	thinkin	'	,
到	我的	方式	的	思考	-	,

依我之见，

[ðem; ðəm][bɪg] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - ['wəːkin] - - [sted] [oʊ] - - - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['leɪzi] [gə'luːts]

them	big	horses	should	be	a	-	workin	'	'	stead	o	'	hawlin	'	a	lot	o	'	lazy	galoots
他们	大的	马匹	应该	是	一个	-	工作	-	-	坚定	o	-	-	-	一个	很多	o	-	懒惰的	傻瓜

[ə'raʊnd] [taʊn] ['fɝː, 'fɛr] ['pleʒər] .

around	town	fer	pleasure	.
大约	镇	fer	乐趣	.

这些大马应该去干活，而不是在城里到处拉着一群懒汉寻欢作乐。

[waɪ] , [ðæt] ['mɔːrtən] [werz] [æz; əz] [gʊd] [kloʊðz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .

Why	,	that	Morton	wears	as	good	clothes	as	the	undertaker	.
为什么	,	那	莫顿	穿着	作为	好的	衣服	作为	这	殡仪员	.

为什么呢，莫顿穿的衣服和殡仪员一样体面。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

I'll	bet	he	steals	the	money	out	of	the	collection	box	at	the	Mission	.
患病的	赌注	他	偷窃	这	钱	出去	的	这	收藏	盒子	在	这	使命	.

我敢打赌，他肯定是从救济站的捐款箱里偷钱的。

" ['mɪsɪz] . ['kɪni] ['nevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Mrs	.	Kinney	never	missed	an	opportunity	to	express	her	opinion	and	the
"	太太	.	金尼	绝不	错过	一个	机会	到	表达	她	观点	和	这

['nebəz] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

neighbors	knew	just	what	to	expect	from	her	.
邻居	知道	只是	什么	到	预计	从	她	.

“金妮太太从不放过任何表达自己意见的机会，邻居们也都知道该如何看待她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [derd] ['krɪtɪsaɪz] [deɪv] [biːtʃ] .

She	was	the	only	person	in	the	neighborhood	who	dared	criticise	Dave	Beach	.
她	曾是	这	仅有的	人	在	这	邻里	WHO	敢于	批评	戴夫	海滩	.

她是附近唯一一个敢批评戴夫·比奇的人。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [its] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He's	a	devil	,	and	you'll	all	find	it	out	when	it's	too	late	,	"	she	said	.
"	他是	一个	魔鬼	,	和	你会	全部	寻找	它	出去	什么时候	它是	也	晚的	,	"	她	说	.

“他是个魔鬼，你们都会发现这一点，但为时已晚，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

At	the	Mission	the	house	was	packed	and	several	who	had	been	at	the
在	这	使命	这	房子	曾是	包装	和	一些	WHO	有	到过	在	这

['bʌkˌtaʊn] ['wægən] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Bucktown	wagon	service	were	in	the	audience	.
巴克镇	车皮	服务	是	在	这	观众	.

教堂里座无虚席，一些曾参加过巴克镇马车服务的人也在听众席中。

[dʒiːn] ['dɪbl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['ʃænti] " ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Gene	Dibble	was	there	with	a	"	shanty	"	over	his	eye	,
基因	迪布尔	曾是	那里	和	一个	"	棚屋	"	超过	他的	眼睛	,

吉恩·迪布尔当时也在那里，眼睛上蒙着个“小帐篷”。

[hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][taɪd]

his	lip	was	swelled	to	twice	its	natural	size	and	his	right	hand	was	tied
他的	唇	曾是	肿胀	到	两次	它是	自然的	尺寸	和	他的	正确的	手	曾是	系

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

up	in	a	red	handkerchief	.
向上	在	一个	红色的	手帕	.

他的嘴唇肿胀到正常大小的两倍，右手被一条红色手帕绑了起来。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

He	certainly	looked	the	worse	for	wear	.
他	当然	看起来	这	更糟	为了	穿	.

他看起来确实很憔悴。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sʌŋ] [ɔːr]['spoʊkən] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

He	dropped	into	a	back	seat	and	not	a	word	sung	or	spoken	escaped	him	.
他	掉落	进入	一个	后退	座位	和	不是	一个	单词	唱	或者	说	逃脱	他	.

他一屁股坐在后座上，一句歌声或一句台词都没逃过他的眼睛。

[wen] [floʊ] [ə'roʊz][tuː; tə] [sɪŋ] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [dʒiːn]

When	Floe	arose	to	sing	,	by	request	,	the	same	song	of	the	afternoon	,	Gene
什么时候	浮冰	出现	到	唱歌	,	经过	要求	,	这	相同的	歌曲	的	这	下午	,	基因

['streɪtnd] [ʌp] ,

straightened	up	,
拉直	向上	,

应要求，弗洛起身演唱了下午那首歌，吉恩挺直了身子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

and	before	she	was	half	through	the	song	he	was	standing	on	tiptoe	.
和	前	她	曾是	一半	通过	这	歌曲	他	曾是	常设	在	脚尖	.

她还没唱完一半，他就已经踮起脚尖站起来了。

[floʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]

Floe	saw	him	as	he	stood	there	and	recognized	him	as	the	man	who
浮冰	锯	他	作为	他	站立	那里	和	认可	他	作为	这	男人	WHO

[hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

had	fought	to	defend	her	that	day	.
有	战斗	到	保卫	她	那	天	.

弗洛看到他站在那里，认出他就是那天为保护她而战的那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

At	the	close	of	the	meeting	,
在	这	关闭	的	这	会议	,

会议结束时，

['mɔːrtən] [geɪv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd]

Morton	**gave**	**an**	**invitation**	**and**	**Gene**	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**raise**	**his**	**hand**
莫顿	给予	一个	邀请	和	基因	曾是	这	第一的	一	到	增加	他的	手

[fɔːr; fər] [prer] .

for	**prayer**	**.**
为了	祷告	.

莫顿发出邀请，吉恩第一个举手祈祷。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [floʊ] [went] [æt; ət]

He	**raised**	**the**	**one**	**with**	**the**	**red**	**handkerchief**	**about**	**it**	**and**	**Floe**	**went**	**at**
他	提高	这	一	和	这	红色的	手帕	关于	它	和	浮冰	去	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

once	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**,**
一次	到	这	后部	的	这	房间	,

他举起那只系着红手帕的狗，弗洛立刻走到房间后面去。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

to	**speak**	**to**	**him**	**about**	**his**	**soul**	**.**
到	说话	到	他	关于	他的	灵魂	.

与他谈论他的灵魂。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**to**	**have**	**caused**	**you**	**all**	**this**	**trouble**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	所以	对不起	到	有	导致	你	全部	这	麻烦	,	"	她	说	.

“很抱歉给你们添了这么多麻烦，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**would**	**not**	**be**	**in**	**this**	**condition**	**to**	**-**	**night**	**were**	**it**	**not**	**for**	**me**	**.**	**"**
"	你	会	不是	是	在	这	状况	到	-	夜晚	是	它	不是	为了	我	.	"

“如果不是我，你今晚就不会落到这步田地。”

" [ðæts] ['nɑːθɪn] - ; [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] ['eni] [gɜːrl] [ðæts] ['traɪɪn] - [tuː; tə][trɑːt] [skwer] .

"	**That's**	**nothin**	**'**	**;**	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**done**	**it**	**fer**	**any**	**girl**	**that's**	**tryin**	**'**	**to**	**trot**	**square**	**.**
"	那就是	什么也没有	-	;	ID	-	一个	-	完毕	它	fer	任何	女孩	那就是	尝试	-	到	小跑	正方形	.

“那算什么；只要是想好好走路的女孩，我都会这么做。”

[its] [ðæt] [sɔːŋ] [ðæts] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] , [nɑːt][ðə; ði] [faɪt] .

It's	**that**	**song**	**that's**	**botherin**	**'**	**me**	**,**	**not**	**the**	**fight**	**.**
它是	那	歌曲	那就是	烦扰	-	我	,	不是	这	斗争	.

让我烦恼的是那首歌，而不是那场争吵。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk][juː; jʊ][foʊks][tɔːk] [ə'baʊt] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**could**	**ever**	**be**	**a**	**Christian**	**like**	**you**	**folks**	**talk**	**about**	**?**
做	你	思考	我	可以	曾经	是	一个	基督教	喜欢	你	各位	讲话	关于	?

你们觉得我能成为你们口中那种基督徒吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

I	**have**	**a**	**good**	**mother**	**,**
我	有	一个	好的	母亲	,

我有一位好母亲。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [laɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

but	**I'll**	**never**	**meet**	**her**	**there**	**like**	**you**	**sing**	**about**	**in**	**the**	**song**	**,**
但	患病的	绝不	见面	她	那里	喜欢	你	唱歌	关于	在	这	歌曲	,

但我永远不会像你在歌里唱的那样在那里遇见她。

[ðə; ði] [wei] [aɪm]['gɔɪn] - [naʊ] ; [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ?

the	**way**	**I'm**	**goin**	**'**	**now**	**;**	**what**	**will**	**I**	**do**	**?**
这	方式	我是	去	-	现在	;	什么	将要	我	做	?

我现在这样下去，我以后该怎么办?

" [wen] [floʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tə'geðər] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]
" **When** **Floe** **and** **Gene** **walked** **up** **the** **aisle** **together** **,** **several** **people** **from**
" 什么时候 浮冰 和 基因 步行 向上 这 走道 一起 , 一些 人们 从
['bʌkˌtaʊn] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Bucktown **saw** **them** **.**
巴克镇 锯 他们 .

“当弗洛伊和吉恩一起走过红毯时，巴克镇的几个人看到了他们。”

[bɪ'fɔːr] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['deɪvz] [bɑːrn] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .
Before **Gene** **could** **reach** **Dave's** **barn** **the** **news** **had** **preceded** **him** **.**
前 基因 可以 抵达 戴夫的 谷仓 这 消息 有 之前 他 .

吉恩还没来得及赶到戴夫的谷仓，消息就已经传开了。

[wen] [dʒiːn] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] , [deɪv] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ,
When **Gene** **and** **Jimmie** **walked** **into** **the** **barn** **,** **Dave** **leaped** **to** **his** **feet** **and** **,**
什么时候 基因 和 吉米 步行 进入 这 谷仓 , 戴夫 跳跃 到 他的 脚 和 ,

当吉恩和吉米走进谷仓时，戴夫立刻跳了起来，

['teɪkɪŋ] ['dʒiːnz] [friː] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [sed] ,
taking **Gene's** **free** **hand** **in** **his** **,** **said** **,**
采取 基因的 自由的 手 在 他的 , 说 ,

他握住吉恩空着的那只手，说道：

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [step] [juːv] ['teɪkən] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **You're** **right** **in** **the** **step** **you've** **taken** **to** **-** **night** **and** **I'm** **glad** **for** **you** **.**
" 你是 正确的 在 这 步 你已经 已采取 到 - 夜晚 和 我是 高兴的 为了 你 .

“你今晚采取的行动是正确的，我为你感到高兴。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wʌn]
I **know** **that** **your** **life** **can** **be** **a** **useful** **one**
我 知道 那 你的 生活 能 是 一个 有用 一

我知道你的人生可以很有意义。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] .
and **I** **don't** **want** **any** **one** **to** **put** **a** **straw** **in** **your** **way** **.**
和 我 不 想 任何 一 到 放 一个 稻草 在 你的 方式 .

我不想任何人给你添堵。

[noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [its] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
No **,** **don't** **say** **a** **word** **about** **that** **;** **it's** **not** **for** **me** **,**
不 , 不 说 一个 单词 关于 那 ; 它是 不是 为了 我 ,

不，别提这件事了；这与我无关。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
but **I** **feel** **just** **as** **much** **pleased** **to** **see** **you** **get** **into** **it** **as** **if** **it** **were**
但 我 感觉 只是 作为 很多 高兴 到 看 你 得到 进入 它 作为 如果 它 是
[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

但我很高兴看到你投入其中，就像看到我投入其中一样。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [tʃæns] .
I **know** **it** **is** **right** **,** **but** **I've** **lost** **my** **chance** **.**
我 知道 它 是 正确的 , 但 我已经丢失的 我的 机会 .

我知道这是对的，但我已经错失了机会。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn] ['mɔrtənz] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
" **At** **the** **conference** **in** **Morton's** **home** **the** **next** **morning** **,** **there** **was** **a** **time** **of**
" 在 这 会议 在 莫顿 家 这 下一个 早晨 , 那里 曾是 一个 时间 的
[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
great **rejoicing** **,**
伟大的 欢欣鼓舞 ,

“第二天早上在莫顿家中举行的会议上，大家欢欣鼓舞。”

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

also	a	time	of	great	anxiety	.
还	一个	时间	的	伟大的	焦虑	.

同时，那也是一段充满焦虑的时期。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər] ['dʒiːnz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

Jimmie	was	very	happy	over	Gene's	conversion	.
吉米	曾是	非常	快乐的	超过	基因的	转换	.

吉米对吉恩的皈依感到非常高兴。

" [wiːl] [gɪt]['dɝː] [hoʊl] [bʌntʃ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɔːrtən] .

"	We'll	git	der	whole	bunch	yet	,	"	he	said	to	Morton	.
"	出色地	git	德尔	所有的	束	然而	,	"	他	说	到	莫顿	.

“我们还会把他们全部弄到手的，”他对莫顿说。

" ['dɝː][wʌz; wəz] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][frʌm; frəm] ['bʌkˌtaʊn] , [læst] [naɪt] , - [saɪdz] [dʒiːn] .

"	Der	was	five	of	'	em	at	the	altar	from	Bucktown	,	last	night	,	'	sides	Gene	.
"	德尔	曾是	五	的	-	呃	在	这	坛	从	巴克镇	,	最后的	夜晚	,	-	侧面	基因	.

“昨晚，除了吉恩之外，还有五个来自巴克镇的人站在圣坛前。”

[fred] [hæŋks] [wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - [ter] ['dɝː] ['mɪʃ(ə)n] ,

Fred	Hanks	was	er	comin	'	ter	der	Mission	,
弗雷德	汉克斯	曾是	呃	即将到来	-	特尔	德尔	使命	,

弗雷德·汉克斯 (Fred Hanks) 来了，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [pɪntʃt] [æt; ət]['dɝː] ['reɪlroʊd] ['krɑːsɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['biːn] - [drʌŋk] .

but	he	got	pinched	at	der	railroad	crossin	'	fer	bein	'	drunk	.
但	他	得到	捏	在	德尔	铁路	穿越	-	fer	是	-	醉	.

但他因为醉酒在铁路道口被抓住了。

[feigən] [gɪv] - [em] [fɔːr] [bɪg] [drɪŋks] [ænd; ənd][ɜːr; ər]['bɑːt(ə)l][ter][stɑːrt][ɑːn] ,

Fagin	give	'	m	four	big	drinks	and	er	bottle	ter	start	on	,
费金	给	-	米	四	大的	饮料	和	呃	瓶子	特尔	开始	在	,

费金给了他们四大杯饮料，然后瓶子就开始运转了。

[den] [stiəd] [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr]['dɝː] ['miːtɪn] - .

den	steered	him	fer	der	meetin	'	.
丹	转向	他	fer	德尔	会议	-	.

丹引导他去开会。

[hiː; hi][gɑːt] [næbd] - [fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [dɪr] .

He	got	nabbed	'	fore	he	got	dere	.
他	得到	被抓获	-	前	他	得到	德雷	.

他还没到那儿就被抓住了。

" [feigən][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [fred] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	Fagin	had	hoped	to	have	Fred	cause	a	disturbance	at	the	meeting	.
"	费金	有	希望	到	有	弗雷德	原因	一个	干扰	在	这	会议	.

费金希望弗雷德能在会议上制造骚乱。

[hiː; hi] , [maɪk] [ænd; ənd] [dʒuːi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

He	,	Mike	and	Jewey	were	doing	everything	in	their	power	to	stop	the
他	,	麦克风	和	犹太人	是	正在做	一切	在	他们的	力量	到	停止	这

['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

Mission	work	in	Bucktown	.
使命	工作	在	巴克镇	.

他和迈克、朱伊竭尽全力阻止巴克镇的传教工作。

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	fight	on	Sunday	was	a	part	of	their	plan	;	unfortunately	for	them	,
这	斗争	在	星期日	曾是	一个	部分	的	他们的	计划	;	很遗憾	为了	他们	,

周日的这场战斗是他们计划的一部分；不幸的是，对他们来说，

[deɪv] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər]

Dave	Beach	was	there	to	see	fair	play	and	it	resulted	in	a	victory	for
戴夫	海滩	曾是	那里	到	看	公平的	玩	和	它	结果	在	一个	胜利	为了

[dʒiːn] .

Gene	.
基因	.

戴夫·比奇到场见证了公平竞争，最终吉恩取得了胜利。

['mɔːrtən] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]

Morton	knew	that	the	long	fight	that	was	to	follow	in	Bucktown	would	be	hard
莫顿	知道	那	这	长的	斗争	那	曾是	到	跟随	在	巴克镇	会	是	难的

[ænd; ənd] ['bɪtər] ,

and	bitter	,
和	苦的	,

莫顿知道，接下来在巴克镇的漫长斗争将会是艰苦卓绝的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

but	he	also	knew	that	God	could	give	the	victory	.
但	他	还	知道	那	上帝	可以	给	这	胜利	.

但他也知道上帝能够赐予胜利。

" [ɪz] [fred] [ɪn][dʒeɪl] [naʊ] , ['dʒɪmi] ?

"	Is	Fred	in	jail	now	,	Jimmie	?
"	是	弗雷德	在	监狱	现在	,	吉米	?

“吉米，弗雷德现在在监狱里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [dæts] [wʌt] [deɪv] ['tɔl] - [ˌem 'iː][dɪs]['mɔːrnɪn] - .

"	Dat's	what	Dave	tol	'	me	dis	mornin	'	.
"	数据	什么	戴夫	托尔	-	我	迪斯	早晨	-	.

“这是戴夫今天早上告诉我的。”

" ['æftər] [prer] , ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] .

"	After	prayer	,	Jimmie	with	Morton	started	for	the	jail	.
"	后	祷告	,	吉米	和	莫顿	开始	为了	这	监狱	.

祷告结束后，吉米和莫顿一起前往监狱。

" [dɪs][ɪz]['mɪstər] . ['mɔːrtən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [fred] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [ter] [siː] [jər] .

"	Dis	is	Mr	.	Morton	from	the	Mission	,	Fred	;	he	wants	ter	see	yer	.
"	迪斯	是	先生	.	莫顿	从	这	使命	,	弗雷德	;	他	想要	特尔	看	你的	.

“弗雷德，我是教会的莫顿先生；他想见你。”

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [fred] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][plæŋk][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	With	great	difficulty	Fred	arose	from	the	old	plank	upon	which	he	was	lying
"	和	伟大的	困难	弗雷德	出现	从	这	老的	板	之上	哪个	他	曾是	说谎

.

:
.

弗雷德费了好大劲才从他躺着的那块旧木板上站起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

He	took	hold	of	the	bars	with	both	hands	,
他	采取	抓住	的	这	酒吧	和	两个都	双手	,

他双手抓住栏杆，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	was	so	weak	he	could	not	stand	on	his	feet	.
但	曾是	所以	虚弱的	他	可以	不是	站立	在	他的	脚	.

但他虚弱得无法站立。

" [dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːrtən] , ['kaɪndli] .

" Just sit down , my boy ; I want to talk to you , " said Morton , kindly .

" 只是 坐 向下 , 我的 男生 ; 我 想 到 讲话 到 你 , " 说 莫顿 , 亲切地 .

“孩子，坐下吧；我想和你谈谈，”莫顿和蔼地说。

[fred] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋk] .

Fred fell back exhausted upon the plank .

弗雷德 跌倒 后退 筋疲力尽的 之上 这 板 .

弗雷德筋疲力尽地倒在了木板上。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In the city police stations of this country ,

在 这 城市 警察 车站 的 这 国家 ,

在这个国家的城市警察局里，

[ə; eɪ][plæŋk] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

a plank built against the wall is used for a bed .

一个 板 建造 反对 这 墙 是 用过的 为了 一个 床 .

用靠墙搭建的木板做成床。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrtən] , " [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ]

" You see , " continued Morton , " I've been all through this thing and know just how

" 你 看 , " 持续 莫顿 , " 我已经 到过 全部 通过 这 事物 和 知道 只是 如何

[juː; jʊ] [fiːl] .

you feel .

你 感觉 .

“你看，”莫顿继续说道，“我经历过这一切，我完全了解你的感受。”

['dʒɪmi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][let] - [ʌp] .

Jimmie tells me you have been drinking for several weeks without a let - up .

吉米 讲述 我 你 有 到过 喝 为了 一些 周 没有 一个 让 - 向上 .

吉米告诉我，你已经连续好几个星期没停过喝酒了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Have you had a drink this morning ? "

有 你 有 一个 喝 这 早晨 ? "

你今天早上喝酒了吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɪr] [ded] ['fɝː, 'fɛr][wʌn] , " [sed] [fred] .

" No , and I'm near dead fer one , " said Fred .

" 不 , 和 我是 靠近 死的 fer 一 , " 说 弗雷德 .

“不，首先，我快要死了。”弗雷德说。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ,

" If I should take you out of here and help you to get on your feet ,

" 如果 我 应该 拿 你 出去 的 这里 和 帮助 你 到 得到 在 你的 脚 ,

“如果我把你带出去，帮你重新站起来，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

would you like to make a try for a better life ? " asked Morton .

会 你 喜欢 到 制作 一个 尝试 为了 一个 更好的 生活 ? " 问 莫顿 .

“你想尝试过上更好的生活吗？”莫顿问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['stægərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

" I was in a worse shape than you when I staggered into a Mission and

" 我 曾是 在 一个 更糟 形状 比 你 什么时候 我 交错 进入 一个 使命 和

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] ['drʌŋkən] [men] .

learned of Jesus ' power to save drunken men .

学习 的 耶稣 - 力量 到 节省 醉 男人 .

“我当时的处境比你还要糟糕，我踉跄地走进一个救济站，了解到耶稣有能力拯救醉汉。”

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ'self]['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk][fɔːr; fər]['oʊvər]

I	turned	myself	over	into	his	keeping	and	I've	not	wanted	a	drink	for	over
我	转向	我	超过	进入	他的	保持	和	我已经	不是	通缉	一个	喝	为了	超过

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

我把自己交给了他，七年多来我都没再想喝酒了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	know	you	are	weak	,	but	God	is	strong	and	He	will	fight	for	you	.
我	知道	你	是	虚弱的	,	但	上帝	是	强的	和	他	将要	斗争	为了	你	.

我知道你很软弱，但上帝很强大，他会为你而战。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

If	you	will	promise	me	to	do	as	I	tell	you	,
如果	你	将要	承诺	我	到	做	作为	我	告诉	你	,

如果你答应我听我的话，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [faɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

I	will	pay	your	fine	and	take	you	out	of	here	.	"
我	将要	支付	你的	美好的	和	拿	你	出去	的	这里	.	"

我会替你交罚款，然后带你离开这里。

" [aɪ] [druː] [ə; eɪ][ten][spɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [θriː] ['θɜːrti] - [faɪv] , " [sed] [fred] .

"	I	drew	a	ten	spot	or	a	three	thirty	-	five	,	"	said	Fred	.
"	我	画	一个	十	点	或者	一个	三	三十	-	五	,	"	说	弗雷德	.

“我抽到了一张十点牌或者一张三点三十五的牌，”弗雷德说。

" [ɪf] [juːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə][wɜːrk]

"	If	you'll	pay	it	for	me	I'll	pay	you	back	as	soon	as	I	get	to	work
"	如果	你会	支付	它	为了	我	患病的	支付	你	后退	作为	很快	作为	我	得到	到	工作

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

and	I'll	never	take	another	drink	as	long	as	I	live	.	"
和	患病的	绝不	拿	其他	喝	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“如果你替我付钱，我一到公司就还你，而且我这辈子再也不喝酒了。”

" [ən'les] [juː; jʊ][let][ðə; ði][lɔːrd] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːrtən] ,

"	Unless	you	let	the	Lord	undertake	for	you	,	"	said	Morton	,
"	除非	你	让	这	主	承担	为了	你	,	"	说	莫顿	,

“除非你让上帝为你承担责任，”莫顿说道。

" [juːl] [biː; bi] [drʌŋk] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

"	you'll	be	drunk	again	inside	of	a	week	.
"	你会	是	醉	再次	里面	的	一个	星期	.

“不出一个星期你就会再次喝醉。”

" ['mɔːrtən] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt]

"	Morton	prayed	with	him	and	then	went	to	the	clerk	of	the	police	court
"	莫顿	祈祷	和	他	和	然后	去	到	这	职员	的	这	警察	法庭

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] .

and	paid	his	fine	.
和	有薪酬的	他的	美好的	.

“莫顿和他一起祈祷，然后去警察法庭书记员那里缴纳了罚款。

['æftər] [fred] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ʃæm'puː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [went]

After	Fred	had	had	a	bath	and	shampoo	Mr	.	and	Mrs	.	Morton	went
后	弗雷德	有	有	一个	洗澡	和	洗发水	先生	.	和	太太	.	莫顿	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

with	him	to	his	home	.
和	他	到	他的	家	.

弗雷德洗完澡、洗完头后，莫顿先生和太太陪他回了家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

His	wife	and	boy	had	not	seen	him	for	ten	days	and	they	were
他的	妻子	和	男生	有	不是	已见	他	为了	十	天	和	他们	是

['æktʃuəli] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

actually	suffering	for	the	necessities	of	life	.
实际上	痛苦	为了	这	必需品	的	生活	.

他的妻子和儿子已经十天没见到他了，他们实际上正为生活必需品而受苦。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [hæŋks] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

It	required	much	talk	and	coaxing	before	Mrs	.	Hanks	would	agree	to	give	him
它	必需的	很多	讲话	和	哄骗	前	太太	.	汉克斯	会	同意	到	给	他

[wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

one	more	chance	.
一	更多的	机会	.

经过一番劝说和哄骗，汉克斯太太才同意再给他一次机会。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

"	You	do	not	know	him	as	I	do	,	"	she	said	to	Mrs	.	Morton	.
"	你	做	不是	知道	他	作为	我	做	,	"	她	说	到	太太	.	莫顿	.

“你不像我一样了解他，”她对莫顿太太说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sə'luːn] [ænd; ənd]

"	A	thousand	times	he	has	promised	me	to	stay	away	from	saloons	and
"	一个	千	时代	他	有	承诺	我	到	停留	离开	从	酒吧	和

[nɑːt] [drɪŋk] ,

not	drink	,
不是	喝	,

“他曾一千次向我保证远离酒吧，不喝酒，

[bʌt; bət] ['hiːz] ['broʊkən] ['evri] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] ['evər] [meɪd] [ˌem 'iː] .

but	he's	broken	every	promise	he	ever	made	me	.
但	他是	破碎的	每一个	承诺	他	曾经	制成	我	.

但他违背了对我做出的每一个承诺。

['aʊər; ɑːr] [rent] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd] ,

Our	rent	is	two	months	behind	,
我们的	租	是	二	几个月	在后面	,

我们拖欠了两个月的房租。

[ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ['hʌŋgri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [naɪt] [ɑːn]

and	baby	and	me	have	gone	to	bed	hungry	more	than	one	night	on
和	婴儿	和	我	有	已消失	到	床	饥饿的	更多的	比	一	夜晚	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] .

account	of	his	drunkenness	.
帐户	的	他的	酒醉	.

由于他酗酒，我和宝宝不止一次饿着肚子睡觉。

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['beɪbiːz] [seɪk] [aɪ'd] [end] [maɪ] [laɪf] .

I'm	tired	of	it	all	,	and	if	it	wasn't	for	baby's	sake	I'd	end	my	life	.
我是	疲劳的	的	它	全部	,	和	如果	它	不是	为了	婴儿的	清酒	ID	结尾	我的	生活	.

我厌倦了这一切，如果不是为了孩子，我早就结束自己的生命了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

I	wish	I	was	dead	.
我	希望	我	曾是	死的	.

我真希望自己死了。

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

"	She	buried	her	head	in	her	hands	and	wept	bitterly	.
"	她	埋葬	她	头	在	她	双手	和	哭泣	苦涩地	.

她双手捂脸，痛哭流涕。

" ['itl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] ; [aɪm] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed]

"	It'll	never	happen	again	;	I'm	done	this	time	sure	,	"	and	he	meant	what	he	said
"	它将	绝不	发生	再次	;	我是	完毕	这	时间	当然	,	"	和	他	意思是	什么	他	说

.

:

.

“这种事绝不会再发生了；这次我肯定不会再做了，”他说的都是真心话。

['mɔːrtən] [left] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hæŋks] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Morton	left	money	with	Mrs	.	Hanks	to	buy	things	to	eat	.
莫顿	左边	钱	和	太太	.	汉克斯	到	买	事物	到	吃	.

莫顿留给汉克斯太太一些钱，让她买些吃的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fred] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [hændz]

She	put	Fred	to	bed	and	cared	for	him	as	tenderly	as	loving	hands
她	放	弗雷德	到	床	和	关心	为了	他	作为	温柔地	作为	爱	双手

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她把弗雷德扶上床，用充满爱意的双手温柔地照顾他。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

A	woman's	love	is	wonderful	.
一个	女性的	爱	是	精彩的	.

女人的爱是美好的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fred] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][dʒɑːb] ,

In	a	few	days	Fred	went	to	work	at	his	old	job	,
在	一个	很少	天	弗雷德	去	到	工作	在	他的	老的	工作	,

几天后，弗雷德回到了原来的工作岗位上班。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

determined	to	be	a	sober	man	the	rest	of	his	life	.
决定	到	是	一个	清醒	男人	这	休息	的	他的	生活	.

他决心余生都做一个清醒的人。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd][wʌz; wəz]

That	night	he	stood	up	in	the	Mission	and	said	he	was	sober	and	was
那	夜晚	他	站立	向上	在	这	使命	和	说	他	曾是	清醒	和	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['soʊbər] .

going	to	remain	sober	.
去	到	保持	清醒	.

当晚，他在教会里站起来说他已经戒酒，并且会一直保持戒酒状态。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] [deɪ] , [feigən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn]

On	his	way	home	to	dinner	next	day	,	Fagin	called	to	him	from	the	saloon
在	他的	方式	家	到	晚餐	下一个	天	,	费金	称为	到	他	从	这	酒吧

[dɔːr] .

door	.
门	.

第二天，费金在回家吃晚饭的路上，从酒吧门口喊住了他。

" [hə'loʊ] , [fred] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [stɪf] .

"	Hello	,	Fred	,	they	tell	me	that	you're	going	to	be	a	Mission	stiff	.
"	你好	,	弗雷德	,	他们	告诉	我	那	你是	去	到	是	一个	使命	僵硬的	.

“你好，弗雷德，他们告诉我你将成为米申镇的苦役犯。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Come	in	here	a	minute	.
来	在	这里	一个	分钟	.

请进来一下。

" [fred] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
" Fred stepped inside .
" 弗雷德 步 里面 .

弗雷德走了进去。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] ['jeloʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] , " [sed] [feigən] .
" I never thought you would get yellow on the bunch , " said Fagin .
" 我 绝不 想法 你 会 得到 黄色的 在 这 束 , " 说 费金 .

“我没想到这束花会发黄，”费金说。

" [ə; eɪ] ['mænz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [glæs] [ænd; ənd] [stɑ:p] [wen]
" A man's a baby that will admit he can't take a social glass and stop when
" 一个 男人的 一个 婴儿 那 将要 承认 他 不能 拿 一个 社会的 玻璃 和 停止 什么时候
[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .
he wants to .
他 想要 到 .

“一个男人如果承认自己不能随心所欲地喝一杯社交酒，那他就是个孩子。”

[lets] [ɔ:l] [teɪk] [wʌn] [tə'geðər] .
Let's all take one together .
我们来吧全部 拿 一 一起 .

咱们一起吃一个吧。

[gɪv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] , [maɪk] , " [sed] [feigən] .
Give us all something , Mike , " said Fagin .
给 我们 全部 某物 , 麦克风 , " 说 费金 .

“给我们都点东西吧，迈克，”费金说道。

[fred] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
Fred did not have the courage to say No .
弗雷德 做过 不是 有 这 勇气 到 说 不 .

弗雷德没有勇气说“不”。

[hi:; hi] [nɑ:t] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [feigən] ,
He not only took a drink with Fagin ,
他 不是 仅有的 采取 一个 喝 和 费金 ,

他不仅和费金一起喝酒，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [drʌŋk] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] .
but remained there until he was so drunk he couldn't see .
但 剩余 那里 直到 他 曾是 所以 醉 他 不能 看 .

但他一直待在那里，直到喝得酩酊大醉，什么也看不见了。

['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [wɜ:rs] , [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ]
Never had he been worse , that night he was helped into the Mission by
绝不 有 他 到过 更糟 , 那 夜晚 他 曾是 帮助 进入 这 使命 经过
['feɪgɪnz] [gæŋ] .
Fagin's gang .
费金的 帮派 .

他当时的处境从未如此糟糕，那天晚上，费金的一伙人把他送进了救济院。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [fʌn] ,
They followed him in and waited to see the fun ,
他们 随后 他 在 和 等待 到 看 这 乐趣 ,

他们跟着他进去，等着看热闹。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
but Fred was too drunk to make a noise and soon fell asleep .
但 弗雷德 曾是 也 醉 到 制作 一个 噪音 和 很快 跌倒 睡着了 .

但弗雷德醉得太厉害，发不出声音，很快就睡着了。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

At	the	close	of	the	meeting	,	Mr	.	Morton	shook	him	until	he	awoke	.
在	这	关闭	的	这	会议	,	先生	.	莫顿	摇晃	他	直到	他	醒来	.

会议结束后，莫顿先生摇醒了他。

" [kʌm] , [fred] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ;

"	Come	,	Fred	,	I	want	you	to	go	home	with	me	to	-	night	;
"	来	,	弗雷德	,	我	想	你	到	去	家	和	我	到	-	夜晚	;

“来吧，弗雷德，今晚我想让你跟我回家；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

I	want	to	help	you	and	be	your	friend	.
我	想	到	帮助	你	和	是	你的	朋友	.

我想帮助你，也想成为你的朋友。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fred] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

"	The	next	morning	Fred	was	so	ashamed	of	himself	that	he	did	not	want	to
"	这	下一个	早晨	弗雷德	曾是	所以	羞愧	的	他自己	那	他	做过	不是	想	到

[siː] [ðə; ði] ['mɔːrtən] .

see	the	Mortons	.
看	这	莫顿	.

第二天早上，弗雷德感到非常羞愧，不想见莫顿一家。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

He	dressed	himself	and	tried	to	slip	out	of	the	house	unnoticed	.
他	穿着	他自己	和	尝试	到	滑	出去	的	这	房子	未被察觉	.

他穿好衣服，试图悄悄溜出房子。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Morton	intercepted	him	at	the	door	.
太太	.	莫顿	截获	他	在	这	门	.

莫顿太太在门口拦住了他。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	about	the	past	,	my	boy	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	关于	这	过去的	,	我的	男生	,	"	她	说	.

“孩子，别在意过去的事了，”她说。

" [juː; jʊ] [let] [gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	You	let	God	take	care	of	you	for	to	-	day	and	you'll	be	all	right	.
"	你	让	上帝	拿	关心	的	你	为了	到	-	天	和	你会	是	全部	正确的	.

“今天就让上帝照顾你吧，你会没事的。”

[jʊr; jər] [bɔːs] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Your	boss	said	you	could	go	to	work	and	your	wife	wants	you	to	come	home	.
你的	老板	说	你	可以	去	到	工作	和	你的	妻子	想要	你	到	来	家	.

老板允许你去上班，但妻子希望你回家。

[wiːl] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [trʌst] [gɑːd] ,

We'll	help	you	in	every	way	we	can	,	and	if	you'll	only	trust	God	,
出色地	帮助	你	在	每一个	方式	我们	能	,	和	如果	你会	仅有的	相信	上帝	,

我们会尽一切可能帮助你，只要你信赖上帝，

['evriθɪŋ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] .

everything	will	brighten	up	.
一切	将要	提亮	向上	.

一切都会好起来的。

" [fred] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] .
" Fred was heartbroken .
" 弗雷德 曾是 肠断 .

弗雷德伤心欲绝。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][foʊks] ;
" I don't deserve such treatment from you folks ;
" 我 不 应得 这样的 治疗 从 你 各位 ;

“我不应该受到你们这样的对待；

[aɪ] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [sed] .
I turned you and lied to you like a thief , " he said .
我 转向 你 和 撒谎了 到 你 喜欢 一个 贼 , " 他 说 .

“我像个小偷一样欺骗了你，”他说。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" But Jesus loves you and we love you and your family loves you and
" 但 耶稣 爱 你 和 我们 爱 你 和 你的 家庭 爱 你 和
[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [wɪn][ðə; ði] [faɪt] .
you can go out in the strength of God and win the fight .
你 能 去 出去 在 这 力量 的 上帝 和 赢 这 斗争 .

“但是耶稣爱你，我们也爱你，你的家人也爱你，你可以靠着上帝的力量出去赢得这场战斗。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sə'luːn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [help] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .
Keep away from saloons and pray for help , " said Mrs . Morton .
保持 离开 从 酒吧 和 祈祷 为了 帮助 , " 说 太太 . 莫顿 .

“远离酒吧，祈求帮助，”莫顿太太说。

[bɪl] [kʊk] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][feigən] [kraʊd] .
Bill Cook was having a hard fight with the Fagin crowd .
账单 厨师 曾是 拥有 一个 难的 斗争 和 这 费金 人群 .

比尔·库克与费金的支持者们进行了一场激烈的斗争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
They had tried every way to get him to drink but he had been able
他们 有 尝试 每一个 方式 到 得到 他 到 喝 但 他 有 到过 有能力的
[tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,
to say No ,
到 说 不 ,

他们想尽一切办法让他喝酒，但他都能说“不”。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
in the name of the Lord .
在 这 姓名 的 这 主 .

奉主的名。

[ðen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .
Then they attempted to get him angry .
然后 他们 尝试过 到 得到 他 生气的 .

然后他们试图激怒他。

" [bɪl] [gets] [peɪd] ['fɝː, 'fɛr] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; ['hiːz] [dʒʌst] ['wəːkin] - [ə; eɪ] [nuː] [græft] ,
" Bill gets paid fer testifyin ' in the Mission ; he's just workin ' a new graft ,
" 账单 获得 有薪酬的 fer - - 在 这 使命 ; 他是 只是 工作 - 一个 新的 接枝 ,

“比尔在教会作证能拿到报酬；他只是在做一种新的非法勾当。”

" [feigən] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" Fagin said one day .
" 费金 说 一 天 .

有一天，费金说道。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Bill	**was**	**angry**	**in**	**a**	**moment**	**and**	**wanted**	**to**	**fight**	**,**	**but**	**before**	**he**	**could**
账单	曾是	生气的	在	一个	片刻	和	通缉	到	斗争	,	但	前	他	可以

[seɪ] ['eniθɪŋ] ,

say	**anything**	**,**
说	任何事物	,

比尔顿时怒火中烧，想要打架，但还没等他开口，

['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə][feigən] , " [jər] [bet] [jər] [laɪf][hiː; hi][gɪts] [peɪd] ['fɜː, 'fɛr]['sɜːvɪn] - ['dʒiːzəs] .

Jimmie	**said**	**to**	**Fagin**	**,**	**"**	**Yer**	**bet**	**yer**	**life**	**he**	**gits**	**paid**	**fer**	**servin**	**'**	**Jesus**	**.**
吉米	说	到	费金	,	"	你的	赌注	你的	生活	他	git	有薪酬的	fer	服务	-	耶稣	.

吉米对费金说："你敢打赌，他为耶稣效力肯定能拿到报酬。"

[lʊk] [æt; ət][dem] [kloʊðz] ['hiːz] ['wɛrɪn] - .

Look	**at**	**dem**	**clothes**	**he's**	**wearin**	**'**	**.**
看	在	民主	衣服	他是	穿着	-	.

看看他穿的衣服。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] - [ɪm] [wen] [jər] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [doʊ] .

He	**never**	**had**	**'**	**em**	**when**	**yer**	**was**	**gittin**	**'**	**his**	**dough**	**.**
他	绝不	有	-	呃	什么时候	你的	曾是	吉廷	-	他的	面团	.

他挣钱的时候从来没拥有过这些东西。

['hiːz] ['drɛsɪn] - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [swel] [æz; əz] [jər] ['drɛsɪn] - .

He's	**dressin**	**'**	**jus**	**'**	**as**	**swell**	**as**	**yer**	**dressin**	**'**	**.**
他是	着装	-	果汁	-	作为	膨胀	作为	你的	着装	-	.

他穿得跟你一样棒。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [gɪts] [rɪgd] [ʌp] ['fɜː, 'fɛr] ['miːtɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪks] [jər] [oʊld][gæl] [lʊk] [laɪk] [ɜːr; ər]

When	**his**	**woman**	**gits**	**rigged**	**up**	**fer**	**meetin**	**'**	**she**	**makes**	**yer**	**old**	**gal**	**look**	**like**	**er**
什么时候	他的	女士	git	作弊	向上	fer	会议	-	她	制作	你的	老的	女孩	看	喜欢	呃

- [ɪn][ɜːr; ər] - [pə'reɪd] .

wheelborrer	**in**	**er**	**autermobile**	**parade**	**.**
-	在	呃	-	游行	.

当他的女人精心打扮准备赴约时，她会让你的老伴看起来像汽车游行队伍里的独轮车一样引人注目。

[seɪ] , [feigən] ,

Say	**,**	**Fagin**	**,**
说	,	费金	,

说，费金，

[jər] [wɜːrkt] [ʌp] - [kɔːz] [jər] [θɪŋks] [jər] [kɪn] [gɪt] [bɪl] [sɔːr] [æn; ən] - [den] ['hiːl] [teɪk] [wʌn] .

yer	**worked**	**up**	**'**	**cause**	**yer**	**thinks**	**yer**	**kin**	**git**	**Bill**	**sore**	**an**	**'**	**den**	**he'll**	**take**	**one**	**.**
你的	工作	向上	-	原因	你的	思考	你的	亲属	git	账单	疮	一个	-	丹	地狱	拿	一	.

你很激动，因为你觉得你能惹恼比尔，然后他会揍你一顿。

[nɑːt][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] ['drɪŋkɪn] - ['ʌðər] [kaɪnd][ɜːr; ər] [buːz] , [eɪ] , [bɪl] ?

Not	**him**	**;**	**he's**	**drinkin**	**'**	**other**	**kind**	**er**	**booze**	**,**	**eh**	**,**	**Bill**	**?**
不是	他	;	他是	喝酒	-	其他	种类	呃	豪饮	,	嗯	,	账单	?

不是他；他喝的是另一种酒，是吧，比尔?

" [dʒiːn] ['dɪbl] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .

"	**Gene**	**Dibble**	**was**	**tormented**	**almost**	**beyond**	**human**	**endurance**	**.**
"	基因	迪布尔	曾是	饱受折磨	几乎	超过	人类	耐力	.

"吉恩·迪布尔遭受的折磨几乎超出了人类的忍耐极限。"

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['deɪvz] [bɑːrn][wʌn] [deɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

He	**walked**	**into**	**Dave's**	**barn**	**one**	**day**	**white**	**with**	**rage**	**.**
他	步行	进入	戴夫的	谷仓	一	天	白色的	和	愤怒	.

有一天，他怒气冲冲地走进戴夫的谷仓。

" [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tər][stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [tər][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" If I've got ter stand this kind of a deal ter be a Christian ,
" 如果我已经 得到 特尔 站立 这 种类 的 一个 交易 特尔 是 一个 基督教 ,

“如果我必须接受这样的条件才能成为一名基督徒，

[aɪl] [kʌt] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [aʊt] . "
I'll cut this whole business out . "
患病的 切 这 所有的 商业 出去 . "

我会彻底放弃这件事。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [deɪv] .
" What's the trouble ? " asked Dave .
" 是什么 这 麻烦 ? " 问 戴夫 .

“出什么事了？”戴夫问道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [siː] [feigən] , " [sed] [dʒiːn] ; " [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm]
" There'll be trouble enough when I see Fagin , " said Gene ; " I just came from
" 将会 是 麻烦 足够的 什么时候 我 看 费金 , " 说 基因 ; " 我 只是 来了 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

“我见到费金的时候就够麻烦的了，”吉恩说；“我刚从他那儿回来。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
but I can't find him .
但 我 不能 寻找 他 .

但我找不到他。

[ðə; ði]['dɜːrti] [θiːf] [sez] [ðæt] [floʊ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['pleɪɪn] - [ðɪs] [hɪr] [rɪ'lɪdʒəs]
The dirty thief says that Floe is wrong and that I'm just playin ' this here religious
这 肮脏的 贼 说道 那 浮冰 是 错误的 和 那 我是 只是 玩耍 - 这 这里 宗教
[dɑːdʒ] [dʒʌst][tuː; tə] [get] [floʊ] .
dodge just to get Floe .
躲闪 只是 到 得到 浮冰 .

这个卑鄙的小偷说弗洛错了，而我只是在玩弄宗教伎俩，想抓住弗洛。

[floʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪn] - [tə'geðər] [sʌm; səm]
Floe an ' me have been singin ' together some
浮冰 一个 - 我 有 到过 唱歌 - 一起 一些

Floe和我最近一直在一起唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wɪə(r)] [nɑːt] [trɑːtɪn] - [skwer] .
and he says we're not trottin ' square .
和 他 说道 是 不是 小跑 - 正方形 .

他说我们走得并不笔直。

[aɪl] [tel] [jər] , [deɪv] ,
I'll tell yer , Dave ,
患病的 告诉 你的 , 戴夫 ,

我告诉你，戴夫，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['sɪŋɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
there'll be singin ' over to his house and he won't know anything about it
将会 是 唱歌 - 超过 到 他的 房子 和 他 惯于 知道 任何事物 关于 它
[ɪf] [hiː; hi][dəunt][stɑːp] ['menʃənɪŋ] - [neɪm] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃiːp] [buːz] [dʌmp] .
if he don't stop mentioning Floe's name in that old cheap booze dump .
如果 他 不 停止 提及 - 姓名 在 那 老的 便宜的 豪饮 倾倒 .

如果他继续在那个破旧的廉价酒馆里提起弗洛的名字，就会有人跑到他家去唱歌，而他对此一无所知。

[ðæt] ['neɪmz] [tuː] [gʊd] [tər]['iːv(ə)n][biː; bi] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] .
That name's too good ter even be spoke in there .
那 名字 也 好的 特尔 甚至 是 辐 在 那里 .

那个名字太好了，根本不应该在那里说出口。

" [deɪv] [smaɪld] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Dave	smiled	and	Gene	was	quick	to	see	it	.
"	戴夫	微笑	和	基因	曾是	快的	到	看	它	.

戴夫笑了，吉恩很快就看到了。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , [deɪv] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	Now	see	here	,	Dave	,	you're	wrong	.
"	现在	看	这里	,	戴夫	,	你是	错误的	.

“戴夫，你看，你错了。”

[aɪm][nɑːt] [stʌk] [ɑːn] [floʊ] [ænd; ənd][noʊ][dɔːg] [laɪk] [feigən][kæn; kən] [kɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv]

I'm	not	stuck	on	Floe	and	no	dog	like	Fagin	can	kick	her	down	while	I	live
我是	不是	卡住	在	浮冰	和	不	狗	喜欢	费金	能	踢	她	向下	尽管	我	居住

. "
: "
. "

我并不执迷不悟，只要我还活着，像费金那样的恶棍就休想把她踢倒。

" [juː; jʊ] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfeɪgɪnz] , " [sed] [deɪv] , " [ænd; ənd][dəunt] [let] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	You	stay	away	from	Fagin's	,	"	said	Dave	,	"	and	don't	let	anything	that	you
"	你	停留	离开	从	费金的	,	"	说	戴夫	,	"	和	不	让	任何事物	那	你

[hɪr] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] .

hear	bother	you	.
听到	打扰	你	.

“你离费金的店远点，”戴夫说，“别让听到的任何事影响你。”

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

I'll	see	him	to	-	day	and	he'll	stop	talking	or	I'll	make	him	stop	.
患病的	看	他	到	-	天	和	地狱	停止	说	或者	患病的	制作	他	停止	.

我今天会见到他，要么他闭嘴，要么我让他闭嘴。

" [ˈæftər][feigən] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [dʒiːn] [ænd; ənd] [bɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi]

"	After	Fagin	learned	that	he	was	causing	Gene	and	Bill	so	much	trouble	he
"	后	费金	学习	那	他	曾是	导致	基因	和	账单	所以	很多	麻烦	他

['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .

doubled	his	efforts	to	persecute	them	.
双倍	他的	努力	到	迫害	他们	.

“费金得知自己给吉恩和比尔带来了这么多麻烦后，加倍努力迫害他们。”

" [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ˈeni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	afraid	to	pass	by	the	place	any	more	,	"	he	said	.
"	它们是	害怕的	到	经过	经过	这	地方	任何	更多的	,	"	他	说	.

“他们现在都不敢再从那里经过了，”他说。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] [gʊd] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	If	they're	tryin	'	to	do	good	,	why	don't	they	come	in	and	talk	to	us	?
"	如果	它们是	尝试	-	到	做	好的	,	为什么	不	他们	来	在	和	讲话	到	我们	?

“如果他们想做好事，为什么不进来和我们谈谈呢？”

[aɪ] [ges] [dʒiːn] [kɑːnt] [liːv] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

I	guess	Gene	can't	leave	his	girl	long	enough	.
我	猜测	基因	不能	离开	他的	女孩	长的	足够的	.

看来吉恩是舍不得离开他女朋友。

" [seɪ] , [kɪd] , [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .

"	Say	,	kid	,	come	here	,	"	he	called	to	Jimmie	.
"	说	,	孩子	,	来	这里	,	"	他	称为	到	吉米	.

“喂，孩子，过来，”他朝吉米喊道。

" [waɪ] [dəunt] [ˈmɔːrtən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ˌjuː 'es] ?

"	Why	don't	Morton	come	down	here	and	try	to	convert	us	?
"	为什么	不	莫顿	来	向下	这里	和	尝试	到	转变	我们	?

“莫顿为什么不下来试试能不能让我们皈依他呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [soʊ] [gʊd] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	he	think	we're	so	good	we	don't	need	it	?	"
做	他	思考	是	所以	好的	我们	不	需要	它	?	"

他是不是觉得我们这么优秀，不需要它?

" ['dɜː] [jər] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ter] [kʌm] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Der	yer	want	him	ter	come	?	"	asked	Jimmie	.
"	德尔	你的	想	他	特尔	来	?	"	问	吉米	.

“你们想让他来吗？”吉米问道。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] ; ['hiːz] [skɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] .

"	Sure	I	want	him	,	but	he	won't	come	;	he's	scart	of	the	cars	.
"	当然	我	想	他	,	但	他	惯于	来	;	他是	疤痕	的	这	汽车	.

“我当然希望他来，但他不会来；他害怕汽车。”

" ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒɪmi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['feɪgɪnz] .

"	Thirty	minutes	later	,	Jimmie	rushed	into	Fagin's	.
"	三十	分钟	之后	,	吉米	匆忙	进入	费金的	.

三十分钟后，吉米冲进了费金的店。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ten] [ɔːr] ['twenti] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kɔːld] [aʊt] [soʊ] ['evri] [wʌn]

There	were	ten	or	twenty	men	at	the	bar	and	Jimmie	called	out	so	every	one
那里	是	十	或者	二十	男人	在	这	酒吧	和	吉米	称为	出去	所以	每一个	一

[kʊd; kəd] [hɪr] ,

could	hear	,
可以	听到	,

酒吧里有十来个男人，吉米大声喊叫，好让每个人都能听到。

" [seɪ] , [feigən] ,

"	Say	,	Fagin	,
"	说	,	费金	,

“你说，费金，

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sed] ['hiːd] [kʌm] [ter] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ɜːr; ər] - [klɑːk] [æn; ən] - [hoʊld] [ə; eɪ] ['miːtɪn]

Mr	.	Morton	said	he'd	come	ter	-	night	at	eight	er	-	clock	an	'	hold	a	meetin
先生	.	莫顿	说	他会	来	特尔	-	夜晚	在	八	呃	-	钟	一个	-	抓住	一个	会议

- [ɪn] [jər] [sə'luːn] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [ter] [sel] [noʊ] [buːz] [frʌm; frəm] [eɪt] [ter] [naɪn] .

'	in	yer	saloon	if	you'll	promise	ter	sell	no	booze	from	eight	ter	nine	.
-	在	你的	酒吧	如果	你会	承诺	特尔	卖	不	豪饮	从	八	特尔	九	.

莫顿先生说，如果你保证从晚上八点到九点不卖酒，他今晚八点就来你的酒吧开会。

[wɪl] [jər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	yer	do	it	?	"
将要	你的	做	它	?	"

你会做吗?

" [biː; bi] [geɪm] , [feigən] , [biː; bi] [geɪm] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

"	Be	game	,	Fagin	,	be	game	!	"	cried	several	voices	.
"	是	游戏	,	费金	,	是	游戏	!	"	哭	一些	声音	.

“来啊，费金，来啊！”几个人喊道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [blʌf] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	him	bluff	you	.
"	不	让	他	虚张声势	你	.

别让他唬住你。

" [feigən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Fagin	hesitated	a	moment	.
"	费金	犹豫了一下	一个	片刻	.

费金犹豫了一下。

" [jʊə(r)] ['jeloʊ] , [feigən] .
" You're yellow , Fagin .
" 你是 黄色的 , 费金 .

“你真是个黄皮，费金。”

[aɪ] [hɜːrd] [jər] [æsk][ðə; ði][kɪd] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [jər] [ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . "
I heard yer ask the kid why he didn't come and now yer afraid he will come . "
我 听到 你的 问 这 孩子 为什么 他 没有 来 和 现在 你的 害怕的 他 将要 来 . "

我听见你问那孩子为什么没来，现在你怕他来了。

" [biː; bi] [geɪm] , [oʊld][mæn] ; [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Be game , old man ; we'll all come to the meeting , " said another .
" 是 游戏 , 老的 男人 ; 出色地 全部 来 到 这 会议 , " 说 其他 .

“老兄，别客气，我们都会来参加会议的。”另一个人说道。

['æftər] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [feigən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [sed] , "
After much good - natured talk of this kind , Fagin turned to Jimmie and said , "
后 很多 好的 - 自然 讲话 的 这 种类 , 费金 转向 到 吉米 和 说 , "
[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Tell ' em to come ,
告诉 - 呃 到 来 ,

经过一番友好的交谈后，费金转向吉米说：“告诉他们过来，

[kɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['wɔrməst] [taɪm] [ðeɪv] [hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] .
kid , and we'll give ' em the warmest time they've had in months .
孩子 , 和 出色地 给 - 呃 这 最温暖 时间 他们有 有 在 几个月 .

孩子，我们会让他/她享受几个月来最温暖的时光。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

" ['feɪgɪnz] ['miːtɪn] -
" Fagin's Meetin '
" 费金的 会议 -

“费金的会议”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['feɪgɪnz] [bɪg][bɑːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
" At eight o'clock Fagin's big bar - room was filled with people .
" 在 八 点钟 费金的 大的 酒吧 - 房间 曾是 已填 和 人们 .

“八点钟的时候，费金的大酒吧里挤满了人。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['moʊstli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] ,
The crowd was mostly made up of men ,
这 人群 曾是 大多 制成 向上 的 男人 ,

人群中大部分是男性。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
although several women had ventured in to see the fun .
虽然 一些 女性 有 冒险 在 到 看 这 乐趣 .

尽管有几位女性冒险进去看热闹。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [θriː] [diːp] .
At the bar men were standing three deep .
在 这 酒吧 男人 是 常设 三 深的 .

吧台前站着三排男人。

[maɪk] [ænd; ənd][feigən][wɜːr; wər][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]

Mike	**and**	**Fagin**	**were**	**both**	**working**	**hard**	**,**	**but**	**were**	**unable**	**to**	**wait**	**upon**
麦克风	和	费金	是	两个都	在职的	难的	,	但	是	无法	到	等待	之上

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	**crowd**	**.**
这	人群	.

迈克和费金都在努力工作，但还是无法满足人群的需求。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Here**	**they**	**come**	**,**	**"**	**cried**	**some**	**one**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	这里	他们	来	,	"	哭	一些	一	在	这	门	.

“他们来了！”门口有人喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ,

In	**a**	**moment**	**every**	**one**	**was**	**quiet**	**and**	**still**	**,**
在	一个	片刻	每一个	一	曾是	安静的	和	仍然	,

片刻间，所有人都安静了下来。

[æz; əz]['mɔːrtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɜːrkərz] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

as	**Morton**	**and**	**his**	**workers**	**filed**	**into**	**the**	**place**	**.**
作为	莫顿	和	他的	工人	已提交	进入	这	地方	.

莫顿和他的工人们鱼贯而入。

['feɪgɪnz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Fagin's	**place**	**was**	**known**	**as**	**a**	**free**	**and**	**easy**	**.**
费金的	地方	曾是	已知	作为	一个	自由的	和	简单的	.

费金的住处以自由放任著称。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] [tʃerz] ,

In	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**platform**	**upon**	**which**	**stood**	**several**	**chairs**	**,**
在	这	后部	的	这	房间	曾是	一个	平台	之上	哪个	站立	一些	椅子	,

房间后部有一个平台，上面摆放着几把椅子。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][grænd][pi'ænoʊ] .

a	**table**	**and**	**an**	**old**	**grand**	**piano**	**.**
一个	桌子	和	一个	老的	盛大	钢琴	.

一张桌子和一架老式三角钢琴。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , " [sed] [feigən] .

"	**Go**	**back**	**to**	**the**	**platform**	**,**	**"**	**said**	**Fagin**	**.**
"	去	后退	到	这	平台	,	"	说	费金	.

“回到站台上去，”费金说。

['dʒɪmi] , [floʊ] , [dʒiːn] ['dɪbl] , [bɪl] [kʊk] , ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɔːrtən] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Jimmie	**,**	**Floe**	**,**	**Gene**	**Dibble**	**,**	**Bill**	**Cook**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**and**	**Morton**	**stepped**	**upon**	**the**
吉米	,	浮冰	,	基因	迪布尔	,	账单	厨师	,	太太	.	厨师	和	莫顿	步	之上	这

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

吉米、弗洛、吉恩·迪布尔、比尔·库克、库克夫人和莫顿走上了站台。

[floʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , " ['dʒiːzəs] , ['lʌvər]

Floe	**went**	**to**	**the**	**piano**	**and**	**started**	**to**	**play**	**the**	**old**	**song**	**,**	**"**	**Jesus**	**,**	**Lover**
浮冰	去	到	这	钢琴	和	开始	到	玩	这	老的	歌曲	,	"	耶稣	,	情人

[ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

of	**My**	**Soul**	**.**
的	我的	灵魂	.

弗洛走到钢琴前，开始弹奏那首老歌《耶稣，我灵魂的爱人》。

" [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz]

" **Without** **an** **invitation** **nearly** **every** **one** **joined** **in** **the** **singing** **and** **Morton** **was**

" 没有 一个 邀请 几乎 每一个 一 加入 在 这 歌唱 和 莫顿 曾是

[pliːzd] .

pleased **.**

高兴 .

“几乎所有人都未经邀请就加入了唱歌的行列，莫顿对此感到很高兴。”

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈendɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [strɔːŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [klæp] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd]

As **the** **song** **ended** **about** **twenty** **strong** **voices** **started** **to** **clap** **their** **hands** **and**

作为 这 歌曲 结束 关于 二十 强的 声音 开始 到 拍 他们的 双手 和

[sɪŋ] :

sing **:**

唱歌 :

歌曲结束时，大约二十个洪亮的声音开始拍手歌唱：

" [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [aɪ] [gɑːt] [ˈɔːf(ə)l] [drʌŋk] ,

" **Monday** **I** **got** **awful** **drunk** **,**

" 周一 我 得到 可怕 醉 ,

“星期一我喝得酩酊大醉，

[ˈtuːzdeɪ] [aɪ] [gɑːt] [ˈsoʊbər] ,

Tuesday **I** **got** **sober** **,**

周二 我 得到 清醒 ,

周二我戒了酒。

[ˈwenzdeɪ] [naɪt] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

Wednesday **night** **I** **stayed** **at** **home**

周三 夜晚 我 入住 在 家

周三晚上我待在家里。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .

To **think** **the** **matter** **over** **.**

到 思考 这 事情 超过 .

仔细考虑一下这件事。

[ˈθɜːrzdeɪ] [aɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] ,

Thursday **I** **went** **out** **again** **,**

周四 我 去 出去 再次 ,

星期四我又出门了，

[ˈfraɪdeɪ] [aɪ] [tʊk] [mɔːr] ,

Friday **I** **took** **more** **,**

星期五 我 采取 更多的 ,

星期五我又服用了一些，

[ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [taɪt]

And **Saturday** **night** **they** **found** **me** **tight**

和 周六 夜晚 他们 成立 我 紧的

周六晚上，他们发现我紧紧地抱着我。

[ɑːn] [ˈfeɪgɪnz] [ˈselər] [dɔːr] .

On **Fagin's** **cellar** **door** **.**

在 费金的 地窖 门 .

在费金的地窖门上。

" [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [iːtʃ] [taɪm] .

" **They** **repeated** **it** **three** **times** **,** **making** **more** **noise** **each** **time** **.**

" 他们 重复 它 三 时代 , 制作 更多的 噪音 每个 时间 .

他们重复了三次，每次都发出更大的噪音。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] , [floʊ][ænd; ənd][dʒiːn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] :

Just	as	they	stopped	,	Floe	and	Gene	started	to	sing	:
只是	作为	他们	停止	,	浮冰	和	基因	开始	到	唱歌	:

他们刚停下脚步，弗洛伊和吉恩就开始唱歌：

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

"	On	Sunday	I	am	happy	,	on	Monday	full	of	joy	,
"	在	星期日	我	是	快乐的	,	在	周一	满的	的	喜悦	,

“星期天我很开心，星期一我充满喜悦，

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [kɑːnt] [dɪ'strɔɪ] .

On	Tuesday	I've	a	peace	,	the	devil	can't	destroy	.
在	周二	我已经	一个	和平	,	这	魔鬼	不能	破坏	.

星期二，我拥有了魔鬼也无法摧毁的平静。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

On	Wednesday	and	on	Thursday	I'm	walking	in	the	light	,
在	周三	和	在	周四	我是	步行	在	这	光	,

周三和周四，我将在光明中行走。

['fraɪdeɪ] - [tɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

Friday	'	tis	a	Heaven	below	,	the	same	on	Saturday	night	.
星期五	-	的	一个	天堂	以下	,	这	相同的	在	周六	夜晚	.

星期五晚上人间宛如天堂，星期六晚上也是如此。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [doʊnz] ['gretɪst] [sɔːŋ] , " [haɪd] [ˌem 'iː] ,

"	Without	a	stop	they	ran	into	Doane's	greatest	song	,	"	Hide	Me	,
"	没有	一个	停止	他们	跑	进入	多恩	最	歌曲	,	"	隐藏	我	,

他们一路不停地唱着多恩最伟大的歌曲《藏起我》，

[oʊ][maɪ] ['seɪvjər] , [haɪd] [ˌem 'iː] .

O	My	Saviour	,	Hide	Me	.
哦	我的	救主	,	隐藏	我	.

我的救主啊，请藏匿我。

" [wət'evər] ['feɪgɪnz] [plænz][wɜːr; wər] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

"	Whatever	Fagin's	plans	were	,	he	had	forgotten	them	.
"	任何	费金的	计划	是	,	他	有	被遗忘的	他们	.

“无论费金有什么计划，他都已经忘记了。”

['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['vɔɪsɪz] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Never	were	two	voices	better	adapted	for	this	sort	of	music	.
绝不	是	二	声音	更好的	改编	为了	这	种类	的	音乐	.

从来没有哪两个人的嗓音比他们更适合这种类型的音乐了。

['dʒiːnz] ['tenər] [vɔɪs] ['blendɪd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] - [rɪtʃ] ['æltoʊ] .

Gene's	tenor	voice	blended	perfectly	with	Floe's	rich	alto	.
基因的	男高音	嗓音	混合	完美	和	-	富有的	阿尔托	.

吉恩的男高音与弗洛浑厚的女低音完美融合。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

But	,	what	is	more	essential	in	the	singing	of	the	Gospel	,
但	,	什么	是	更多的	基本的	在	这	歌唱	的	这	福音	,

但是，在福音歌唱中，最重要的是什么呢?

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

they	both	knew	what	they	were	singing	about	and	to	whom	they	were	singing	.
他们	两个都	知道	什么	他们	是	歌唱	关于	和	到	谁	他们	是	歌唱	.

他们俩都知道自己在唱什么，也知道自己在唱给谁听。

[ðə; ði] [best] ['stɔːri] ['telər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][nɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wel] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	best	story	teller	on	earth	can	not	tell	a	story	well	unless	he	knows	it	,
这	最好的	故事	出纳员	在	地球	能	不是	告诉	一个	故事	出色地	除非	他	知道	它	,

即使是世界上最优秀的讲故事的人，如果他不了解故事内容，也无法讲好故事。

['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði][best] ['sɪŋər] [ɑːn] [ɜːrθ] [sɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wel] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	can	the	best	singer	on	earth	sing	the	Gospel	well	unless	he	knows	it	.
两者都不	能	这	最好的	歌手	在	地球	唱歌	这	福音	出色地	除非	他	知道	它	.

即使是世界上最好的歌手，如果不懂福音，也无法唱好福音歌。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [kən'vɜːʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	question	so	often	asked	to	-	day	,	Why	are	there	no	conversions	in	our
这	问题	所以	经常	问	到	-	天	,	为什么	是	那里	不	转换	在	我们的

[tʃɜːrtʃ] ?

church	?
教会	?

如今人们经常问：为什么我们教会里没有人皈依基督教?

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] [lɔft] .

could	be	answered	sometimes	by	a	glance	into	the	choir	loft	.
可以	是	回答	有时	经过	一个	瞥一眼	进入	这	唱诗班	阁楼	.

有时只需瞥一眼唱诗班席位就能找到答案。

['evri] [wʌn] [stʊd] ['spelbaʊnd] [æz; əz] [floʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [pʊt] [ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] :

Every	one	stood	spellbound	as	Floe	and	Gene	put	their	very	souls	into	the	song	:
每一个	一	站立	着迷	作为	浮冰	和	基因	放	他们的	非常	灵魂	进入	这	歌曲	:

Floe 和 Gene 将他们的灵魂完全融入到歌曲中，所有人都被深深吸引住了：

" [haɪd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [woʊ] ,

"	Hide	me	when	my	heart	is	breaking	,	with	its	weight	of	woe	,
"	隐藏	我	什么时候	我的	心	是	打破	,	和	它是	重量	的	悲哀	,

“当我的心因悲伤而破碎时，请将我藏起来。”

[wen] [ɪn] [terz] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] , [ðaʊ] [kænst] [ə'loʊn] [bɪ'stoʊ] .

When	in	tears	I	seek	the	comfort	,	Thou	canst	alone	bestow	.
什么时候	在	眼泪	我	寻找	这	舒适	,	你	罐	独自的	赐给	.

当我泪流满面地寻求安慰时，唯有你能给予。

" ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [floʊ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ə'loʊn] ;

"	Every	word	was	a	prayer	and	Floe	was	singing	to	God	alone	;
"	每一个	单词	曾是	一个	祷告	和	浮冰	曾是	歌唱	到	上帝	独自的	;

“每一个字都是祈祷，弗洛只向上帝歌唱；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ;

she	seemed	to	forget	the	crowd	and	the	place	;
她	似乎	到	忘记	这	人群	和	这	地方	;

她似乎忘记了人群和这个地方；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['broʊkən] [hɑːrt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ɪts]

she	remembered	the	time	she	had	taken	her	broken	heart	to	Jesus	with	its
她	记得	这	时间	她	有	已采取	她	破碎的	心	到	耶稣	和	它是

[weɪt] [ʌv; əv] [woʊ] .

weight	of	woe	.
重量	的	悲哀	.

她想起自己曾带着破碎的心和沉重的悲伤来到耶稣面前。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [self] - ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

Gene	was	self	-	conscious	,	but	no	one	knew	it	,	as	every	eye	was	upon
基因	曾是	自己	-	有意识的	,	但	不	一	知道	它	,	作为	每一个	眼睛	曾是	之上

[floʊ] .

Floe	.
浮冰	.

吉恩很在意自己的形象，但没有人知道，因为所有人的目光都集中在弗洛身上。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['sɔːftli] [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [læst]

She	stopped	playing	and	stood	up	as	they	very	softly	sang	the	chorus	the	last
她	停止	玩耍	和	站立	向上	作为	他们	非常	轻轻	唱	这	合唱	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她停止演奏，站了起来，他们最后一次轻声唱起了副歌。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [let] [juː 'es] [preɪ] .

Falling	upon	her	knees	,	she	said	:	"	Let	us	pray	.
坠落	之上	她	膝盖	,	她	说	:	"	让	我们	祈祷	.

她跪倒在地，说道："让我们祈祷吧。"

[oʊ] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ,

O	Father	,	we	thank	Thee	,
哦	父亲	,	我们	感谢	汝	,

父啊，我们感谢你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [preɪz] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

that	Thou	hast	given	us	a	chance	to	praise	Thee	in	this	room	.
那	你	哈斯特	给定	我们	一个	机会	到	称赞	汝	在	这	房间	.

感谢你赐给我们机会在这个房间里赞美你。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] , [wiː; wi] [blæs'fiːmd] [ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] .

In	former	days	,	in	this	same	place	,	we	blasphemed	Thy	Holy	Name	.
在	以前的	天	,	在	这	相同的	地方	,	我们	亵渎神明	你的	圣	姓名	.

昔日，就在这同一地点，我们亵渎了祢的圣名。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [fɔːr; fər] [piːs] , [fɔːr; fər] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sɪn] ,

We	thank	Thee	for	forgiveness	,	for	peace	,	for	power	to	overcome	sin	,
我们	感谢	汝	为了	饶恕	,	为了	和平	,	为了	力量	到	克服	罪	,

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] ['fɑːðər] ,

and	now	,	O	Father	,
和	现在	,	哦	父亲	,

我们感谢祢的宽恕，感谢祢的平安，感谢祢赐予我们战胜罪恶的力量，现在，哦，天父，

['aʊər; ɑːr] [prer] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

our	prayer	is	for	the	people	in	this	room	.
我们的	祷告	是	为了	这	人们	在	这	房间	.

我们为在座各位祈祷。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [meɪ] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði]

We	know	that	Thou	lovest	them	all	;	may	they	realize	to	-	night	that	Jesus	is	the
我们	知道	那	你	最爱	他们	全部	;	可能	他们	意识到	到	-	夜晚	那	耶稣	是	这

['sɪnərz] [frend] .

sinner's	Friend	.
罪人的	朋友	.

我们知道祢爱他们所有人；愿他们今晚明白耶稣是罪人的朋友。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæbɪt] - [baʊnd] [wʌnz] , [wiː; wi] [preɪ] , [set] [ðem; ðəm] [friː] , [oʊ] [gɑːd] !

For	the	habit	-	bound	ones	,	we	pray	,	set	them	free	,	O	God	!
为了	这	习惯	-	边界	一个	,	我们	祈祷	,	放	他们	自由的	,	哦	上帝	!

我们向那些习惯成自然的人祈祷，上帝啊，求您让他们获得自由！

" [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [deɪv] [biːtʃ] , [feigən] , [maɪk]

"	With	tears	streaming	down	her	cheeks	she	prayed	for	Dave	Beach	,	Fagin	,	Mike
"	和	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	她	祈祷	为了	戴夫	海滩	,	费金	,	麦克风

, [aik] ['pɑːmər] ,

,	Ike	Palmer	,
,	艾克	帕尔默	,

她泪流满面地为戴夫·比奇、费金、迈克、艾克·帕尔默祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

and	the	girls	that	were	living	lives	of	shame	;
和	这	女孩们	那	是	活的	生活	的	耻辱	;

还有那些过着耻辱生活的女孩们;

[ðə; ði] [pli:] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [fred] [hæŋks] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][melt][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

the	plea	she	made	to	God	for	Fred	Hanks	would	almost	melt	a	heart	of	stone	.
这	恳求	她	制成	到	上帝	为了	弗雷德	汉克斯	会	几乎	熔化	一个	心	的	石头	.

她向上帝为弗雷德·汉克斯所做的祈求，几乎能融化一颗铁石心肠。

" [fər'gɪv] [ði:z] [men][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [pʊr] , [wi:k] [fred] [drʌŋk][tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [preɪd] .

"	Forgive	these	men	for	getting	poor	,	weak	Fred	drunk	to	-	night	,	"	she	prayed	.
"	原谅	这些	男人	为了	获得	贫穷的	,	虚弱的	弗雷德	醉	到	-	夜晚	,	"	她	祈祷	.

“请原谅这些人今晚把可怜的、虚弱的弗雷德灌醉了，”她祈祷道。

" [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] ,

"	He	is	trying	hard	,
"	他	是	尝试	难的	,

他很努力，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [feigən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

but	Mr	.	Fagin	and	his	helpers	are	doing	all	they	can	to	kill	him	;
但	先生	.	费金	和	他的	助手	是	正在做	全部	他们	能	到	杀	他	;

但是费金先生和他的帮凶们正在想尽一切办法杀死他;

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] [stɑ:p][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - ['broʊkən][waɪf][ænd; ənd]

for	Jesus	'	sake	stop	them	,	for	the	sake	of	his	heart	-	broken	wife	and
为了	耶稣	-	清酒	停止	他们	,	为了	这	清酒	的	他的	心	-	破碎的	妻子	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

his	little	boy	,
他的	小的	男生	,

看在耶稣的份上，为了他心碎的妻子和年幼的儿子，阻止他们吧!

[stɑ:p][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

阻止他们。

[meɪ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] .

May	every	man	,	woman	and	child	here	to	-	night	be	saved	for	Jesus	'	sake	.
可能	每一个	男人	,	女士	和	孩子	这里	到	-	夜晚	是	已保存	为了	耶稣	-	清酒	.

愿今晚在场的每一位男女老幼都能因耶稣的缘故得救。

[eɪ'men,ɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [mu:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] ; ['evri] [wɜ:rd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

"	Not	a	person	moved	during	the	prayer	;	every	word	went	straight	to	the	hearts	of	the	people	;
"	不是	一个	人	已搬	期间	这	祷告	;	每一个	单词	去	直的	到	这	心	的	这	人们	;

“祷告期间，没有一个人动弹；每一句话都直击人心;

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər]

many	of	the	women	were	weeping	and	the	men	were	fighting	back	their
许多	的	这	女性	是	哭泣	和	这	男人	是	斗争	后退	他们的

[terz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sək'ses] .

tears	with	more	or	less	success	.
眼泪	和	更多的	或者较少的		成功	.

许多妇女都在哭泣，男人们则努力克制自己的眼泪，但效果参差不齐。

['æftər][feigən][hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

After	Fagin	had	consented	to	allow	a	meeting	in	his	place	he	and	his
后	费金	有	同意	到	允许	一个	会议	在	他的	地方	他	和	他的

[kraʊd] [hæd; həd] [gɔ:n] ['æftər] [fred] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

crowd	had	gone	after	Fred	and	filled	him	full	of	liquor	.
人群	有	已消失	后	弗雷德	和	已填	他	满的	的	酒	.

费金同意在他家举行会议后，他和他的同伙追上弗雷德，给他灌满了酒。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st]

At	the	right	time	he	was	to	be	brought	into	the	room	and	introduced
在	这	正确的	时间	他	曾是	到	是	带来	进入	这	房间	和	介绍

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['mɔrtənz] [kən'və:ts] .

as	one	of	Morton's	converts	.
作为	一	的	莫顿	转换	.

在合适的时机，他会被带进房间，并被介绍为莫顿的皈依者之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

This	was	to	be	the	signal	for	the	crowd	to	break	up	the	meeting	.
这	曾是	到	是	这	信号	为了	这	人群	到	休息	向上	这	会议	.

这是示意人群解散集会的信号。

[floʊ] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðer; ðər][plænz][baɪ][hɜ:r; hər] [prer] .

Floe	had	spoiled	their	plans	by	her	prayer	.
浮冰	有	被宠坏了	他们的	计划	经过	她	祷告	.

弗洛的祈祷破坏了他们的计划。

[fred] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˌʌn'noʊtɪst] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] ,

Fred	came	into	the	room	unnoticed	while	she	was	praying	,
弗雷德	来了	进入	这	房间	未被察觉	尽管	她	曾是	祈祷	,

弗雷德趁她祈祷时悄悄走进了房间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prer] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

and	at	the	close	of	her	prayer	he	pushed	his	way	to	the	platform	.
和	在	这	关闭	的	她	祷告	他	推动	他的	方式	到	这	平台	.

祷告结束后，他挤上讲台。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

In	his	drunken	way	he	said	he	didn't	want	to	blame	the	gang	for	his
在	他的	醉	方式	他	说	他	没有	想	到	责备	这	帮派	为了	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他醉醺醺地说，他不想把自己的处境归咎于帮派。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ,

but	he	had	tried	as	hard	as	he	could	and	it	was	no	use	,
但	他	有	尝试	作为	难的	作为	他	可以	和	它	曾是	不	使用	,

但他已经尽了全力，却依然无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

there	was	no	hope	for	him	.
那里	曾是	不	希望	为了	他	.

他毫无希望。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] .

He	began	to	cry	and	left	the	room	by	the	rear	door	.
他	开始	到	哭	和	左边	这	房间	经过	这	后部	门	.

他开始哭泣，然后从后门离开了房间。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] [sed] ,

He	pulled	the	door	open	again	and	,	waving	his	hat	in	the	air	said	,
他	拉	这	门	打开	再次	和	,	挥手	他的	帽子	在	这	空气	说	,

他再次拉开门，挥舞着帽子说道：

" [juː; jʊ]['paɪkɜ-z] [wɪl] ['nevər] [gɪt] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	You	pikers	will	never	git	another	chance	to	make	a	monkey	out	of	me	,
"	你	皮克	将要	绝不	git	其他	机会	到	制作	一个	猴	出去	的	我	,

“你们这些蠢货再也没有机会戏弄我了！”

" [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	and	slammed	the	door	.
"	和	猛烈抨击	这	门	.

“然后砰地一声关上了门。”

['mɔːrtən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

Morton	jumped	to	his	feet	and	said	to	the	crowd	,
莫顿	跳了起来	到	他的	脚	和	说	到	这	人群	,

莫顿跳了起来，对人群说道：

" [aɪ][wɑːnt] [floʊ] [ænd; ənd] [dʒiːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	want	Floe	and	Gene	to	sing	for	you	,
"	我	想	浮冰	和	基因	到	唱歌	为了	你	,

“我想让弗洛和吉恩为你唱歌，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . [kʊk] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] ,

but	before	they	sing	I	will	ask	Mrs	.	Cook	,	one	of	your	neighbors	,
但	前	他们	唱歌	我	将要	问	太太	.	厨师	,	一	的	你的	邻居	,

但在他们唱歌之前，我会问问你们的邻居库克太太，

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

to	say	something	about	Jesus	in	her	home	.
到	说	某物	关于	耶稣	在	她	家	.

在家中谈论耶稣。

" ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪl] [kʊk] [spiːk] ,

"	Morton	was	afraid	to	have	Bill	Cook	speak	,
"	莫顿	曾是	害怕的	到	有	账单	厨师	说话	,

莫顿害怕让比尔·库克发言，

[bʌt; bət] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [kʊk] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

but	thought	Mrs	.	Cook	could	keep	the	crowd	still	better	than	a	man	.
但	想法	太太	.	厨师	可以	保持	这	人群	仍然	更好的	比	一个	男人	.

但库克夫人比男人更能控制住人群。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [noʊz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

"	Everybody	here	knows	me	,	"	said	Mrs	.	Cook	.
"	大家	这里	知道	我	,	"	说	太太	.	厨师	.

“这里每个人都认识我，”库克太太说。

" [wiːv] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

"	We've	lived	here	in	this	town	for	thirty	years	.
"	我们已经	居住地	这里	在	这	镇	为了	三十	年	.

“我们在这个镇上生活了三十年。”

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [hoʊm] .

All	that	time	,	until	a	little	while	ago	,	we've	had	a	drunkard's	home	.
全部	那	时间	,	直到	一个	小的	尽管	前	,	我们已经	有	一个	醉汉的	家	.

这么多年来，直到不久前，我们家一直住着一个酒鬼。

['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)]

Jesus	saved	me	one	night	and	my	husband	came	the	next	night	and	we're
耶稣	已保存	我	一	夜晚	和	我的	丈夫	来了	这	下一个	夜晚	和	是

['hævɪn] - [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [taɪm] [jər] - ['evər] [hɜːrd] [tel] [ɑːn] .

havin	'	the	blessedest	time	yer	'	ever	heard	tell	on	.
拥有	-	这	最幸福的	时间	你的	-	曾经	听到	告诉	在	.

耶稣在一个晚上救了我，第二天晚上我丈夫就来了，我们过着你听过最幸福的时光，快来告诉我吧。

[bɪl] [dəunt] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [bɪn] [mæd] ['fɝː, 'fɛr] [tuː] [wiːks] [naʊ] ,

Bill	**don't**	**drink**	**no**	**more**	**and**	**I**	**ain't**	**been**	**mad**	**fer**	**two**	**weeks**	**now**	**,**
账单	不	喝	不	更多的	和	我	不是	到过	疯狂的	fer	二	周	现在	,

比尔不再喝酒了，我已经两周没生气了。

- [sɛpt] [wen] [feigən][ænd; ənd] [maɪk] [traɪd] [ter] [gɪt] [bɪl] [ter] [drɪŋk] .

'	**cept**	**when**	**Fagin**	**and**	**Mike**	**tried**	**ter**	**git**	**Bill**	**ter**	**drink**	**.**
-	除外	什么时候	费金	和	麦克风	尝试	特尔	git	账单	特尔	喝	.

除了费金和迈克试图让比尔喝酒的时候。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	**don't**	**see**	**fer**	**the**	**life**	**of**	**me**	**,**
我	不	看	fer	这	生活	的	我	,

我怎么也看不出来。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ter] [gɪt] [bɪl] [bæk] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] ['gʌtər] [ə'^in] ['fɝː, 'fɛr] " — ['mɔːrtən]

what	**they**	**want**	**ter**	**git**	**Bill**	**back**	**inter**	**the**	**gutter**	**agin**	**fer**	**"**	**—**	**Morton**
什么	他们	想	特尔	git	账单	后退	间	这	排水沟	再次	fer	"	—	莫顿

他们想把比尔重新拉回水沟里去——莫顿

['trembld] — " [ðeɪ] [ɔːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ; [ðeɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] .

trembled	**—**	**"**	**they**	**oughter**	**be**	**satisfied**	**;**	**they've**	**had**	**all**	**his**	**money**	**fer**	**years**	**.**
颤抖	—	"	他们	应该	是	使满意	;	他们有	有	全部	他的	钱	fer	年	.

他颤抖着说："他们应该感到满足了；他们多年来一直拥有他所有的钱。"

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ter] [ðem; ðəm] [ɜːr; ər] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪn] - [ter] [gɪt] [ə'lɔːŋ]

I	**wouldn't**	**do**	**that**	**ter**	**them**	**er**	**their**	**families**	**if**	**they**	**was**	**tryin**	**'**	**ter**	**git**	**along**
我	不会	做	那	特尔	他们	呃	他们的	家庭	如果	他们	曾是	尝试	-	特尔	git	沿着

[laɪk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

like	**we**	**are**	**,**
喜欢	我们	是	,

如果他们也像我们一样努力和睦相处，我不会那样对待他们或他们的家人。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	**and**	**she**	**began**	**to**	**cry**	**.**
"	和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tɔːk] , ['mɔːrtən] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sed] , " [floʊ] [ænd; ənd]

Before	**she**	**could**	**go**	**on**	**with**	**her**	**talk**	**,**	**Morton**	**arose**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Floe**	**and**
前	她	可以	去	在	和	她	讲话	,	莫顿	出现	和	说	,	"	浮冰	和

[dʒiːn] [wɪl] [sɪŋ] .

Gene	**will**	**sing**	**.**
基因	将要	唱歌	.

她还没来得及继续讲话，莫顿就站起来说："弗洛和吉恩将要唱歌。"

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [duˈet] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] . "

"	**The**	**song**	**selected**	**was**	**the**	**duet**	**,**	**"**	**They**	**are**	**Nailed**	**to**	**the**	**Cross**	**.**	**"**
"	这	歌曲	已选	曾是	这	二重唱	,	"	他们	是	钉子	到	这	叉	.	"

"我们选择的歌曲是二重唱《他们被钉在十字架上》。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [maɪ] [sted] ,

"	**There**	**was**	**One**	**who**	**was**	**willing**	**to**	**die**	**in**	**my**	**stead**	**,**
"	那里	曾是	一	WHO	曾是	愿意的	到	死	在	我的	坚定	,

"有一位愿意为我而死，

[ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

That	**a**	**soul**	**so**	**unworthy**	**might**	**live**	**,**
那	一个	灵魂	所以	不配	可能	居住	,

如此不配的灵魂竟能活下来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tred] ,

And	the	path	to	the	cross	,	He	was	willing	to	tread	,
和	这	小路	到	这	叉	,	他	曾是	愿意的	到	踏	,

祂甘愿走上十字架之路。

[ɔːl][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [fər'gɪv] .

All	the	sins	of	my	life	to	forgive	.
全部	这	罪孽	的	我的	生活	到	原谅	.

我一生中所有的罪孽都需得到宽恕。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

"	They	are	nailed	to	the	cross	,	they	are	nailed	to	the	cross	,
"	他们	是	钉子	到	这	叉	,	他们	是	钉子	到	这	叉	,

他们被钉在十字架上，他们被钉在十字架上，

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] !

Oh	,	how	much	he	was	willing	to	bear	!
哦	,	如何	很多	他	曾是	愿意的	到	熊	!

他愿意承受多少苦难啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [lɔːs] , ['dʒiːzəs] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] !

With	what	anguish	and	loss	,	Jesus	went	to	the	cross	!
和	什么	痛苦	和	损失	,	耶稣	去	到	这	叉	!

耶稣怀着何等的痛苦和悲伤走向十字架!

[bʌt; bət][hiː; hɪ] ['kærɪd] [maɪ][sɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

But	he	carried	my	sins	with	Him	there	.
但	他	携带	我的	罪孽	和	他	那里	.

但他把我的罪孽带到了那里。

" [hiː; hɪ][ɪz] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	He	is	tender	and	loving	and	patient	with	me	,
"	他	是	投标	和	爱	和	病人	和	我	,

他对我温柔体贴、充满爱心和耐心。

[waɪl] [hiː; hɪ] [klenziz] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [drɑːs] ;

While	He	cleanses	my	heart	of	its	dross	;
尽管	他	清洁	我的	心	的	它是	浮渣	;

祂洗净我心中的杂质;

[bʌt; bət] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , - [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] ,

But	'	there's	no	condemnation	,	'	I	know	I	am	free	,
但	-	有	不	谴责	,	-	我	知道	我	是	自由的	,

但是“没有谴责”，我知道我是自由的。

[fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] .

For	my	sins	are	all	nailed	to	the	cross	.
为了	我的	罪孽	是	全部	钉子	到	这	叉	.

我的罪孽都被钉在了十字架上。

" [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'pɑːrt] ,

"	I	will	cling	to	my	Saviour	and	never	depart	,
"	我	将要	黏着	到	我的	救主	和	绝不	离开	,

“我将紧紧跟随我的救主，永不离开。”

[aɪ] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] ['dʒɜːrni] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	will	joyfully	journey	each	day	,
我	将要	欣喜地	旅行	每个	天	,

我将满怀喜悦地度过每一天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

With	a	song	on	my	lips	and	a	song	in	my	heart	,
和	一个	歌曲	在	我的	嘴唇	和	一个	歌曲	在	我的	心	,

我唇间吟唱着歌，心中也充满歌声，

[ðæt] [maɪ] [sɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

That	my	sins	have	been	taken	away	.
那	我的	罪孽	有	到过	已采取	离开	.

我的罪孽已被赦免。

" ['æftər] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['mɔːrtən] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	After	the	song	Morton	gave	an	invitation	.
"	后	这	歌曲	莫顿	给予	一个	邀请	.

歌曲结束后，莫顿发出了邀请。

[maɪk] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] , [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

Mike	stepped	out	from	behind	the	bar	,	untied	his	white	apron	and	walked	up
麦克风	步	出去	从	在后面	这	酒吧	,	解开	他的	白色的	围裙	和	步行	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

to	the	platform	.
到	这	平台	.

迈克从吧台后面走出来，解开白色围裙，走到台上。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɪn] [biː; bi] - [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you	people	think	that	I	kin	be	fergiven	I	want	it	right	now	,	"	he	said	.
"	如果	你	人们	思考	那	我	亲属	是	-	我	想	它	正确的	现在	,	"	他	说	.

“如果你们认为我可以得到原谅，我希望现在就得到原谅，”他说。

" [aɪ] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [bɪl] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [fred] [hæŋks] [drʌŋk] [ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən]

"	I	did	try	to	get	Bill	to	drink	and	I	got	Fred	Hanks	drunk	and	I'm	an
"	我	做过	尝试	到	得到	账单	到	喝	和	我	得到	弗雷德	汉克斯	醉	和	我是	一个

['ɔːf(ə)l] ['sɪnər] ,

awful	sinner	,
可怕	罪人	,

“我的确试图让比尔喝酒，我还把弗雷德·汉克斯灌醉了，我真是个罪人。”

[bʌt; bət] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ;

but	I'm	done	with	the	whole	business	;
但	我是	完毕	和	这	所有的	商业	;

但我已经彻底结束这件事了；

[aɪl] ['nevər] [sel] [nɔːr] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [aɪv]

I'll	never	sell	nor	take	another	drink	in	my	life	if	God	will	forgive	me	the	way	I've
患病的	绝不	卖	也不	拿	其他	喝	在	我的	生活	如果	上帝	将要	原谅	我	这	方式	我已经

[juːst] [hɪm; ɪm] .

used	Him	.
用过的	他	.

如果上帝能原谅我过去利用他的方式，我这辈子将不再卖酒，也不再喝酒。

" ['maɪks] [waɪf] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [boʊd] [ɪn] [prer]

"	Mike's	wife	pushed	her	way	through	the	crowd	and	they	both	bowed	in	prayer
"	迈克的	妻子	推动	她	方式	通过	这	人群	和	他们	两个都	鞠躬	在	祷告

[æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [sə'luːn] ['plætfɔːrm] .

at	the	old	saloon	platform	.
在	这	老的	酒吧	平台	.

“迈克的妻子挤过人群，两人在旧酒吧的平台上鞠躬祈祷。

[æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

At	least	twenty	-	five	men	and	women	came	forward	that	night	and	prayed	to
在	至少	二十	-	五	男人	和	女性	来了	向前	那	夜晚	和	祈祷	到

[gɑːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

God	for	mercy	.
上帝	为了	怜悯	.

当晚至少有二十五名男女站出来向上帝祈求怜悯。

[feigən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Fagin	stood	with	his	elbows	on	the	bar	and	watched	everything	that	was
费金	站立	和	他的	肘部	在	这	酒吧	和	观看	一切	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

费金双肘撑在吧台上，看着周围发生的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [sed] ,

At	nine	o'clock	Mr	.	Morton	said	,
在	九	点钟	先生	.	莫顿	说	,

九点钟的时候，莫顿先生说：

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][get] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz]

"	We	agreed	to	get	through	in	this	place	at	nine	o'clock	and	our	time	is
"	我们	同意	到	得到	通过	在	这	地方	在	九	点钟	和	我们的	时间	是

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我们约定九点钟在这里通过，现在时间到了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [feigən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	wish	to	thank	Mr	.	Fagin	for	his	kindness	to	us	,
我	希望	到	感谢	先生	.	费金	为了	他的	仁慈	到	我们	,

我谨代表大家感谢费金先生对我们的帮助。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kloʊz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	before	we	close	I	wish	to	ask	God	to	bless	him	and	his	family
和	前	我们	关闭	我	希望	到	问	上帝	到	保佑	他	和	他的	家庭

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	get	him	out	of	this	business	.
和	得到	他	出去	的	这	商业	.

在结束之前，我祈求上帝保佑他和他的家人，让他摆脱这种困境。

" [feigən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]['mɔːrtən] [preɪd] ,

"	Fagin	bowed	his	head	as	Morton	prayed	,
"	费金	鞠躬	他的	头	作为	莫顿	祈祷	,

费金低下头，莫顿则在一旁祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

and	as	they	passed	out	he	shook	hands	with	all	of	them	and	invited
和	作为	他们	通过了	出去	他	摇晃	双手	和	全部	的	他们	和	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

them	to	come	again	.
他们	到	来	再次	.

当他们昏倒时，他与他们一一握手，并邀请他们再次光临。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni]

The	next	night	at	the	Mission	the	first	man	upon	his	feet	to	give	a	testimony
这	下一个	夜晚	在	这	使命	这	第一的	男人	之上	他的	脚	到	给	一个	见证

[wʌz; wəz] ['ɔɪli] [aik]['pɑːmər] .

was	Oily	Ike	Palmer	.
曾是	油腻的	艾克	帕尔默	.

第二天晚上在教会，第一个站起来作见证的是油腻的艾克·帕尔默。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪgɪnz] [bɑːr] - [ruːm] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [læst] [naɪt]

"	I	was	in	Fagin's	bar	-	room	meeting	,	and	before	I	went	to	sleep	last	night
"	我	曾是	在	费金的	酒吧	-	房间	会议	,	和	前	我	去	到	睡觉	最后的	夜晚

['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

Jesus	saved	me	.
耶稣	已保存	我	.

“我当时在费金的酒吧聚会上，昨晚睡觉前，耶稣救了我。”

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrd] [noʊz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Every	one	in	the	First	Ward	knows	me	and	they	know	very	little	good	of	me	.
每一个	一	在	这	第一的	沃德	知道	我	和	他们	知道	非常	小的	好的	的	我	.

第一区的人都认识我，但他们几乎不知道我有什么好名声。

[aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs]

I	was	educated	for	the	ministry	and	expected	to	be	some	one	in	this
我	曾是	受过教育	为了	这	部	和	预期的	到	是	一些	一	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我接受的是神职人员教育，并被期望在这个世界上有所作为。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [wel]

Everything	was	bright	before	me	;	my	parents	were	both	Christians	and	well
一切	曾是	明亮的	前	我	;	我的	父母	是	两个都	基督徒	和	出色地

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

眼前的一切都充满光明；我的父母都是基督徒，而且家境富裕。

['evri] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [aɪ] [lɪvd] , ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [jʌŋ]

Every	one	,	in	the	little	place	where	I	lived	,	pointed	me	out	as	a	model	young
每一个	一	,	在	这	小的	地方	在哪里	我	居住地	,	尖	我	出去	作为	一个	模型	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

在我居住的小镇上，每个人都把我视为模范青年。

[ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mɔːrfiːn] [fɔːr; fər] [peɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

A	so	-	called	doctor	gave	me	morphine	for	pain	one	day	and	told	me	to
一个	所以	-	称为	医生	给予	我	吗啡	为了	疼痛	一	天	和	讲述	我	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

carry	it	with	me	always	.
携带	它	和	我	总是	.

有一天，一个所谓的医生给我开了止痛药吗啡，并告诉我一定要随身携带。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Some	of	you	know	the	rest	of	my	story	without	my	telling	it	;
一些	的	你	知道	这	休息	的	我的	故事	没有	我的	讲述	它	;

你们当中有些人无需我赘述，就已经知道我故事的其余部分；

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

it	soon	got	the	best	of	me	.
它	很快	得到	这	最好的	的	我	.

我很快就被它打败了。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [fiːnd] .

For	fifteen	years	I	have	been	a	drug	fiend	.
为了	十五	年	我	有	到过	一个	药品	恶魔	.

十五年来，我一直是个瘾君子。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [noʊn] ['remədi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [feɪld] .

I	have	tried	every	known	remedy	and	they	have	all	failed	.
我	有	尝试	每一个	已知	补救	和	他们	有	全部	失败的	.

我尝试过所有已知的治疗方法，但都失败了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌg] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɪski] .

With	the	drug	I	began	to	drink	whisky	.
和	这	药品	我	开始	到	喝	威士忌酒	.

服用药物后，我开始喝威士忌。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɑːnɪst] .

In	order	to	keep	myself	in	these	things	,	I	became	dishonest	.
在	命令	到	保持	我	在	这些	事物	,	我	成为	不诚实	.

为了让自己继续从事这些事情，我变得不诚实。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wei] .

For	ten	years	at	least	I	have	made	my	money	in	a	crooked	way	.
为了	十	年	在	至少	我	有	制成	我的	钱	在	一个	歪	方式	.

至少在过去的十年里，我一直用不正当的手段赚钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴克镇的吉米·摩尔(Jimmie Moore of Bucktown)

[maɪ]['fæməli][hæv; həv] ['sʌfərd] ['evriθɪŋ] [θruː] [maɪ][sɪn] .

My	family	have	suffered	everything	through	my	sin	.
我的	家庭	有	遭受	一切	通过	我的	罪	.

我的罪孽让我的家人承受了一切痛苦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,

We	were	not	raised	in	the	slums	,
我们	是	不是	提高	在	这	贫民窟	,

我们并非在贫民窟长大，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] .

but	have	drifted	to	the	very	bottom	because	of	my	vicious	habits	.
但	有	漂移	到	这	非常	底部	因为	的	我的	恶毒	习惯	.

但由于我的不良习惯，我已经堕落到了谷底。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ,

My	brothers	and	sisters	never	mention	my	name	,
我的	兄弟	和	姐妹	绝不	提到	我的	姓名	,

我的兄弟姐妹从来不提我的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [maɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	in	the	old	home	my	picture	has	been	turned	toward	the	wall	.
和	在	这	老的	家	我的	图片	有	到过	转向	朝向	这	墙	.

在老房子里，我的照片被转向墙壁挂着。

[læst] [naɪt] , [wen] ['dʒɪmi] [muə; mɔː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

Last	night	,	when	Jimmie	Moore	came	to	my	home	and	invited	me	to	the
最后的	夜晚	,	什么时候	吉米	摩尔	来了	到	我的	家	和	受邀	我	到	这

[feigən] [pleɪs] ,

Fagin	place	,
费金	地方	,

昨晚，吉米·摩尔来到我家，邀请我去费金家。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	refuse	him	.
我	可以	不是	拒绝	他	.

我无法拒绝他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][maɪ]

He	told	me	that	Jesus	could	help	me	and	that	you	people	here	would	be	my
他	讲述	我	那	耶稣	可以	帮助	我	和	那	你	人们	这里	会	是	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他告诉我耶稣可以帮助我，你们这些人会成为我的朋友。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['feɪgɪnz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [aʊt] ;

I	went	to	Fagin's	and	heard	of	my	way	out	;
我	去	到	费金的	和	听到	的	我的	方式	出去	;

我去了费金家，打听出了出去的办法；

[aɪ] [left] [ðæt] [pleɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][gɑːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

I	left	that	place	determined	to	find	God	if	I	could	;
我	左边	那	地方	决定	到	寻找	上帝	如果	我	可以	;

离开那个地方时，我决心如果可以的话一定要找到上帝；

[aɪ] [spent] [hæf] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [wiːk]

I	spent	half	of	last	night	upon	my	knees	,	and	to	-	night	,	although	very	weak
我	花费	一半	的	最后的	夜晚	之上	我的	膝盖	,	和	到	-	夜晚	,	虽然	非常	虚弱的

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

and	nervous	,
和	紧张的	,

昨晚我半夜都跪在地上，今晚虽然非常虚弱和紧张，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] .

I	know	that	I	am	saved	.
我	知道	那	我	是	已保存	.

我知道我得救了。

[aɪv] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [drʌg] [ɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðæt]

I've	been	twenty	-	four	hours	without	drug	or	whisky	and	I	could	never	do	that
我已经	到过	二十	-	四	小时	没有	药品	或者	威士忌酒	和	我	可以	绝不	做	那

[ən'les] [gɑːd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

unless	God	was	with	me	.
除非	上帝	曾是	和	我	.

我已经24小时没碰毒品或威士忌了，如果没有上帝与我同在，我绝对做不到。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɪt] [daʊn] .

I	just	want	to	say	one	more	thing	before	I	sit	down	.
我	只是	想	到	说	一	更多的	事物	前	我	坐	向下	.

我坐下之前还想再说一句话。

['dʒɪmi] [muə; mɔː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs]

Jimmie	Moore	came	to	my	house	again	to	-	day	and	invited	me	to	this
吉米	摩尔	来了	到	我的	房子	再次	到	-	天	和	受邀	我	到	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

吉米·摩尔今天又来我家了，邀请我参加这个会议。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

When	I	told	him	I	had	no	clothing	fit	to	be	seen	in	a	place	like	this	,
什么时候	我	讲述	他	我	有	不	衣服	合身	到	是	已见	在	一个	地方	喜欢	这	,

当我告诉他我没有适合在这种地方穿的衣服时，

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [hæd; həd] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [sents] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [bɔːt]

he	took	every	penny	he	had	,	thirty	-	seven	cents	,	I	believe	,	and	bought
他	采取	每一个	一分钱	他	有	,	三十	-	七	分	,	我	相信	,	和	买

[ðiːz] [pænts] [frʌm; frəm] ['roʊzənˌbaʊm] .

these	pants	from	Rosenbaum	.
这些	裤子	从	罗森鲍姆	.

他拿出自己所有的钱，好像是37美分，从罗森鲍姆那里买了这条裤子。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sɪksti] - [θriː] [deɪz]

He	has	promised	to	leave	an	evening	paper	there	for	sixty	-	three	days
他	有	承诺	到	离开	一个	晚上	纸	那里	为了	六十	-	三	天

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːlər] — [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænts] .

to	make	up	the	dollar	—	the	price	of	the	pants	.
到	制作	向上	这	美元	—	这	价格	的	这	裤子	.

他承诺在那里留下一份晚报，持续 63 天，以弥补那 1 美元——也就是裤子的价格。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	did	not	know	that	until	this	evening	,
我	做过	不是	知道	那	直到	这	晚上	,

直到今天晚上我才知道这件事。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

or	I	should	not	have	allowed	him	to	do	it	.
或者	我	应该	不是	有	允许	他	到	做	它	.

或者我不应该允许他这样做。

['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ,

Jesus	saved	me	,
耶稣	已保存	我	,

耶稣救了我，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑːd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] ['dʒɪmi]

but	that	boy	did	his	share	of	it	and	under	God	I	want	to	thank	Jimmie
但	那	男生	做过	他的	分享	的	它	和	在下面	上帝	我	想	到	感谢	吉米

[fɔːr; fər][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] .

for	my	salvation	.
为了	我的	救恩	.

但那个男孩也尽了自己的一份力，我向上帝发誓，我要感谢吉米让我得救。

" [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəuθ] [spoʊk] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] .

"	Mike	and	his	wife	both	spoke	and	thanked	God	for	salvation	.
"	麦克风	和	他的	妻子	两个都	辐	和	谢谢	上帝	为了	救恩	.

“迈克和他的妻子都发言感谢上帝赐予的救赎。

['bʌkˌtaʊn] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [prəˈfest] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]

Bucktown	was	well	represented	at	the	meeting	and	several	professed	conversion
巴克镇	曾是	出色地	代表	在	这	会议	和	一些	声称	转换

.

:
.

巴克镇的代表们在会议上人数众多，其中几人声称皈依了基督教。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə]['mɔːrtən] , " [wen] [wiː; wi][gɪt] [deɪv] [ænd; ənd][feigən] ,

After	the	meeting	Jimmie	said	to	Morton	,	"	When	we	git	Dave	and	Fagin	,
后	这	会议	吉米	说	到	莫顿	,	"	什么时候	我们	git	戴夫	和	费金	,

会后吉米对莫顿说：“等我们抓到戴夫和费金，

[fred] [hæŋks] [ænd; ənd][dɑːk] ['snaɪdɚ] [seɪvd] ,

Fred	Hanks	and	Doc	Snyder	saved	,
弗雷德	汉克斯	和	医生	斯奈德	已保存	,

弗雷德·汉克斯和道克·斯奈德获救了

['bʌkˌtaʊn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dɚː][bjuːləvɑːrd][ter][lɪv; laɪv][ɪn] .

Bucktown	will	be	just	as	good	as	der	Bulevard	ter	live	in	.
巴克镇	将要	是	只是	作为	好的	作为	德尔	大道	特尔	居住	在	.

巴克镇将会和德布莱瓦德一样好，非常适合居住。

[dʒuːi] [gɑːt] [pɪntʃt] [ter] - [deɪ] [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪt][ə; eɪ][ten][spɑːt] , - [kɔːz] [deɪ] [faʊnd] ['dɚː] [gʊdz] [ɑːn]

Jewey	got	pinched	ter	-	day	and	he'll	git	a	ten	spot	,	'	cause	dey	found	der	goods	on
犹太人	得到	捏	特尔	-	天	和	地狱	git	一个	十	点	,	-	原因	戴	成立	德尔	商品	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

Jewey今天被抓了，要罚他十块钱，因为他们在他身上搜出了赃物。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[fred] [ænd; ənd][dɑːk]

Fred	and	Doc
弗雷德	和	医生

弗雷德和医生

[wen] [fred] [hæŋks] [left] ['feɪgɪnz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf]

When	Fred	Hanks	left	Fagin's	,	he	started	for	the	river	determined	to	end	his	life
什么时候	弗雷德	汉克斯	左边	费金的	,	他	开始	为了	这	河	决定	到	结尾	他的	生活

.

:

.

弗雷德·汉克斯离开费金家时，他朝着河边走去，决心结束自己的生命。

[fred] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['soʊbər] [laɪf] ,

Fred	had	made	many	desperate	attempts	to	live	a	sober	life	,
弗雷德	有	制成	许多	绝望的	尝试	到	居住	一个	清醒	生活	,

弗雷德曾多次竭尽全力尝试戒酒，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	with	him	it	was	out	of	the	question	.
但	和	他	它	曾是	出去	的	这	问题	.

但对他来说，这是绝对不可能的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['æftər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

He	had	made	resolution	after	resolution	.
他	有	制成	解决	后	解决	.

他做出了一个又一个决定。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [goʊld] [kjʊr] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər] ['biːɪŋ]

He	had	taken	the	gold	cure	and	in	less	than	forty	-	eight	hours	after	being
他	有	已采取	这	金子	治愈	和	在	较少的	比	四十	-	八	小时	后	存在

[kjʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] .

cured	he	was	drunk	again	.
治愈	他	曾是	醉	再次	.

他服用了黄金疗法，不到四十八小时后，他又喝醉了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['mɔːrtən] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

His	own	father	had	said	to	Morton	,	"	There	is	no	hope	for	him	,
他的	自己的	父亲	有	说	到	莫顿	,	"	那里	是	不	希望	为了	他	,

他自己的父亲曾对莫顿说："他没救了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

and	I	wish	that	he	was	dead	.
和	我	希望	那	他	曾是	死的	.

我希望他死了。

" [faɪv] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['mɔːrtən] [hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

"	Five	different	times	Morton	had	prayed	with	him	and	Fred	had	promised
"	五	不同的	时代	莫顿	有	祈祷	和	他	和	弗雷德	有	承诺

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [trʌst] [gɑːd] ;

each	time	to	stay	away	from	drink	and	trust	God	;
每个	时间	到	停留	离开	从	喝	和	相信	上帝	;

"莫顿曾五次与他一起祷告，弗雷德每次都向上帝承诺远离酒精，信赖上帝；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] .

and	he	meant	every	word	he	said	.
和	他	意思是	每一个	单词	他	说	.

他说的每一个字都是真心话。

[men] [duː] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['drʌŋkədz] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	do	not	get	to	be	drunkards	from	choice	;	they	cannot	help	it	.
男人	做	不是	得到	到	是	醉汉	从	选择	;	他们	不能	帮助	它	.

男人酗酒并非出于自愿，而是身不由己。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [drɪŋk] [ðæt] [meɪks] ['drʌŋkədz] , [nɑːt] [ðə; ði] [læst] .

It	is	the	first	drink	that	makes	drunkards	,	not	the	last	.
它	是	这	第一的	喝	那	制作	醉汉	,	不是	这	最后的	.

让人变成酒鬼的是第一杯酒，而不是最后一杯。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ]

The	hundreds	of	thousands	of	young	men	and	women	who	are	drinking
这	数百	的	数千	的	年轻的	男人	和	女性	WHO	是	喝

[dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['helpləs] ['drʌŋkədz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

just	for	fun	to	-	day	will	be	a	great	army	of	helpless	drunkards	to	-	morrow
只是	为了	乐趣	到	-	天	将要	是	一个	伟大的	军队	的	无助	醉汉	到	-	明天

.

:

.

今天成千上万为寻欢作乐而饮酒的年轻男女，明天就会成为一大群无助的醉汉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðɪs] ,

Of	course	,	if	they	were	told	this	,
的	课程	,	如果	他们	是	讲述	这	,

当然，如果他们被告知了这一点，

['evri] [wʌn] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['drʌŋkədz] ; [bʌt; bət] , [ə'laʊ]

every	one	would	laugh	at	the	idea	that	they	would	ever	be	drunkards	;	but	,	allow
每一个	一	会	笑	在	这	主意	那	他们	会	曾经	是	醉汉	;	但	,	允许

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

每个人都会嘲笑他们会成为酒鬼的想法；但是，请允许我提出这个问题：

[wer] [els] [duː][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	else	do	the	drunkards	come	from	?
在哪里	别的	做	这	醉汉	来	从	?

除了这里，这些醉汉是从哪里来的?

['meni] [men] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

Many	men	say	they	can	drink	or	they	can	leave	it	alone	.
许多	男人	说	他们	能	喝	或者	他们	能	离开	它	独自的	.

许多男人说他们要么喝酒，要么就滴酒不沾。

['evri] ['drʌŋkərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sʌmtaɪm] ,

Every	drunkard	in	the	world	has	been	able	to	say	the	same	thing	sometime	,
每一个	酒鬼	在	这	世界	有	到过	有能力的	到	说	这	相同的	事物	有时	,

世界上每个醉汉都曾说过同样的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] ['paːsiz][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] .

but	that	time	passes	for	nearly	every	one	.
但	那	时间	通过	为了	几乎	每一个	一	.

但那段时间对几乎每个人来说都会过去。

[men] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ɪn'veriəbli] [drɪŋk] .

Men	who	say	they	can	drink	or	leave	it	alone	,	invariably	drink	.
男人	WHO	说	他们	能	喝	或者	离开	它	独自的	,	总是	喝	.

那些声称自己要么喝酒要么不喝酒的男人，最终无一例外都会喝酒。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['fɔːlən] [gɜːrl] .

The	same	thing	is	true	with	the	poor	fallen	girl	.
这	相同的	事物	是	真的	和	这	贫穷的	倒下	女孩	.

那个可怜的堕落女孩也是如此。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ][gɜːrl][staːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]

Never	did	a	girl	start	out	with	the	intention	of	going	into	the	very	depths	of
绝不	做过	一个	女孩	开始	出去	和	这	意图	的	去	进入	这	非常	深度	的

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

没有哪个女孩一开始就打算堕入罪恶的深渊；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [en] . [krɪˈtɛndən] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]

but	Charles	N	.	Crittenden	tells	us	that	three	hundred	thousand	women	are	living	in
但	查尔斯	N	.	克里滕登	讲述	我们	那	三	百	千	女性	是	活的	在

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈloʊn] .

houses	of	ill	-	fame	in	the	United	States	alone	.
房屋	的	患病的	-	名声	在	这	团结的	各州	独自的	.

但查尔斯·N·克里滕登告诉我们，仅在美国就有30万妇女住在妓院里。

[ðer; ðər] [ˈævərɪdʒ] [laɪf] [ɪz][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɜːlz] [ˈevri] [ˈθɜːrti]

Their	average	life	is	only	five	years	and	it	takes	six	thousand	girls	every	thirty
他们的	平均的	生活	是	仅有的	五	年	和	它	需要	六	千	女孩们	每一个	三十

[deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræŋks] [fɪld] .

days	to	keep	the	ranks	filled	.
天	到	保持	这	排名	已填	.

她们的平均寿命只有五年，每三十天就需要六千名女孩来补充队伍。

[ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgɜːlz] [ˈentər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˈevri] [jɪr] ; [əˈgen] , [əˈlaʊ]

Seventy	-	two	thousand	girls	enter	upon	a	life	of	shame	every	year	;	again	,	allow
七十	-	二	千	女孩们	进入	之上	一个	生活	的	耻辱	每一个	年	;	再次	,	允许

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

每年有七万两千名女孩踏上耻辱的人生；再次，请允许我们提出这个问题。

[wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	do	they	come	from	?
在哪里	做	他们	来	从	?

它们来自哪里?

[noʊ][mæn][ˈstɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ; [noʊ][gɜːrl][ˈstɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːrlət] ;

No	man	starts	out	to	be	a	drunkard	;	no	girl	starts	out	to	be	a	harlot	;
不	男人	开始	出去	到	是	一个	酒鬼	;	不	女孩	开始	出去	到	是	一个	妓女	;

没有哪个男人一开始就是酒鬼；没有哪个女人一开始就是妓女；

[waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] [ˈmeni] ?

why	are	there	so	many	?
为什么	是	那里	所以	许多	?

为什么会有这么多?

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [sleɪvz] [tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ,

Unconsciously	they	become	slaves	to	sin	,	and	the	result	is	,
不知不觉	他们	变得	奴隶	到	罪	,	和	这	结果	是	,

他们不知不觉地成为了罪恶的奴隶，结果是：

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

our	country	is	reeking	with	this	class	of	people	.
我们的	国家	是	臭气熏天	和	这	班级	的	人们	.

我们国家到处都是这种人。

[wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [sez] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

One	who	has	given	a	life	among	women	of	this	class	says	that	nine	out	of
一	WHO	有	给定	一个	生活	之中	女性	的	这	班级	说道	那	九	出去	的

[ˈevri] [ten] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [hɔːl] .

every	ten	come	from	the	dance	hall	.
每一个	十	来	从	这	舞蹈	大厅	.

一位在这个阶层的女性中生活过很长时间的人说，十个女性中有九个来自舞厅。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] .

One	thing	is	certain	,	they	all	come	from	our	homes	.
一	事物	是	肯定	,	他们	全部	来	从	我们的	房屋	.

可以肯定的是，它们都来自我们的家。

['nɪrli] [ɔ:l] [wʊd] ['glædli] [li:v] [ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ,

Nearly	**all**	**would**	**gladly**	**leave**	**the**	**awful**	**life**	**they**	**are**	**living**	**if**	**they**	**could**	**,**	**but**	**,**
几乎	全部	会	乐意	离开	这	可怕	生活	他们	是	活的	如果	他们	可以	,	但	,

几乎所有人都乐意离开他们现在所过的糟糕生活，但是，

[laɪk] [pʊr] [fred] [hæŋks] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][sɪn] .

like	**poor**	**Fred**	**Hanks**	**,**	**they**	**are**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**by**	**sin**	**.**
喜欢	贫穷的	弗雷德	汉克斯	,	他们	是	边界	手	和	脚	经过	罪	.

就像可怜的弗雷德·汉克斯一样，他们被罪恶束缚得手脚麻木。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lən] .

Nothing	**but**	**the**	**power**	**of**	**God**	**can**	**save**	**the**	**fallen**	**.**
没有什么	但	这	力量	的	上帝	能	节省	这	倒下	.

唯有上帝的力量才能拯救堕落之人。

[fred] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [i:st] [saɪd] [kə'næl][ænd; ənd] ,

Fred	**went**	**to**	**the**	**bridge**	**over**	**the**	**East**	**Side**	**canal**	**and**	**,**
弗雷德	去	到	这	桥	超过	这	东方	边	运河	和	,

弗雷德走到东侧运河上的桥边，

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] , [dɪ'lɪbərətli] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][dɑ:rk]['wɔ:tərz] ,

climbing	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**railing**	**,**	**deliberately**	**leaped**	**into**	**the**	**dark**	**waters**	**,**
攀登	到	这	顶部	的	这	栏杆	,	故意地	跳跃	进入	这	黑暗的	水	,

['twenti] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

twenty	**feet**	**below**	**.**
二十	脚	以下	.

他爬到栏杆顶端，纵身跃入20英尺下的黑暗水中。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Several	**people**	**saw**	**him**	**when**	**he**	**leaped**	**and**	**he**	**was**	**rescued**	**from**	**the**
一些	人们	锯	他	什么时候	他	跳跃	和	他	曾是	获救	从	这

['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draʊn] .

water	**before**	**he**	**could**	**drown**	**.**
水	前	他	可以	溺水	.

他跳水时被几个人看到，在他溺水之前就被救了出来。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]['wægən]

When	**the**	**officer**	**from**	**the**	**corner**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**he**	**called**	**the**	**wagon**
什么时候	这	官	从	这	角落	锯	WHO	它	曾是	他	称为	这	车皮

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fred] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

from	**the**	**police**	**station**	**and**	**Fred**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**his**	**wet**	**clothing**	**on**	**the**
从	这	警察	车站	和	弗雷德	花费	这	夜晚	在	他的	湿的	衣服	在	这

[plæŋk][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

plank	**in**	**a**	**cell**	**.**
板	在	一个	细胞	.

当街角的警官看到是谁时，他叫来了警局的囚车，弗雷德穿着湿衣服在牢房的木板上过了一夜。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wægən] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [in'kwaiəd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

As	**he**	**was**	**loaded**	**into**	**the**	**wagon**	**several**	**people**	**inquired**	**who**	**he**	**was**	**.**
作为	他	曾是	已加载	进入	这	车皮	一些	人们	询问	WHO	他	曾是	.

当他被抬上马车时，好几个人问他是谁。

" [oʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['bɑ:rbər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; " [wi:; wi] [get] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n] .

"	**Oh**	**,**	**only**	**a**	**drunken**	**barber**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**;**	**"**	**we**	**get**	**him**	**often**	**.**
"	哦	,	仅有的	一个	醉	理发师	,	"	曾是	这	回复	;	"	我们	得到	他	经常	.

“哦，只是个喝醉的理发师，”对方回答说，“我们经常遇到他。”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ['hi:z] [traɪd] [ðɪs] .

It	**ain't**	**the**	**first**	**time**	**he's**	**tried**	**this**	**.**
它	不是	这	第一的	时间	他是	尝试	这	.

这并非他第一次尝试这样做。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , ['mɔːrtən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [fred]

"	The	next	morning	,	with	Jimmie	,	Morton	went	to	the	station	and	took	Fred
"	这	下一个	早晨	,	和	吉米	,	莫顿	去	到	这	车站	和	采取	弗雷德

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

第二天早上，莫顿和吉米一起去了车站，把弗雷德送回了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fred] ;

There	was	a	change	in	Fred	;
那里	曾是	一个	改变	在	弗雷德	;

弗雷德变了；

['mɔːrtən] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

Morton	saw	something	in	him	that	he	had	never	noticed	there	before	.
莫顿	锯	某物	在	他	那	他	有	绝不	注意到	那里	前	.

莫顿在他身上看到了以前从未注意到的东西。

" [fred] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl] ;

"	Fred	,	"	he	said	kindly	,	"	you	have	had	a	very	close	call	;
"	弗雷德	,	"	他	说	亲切地	,	"	你	有	有	一个	非常	关闭	称呼	;

“弗雷德，”他和蔼地说，“你真是死里逃生。”

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .

but	God	in	His	love	and	mercy	has	seen	fit	to	spare	you	.
但	上帝	在	他的	爱	和	怜悯	有	已见	合身	到	空闲的	你	.

但上帝出于祂的爱和怜悯，饶恕了你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ? "

What	do	you	mean	to	do	with	your	life	?	"
什么	做	你	意思是	到	做	和	你的	生活	?	"

你打算如何度过你的人生?

" [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	With	God's	help	I'll	give	it	all	to	Him	.
"	和	神的	帮助	患病的	给	它	全部	到	他	.

“在上帝的帮助下，我会把一切都献给他。”

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd] .

"	And	right	then	and	there	he	unconditionally	surrendered	himself	to	God	.
"	和	正确的	然后	和	那里	他	无条件地	投降	他自己	到	上帝	.

“就在那一刻，他毫无保留地将自己献给了上帝。”

['mɪsɪz] . [hæŋks] [tʊk] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [peɪd] [feigən][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Mrs	.	Hanks	took	her	baby	in	her	arms	and	paid	Fagin	a	visit	.
太太	.	汉克斯	采取	她	婴儿	在	她	武器	和	有薪酬的	费金	一个	访问	.

汉克斯太太抱着她的孩子去拜访了费金。

" [oʊ]['mɪstər] . [feigən] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [fred] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] ['soʊbər] ?

"	O	Mr	.	Fagin	,	won't	you	please	give	Fred	a	chance	to	stay	sober	?
"	哦	先生	.	费金	,	惯于	你	请	给	弗雷德	一个	机会	到	停留	清醒	?

“费金先生，您能否给弗雷德一次保持清醒的机会？”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Every	time	he	gets	away	from	liquor	for	a	few	days	,
每一个	时间	他	获得	离开	从	酒	为了	一个	很少	天	,

每次他戒酒几天后，

[juː; jʊ][duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ə'gen] .

you	do	all	in	your	power	to	get	him	drunk	again	.
你	做	全部	在	你的	力量	到	得到	他	醉	再次	.

你竭尽所能让他再次喝醉。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] ['nɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪmˈself] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm]

Last	night	he	nearly	succeeded	in	killing	himself	,	after	you	had	filled	him
最后的	夜晚	他	几乎	成功了	在	杀	他自己	,	后	你	有	已填	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

昨晚你把他灌满水之后，他差点自杀成功了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

and	you	would	have	been	his	murderer	had	he	accomplished	his	purpose	.
和	你	会	有	到过	他的	凶手	有	他	完成	他的	目的	.

如果他的目的得逞，你就会成为杀害他的凶手。

['beɪbi][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [stænd]

Baby	and	myself	have	had	nothing	to	eat	to	-	day	and	I	cannot	stand
婴儿	和	我	有	有	没有什么	到	吃	到	-	天	和	我	不能	站立

[ðɪs] [streɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

this	strain	much	longer	;
这	拉紧	很多	更长	;

我和宝宝今天都没吃东西，我快要撑不住了；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] , [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ?

for	our	sake	,	won't	you	give	him	a	chance	?
为了	我们的	清酒	,	惯于	你	给	他	一个	机会	?

为了我们，你难道不愿意给他一次机会吗?

" [feigən][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

"	Fagin	was	very	nervous	as	he	thought	of	the	awful	way	he	had	acted	.
"	费金	曾是	非常	紧张的	作为	他	想法	的	这	可怕	方式	他	有	行动	.

费金想到自己可怕的行为，感到非常紧张。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fred] ['eni] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

He	promised	her	,	not	only	to	refuse	Fred	any	liquor	in	his	place	,
他	承诺	她	,	不是	仅有的	到	拒绝	弗雷德	任何	酒	在	他的	地方	,

他向她承诺，不仅不会让弗雷德喝任何酒，而且

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər]

but	said	he	would	do	all	in	his	power	to	keep	it	away	from	him	in	other
但	说	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	保持	它	离开	从	他	在	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

但他表示，他会尽一切努力防止它在其他地方再次出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [fiːd]

As	she	left	the	place	,	he	slipped	a	dollar	into	her	hand	and	said	,	"	Feed
作为	她	左边	这	地方	,	他	滑倒了	一个	美元	进入	她	手	和	说	,	"	喂养

[ðə; ði][kɪd] ;

the	kid	;
这	孩子	;

她离开时，他悄悄塞给她一美元，说：“喂喂孩子；

[hiː; hi] [lʊks] ['hʌŋgri] .

he	looks	hungry	.
他	看起来	饥饿的	.

他看起来很饿。

" [fred] [wʌz; wəz] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

"	Fred	was	sick	from	the	effects	of	his	bath	the	night	before	;
"	弗雷德	曾是	生病的	从	这	效果	的	他的	洗澡	这	夜晚	前	;

“弗雷德因为前一天晚上洗澡的后遗症而感到恶心；

[bʌt; bət][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [raɪt] ,

but	so	determined	was	he	to	do	right	,
但	所以	决定	曾是	他	到	做	正确的	,

但他决心要做正确的事，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈsnaɪdɚz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]

that	he	went	with	Jimmie	to	Doctor	Snyder's	office	and	from	there	to
那	他	去	和	吉米	到	医生	斯奈德的	办公室	和	从	那里	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他陪着吉米去了斯奈德医生的诊所，然后从那里去上班。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ][diː] — — [fuːl] " [fɔːr; fər]

The	doctor	gave	him	some	medicine	and	called	him	"	a	d	—	—	fool	"	for
这	医生	给予	他	一些	药品	和	称为	他	"	一个	d	—	—	傻子	"	为了

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

his	attempt	of	the	night	before	.
他的	试图	的	这	夜晚	前	.

医生给他开了些药，并因为他昨晚的所作所为骂他是"傻瓜"。

" [seɪ] , [dɑːk] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , " [ˈfrɛdz] [gɑːt][ˈdʒiːzəs][ter] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˈbuːzɪn] - [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪz]

"	Say	,	Doc	,	"	said	Jimmie	,	"	Fred's	got	Jesus	ter	-	day	and	boozin	'	and	him	is
"	说	,	医生	,	"	说	吉米	,	"	弗雷德的	得到	耶稣	特尔	-	天	和	酒	-	和	他	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

"我说，医生，"吉米说，"弗雷德每天都去拜耶稣，还喝酒，他完了。"

[ter] - [naɪt] [ɪn][ˈdɚː] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhiːz] [ˈgɔɪn] - [ter] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ter	-	night	in	der	Mission	he's	goin	'	ter	speak	erbout	it	.
特尔	-	夜晚	在	德尔	使命	他是	去	-	特尔	说话	erbout	它	.

今晚在传教站，他要谈谈这件事。

[jər] [ˈprɑːmɪst] [ter] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [naɪt] ; [wəʊnt] [jər] [kʌm] [ter] - [naɪt] [tiː] - [hɪr] [fred] ? "

Yer	promised	ter	come	down	some	night	;	won't	yer	come	ter	-	night	t	'	hear	Fred	?	"
你的	承诺	特尔	来	向下	一些	夜晚	;	惯于	你的	来	特尔	-	夜晚	t	-	听到	弗雷德	?	"

你答应过晚上下来；你今晚不来听弗雷德说话吗?

" [ɪf] [fred] [wɪl] [spiːk] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

"	If	Fred	will	speak	I'll	come	down	and	sit	on	the	front	seat	,	"	said	the	doctor	,
"	如果	弗雷德	将要	说话	患病的	来	向下	和	坐	在	这	正面	座位	,	"	说	这	医生	,

"如果弗雷德愿意说话，我就下去坐在前面的座位上，"医生说。

[ˈtɔːntɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fred] .

tauntingly	,	as	he	turned	to	Fred	.
嘲讽地	,	作为	他	转向	到	弗雷德	.

他转过身，带着嘲讽的语气对弗雷德说。

" [juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðen] , " [sed] [fred] ,

"	You'll	be	on	the	front	seat	then	,	"	said	Fred	,
"	你会	是	在	这	正面	座位	然后	,	"	说	弗雷德	,

"那你坐前排座位吧，"弗雷德说。

" - [kɔːz] [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɪf] [gɑːd] [lets] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] .

"	'	cause	I'm	goin	'	to	speak	if	God	lets	me	live	.
"	-	原因	我是	去	-	到	说话	如果	上帝	让我们	我	居住	.

"因为如果上帝让我活下去，我就要发言。"

[aɪv] [traɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [ˈtrʌstɪn] - [gɑːd] .

I've	tried	lots	of	times	to	brace	up	,	but	this	time	I'm	trustin	'	God	.
我已经	尝试	很多	的	时代	到	支撑	向上	,	但	这	时间	我是	信任	-	上帝	.

我曾多次尝试振作起来，但这一次，我信赖上帝。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrd] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn]

If	you're	a	man	of	your	word	you'll	be	in	the	Mission	to	-	night	and	on
如果	你是	一个	男人	的	你的	单词	你会	是	在	这	使命	到	-	夜晚	和	在

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tuː] .

the	front	seat	too	.
这	正面	座位	也	.

如果你是个信守承诺的人，今晚你就会来到教会，而且会坐在前排。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	That	night	the	doctor	was	there	.
"	那	夜晚	这	医生	曾是	那里	.

“那天晚上医生在场。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [drɪŋks] [ə'bɔːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

He	had	several	drinks	aboard	,	but	was	not	in	the	least	intoxicated	.
他	有	一些	饮料	船上	,	但	曾是	不是	在	这	至少	酣	.

他在船上喝了几杯酒，但一点也没醉。

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər]

After	the	singing	and	Scripture	reading	the	meeting	was	thrown	open	for
后	这	歌唱	和	圣经	阅读	这	会议	曾是	抛掷	打开	为了

[ˌtestə'məʊniːəlz] .

testimonials	.
用户评价	.

唱诗和读经结束后，聚会进入见证分享环节。

[bɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Bill	and	Mrs	.	Cook	stood	up	and	told	how	God	had	saved	them	.
账单	和	太太	.	厨师	站立	向上	和	讲述	如何	上帝	有	已保存	他们	.

比尔和库克太太站起来，讲述了上帝如何拯救了他们。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm]

The	doctor	had	never	heard	them	speak	before	and	he	at	once	became
这	医生	有	绝不	听到	他们	说话	前	和	他	在	一次	成为

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

very	much	interested	.
非常	很多	感兴趣的	.

医生以前从未听过他们说话，立刻产生了浓厚的兴趣。

[wen] [maɪk] ['hɑːrdi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd]

When	Mike	Hardy	stood	up	to	speak	the	doctor	was	so	surprised	that	he	turned
什么时候	麦克风	哈迪	站立	向上	到	说话	这	医生	曾是	所以	惊讶	那	他	转向

[ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sed] ,

around	in	his	chair	and	unconsciously	said	,
大约	在	他的	椅子	和	不知不觉	说	,

当迈克·哈迪站起来准备说话时，医生惊讶得转过身，不由自主地说道：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi][diː] — — !

"	Well	,	I'll	be	d	—	—	!
"	出色地	,	患病的	是	d	—	—	!

“哎呀，我真是——！”

[wen] [dɪd][hiː; hi][get]['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] ?

When	did	he	get	into	this	game	?
什么时候	做过	他	得到	进入	这	游戏	?

他什么时候开始玩这个游戏的?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

If	there's	nothing	in	this	religion	they're	talking	about	,
如果	有	没有什么	在	这	宗教	它们是	说	关于	,

如果他们谈论的宗教里没有任何内容，

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [fuːld] [ɪn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] .

a	mighty	lot	of	people	are	getting	fooled	in	this	Mission	business	.
一个	强大的	很多	的	人们	是	获得	被骗了	在	这	使命	商业	.

很多人都被这个传教组织蒙蔽了。

" [fred] [hæŋks] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [roʊz]

"	Fred	Hanks	took	hold	of	a	chair	in	front	of	him	and	with	difficulty	rose
"	弗雷德	汉克斯	采取	抓住	的	一个	椅子	在	正面	的	他	和	和	困难	玫瑰

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

弗雷德·汉克斯抓住面前的一把椅子，艰难地站了起来。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	expect	any	one	to	take	stock	in	me	,	"	he	said	;
"	我	不	预计	任何	一	到	拿	库存	在	我	,	"	他	说	;

“我不指望任何人会信任我，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ]

"	I	have	made	so	many	mistakes	and	turned	the	Mission	people	so	many	times	I
"	我	有	制成	所以	许多	错误	和	转向	这	使命	人们	所以	许多	时代	我

[ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

am	almost	ashamed	to	look	at	them	.
是	几乎	羞愧	到	看	在	他们	.

“我犯了很多错误，让教会的人们失望了很多次，我都几乎不好意思看他们了。”

[aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɔmisiz] [ðɪs] [taɪm] .

I'm	not	making	any	promises	this	time	.
我是	不是	制作	任何	承诺	这	时间	.

这次我不会做出任何承诺。

[aɪv] [tɜːrnd] [maɪ] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

I've	turned	my	case	over	to	Jesus	Christ	.
我已经	转向	我的	案件	超过	到	耶稣	基督	.

我已经将我的案子交给耶稣基督了。

[ɪf] [aɪ][get] [drʌŋk] [naʊ] , ['hiːz] [tuː; tə] [bleɪm] , - [kɔːz] ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

If	I	get	drunk	now	,	He's	to	blame	,	'	cause	he's	running	the	whole	shooting	match	.
如果	我	得到	醉	现在	,	他是	到	责备	,	-	原因	他是	跑步	这	所有的	射击	匹配	.

如果我现在喝醉了，那都是他的错，因为整个枪战都是他一手策划的。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

My	life	has	been	a	failure	from	start	to	finish	.
我的	生活	有	到过	一个	失败	从	开始	到	结束	.

我的人生从始至终都是一场失败。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['kærid] ['pepərz] ;

When	I	was	a	boy	I	carried	papers	;
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	携带	文件	;

我小时候经常带文件；

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['regjələr] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] ['wʊmən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [bruː]

one	of	my	regular	customers	was	an	old	Dutch	woman	,	who	used	to	brew
一	的	我的	常规的	顾客	曾是	一个	老的	荷兰语	女士	,	WHO	用过的	到	酿造

[hɜːr; hər] [oʊn] [bɪr] .

her	own	beer	.
她	自己的	啤酒	.

我的一位常客是一位荷兰老妇人，她过去常常自己酿造啤酒。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər]['peɪpər][aɪ][gɑːt][maɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

Every	evening	when	I	delivered	her	paper	I	got	my	glass	of	beer	.
每一个	晚上	什么时候	我	发表	她	纸	我	得到	我的	玻璃	的	啤酒	.

每天晚上我给她送报纸的时候，她都会给我一杯啤酒。

[aɪ][gɑːt][soʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][kʊd; kəd]

I	got	so	I	looked	ahead	to	it	and	when	I	was	sixteen	years	old	I	could
我	得到	所以	我	看起来	前方	到	它	和	什么时候	我	曾是	十六	年	老的	我	可以

[drɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

drink	as	much	beer	as	a	man	.
喝	作为	很多	啤酒	作为	一个	男人	.

我开始期待这一天，到了十六岁，我就能像个男人一样喝啤酒了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [treɪd] ,

I	learned	the	barber's	trade	,
我	学习	这	理发师	贸易	,

我学会了理发这门手艺。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

and	before	I	was	twenty	years	of	age	I	was	known	as	a	drunken
和	前	我	曾是	二十	年	的	年龄	我	曾是	已知	作为	一个	醉

['bɑːrbər] .

barber	.
理发师	.

在我二十岁之前，我就以醉酒理发师而闻名。

[aɪ] [breɪst] [ʌp] ['meni] [taɪmz] ,

I	braced	up	many	times	,
我	支撑	向上	许多	时代	,

我多次鼓起勇气，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

but	when	I	started	again	I	always	went	lower	than	I	was	before	.
但	什么时候	我	开始	再次	我	总是	去	降低	比	我	曾是	前	.

但是当我重新开始的时候，我的水平总是比以前更低。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][pled] ['gɪlti] .

I	got	into	trouble	,	was	arrested	,	and	pled	guilty	.
我	得到	进入	麻烦	,	曾是	被捕	,	和	认罪	有罪的	.

我惹上了麻烦，被逮捕了，并认罪了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,

On	account	of	my	parents	,
在	帐户	的	我的	父母	,

因为我的父母，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'spendɪd] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

the	judge	suspended	sentence	with	the	understanding	that	if	I	ever	took	a	drink	,
这	法官	暂停	句子	和	这	理解	那	如果	我	曾经	采取	一个	喝	,

法官缓期执行判决，但前提是如果我胆敢喝酒，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['jɪrz] .

he	would	call	me	up	before	him	and	give	me	five	years	.
他	会	称呼	我	向上	前	他	和	给	我	五	年	.

他会先打电话给我，然后给我五年时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] ['soʊbər] [θriː]

With	the	State	prison	staring	me	in	the	face	I	managed	to	stay	sober	three
和	这	状态	监狱	凝视	我	在	这	脸	我	管理	到	停留	清醒	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

即便面临州立监狱的威胁，我还是坚持戒酒三个月。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

During	that	time	I	worked	hard	,
期间	那	时间	我	工作	难的	,

那段时间我努力工作，

[gɑːt] [gʊd] [kloʊðz] [ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈgɝːlz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .

got	good	clothes	on	me	and	married	one	of	the	sweetest	girls	that	ever	lived	.
得到	好的	衣服	在	我	和	已婚	一	的	这	最甜美的	女孩们	那	曾经	居住地	.

我穿上了漂亮的衣服，娶了有史以来最温柔善良的女孩之一。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] — [wel] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈstɔːri] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ?

After	our	marriage	—	well	,	it's	the	same	old	story	;	why	should	I	tell	it	again	?
后	我们的	婚姻	—	出色地	,	它是	这	相同的	老的	故事	;	为什么	应该	我	告诉	它	再次	?

结婚之后——唉，又是老一套了；我为什么要再讲一遍呢?

[aɪv] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

I've	been	in	jail	all	over	this	country	.
我已经	到过	在	监狱	全部	超过	这	国家	.

我曾在全国各地的监狱里待过。

[maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [roʊgz] - [ˈgæləri] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈsɪti] .

My	picture	is	in	the	Rogues	'	gallery	in	more	than	one	city	.
我的	图片	是	在	这	流氓	-	画廊	在	更多的	比	一	城市	.

我的照片被列入了不止一个城市的恶棍画廊。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [drɪŋk] [ˈwɪski] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

I	did	not	want	to	be	dishonest	,	but	a	man	can't	drink	whisky	and	be	honest	.
我	做过	不是	想	到	是	不诚实	,	但	一个	男人	不能	喝	威士忌酒	和	是	诚实的	.

我不想说谎，但是一个人喝了威士忌就无法保持诚实。

" [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['peniz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['beɪbiːz][bæŋk][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

"	I	have	stolen	the	pennies	out	of	my	baby's	bank	to	satisfy	that	awful	desire	for	whisky	.
"	我	有	被盗	这	便士	出去	的	我的	婴儿的	银行	到	满足	那	可怕	欲望	为了	威士忌酒	.

“我偷走了孩子储蓄罐里的硬币，以满足我对威士忌的可怕渴望。”

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	tell	me	that	a	man	does	that	because	he	wants	to	;	I	couldn't	help	it	.
不	告诉	我	那	一个	男人	做	那	因为	他	想要	到	;	我	不能	帮助	它	.

别跟我说男人那样做是因为他想那样做；我控制不住自己。

[gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] ;

God	help	me	;
上帝	帮助	我	;

上帝保佑我；

[aɪv] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [mæn] ['evər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [bʌt; bət] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪski] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][maɪ][laɪf] .

I've	tried	as	hard	as	any	man	ever	tried	to	be	somebody	but	that	craving	for	whisky	was	there	and	it	had	to	be	first	in	my	life	.
我已经	尝试	作为	难的	作为	任何	男人	曾经	尝试	到	是	某人	但	那	渴望	为了	威士忌酒	曾是	那里	和	它	有	到	是	第一的	在	我的	生活	.

我像任何男人一样努力地想要成为某个重要人物，但我对威士忌的渴望始终存在，它必须是我生命中最重要的事情。

['wɪski] [wʌz; wəz][maɪ][gɑːd] , [aɪ] ['wəːʃipt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]['fæməli] , [maɪ] [laɪf] .

Whisky	was	my	god	,	I	worshiped	it	,	I	loved	it	better	than	my	family	,	my	life	.
威士忌酒	曾是	我的	上帝	,	我	崇拜	它	,	我	喜爱	它	更好的	比	我的	家庭	,	我的	生活	.

威士忌是我的神，我崇拜它，我爱它胜过我的家人，我的生命。

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃuːz] [ɔːf][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] [ænd; ənd]['treɪdɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

I've	taken	the	shoes	off	my	feet	in	the	winter	time	and	traded	them	for
我已经	已采取	这	鞋	离开	我的	脚	在	这	冬天	时间	和	交易	他们	为了

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

冬天的时候，我把鞋子脱下来，换成了威士忌。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪv] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

But	to	-	day	,	thank	God	,	I've	not	even	wanted	a	drink	.
但	到	-	天	,	感谢	上帝	,	我已经	不是	甚至	通缉	一个	喝	.

但今天，感谢上帝，我连喝酒的欲望都没有。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['jɪrz] [ðæt] [aɪv] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ['wɪski] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

The	first	day	in	years	that	I've	not	wanted	whisky	is	to	-	day	.
这	第一的	天	在	年	那	我已经	不是	通缉	威士忌酒	是	到	-	天	.

多年来，今天是我第一次不想喝威士忌。

[goʊld] [kjʊr] [feɪld] ; ['prɪzn] [baːz] [feɪld] ; ['waɪfs] [terz] [feɪld] ;

Gold	cure	failed	;	prison	bars	failed	;	wife's	tears	failed	;
金子	治愈	失败的	;	监狱	酒吧	失败的	;	妻子的	眼泪	失败的	;

黄金疗法失败了；监狱的铁窗没能治愈疾病；妻子的眼泪也没能打动人心。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæz; həz]['teɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	Jesus	has	taken	even	the	desire	for	it	away	.
但	耶稣	有	已采取	甚至	这	欲望	为了	它	离开	.

但耶稣甚至连这种欲望都夺走了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪtlz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [ðæt]

When	a	man	has	that	gnawing	at	his	very	vitals	there	is	but	two	things	that
什么时候	一个	男人	有	那	啃咬	在	他的	非常	命脉	那里	是	但	二	事物	那

[wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	touch	it	,
将要	触碰	它	,

当一个人内心深处感到那种撕心裂肺的痛苦时，只有两件事能缓解它。

[ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

a	big	drink	of	whisky	or	the	Lord	Jesus	Christ	.
一个	大的	喝	的	威士忌酒	或者	这	主	耶稣	基督	.

一大杯威士忌，或者主耶稣基督。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [θɜːrst] [ə'gen] .

Thank	God	,	I	have	Him	,	and	I'll	never	thirst	again	.
感谢	上帝	,	我	有	他	,	和	患病的	绝不	口渴	再次	.

感谢上帝，我拥有祂，我将不再感到口渴。

[læst] [naɪt] [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][end][maɪ][laɪf] ;

Last	night	I	leaped	from	the	bridge	into	the	water	to	end	my	life	;
最后的	夜晚	我	跳跃	从	这	桥	进入	这	水	到	结尾	我的	生活	;

昨晚我从桥上跳入水中结束了自己的生命；

[bʌt; bət][gɑːd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [hel] .

but	God	saved	me	from	death	and	hell	.
但	上帝	已保存	我	从	死亡	和	地狱	.

但上帝救我脱离了死亡和地狱。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	do	not	understand	how	He	can	love	such	a	brute	as	I	am	,
我	做	不是	理解	如何	他	能	爱	这样的	一个	蛮力	作为	我	是	,

我不明白祂怎么会爱上我这样一个粗野之人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [seɪvd] .

but	He	does	and	now	I'm	saved	.
但	他	做	和	现在	我是	已保存	.

但祂确实做到了，我现在得救了。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	The	doctor	was	very	much	moved	by	what	he	had	heard	.
"	这	医生	曾是	非常	很多	已搬	经过	什么	他	有	听到	.

医生听了之后深受感动。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	heard	it	just	this	way	,	"	he	said	.
"	我	绝不	听到	它	只是	这	方式	,	"	他	说	.

“我以前从没听过这种说法，”他说。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][foʊks] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [its] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv]

"	The	way	you	folks	put	it	it's	a	personal	matter	and	I	never	could	believe
"	这	方式	你	各位	放	它	它是	一个	个人的	事情	和	我	绝不	可以	相信

[ðæt] .

that	.
那	.

“你们这么说，这是个人私事，我始终无法相信。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [suː'priːm] ['biːɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

I	believe	there	is	some	great	Supreme	Being	;	but	I	do	not	believe	in	a	personal
我	相信	那里	是	一些	伟大的	最高	存在	;	但	我	做	不是	相信	在	一个	个人的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

我相信存在一位伟大的至高存在；但我并不相信人格化的上帝。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ][get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	think	that	after	you	die	you	get	what's	coming	to	you	;
我	思考	那	后	你	死	你	得到	是什么	未来	到	你	;

我认为人死后会得到应有的报应；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [seɪvd] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	people	say	that	you're	saved	right	now	and	you	know	it	.
但	你	人们	说	那	你是	已保存	正确的	现在	和	你	知道	它	.

但你们却说你们现在已经得救了，而且你们自己也知道这一点。

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .

That	can't	be	.
那	不能	是	.

那不可能。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['miːtɪŋ] , ['mɔːrtən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

"	In	the	inquiry	meeting	,	Morton	took	his	Bible	and	sat	down	beside
"	在	这	询问	会议	,	莫顿	采取	他的	圣经	和	卫星	向下	旁

在调查会议上，莫顿拿起圣经，坐在旁边。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['snaɪdɚ] .

Dr	.	Snyder	.
博士	.	斯奈德	.

斯奈德博士。

" ['dɑːktər] , [riːd] [ðæt] [vɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Doctor	,	read	that	verse	,	"	he	said	,	opening	his
"	医生	,	读	那	诗	,	"	他	说	,	开幕	他的

“医生，读读这首诗，”他一边说着，一边打开了他的.....

['baɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːn][faɪv] : - .

Bible	**to**	**John**	**5**	**:**	**24**	**.**
圣经	到	约翰	5	:	-	.

圣经约翰福音 5:24。

" ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

"	**Verily**	**,**	**verily**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
"	确实	,	确实	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [hæθ] — — "

he	**that**	**heareth**	**My**	**Word**	**and**	**believeth**	**on**	**Him**	**that**	**sent**	**me**	**,**	**hath**	**—**	**—**	**"**
他	那	听到	我的	单词	和	相信	在	他	那	发送	我	,	有	—	—	"

凡听见我的话，又信那差我来者的，就必得着——

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , - [wɪl] [hæv; həv] - ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

"	**Does**	**that**	**mean**	**,**	**'**	**will**	**have**	**'**	**?**	**"**	**asked**	**Morton**	**.**
"	做	那	意思是	,	-	将要	有	-	?	"	问	莫顿	.

“那是不是意味着‘将会拥有’？”莫顿问道。

" [noʊ] , - [hæθ] , - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**No**	**,**	**'**	**hath**	**,**	**'**	**is**	**in**	**the**	**present**	**tense**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	不	,	-	有	,	-	是	在	这	展示	紧张	,	"	说	这	医生	.

“不，‘hath’是现在时，”医生说。

" - [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] - , [ðen] , [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?

"	**'**	**Hath**	**everlasting**	**life**	**'**	**,**	**then**	**,**	**means**	**that**	**we**	**have**	**it**	**now**	**,**	**don't**	**it**	**,**	**doctor**	**?**
"	-	有	永恒	生活	-	,	然后	,	方法	那	我们	有	它	现在	,	不	它	,	医生	?

"

"

"

“那么，‘拥有永生’的意思就是我们现在就拥有了永生，对吗，医生？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [sɜːr] . "

"	**That**	**is**	**what**	**it**	**says**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	那	是	什么	它	说道	,	先生	.	"

“上面就是这么写的，先生。”

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : [sɪks] , " [sed] ['mɔːrtən] .

"	**Now**	**look**	**at**	**Isaiah**	**53**	**:**	**6**	**,**	**"**	**said**	**Morton**	**.**
"	现在	看	在	以赛亚	-	:	6	,	"	说	莫顿	.

“现在请看以赛亚书 53:6，”莫顿说。

" [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

"	**All**	**we**	**like**	**sheep**	**have**	**gone**	**astray**	**,**
"	全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	,

我们都像迷路的羊一样，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [leɪd] — — "

we	**have**	**turned**	**every**	**one**	**to**	**his**	**own**	**way**	**and**	**the**	**Lord**	**hath**	**laid**	**—**	**—**	**"**
我们	有	转向	每一个	一	到	他的	自己的	方式	和	这	主	有	铺设	—	—	"

我们各人偏行己路，耶和华却将我们安置在.....

" [nɑːt] - [wɪl] [leɪ] - , " [sed] ['mɔːrtən] .

"	**Not**	**'**	**will**	**lay**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Morton**	**.**
"	不是	-	将要	躺	-	,	"	说	莫顿	.

“不是‘会躺下’，”莫顿说。

" - [hæθ] [leɪd] - [ə'pɑːn] [kraɪst] - [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . -

"	**'**	**Hath**	**laid**	**'**	**upon**	**Christ**	**'**	**the**	**iniquity**	**of**	**us**	**all**	**.**	**'**
"	-	有	铺设	-	之上	基督	-	这	罪恶	的	我们	全部	.	-

“基督将我们众人的罪孽都归在了他身上。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

Does	that	mean	you	,	doctor	?	"	asked	Morton	.
做	那	意思是	你	,	医生	?	"	问	莫顿	.

“那是指您吗，医生？”莫顿问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Can	it	mean	me	?	"	asked	the	doctor	.
"	能	它	意思是	我	?	"	问	这	医生	.

“会不会是指我？”医生问道。

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɔːrtən] .

"	If	the	Word	is	true	,	it	means	you	,	"	said	Morton	.
"	如果	这	单词	是	真的	,	它	方法	你	,	"	说	莫顿	.

“如果圣言是真的，那指的就是你，”莫顿说。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]

Like	a	flash	it	dawned	upon	the	doctor	that	Jesus	had	borne	his	sins	in	His
喜欢	一个	闪光	它	黎明	之上	这	医生	那	耶稣	有	出生	他的	罪孽	在	他的

[oʊn] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [triː] .

own	body	on	the	tree	.
自己的	身体	在	这	树	.

医生恍然大悟，耶稣在十字架上亲身承担了他的罪孽。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃʌmp] !

He	leaped	to	his	feet	and	said	:	"	All	these	years	I've	been	a	chump	!
他	跳跃	到	他的	脚	和	说	:	"	全部	这些	年	我已经	到过	一个	嚼	!

他猛地站起来说：“这么多年来我一直是个傻瓜！”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I've	never	been	satisfied	with	myself	.
我已经	绝不	到过	使满意	和	我	.

我从来不对自己感到满意。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Had	I	known	this	was	for	me	I	would	have	had	it	long	ago	.
有	我	已知	这	曾是	为了	我	我	会	有	有	它	长的	前	.

早知道这是为我准备的，我早就买了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	He	was	very	happy	and	went	from	one	to	the	other	shaking	hands	.
"	他	曾是	非常	快乐的	和	去	从	一	到	这	其他	摇晃	双手	.

他非常高兴，挨个和每个人握手。

[wen] [hiː; hi] [met] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	met	Jimmie	,	he	hugged	him	.
什么时候	他	遇见	吉米	,	他	拥抱	他	.

他见到吉米时，拥抱了他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [aɪm] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	to	Bucktown	and	tell	the	gang	I'm	saved	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	到	巴克镇	和	告诉	这	帮派	我是	已保存	,	"	他	说	.

“我想去巴克镇告诉那帮人我得救了，”他说。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fred] [hæŋks] ,

After	the	meeting	Fred	Hanks	,
后	这	会议	弗雷德	汉克斯	,

会面结束后，弗雷德·汉克斯

['dɑːktər] ['snaɪdɚ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Doctor	**Snyder**	**and**	**Jimmie**	**went**	**from**	**place**	**to**	**place**	**in**	**Bucktown**	**and**	**the**
医生	斯奈德	和	吉米	去	从	地方	到	地方	在	巴克镇	和	这

['dɑːktər][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

doctor	**did**	**all**	**the**	**talking**	**.**
医生	做过	全部	这	说	.

斯奈德医生和吉米在巴克镇四处走动，医生一直在说话。

[hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met] .

He	**preached**	**to**	**every**	**one**	**he**	**met**	**.**
他	布道	到	每一个	一	他	遇见	.

他向遇到的每个人传道。

[ɪn] ['feɪgɪnz] ,

In	**Fagin's**	**,**
在	费金的	,

在费金的……

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [fred] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd] ['bɛgd] ['evri]

he	**told**	**them**	**all**	**how**	**Fred**	**and**	**he**	**had**	**been**	**saved**	**and**	**begged**	**every**
他	讲述	他们	全部	如何	弗雷德	和	他	有	到过	已保存	和	乞求	每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .

one	**of**	**them**	**to**	**give**	**their**	**hearts**	**to**	**God**	**.**
一	的	他们	到	给	他们的	心	到	上帝	.

他告诉他们所有人他和弗雷德是如何得救的，并恳求他们每个人都将自己的心献给上帝。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːli] [rɪ'zɔːrt] .

The	**last**	**place**	**they**	**went**	**was**	**to**	**the**	**Dolly**	**resort**	**.**
这	最后的	地方	他们	去	曾是	到	这	多莉	采取	.

他们去的最后一站是多莉度假村。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [meɪd] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt]

Never	**was**	**there**	**such**	**a**	**plea**	**made**	**for**	**purity**	**as**	**the**	**doctor**	**made**	**to**	**that**
绝不	曾是	那里	这样的	一个	恳求	制成	为了	纯度	作为	这	医生	制成	到	那

[kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

crowd	**of**	**women**	**.**
人群	的	女性	.

医生向那群妇女发出的关于纯洁的呼吁，是世上最强烈的。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**something**	**better**	**for**	**you**	**than**	**this**	**sort**	**of**	**life**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	某物	更好的	为了	你	比	这	种类	的	生活	,	"	他	说	.

“你还有比这种生活更好的选择，”他说。

" [gɑːd] [lʌvz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	**God**	**loves**	**every**	**one**	**of**	**you**	**and**	**wants**	**to**	**save**	**you**	**now**	**.**
"	上帝	爱	每一个	一	的	你	和	想要	到	节省	你	现在	.

“上帝爱你们每一个人，并且现在就想拯救你们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðɪs] .

If	**you**	**will**	**trust**	**Him**	**to**	**save**	**you**	**I**	**will**	**find**	**you**	**a**	**different**	**home**	**than**	**this**	**.**
如果	你	将要	相信	他	到	节省	你	我	将要	寻找	你	一个	不同的	家	比	这	.

如果你相信祂会拯救你，我会为你找到一个不同于这里的家。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] .

"	**He**	**did**	**not**	**look**	**for**	**what**	**happened**	**.**
"	他	做过	不是	看	为了	什么	发生	.

他没有去了解发生了什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	**If**	**you**	**will**	**find**	**me**	**a**	**place**	**where**	**I**	**can**	**live**	**like**	**other**	**people**	**,**
"	如果	你	将要	寻找	我	一个	地方	在哪里	我	能	居住	喜欢	其他	人们	,

“如果你能帮我找到一个可以像其他人一样生活的地方，

[aɪl] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [wʌn] .

I'll	leave	here	to	-	night	,	"	said	one	.
患病的	离开	这里	到	-	夜晚	,	"	说	一	.

“我今晚就离开这里，”其中一人说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	don't	like	to	live	this	way	,	but	there's	no	one	cares	for	me	.
"	我	不	喜欢	到	居住	这	方式	,	但	有	不	一	关心	为了	我	.

我不喜欢这样的生活，但是没有人关心我。

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrtən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] .

"	About	midnight	the	door	-	bell	rang	at	the	Morton	home	,	and	when	Mr	.
"	关于	午夜	这	门	-	钟	响铃	在	这	莫顿	家	,	和	什么时候	先生	.

['mɔːrtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Morton	opened	the	door	,
莫顿	打开	这	门	,

“大约午夜时分，莫顿家的门铃响了，莫顿先生去开门时，

[ðə; ði]['daːktər] , [fred] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daːli]

the	doctor	,	Fred	and	Jimmie	stood	there	with	three	women	from	the	Dolly
这	医生	,	弗雷德	和	吉米	站立	那里	和	三	女性	从	这	多莉

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

医生、弗雷德和吉米与多莉度假村的三名女子站在那里。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] , " [sed] [ðə; ði]['daːktər] ,

"	I	was	preaching	to	the	people	down	in	Bucktown	,	"	said	the	doctor	,
"	我	曾是	布道	到	这	人们	向下	在	巴克镇	,	"	说	这	医生	,

“我当时正在巴克镇向人们布道，”医生说。

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

"	and	I	told	them	I'd	find	them	a	better	place	to	live	if	they	would
"	和	我	讲述	他们	ID	寻找	他们	一个	更好的	地方	到	居住	如果	他们	会

[trʌst] [gɑːd] .

trust	God	.
相信	上帝	.

“我告诉他们，如果他们信靠上帝，我会为他们找到一个更好的居住地。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [brɪŋ]

They	took	me	at	my	word	and	I	have	nothing	else	to	do	but	bring
他们	采取	我	在	我的	单词	和	我	有	没有什么	别的	到	做	但	带来

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

他们相信了我的话，我别无选择，只能把他们带到这里来。

" ['evri] [bed][wʌz; wəz] [fɪld] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['welkəm] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

"	Every	bed	was	filled	but	they	were	made	welcome	by	Mrs	.	Morton	.
"	每一个	床	曾是	已填	但	他们	是	制成	欢迎	经过	太太	.	莫顿	.

“所有床位都满了，但莫顿太太热情地接待了他们。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	right	in	,	"	she	said	.
"	来	正确的	在	,	"	她	说	.

“请进，”她说。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [floʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðɪs]

" One of you can sleep with Floe and the other two can sleep in this

" 一 的 你 能 睡觉 和 浮冰 和 这 其他 二 能 睡觉 在 这

[bed] [ˌdaʊn'sterz] .

bed downstairs .

床 楼下 .

“你们其中一人可以和弗洛伊一起睡，另外两人可以睡楼下的这张床。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [bɪg] [ruːm] .

To - morrow we will get another bed and put it in Floe's big room .

到 - 明天 我们 将要 得到 其他 床 和 放 它 在 - 大的 房间 .

明天我们会再买一张床，放在弗洛的大房间里。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [naɪt] .

" Mr . and Mrs . Morton slept on the floor that night .

" 先生 . 和 太太 . 莫顿 睡着了 在 这 地面 那 夜晚 .

“莫顿夫妇当晚睡在地板上。”

[wen] ['dʒɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

When Jimmie reached the barn it was two o'clock .

什么时候 吉米 达到 这 谷仓 它 曾是 二 点钟 .

吉米到达谷仓时，已经是两点钟了。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [deɪv] .

" Where in the world have you been , Jimmie ? " asked Dave .

" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 , 吉米 ? " 问 戴夫 .

“吉米，你都去哪儿了？”戴夫问道。

['dʒɪmi] [toʊld] [deɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

Jimmie told Dave of all that had taken place and he was as much

吉米 讲述 戴夫 的 全部 那 有 已采取 地方 和 他 曾是 作为 很多

['ɪntrəstɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] .

interested as was Jimmie .

感兴趣的 作为 曾是 吉米 .

吉米把所有发生的事情都告诉了戴夫，戴夫和吉米一样对此很感兴趣。

" [dʒiː] , ['dɜː][dɑːk][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmər] [ʃʊr] ! " [sed] ['dʒɪmi] .

" Gee , der doc is a comer sure ! " said Jimmie .

" 吉 , 德尔 文档 是 一个 角 当然 ! " 说 吉米 .

“哎呀，那位医生真是个厉害角色！”吉米说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [priːtʃ] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['ped(ə)l] [pɪlz] .

" He can preach jus ' as good as he can peddle pills .

" 他 能 布道 果汁 - 作为 好的 作为 他 能 兜售 药片 .

“他布道和卖药一样厉害。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

" CHAPTER XV

" 章 十五

第十五章

[ðə; ði]['pɪknɪk]

The Picnic

这 野餐

野餐

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [floʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz]

Mrs . Morton and Floe spent most of the time during the day in the homes

太太 . 莫顿 和 浮冰 花费 最多 的 这 时间 期间 这 天 在 这 房屋

[ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] .

of Bucktown .

的 巴克镇 .

莫顿夫人和弗洛白天大部分时间都待在巴克镇的家中。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] [tə'geðər] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fæməli] .

They	would	call	the	neighbors	together	to	sew	for	a	certain	family	.
他们	会	称呼	这	邻居	一起	到	缝	为了	一个	肯定	家庭	.

他们会召集邻居们一起为某个家庭缝制衣物。

['æftər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

After	the	sewing	a	prayer	meeting	was	held	and	many	women	and	children
后	这	缝纫	一个	祷告	会议	曾是	握住	和	许多	女性	和	孩子们

[wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

were	saved	in	these	meetings	.
是	已保存	在	这些	会议	.

缝纫活动结束后举行了祷告会，许多妇女和儿童在这些聚会中得救了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hedz]

In	this	way	the	wives	and	children	were	made	ready	to	join	with	the	heads
在	这	方式	这	妻子们	和	孩子们	是	制成	准备好	到	加入	和	这	头部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] .

of	the	homes	in	Christian	living	.
的	这	房屋	在	基督教	活的	.

这样，妻子和孩子们就准备好与一家之主一起过基督徒的生活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] ;

The	children	were	dressed	and	put	into	the	Mission	Sunday	school	;
这	孩子们	是	穿着	和	放	进入	这	使命	星期日	学校	;

孩子们穿好衣服后被送进教会主日学校；

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn]

the	family	altar	was	established	and	home	life	took	on	a	new	phase	in	Bucktown
这	家庭	坛	曾是	已确立的	和	家	生活	采取	在	一个	新的	阶段	在	巴克镇

.

:

.

在巴克镇，家庭祭坛落成，家庭生活进入了一个新的阶段。

['meni] [wɜːr; wər] ['æftər] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] .

Many	were	after	the	loaves	and	fishes	only	;	and	they	got	them	.
许多	是	后	这	面包	和	鱼	仅有的	;	和	他们	得到	他们	.

许多人只想要五饼二鱼；他们也得到了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt]

Mrs	.	Morton	knew	that	they	were	trying	to	deceive	her	but	she	never	stopped
太太	.	莫顿	知道	那	他们	是	尝试	到	欺骗	她	但	她	绝不	停止

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

helping	them	.
帮助	他们	.

莫顿太太知道他们想欺骗她，但她从未停止帮助他们。

[wen] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['meni] [ðæt] ['stɑːrtɪd]

When	real	trouble	came	they	would	always	send	for	her	and	many	that	started
什么时候	真实的	麻烦	来了	他们	会	总是	发送	为了	她	和	许多	那	开始

[aʊt] [tuː; tə] " [wɜːrk] " [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [wɜːrk] " ['endɪd] .

out	to	"	work	"	the	Mission	found	Jesus	before	the	"	work	"	ended	.
出去	到	"	工作	"	这	使命	成立	耶稣	前	这	"	工作	"	结束	.

当真正的麻烦来临时，他们总是会把她叫来；许多开始“工作”传教的人在“工作”结束前就找到了耶稣。

[æz; əz] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pɪknɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɔːkt]

As	time	drew	near	for	the	Mission	picnic	,	the	young	people	and	children	talked
作为	时间	画	靠近	为了	这	使命	野餐	,	这	年轻的	人们	和	孩子们	谈话

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

随着教会野餐时间的临近，年轻人和孩子们谈论的都是这件事。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['pɪknɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][wʌn] ['nevər] [tuː; tə]

Six	or	seven	hundred	people	attend	the	annual	picnic	and	the	day	is	one	never	to
六	或者	七	百	人们	出席	这	年度的	野餐	和	这	天	是	一	绝不	到

[biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [goʊ] .

be	forgotten	by	those	who	go	.
是	被遗忘的	经过	那些	WHO	去	.

每年有六七百人参加野餐会，对于参加的人来说，这一天将永生难忘。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɪknɪk] , ['dʒɪmi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['mɔrtənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] .

Two	days	before	the	picnic	,	Jimmie	rushed	into	Morton's	office	and	said	,	"	Mr	.
二	天	前	这	野餐	,	吉米	匆忙	进入	莫顿	办公室	和	说	,	"	先生	.

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

野餐前两天，吉米冲进莫顿的办公室，说道：“莫顿先生，

[aɪ][wɑːnt][ter][ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr] - - . "

I	want	ter	ast	you	fer	somfin	'	.	"
我	想	特尔	最	你	fer	-	-	.	"

我想找你算账。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

"	What	is	it	,	Jimmie	?	"	asked	Morton	.
"	什么	是	它	,	吉米	?	"	问	莫顿	.

“什么事，吉米？”莫顿问道。

" [wel] , [kɪn][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	kin	I	have	it	?	"
"	出色地	,	亲属	我	有	它	?	"

“嗯，亲戚，我有吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	can	have	anything	I	can	give	you	,	my	boy	;	but	what	is	it	?	"
"	你	能	有	任何事物	我	能	给	你	,	我的	男生	;	但	什么	是	它	?	"

“孩子，我能给你的任何东西你都可以要；但是，你想要什么呢？”

" [aɪ][wɑːnt]['dɜː]['gɑːsp(ə)l]['wægən][ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ['fɝː, 'fɛr]['pɪknɪk] [deɪ] . "

"	I	want	der	gospel	wagon	and	white	horses	fer	picnic	day	.	"
"	我	想	德尔	福音	车皮	和	白色的	马匹	fer	野餐	天	.	"

“我想要一辆福音马车和几匹白马去野餐。”

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] ['mɔːrtən] .

"	Now	,	what	in	the	world	do	you	want	with	a	thing	like	that	?	"	asked	Morton	.
"	现在	,	什么	在	这	世界	做	你	想	和	一个	事物	喜欢	那	?	"	问	莫顿	.

“那么，你到底想要那东西做什么呢？”莫顿问道。

" ['dɪdnt] [jər] [seɪ] [dæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ter]['dɜː]['pɪknɪk] ? " [æskt]

"	Didn't	yer	say	dat	everybody	was	invited	ter	der	picnic	?	"	asked
"	没有	你的	说	数据	大家	曾是	受邀	特尔	德尔	野餐	?	"	问

“你不是说所有人都被邀请去参加野餐了吗？”

['dʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

吉米。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

"	Yes	,	that's	what	I	said	.	"
"	是的	,	那就是	什么	我	说	.	"

“是的，我就是这么说的。”

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][ter] [teɪk] ['dɝ:] ['bʌkˌtaʊn] [gæŋ] [wʌt] [kɑ:nt][goʊ] [dɪr] [baɪ] - ,

" Well , I want ter take der Bucktown gang what can't go dere by demselves ,

" 出色地 , 我 想 特尔 拿 德尔 巴克镇 帮派 什么 不能 去 德雷 经过 - ,

“嗯，我想带巴克镇帮派的人去那里，他们自己去不了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]['dɝ:]['wægən][ter] [hɔ:l] - [ɪm] .

and I want der wagon ter haul ' em .

和 我 想 德尔 车皮 特尔 运输 - 呃 .

我想用马车把它们运走。

[mɔ:r] - [æn; ən] ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] - [æt; ət][kɑ:nt][goʊ] [dɪr] [ɪn] [stri:t] [kɑ:rz] .

Der's more ' an twenty of ' em ' at can't go dere in street cars .

德尔的 更多的 - 一个 二十 的 - 呃 - 在 不能 去 德雷 在 街道 汽车 .

那里有二十多个人不能乘坐有轨电车去那里。

[wʌn] - [wɪŋd] [bɑ:b] , [hʌmp] - , ['gu:sfut] [sʌs] , - ['dɝ:] - [ʃaɪn] , ['nɪgər]

Der's one - winged Bob , Hump Rumpord , Goosefoot Sus , Stumpie - der - shine , Nigger

德尔的 一 - 有翅膀的 鲍勃 , 驼峰 - , 鹅足 苏斯 , 矮胖子 - 德尔 - 闪耀 , 黑鬼

[məuz] , [hɑ:p] ['hɔ:kɪnz] , [blaɪnd] ['bɪli] ,

Mose , Hop Hawkins , Blind Billy ,

摩西 , 跳 霍金斯 , 瞎的 比利 ,

德尔的独翼鲍勃，驼背朗普德，鹅足苏斯，矮胖子，黑鬼摩西，霍普·霍金斯，盲人比利

['dɝ:] - ['pleɪər] [æt; ət] ['dɑ:li:z] , - [saɪdz] [ðoʊz] ['nɪgər] [kɪdz] [ʌv; əv] ['grɪfɪnz] - [æts] [bɪn] [sɪk] [ɔ:l]

der pianer player at Dolly's , ' sides those nigger kids of Griffin's ' at's been sick all

德尔 - 玩家 在 多莉的 , - 侧面 那些 黑鬼 孩子们 的 格里芬的 - 的 到过 生病的全部

['wɪntər] ,

winter ,

冬天 ,

多莉酒吧的钢琴师，还有格里芬家那些整个冬天都病怏怏的黑鬼孩子，

[ænd; ənd] - [saɪdz] ,

and ' sides ,

和 - 侧面 ,

以及“边角料”，

['mɪsɪz] . ['rɑ:lɪnz] [sez] - [kæn; kən][goʊ][wɪd][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] . [hi:; hi] [nɪr]

Mrs . Rollins says Swipsey can go wid me if I'll take care of ' im . He near

太太 . 罗林斯 说道 - 能 去 宽 我 如果患病的 拿 关心 的 - 我是 . 他 靠近

[daɪd] [wɪd] ['dɝ:] -

died wid der dipteria

死亡 宽 德尔 -

罗林斯太太说，如果我照顾好斯威普西，他就可以跟我走。他差点因为双翅目昆虫而死。

[ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst] ['gɪtɪn] - ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . "

and he's just gittin ' over it . "

和 他是 只是 吉廷 - 超过 它 . "

他正在慢慢释怀。

" [wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

" Well , can you run such an excursion , if I get a good man to drive the

" 出色地 , 能 你 跑步 这样的 一个 短途旅行 , 如果 我 得到 一个 好的 男人 到 驾驶 这

[ti:m] ?

team ?

团队 ?

“那么，如果我能找到一个好司机来驾驶车队，你能组织这样的旅行吗？”

" [sed] ['mɔ:rtən] .

" said Morton .

" 说 莫顿 .

莫顿说道。

" [kɪn] - [ɜːr; ər] [dʌk] [swɪm] ?
" Kin ' er duck swim ?
" 亲属 - 呃 鸭子 游泳 ?

“Kin 'er duck swim？”

- [kɔːrs] [aɪ] [kɪn] [rʌn] [hɜːr; hər] .
' Course I kin run her .
- 课程 我 亲属 跑步 她 .

我当然可以驾驭她。

[kɪn] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
Kin I have her ? " asked Jimmie .
亲属 我 有 她 ? " 问 吉米 .

“我认识她吗？”吉米问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
" Yes , you may have them and we will help you in every way we can ,
" 是的 , 你 可能 有 他们 和 我们 将要 帮助 你 在 每一个 方式 我们 能 ,

“是的，您可以拥有它们，我们将尽一切可能帮助您。”

" [sed] ['mɔːrtən] .
" said Morton .
" 说 莫顿 .

莫顿说道。

" ['haʊz] [deɪv] [biːtʃ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "
" How's Dave Beach getting on ? "
" 怎么样 戴夫 海滩 获得 在 ? "

戴夫·比奇最近怎么样?

" [dʒiː] , ['hiːz] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
" Gee , he's under construction .
" 吉 , 他是 在下面 建造 .

“哎呀，他还在建设中。”

['hiːz] [mæd] [æt; ət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [drɪŋks] [laɪk] [ɜːr; ər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɛəz] [ter] [biːt] ['dɝː] [kɑːrz] , "
He's mad at everybody , drinks like er fish and swears ter beat der cars , "
他是 疯狂的 在 大家 , 饮料 喜欢 呃 鱼 和 发誓 特尔 打 德尔 汽车 , "
[sed] ['dʒɪmi] .
said Jimmie .
说 吉米 .

“他生所有人的气，酗酒成性，还发誓要打败他们的车，”吉米说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndər] [kən'vɪkʃn] , " [sed] ['mɔːrtən] .
" You mean that he is under conviction , " said Morton .
" 你 意思是 那 他 是 在下面 定罪 , " 说 莫顿 .

“你的意思是说他已被定罪了？”莫顿说道。

" [wel] , [wʌt] ['evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [deɪv] [kɑːnt] [swɔlɝ] - [ɜːr; ər]
" Well , what ever she is , Dave can't swaller ' er
" 出色地 , 什么 曾经 她 是 , 戴夫 不能 吞咽者 - 呃

“不管她是什么，戴夫都吞不下去她。”

[æn; ən] - [ʃiːz] [nɪr] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
an ' she's near choking him .
一个 - 她是 靠近 窒息 他 .

她几乎要把他掐死了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] ['bæskəts] ,

"	The	day	of	the	picnic	was	warm	and	bright	,	a	great	crowd	was	there	with	lunch	baskets	,
"	这	天	的	这	野餐	曾是	温暖的	和	明亮的	,	一个	伟大的	人群	曾是	那里	和	午餐	篮子	,

野餐那天天气晴朗温暖，来了很多人，他们都带着午餐篮。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

and	every	one	was	in	the	best	of	humor	.
和	每一个	一	曾是	在	这	最好的	的	幽默	.

每个人都兴致勃勃。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːrz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['dʒɪmiz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [keɪm] .

Thirty	minutes	after	the	cars	reached	the	park	,	Jimmie's	excursion	came	.
三十	分钟	后	这	汽车	达到	这	公园	,	吉米的	短途旅行	来了	.

汽车到达公园三十分钟后，吉米的旅行团出发了。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .

The	white	horses	were	covered	with	foam	and	never	did	they	seem	so	proud	as	they	danced	and	pranced	up	the	steep	hill	to	the	park	.
这	白色的	马匹	是	涵盖	和	泡沫	和	绝不	做过	他们	似乎	所以	自豪的	作为	他们	跳舞	和	轻快地	向上	这	陡	爬坡道	到	这	公园	.

白马身上沾满了泡沫，它们昂首阔步地跳着舞，昂首阔步地走上通往公园的陡峭山坡，看起来无比骄傲。

['dʒɪmi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [step] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [tiːm] .

Jimmie	stood	on	the	back	step	and	was	as	proud	as	the	team	.
吉米	站立	在	这	后退	步	和	曾是	作为	自豪的	作为	这	团队	.

吉米站在后台阶上，和球队一样感到自豪。

[bɪl] [kʊk] ['lɪftɪd] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .

Bill	Cook	lifted	Swipsey	from	the	wagon	and	placed	him	in	a	hammock	.
账单	厨师	抬起	-	从	这	车皮	和	放置	他	在	一个	吊床	.

比尔·库克把斯威普西从马车上抱下来，放在吊床上。

['dʒɪmi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [loʊd] [æz; əz] " ['dɜ˞ː] [bʌntʃ] . "

Jimmie	introduced	his	load	as	"	der	bunch	.	"
吉米	介绍	他的	加载	作为	"	德尔	束	.	"

吉米把他的货物介绍为"那堆东西"。

" [wen] [duː] [wiː; wi] [iːt] , [hʌmp] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	When	do	we	eat	,	Hump	?	"	asked	Bob	.
"	什么时候	做	我们	吃	,	驼峰	?	"	问	鲍勃	.

"我们什么时候吃饭，驼背？"鲍勃问道。

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[aɪ] [hoʊp] ['maɪti] [suːn] .

I	hope	mighty	soon	.
我	希望	强大的	很快	.

我希望很快就能实现。

['dʒɪmi] [sez] [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [swel] . "

Jimmie	says	it's	goin	'	to	be	swell	.	"
吉米	说道	它是	去	-	到	是	膨胀	.	"

吉米说那肯定会很棒。

" ['wʌndər] [wʌt] [deɪl] [hæv; həv] .
" Wonder what dey'll have .
" 想知道 什么 他们会 有 .

真想知道他们会有什么。

[dɪd] [jər] [siː] ['eni] [ʌv; əv]['dɜː] [stʌf] ? " [æskt]
Did yer see any of der stuff ? " asked
做过 你的 看 任何 的 德尔 东西 ? " 问

你看到他们的东西了吗？问

[hɑːp] .
Hop .
跳 .

跳。

" [noʊp] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][paɪ][æn; ən] - [suːp] [æn; ən] - [keɪk] [wɪd] ['reɪzɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Nope , but I hope they have pie an ' soup an ' cake wid raisins in it .
" 没有 , 但 我 希望 他们 有 馅饼 一个 - 汤 一个 - 蛋糕 宽 葡萄干 在 它 .

“不，但我希望他们有馅饼、汤和加了葡萄干的蛋糕。”

[seɪ] , [məuz] , [wɪtʃ] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv] , [swiːt] [poʊteɪts] [ænd; ənd] ['pɑːsəm] [ɔːr] ['wɔːtərmelən]
Say , Mose , which you'd rather have , sweet potates and possum or watermelon
说 , 摩西 , 哪个 你会 相当 有 , 甜的 土豆 和 负鼠 或者 西瓜
[æn; ən] - - [læsiz] ? "
an ' ' lasses ? "
一个 - - 姑娘们 ? "

莫斯，你宁愿要红薯和负鼠肉，还是西瓜和姑娘?

" [hʌʃ] [jʌ] ['bɪznəs] , [mæn] !
" Hush yuh business , man !
" 嘘 嗯 商业 , 男人 !

“别管你的事了，伙计！”

[hʌʃ] , [jʌ] ['bɪznəs] !
Hush , yuh business !
嘘 , 嗯 商业 !

嘘，别管你的事!

[aɪ'd][drɑːp] [ded] [sə] , [ɪf] [aɪ'd] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːsəm] .
I'd drop dead suh , if I'd see a possum .
ID 降低 死的 苏 , 如果 ID 看 一个 负鼠 .

如果我见到负鼠，我会吓得当场毙命。

[huː] [sed] - ?
Who said watahmelon ?
WHO 说 - ?

谁说了瓦塔梅隆?

[lʊk] [jɑː] , [mæn] , [aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ] - [fɔː] [ˌɛmˌoʊ'eɪtʃ] - [æn; ən][ə; eɪ] [wiːk] .
Look yah , man , I ain't had no pokchop foh moh ' an a week .
看 是啊 , 男人 , 我 不是 有 不 - foh 莫氏 - 一个 一个 星期 .

哎哟，老兄，我一个多星期都没吃过炸猪排了。

[hʌʃ] , [mæn] !
Hush , man !
嘘 , 男人 !

嘘，伙计!

[aɪ] [kɑːnt] [stæn] - [noʊ] ['fuːlɪn] - - [baʊt] [sʌtʃ] ['ɪmpətənt] - .
I can't stan ' no foolin ' ' bout such impotent mattahs .
我 不能 斯坦 - 不 愚弄 - - 回合 这样的 阳痿 - .

我可没法支持这种无能之辈。

" [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['mɔːrtən] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] " ['dɝː]
" When dinner was announced Morton gave orders to have Jimmie with " der
" 什么时候 晚餐 曾是 宣布 莫顿 给予 订单 到 有 吉米 和 " 德尔
[bʌntʃ] " [sɪt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] .
bunch " sit at the first table .
束 " 坐 在 这 第一的 桌子 .

“晚餐开始时，莫顿命令让吉米和他的‘那帮人’坐在第一张桌子上。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
He told the young ladies who waited upon them to give them everything they
他 讲述 这 年轻的 女士们 WHO 等待 之上 他们 到 给 他们 一切 他们
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

他告诉服侍他们的年轻女侍们，要她们想要什么就给她们什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pleɪts] [ʌv; əv][hæm]
The first things that were passed to them were several plates of ham
这 第一的 事物 那 是 通过了 到 他们 是 一些 盘子 的 火腿
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

首先递给他们的是几盘火腿三明治。

" [pliːz] , [haʊ] ['meni] [kɪn][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] - [ɪm] , ['mɪsɪz] ? " [æskt] [hʌmp] .
" Please , how many kin I have of ' em , missus ? " asked Hump .
" 请 , 如何 许多 亲属 我 有 的 - 呃 , 太太 ? " 问 驼峰 .

“夫人，请问我有多少亲戚是他们的？”驼背问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [help] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You can have all you want of them ; help yourself , " replied the lady .
" 你 能 有 全部 你 想 的 他们 ; 帮助 你自己 , " 回复 这 女士 .

“你想拿多少都行，随便拿。”那位女士回答说。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðə; ði][fɜːrst][græb] .
He took no less than seven sandwiches the first grab .
他 采取 不 较少的 比 七 三明治 这 第一的 抓住 .

他第一眼就抓起不下七个三明治。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] " ['dɝː] [bʌntʃ] " ['niːdɪd] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ]
All that the rest of " der bunch " needed was some one to start the thing
全部 那 这 休息 的 " 德尔 束 " 需要 曾是 一些 一 到 开始 这 事物
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

剩下的那帮人需要的只是有人来把事情做好。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][laɪk] [ə'maʊnt] .
so they all took a like amount .
所以 他们 全部 采取 一个 喜欢 数量 .

所以他们都拿了同样多的钱。

" [liːv] ['dɝː] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][blaɪnd] ['bɪli] , " [sed] [hʌmp] ,
" Leave der rest of ' em for Blind Billy , " said Hump ,
" 离开 德尔 休息 的 - 呃 为了 瞎的 比利 , " 说 驼峰 ,

“剩下的就留给盲人比利吧，”驼背说道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
as one of the ladies started away with one of the plates .
作为 一 的 这 女士们 开始 离开 和 一 的 这 盘子 .

其中一位女士端着一个盘子离开了。

" [wɒts] [dæt] ['jɛlə] [stʌf] ['kʌmɪn] - , ['dʒɪm] ? " ['wɪspəd] - .
" What's dat yeller stuff comin ' , Jim ? " whispered Swipsey .
" 是什么 数据 黄狗 东西 即将到来 - , 吉姆 ? " 低声说道 - .

“吉姆，那黄色的东西是什么？”斯威普西低声问道。

" [dʒi:] ! [dəunt] [jər] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - ? " [sed] ['dʒɪmi] ['noʊɪŋli] .
" Gee ! don't yer know nothin ' ? " said Jimmie knowingly .
" 吉 ! 不 你的 知道 什么也没有 - ? " 说 吉米 明知 .

“哎呀！你什么都不知道吗？”吉米心知肚明地说。

" [dæts] [hɑ:rd] [egz] [wɪd] [kɔ:rn] [mʌʃ] ['oʊvər] [dem] .
" Dat's hard eggs wid corn mush over dem .
" 数据 难的 鸡蛋 宽 玉米 糊状物 超过 民主 .

“那是硬鸡蛋，上面浇着玉米糊。”

" ['æftər] - [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]
" After Swipsey had tasted of it a few times , he turned to Jimmie and
" 后 - 有 尝过 的 它 一个 很少 时代 , 他 转向 到 吉米 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“斯威普西尝了几次之后，转向吉米说：

" [ðɛms] ['teɪtər] , [ʒu:ˌdʒu:s] - ['kɑ:mən] ['teɪtər] ,
" Them's taters , jus ' common taters ,
" 它们是 土豆 , 果汁 - 常见的 土豆 ,

“那些就是土豆，普通的土豆，

[wɪd] [dæt] [stʌf] [spɪlt] [ɑ:n] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪsts] [ʒu:ˌdʒu:s] - [laɪk] [gri:n] ['wɔ:lnʌts] .
wid dat stuff spilt on ' em and they tastes jus ' like green walnuts .
宽 数据 东西 洒了 在 - 呃 和 他们 口味 果汁 - 喜欢 绿色的 核桃 .

上面沾了那些东西，尝起来就像青核桃。

" [mɔ:r] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [beɪkt] [bi:nz] , ['pɪkəlz] , [pə'teɪtoʊ] ['sæləd] , [ˌlemə'neɪd] ,
" More sandwiches , baked beans , pickles , potato salad , lemonade ,
" 更多的 三明治 , 烘焙 豆子 , 泡菜 , 土豆 沙拉 , 柠檬水 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

“多准备些三明治、烤豆、腌黄瓜、土豆沙拉、柠檬水等等。”

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['sevrəl] ['leɪdiz] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm]
were being stored away so fast that it kept several ladies busy waiting upon them
是 存在 存储 离开 所以 快速地 那 它 保留 一些 女士们 忙碌的 等待 之上 他们
.
:
.

物品被迅速存放起来，以至于好几位女士忙着为它们服务。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [fɪld] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] [sent] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [tu:; tə] [ðer; ðər]
When they were well filled Mrs . Morton sent a plate of fried chicken to their
什么时候 他们 是 出色地 已填 太太 . 莫顿 发送 一个 盘子 的 油煎 鸡 到 他们的
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他们吃饱喝足后，莫顿太太又给他们送了一盘炸鸡。

[məuz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
Mose stood up and looked at it .
摩西 站立 向上 和 看起来 在 它 .

摩西站起来，看着它。

" [lʊk] , [jʌ] ['wʊmən] , [wer] [dæt] ['tʃɪkɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Look	,	yuh	woman	,	where	dat	chicken	come	from	?
"	看	,	嗯	女士	,	在哪里	数据	鸡	来	从	?

“你看，你老婆，这鸡是从哪儿来的？”

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][hæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dæt][oʊl] - [hæm][æn; ən] - [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I'd	give	my	hat	if	I	had	dat	ol	'	ham	an	'	bread	out	of	me	.
ID	给	我的	帽子	如果	我	有	数据	ol	-	火腿	一个	-	面包	出去	的	我	.

如果我把那块老火腿和面包从我体内取出来，我愿意把帽子都献出去。

[aɪl] [pʊt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][dæt] ['tʃɪkɪn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [bʌst] .

I'll	put	my	share	of	dat	chicken	away	if	I	bust	.
患病的	放	我的	分享	的	数据	鸡	离开	如果	我	摔碎	.

如果我爆了，我会把我那份鸡肉藏起来。

" [ðeɪ] [ɔːl] [græbd] [æt; ət] [wʌns] .

"	They	all	grabbed	at	once	.
"	他们	全部	抓住	在	一次	.

他们同时抓住了什么东西。

['dʒɪmi] [gɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blaɪnd] ['bɪli] .

Jimmie	got	the	largest	piece	and	gave	it	to	Blind	Billy	.
吉米	得到	这	最大	片	和	给予	它	到	瞎的	比利	.

吉米拿到了最大的一块，并把它给了盲人比利。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['tʃɪkɪn] , [noʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	want	no	chicken	,	no	how	,	"	he	said	.
"	我	不	想	不	鸡	,	不	如何	,	"	他	说	.

“我一点也不想吃鸡肉，绝对不想，”他说。

[tuː] [lɑːrdʒ] ['wɔːtəˌmelənz] ['fɑːloʊd] .

Two	large	watermelons	followed	.
二	大的	西瓜	随后	.

接着又端来了两个大西瓜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn] ['fænsi] ['skɔləps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]

They	were	cut	in	fancy	scallops	and	the	waiter	put	them	both	down	in	front
他们	是	切	在	想要	扇贝	和	这	服务员	放	他们	两个都	向下	在	正面

[ʌv; əv] [məuz] .

of	Mose	.
的	摩西	.

它们被切成精致的扇贝状，服务员把它们都放在了莫斯面前。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	took	the	largest	piece	and	laid	his	face	upon	it	and	laughed	until	he
他	采取	这	最大	片	和	铺设	他的	脸	之上	它	和	笑了	直到	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

他拿起最大的一块，把脸埋在上面，大笑到流泪。

" ['mɑː] , - , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] - - [^wain] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Mah	,	watahmelon	,	what	am	I	eveh	'	gwine	to	do	with	you	.
"	马赫	,	-	,	什么	是	我	-	-	格温	到	做	和	你	.

“Mah，watahmelon，我该拿你怎么办呢？”

[ɪf] [aɪ] [iːt] [dæt] ['melən] , [aɪl] [daɪ] [sə] .

If	I	eat	dat	melon	,	I'll	die	suh	.
如果	我	吃	数据	瓜	,	患病的	死	苏	.

如果我吃了那个瓜，我会死的。

[bʌt; bət][aɪ] [nɛvɛ] [kʊd; kəd][daɪ] ['eni] ['hæpiːɚ] .

But	I	neveh	could	die	any	happier	.
但	我	内韦	可以	死	任何	更快乐	.

但我死而无憾了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] ['wɔːtərmelən] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['streɪtn] [ʌp] .

"	They	all	ate	watermelon	till	they	could	hardly	straighten	up	.
"	他们	全部	吃	西瓜	直到	他们	可以	几乎	拉直	向上	.

“他们都吃西瓜吃到几乎站不直了。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

Then	,	when	the	ice	cream	and	cake	was	set	before	them	,	there	was	great	sorrow	.
然后	,	什么时候	这	冰	奶油	和	蛋糕	曾是	放	前	他们	,	那里	曾是	伟大的	悲哀	.

当冰淇淋和蛋糕摆在他们面前时，他们却非常伤心。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stʌmpi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,

With	tears	in	his	eyes	,	Stumpy	stood	up	and	said	,
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	矮墩墩	站立	向上	和	说	,

斯图姆皮眼含热泪地站起身来说：

" [wɪə(r)] ['dɝː] [bɪgɪst] [lɑːt][ʌv; əv][diː] — — [fuːlz] [wʌt] ['evər] [lɪvd] .

"	We're	der	biggest	lot	of	d	—	—	fools	what	ever	lived	.
"	是	德尔	最大	很多	的	d	—	—	傻瓜	什么	曾经	居住地	.

“我们是有史以来最大的一群傻瓜。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə]['dɝː] [nek] [wɪd] [bred] [ænd; ənd] ['teɪtər] [ænd; ənd][dem] [tʃiːp] [biːnz] [dæt] [kɪn] [ɔːl] [gɪt] [ter] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] ,

Here	we'se	are	full	to	der	neck	wid	bread	and	taters	and	dem	cheap	beans	dat	we'se	kin	all	git	ter	home	and	never	left	no	room	for	chicken	,
这里	我们	是	满的	到	德尔	脖子	宽	面包	和	土豆	和	民主	便宜的	豆子	数据	我们	亲属	全部	git	特尔	家	和	绝不	左边	不	房间	为了	鸡	,

我们都吃得饱饱的，面包、土豆和那些便宜的豆子都塞得满满的，带回家后根本没肚子吃鸡肉了。

['wɔːtərmelən] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ɔːl][dɪs] [hɪr] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] .

watermelon	,	ice	cream	and	all	dis	here	kinds	of	cake	.
西瓜	,	冰	奶油	和	全部	迪斯	这里	种类	的	蛋糕	.

西瓜、冰淇淋和这里各种各样的蛋糕。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn]['dɝː] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɪk] [ˌjuː 'es] [ter] [deθ] . "

Somebody	oughter	take	us	out	in	der	woods	and	kick	us	ter	death	.	"
某人	应该	拿	我们	出去	在	德尔	树林	和	踢	我们	特尔	死亡	.	"

应该有人把我们拖到树林里，踢死我们。

" [æn; ən] - [jər] [ɔːl]['dɔɪɪn] - ['dɝː] [seɪm] [tɪŋ] ['evri] [deɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	An	'	yer	all	doin	'	der	same	ting	every	day	,	"	said	Jimmie	.
"	一个	-	你的	全部	做	-	德尔	相同的	ting	每一个	天	,	"	说	吉米	.

“你们每天都做同样的事情，”吉米说。

" [jər] [gɪts][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kʌs] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - [kræps][ænd; ənd] ['buːzɪn] - [ænd; ənd] [stiːlɪn] - [ænd; ənd]['laɪɪn] - [dæt] [jər] [dəunt][hæv; həv][noʊ] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr]['dʒiːzəs] .

"	Yer	gits	so	full	of	cuss	words	and	shootin	'	craps	and	boozin	'	and	stealin	'	and	lyin	'	dat	yer	don't	have	no	room	fer	Jesus	.
"	你的	git	所以	满的	的	坏话	字	和	射击	-	掷骰子	和	酒	-	和	偷窃	-	和	躺着	-	数据	你的	不	有	不	房间	fer	耶稣	.

“你们满脑子都是脏话、赌博、酗酒、偷窃和撒谎，根本没有耶稣的容身之地。”

['dʒiːzəs][ɪz][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [æn; ən] - ['wɔːtərmelən] , [æn; ən] - ['mɔːrtən] [sez] ['hiːz] ['hʌni]

Jesus	is	ice	cream	and	cake	an	'	watermelon	,	an	'	Morton	says	He's	honey
耶稣	是	冰	奶油	和	蛋糕	一个	-	西瓜	,	一个	-	莫顿	说道	他是	蜂蜜

['ajtən] ['dɝː] [rɑːk] .

outen	der	rock	.
奥滕	德尔	岩石	.

耶稣是冰淇淋、蛋糕和西瓜，莫顿说他是岩石下的蜂蜜。

[jər] [dəunt][gɪt][noʊ] [fiːd] [laɪk] [dɪs][æt; ət] ['feɪgɪnz] [ɔːr][noʊ] [wer] [els] [wer] [ðeɪ] [eint] [gɑːt]['dʒiːzəs] .

Yer	don't	git	no	feed	like	dis	at	Fagin's	or	no	where	else	where	they	ain't	got	Jesus	.
你的	不	git	不	喂养	喜欢	迪斯	在	费金的	或者	不	在哪里	别的	在哪里	他们	不是	得到	耶稣	.

在费金餐厅或其他任何没有耶稣的地方，你都吃不到这样的食物。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ['dʒɪmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['kriplz] [tuː; tə][ək'sept]

"	On	the	way	home	,	Jimmie	attempted	to	get	his	load	of	cripples	to	accept
"	在	这	方式	家	,	吉米	尝试过	到	得到	他的	加载	的	残疾人	到	接受

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

“在回家的路上，吉米试图让他的那群残疾人接受基督；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] " - [lɪdʒən] , " [æz; əz] [məuz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	argument	they	had	about	"	'	ligion	,	"	as	Mose	called	it	,
和	这	争论	他们	有	关于	"	-	宗教	,	"	作为	摩西	称为	它	,

他们就摩西所谓的“宗教”问题展开了争论。

[wʊd] [meɪk] ['splendɪd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['priːtʃəz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

would	make	splendid	reading	for	preachers	;	but	we	will	pass	most	of	it	by	.
会	制作	灿烂	阅读	为了	传道者	;	但	我们	将要	经过	最多	的	它	经过	.

对于传道人来说，这将是一本绝佳的读物；但我们将略过其中的大部分内容。

['dʒɪmi] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]

Jimmie	told	them	that	Jesus	loved	them	all	and	was	able	to	help
吉米	讲述	他们	那	耶稣	喜爱	他们	全部	和	曾是	有能力的	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吉米告诉他们，耶稣爱他们所有人，并且能够帮助他们。

" [ɪn]['dɝː] ['pɪktʃər] [aɪ] [-] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	In	der	picture	I	see'd	of	Him	,
"	在	德尔	图片	我	种子	的	他	,

“我在画像中看到了他，

['hiːz] [gɑːt] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [werz] [lɔːŋ] ['dresɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊks] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk]

He's	got	long	hair	and	wears	long	dresses	like	a	woman	and	looks	jus	'	like
他是	得到	长的	头发	和	穿着	长的	连衣裙	喜欢	一个	女士	和	看起来	果汁	-	喜欢

['hiːz] ['gɔɪn] - [ter][kraɪ] .

he's	goin	'	ter	cry	.
他是	去	-	特尔	哭	.

他留着长发，穿着像女人一样的长裙，看起来随时都会哭出来。

[wɒts] [hiː; hi] [noʊ] [gaɪz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

What's	He	know	erbout	guys	like	us	?
是什么	他	知道	erbout	伙计们	喜欢	我们	?

祂对我们这样的人了解多少？

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ɜːr; ər] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd] [kɪn] [ə; eɪ] [wʊməni] [mæn] [help] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [hɑːp] .

I	can't	walk	er	nothin	'	and	kin	a	womany	man	help	me	?	"	asked	Hop	.
我	不能	走	呃	什么也没有	-	和	亲属	一个	女人	男人	帮助	我	?	"	问	跳	.

“我走不了路，什么都做不了，有没有哪个娘娘腔男人能帮帮我？”霍普问道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [noʊ] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I don't care erbout no pictures , " said Jimmie .
" 我 不 关心 erbout 不 图片 , " 说 吉米 .

“我不在乎什么照片，”吉米说。

" [hiː; hi] [eint] [noʊ] [wʊməni] [mæn] .
" He ain't no womany man .
" 他 不是 不 女人 男人 .

他可不是个娘娘腔。

[hiː; hi] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
He built houses and barns and was a carpenter when He was here .
他 建造 房屋 和 谷仓 和 曾是 一个 木匠 什么时候 他 曾是 这里 .

他曾在此世时做过木匠，建造过房屋和谷仓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [slɛp] - [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ['seɪmz] [aɪ][duː][æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt]
He was born in a barn and slep ' in a barn same's I do an ' He didn't
他 曾是 出生 在 一个 谷仓 和 睡着了 - 在 一个 谷仓 一样的 我 做 一个 - 他 没有
[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [hoʊm] - [æn; ən]
have no more home ' an
有 不 更多的 家 - 一个

他生在谷仓，睡在谷仓，就像我一样，他再也没有家了。

[aɪ][gɑːt] .
I got .
我 得到 .

我明白了。

[hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [noʊz] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - [æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [niːd] [æn; ən] - [kɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
He jus ' knows what I'm doin ' an ' what I need an ' kin take care of me
他 果汁 - 知道 什么 我是 做 - 一个 - 什么 我 需要 一个 - 亲属 拿 关心 的 我
,
,
,

他知道我在做什么，需要什么，并且会照顾我。

- [kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər] .
' cause He's been there .
- 原因 他是 到过 那里 .

因为祂一直都在。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt][ðə; ði]['wægən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" When they were in the midst of their argument the wagon stopped in front of
" 什么时候 他们 是 在 这 中间 的 他们的 争论 这 车皮 停止 在 正面 的
['deɪvz] [bɑːrn] .
Dave's barn .
戴夫的 谷仓 .

“当他们争吵正激烈时，马车停在了戴夫的谷仓前。”

['deɪvz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l][ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .
Dave's opinion on any subject was final in Bucktown .
戴夫的 观点 在 任何 主题 曾是 最终的 在 巴克镇 .

在巴克镇，戴夫对任何事情的看法都是最终的。

" [seɪ] , [deɪv] , [kʌm] [hɪr] , [wɪl] [jər] ? " [kraɪd] ['dʒɪmi] .
" Say , Dave , come here , will yer ? " cried Jimmie .
" 说 , 戴夫 , 来 这里 , 将要 你的 ? " 哭 吉米 .

“喂，戴夫，过来一下好吗？”吉米喊道。

" ['dɛsi] ['paɪkɝz][ɑːr; ər]['traɪɪn] - [ter] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][dəunt] [lʌv] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɑːnt] [seɪv] - [ɪm]
" Dese pikers are tryin ' ter say that Jesus don't love ' em and can't save ' em
" 这些 皮克 是 尝试 - 特尔 说 那 耶稣 不 爱 - 呃 和 不能 节省 - 呃
[ænd; ənd] [sek] [laɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [jər] [ter] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .
and sech like and I want yer ter prove that I'm right .
和 sech 喜欢 和 我 想 你的 特尔 证明 那 我是 正确的 .

“这些家伙试图说耶稣不爱他们，也不能拯救他们等等，我想让你证明我是对的。”

[dəunt]['dʒiːzəs] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
Don't Jesus love everybody ? "
不 耶稣 爱 大家 ? "

耶稣难道不爱所有人吗?

" [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , everybody , " said Dave .
" 是的 , 大家 , " 说 戴夫 .

“是的，各位，”戴夫说道。

" [eint] [hiː; hi][gɑːt]['dɜː] ['paʊər] ['dɜː] [seɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
" Ain't He got der power der save everybody ? "
" 不是 他 得到 德尔 力量 德尔 节省 大家 ? "

“难道祂没有能力拯救所有人吗？”

" [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , everybody , " said Dave .
" 是的 , 大家 , " 说 戴夫 .

“是的，各位，”戴夫说道。

" ['kriplz] [æn; ən] - [ɔːl] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Cripples an ' all ? " asked Jimmie .
" 残疾人 一个 - 全部 ? " 问 吉米 .

“残疾人也包括在内吗？”吉米问道。

" [jes] , ['kriplz] [ænd; ənd] [ɔːl] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , cripples and all , " said Dave .
" 是的 , 残疾人 和 全部 , " 说 戴夫 .

“是的，残疾人也包括在内，”戴夫说。

" [wəʊnt] [hiː; hi] - - [ɪm] [ɔːl] ['dɜː] [miːn] [θɪŋz] [deɪ] [dʌn] ? "
" Won't He fergive ' em all der mean things dey done ? "
" 惯于 他 - - 呃 全部 德尔 意思是 事物 戴 完毕 ? "

“祂难道不会原谅他们所做的所有恶事吗？”

" [jes] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , all of them , " said Dave .
" 是的 , 全部 的 他们 , " 说 戴夫 .

“是的，全部都是，”戴夫说。

" [æn; ən] - [wəʊnt] [hiː; hi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ['dɜː] [taɪm] ? "
" An ' won't He take care of ' em all der time ? "
" 一个 - 惯于 他 拿 关心 的 - 呃 全部 德尔 时间 ? "

“难道祂不会一直照顾他们吗？”

" [jes] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [deɪv] .
" Yes , all the time , " said Dave .
" 是的 , 全部 这 时间 , " 说 戴夫 .

“是的，一直都是这样，”戴夫说。

" [naʊ] , ['smɑːrti] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [jər] ? " [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə][hɑːp] .
" Now , smartie , what did I tell yer ? " said Jimmie to Hop .
" 现在 , 聪明人 , 什么 做过 我 告诉 你的 ? " 说 吉米 到 跳 .

“现在，你这自作聪明的小子，我跟你说过什么来着？”吉米对霍普说。

" [seɪ] , [deɪv] , " [sed] [hɑːp] , " [duː] [jər] [bɪ'liːv] [ɔːl] [jər] ['seɪɪn] - ? "
" Say , Dave , " said Hop , " do yer believe all yer sayin ' ? "
" 说 , 戴夫 , " 说 跳 , " 做 你的 相信 全部 你的 说 - ? "

“喂，戴夫，”霍普说，“你相信你说的那些话吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] [deɪv] .
" I certainly do , " said Dave .
" 我 当然 做 , " 说 戴夫 .

“我当然愿意，”戴夫说。

" [seɪ] , [deɪv] , [waɪ] [dəunt] [jər] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Say , Dave , why don't yer git it if yer believe it ?
" 说 , 戴夫 , 为什么 不 你的 git 它 如果 你的 相信 它 ?

“我说，戴夫，如果你相信它，为什么不去理解它呢？”

" [deɪv] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] .
" Dave was dumfounded .
" 戴夫 曾是 目瞪口呆 .

戴夫目瞪口呆。

" [oʊ] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , it's not for me , boys , " he said .
" 哦 , 它是 不是 为了 我 , 男孩们 , " 他 说 .

“哦，这不适合我，孩子们，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] — — "
" You see , it's — — "
" 你 看 , 它是 — — "

你看，这——

" [den] [its] [nɑːt]['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] ['niːðər] , " [hɑːp][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Den it's not fer us neither , " Hop ejaculated .
" 丹 它是 不是 fer 我们 两者都不 , " 跳 射精 .

“那对我们来说也不行，”霍普脱口而出。

" [soʊ] [jər] [siː] [jər] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [jər] [seɪ] .
" So yer see yer don't believe a word yer say .
" 所以 你的 看 你的 不 相信 一个 单词 你的 说 .

所以你看，你根本不相信自己说的话。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - .
We're goin ' .
是 去 - .

我们走吧。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [deɪv] .
So - long , Dave .
所以 - 长的 , 戴夫 .

再见了，戴夫。

" ['dʒɪmiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʧt] [deɪv] [stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
" Jimmie's eyes filled with tears as he watched Dave stand there with his head
" 吉米的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 他 观看 戴夫 站立 那里 和 他的 头
[daʊn] .
down .
向下 .

“吉米看着戴夫低着头站在那里，眼里噙满了泪水。”

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [deɪv] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [bɪ'fɔːr] .
Never had he known Dave to get the worst of an argument before .
绝不 有 他 已知 戴夫 到 得到 这 最差 的 一个 争论 前 .

他以前从未见过戴夫在争论中处于劣势。

[æz; əz][ðə; ði] [tiːm] ['stɑːrtɪd] , [deɪv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['dʒɪmi] ; [ðer; ðər] [aɪz] [met][fɔːr; fər][æn; ən]

As	the	team	started	,	Dave	looked	up	at	Jimmie	;	their	eyes	met	for	an
作为	这	团队	开始	,	戴夫	看起来	向上	在	吉米	;	他们的	眼睛	遇见	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

比赛开始时，戴夫抬头看向吉米；他们的目光短暂地交汇在一起。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːn] ['dʒɪmiz] [feɪs] [pɪrst] [deɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	pain	and	sorrow	on	Jimmie's	face	pierced	Dave	to	the	heart	.
这	疼痛	和	悲哀	在	吉米的	脸	穿孔	戴夫	到	这	心	.

吉米脸上流露出的痛苦和悲伤深深刺痛了戴夫的心。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[deɪv] [straɪks] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Dave	Strikes	His	Gait
戴夫	罢工	他的	步态

戴夫迈着他的步伐

['æftər] ['dʒɪmi] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['deɪvz] [bɑːrn] .

After	Jimmie	had	sold	his	evening	papers	he	started	for	Dave's	barn	.
后	吉米	有	卖	他的	晚上	文件	他	开始	为了	戴夫的	谷仓	.

吉米卖完晚报后，便动身前往戴夫的谷仓。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

His	heart	was	heavy	.
他的	心	曾是	重的	.

他心情沉重。

[deɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðɪs] [bɔɪ] .

Dave	had	a	wonderful	influence	over	this	boy	.
戴夫	有	一个	精彩的	影响	超过	这	男生	.

戴夫对这个男孩产生了非常好的影响。

['dʒɪmi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] .

Jimmie	loved	him	and	believed	him	to	be	a	wonderful	man	.
吉米	喜爱	他	和	相信	他	到	是	一个	精彩的	男人	.

吉米很喜欢他，认为他是个很棒的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [deɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	found	Dave	in	his	office	.
他	成立	戴夫	在	他的	办公室	.

他在戴夫的办公室里找到了他。

" [deɪv] , [aɪ][wɑːnt][tər] [tɔːk] [tər] [jər] [wʌt] [hɑːp] [sed] [tər] [jər] .

"	Dave	,	I	want	ter	talk	ter	yer	erbout	what	Hop	said	ter	yer	.
"	戴夫	,	我	想	特尔	讲话	特尔	你的	erbout	什么	跳	说	特尔	你的	.

“戴夫，我想跟你谈谈霍普跟你说的话。”

[hiː; hi] [sed] - [æt; ət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ['iːðər] .

He	said	'	at	if	it	wasn't	fer	you	it	wasn't	fer	him	either	.
他	说	-	在	如果	它	不是	fer	你	它	不是	fer	他	任何一个	.

他说：“如果不是为了你，也不是为了他。”

[jər] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [jər] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ter] [seɪ] .

Yer	**didn't**	**say**	**nothin**	**'**	**and**	**I've**	**been**	**thinkin**	**'**	**maybe**	**yer**	**didn't**	**have**	**nothin**	**'**	**ter**	**say**	**.**
你的	没有	说	什么也没有	-	和	我已经	到过	思考	-	或许	你的	没有	有	什么也没有	-	特尔	说	.

你什么也没说，我一直在想，也许你真的没什么好说的。

[ɪf] [jər] [ʃʊr] [its] [nɑːt]['fɝː, 'fɛr] [jər] , [haʊ] [kɪn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ?

If	**yer**	**sure**	**it's**	**not**	**fer**	**yer**	**,**	**how**	**kin**	**it**	**be**	**fer**	**me**	**?**
如果	你的	当然	它是	不是	fer	你的	,	如何	亲属	它	是	fer	我	?

如果你确定它不适合你，那它怎么可能适合我呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ter][duː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**ter**	**do**	**.**
我	不	知道	什么	特尔	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] [preɪ] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ['evri] [deɪ] [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd][dəunt][wɑːnt] [jər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jər] [ʌp] .

I	**pray**	**fer**	**yer**	**every**	**day**	**but**	**if**	**God**	**don't**	**want**	**yer**	**I**	**might**	**as**	**well**	**give**	**yer**	**up**	**.**
我	祈祷	fer	你的	每一个	天	但	如果	上帝	不	想	你的	我	可能	作为	出色地	给	你的	向上	.

我每天都为你祈祷，但如果上帝不想要你，那我干脆放弃你算了。

" [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	**He**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**began**	**to**	**weep**	**.**
"	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	开始	到	哭泣	.

他双手捂脸，开始哭泣。

" [its] [ˌem 'iː] [ðæts] [bɪn] [rɔːŋ] , ['dʒɪmi] , [nɑːt][juː; jʊ] .

"	**It's**	**me**	**that's**	**been**	**wrong**	**,**	**Jimmie**	**,**	**not**	**you**	**.**
"	它是	我	那就是	到过	错误的	,	吉米	,	不是	你	.

“吉米，错的是我，不是你。”

[aɪv] [fɔːt] [gɑːd]['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .

I've	**fought**	**God**	**ever**	**since**	**I've**	**known**	**you**	**.**
我已经	战斗	上帝	曾经	自从	我已经	已知	你	.

自从认识你以来，我就一直在与上帝对抗。

['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [heitid] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['kaʊərdɪs] .

After	**you**	**went**	**away**	**to**	**-**	**day**	**I**	**hated**	**myself**	**for**	**my**	**cowardice**	**.**
后	你	去	离开	到	-	天	我	憎恨	我	为了	我的	怯懦	.

你今天走后，我恨透了自己的懦弱。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][daɪ] .

I	**know**	**what**	**is**	**right**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**or**	**die**	**.**
我	知道	什么	是	正确的	和	患病的	做	它	或者	死	.

我知道什么是对的，我会去做，否则就去死。

" ['dʒɪmi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " ['dɝː] [jər] [miːn] [jər] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [ter] [get] [seɪvd] ? "

"	**Jimmie**	**looked**	**up**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Der**	**yer**	**mean**	**yer**	**are**	**goin**	**'**	**ter**	**get**	**saved**	**?**	**"**
"	吉米	看起来	向上	和	说	,	"	德尔	你的	意思是	你的	是	去	-	特尔	得到	已保存	?	"

吉米抬起头说：“你的意思是说，你要得救了？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['dʒɪmi] ,

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**Jimmie**	**,**
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	吉米	,

“我的意思就是这个，吉米。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	am	—	—	"	But	before	he	could	finish	his	sentence	Jimmie	jumped	into	his
我	是	—	—	"	但	前	他	可以	结束	他的	句子	吉米	跳了起来	进入	他的

[læp][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

lap	and	hugged	him	.
膝	和	拥抱	他	.

“我是——”但他还没说完，吉米就跳到他腿上抱住了他。

" [dɪr] [oʊld] [deɪv] , [aɪ] ['noʊd] [juːd] [kʌm] .

"	Dear	old	Dave	,	I	knowed	you'd	come	.
"	亲爱的	老的	戴夫	,	我	已知	你会	来	.

“亲爱的老戴夫，我就知道你会来的。”

[lets] [goʊ][tuː; tə]['dɜːr] ['mɪʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪts] [taɪm]['fɜːr, 'fɛr]['dɜːr] ['sɪŋɪn] - [ɔːl'redi] .

Let's	go	to	der	Mission	right	away	,	it's	time	fer	der	singin	'	already	.
我们来吧	去	到	德尔	使命	正确的	离开	,	它是	时间	fer	德尔	唱歌	-	已经	.

咱们赶紧去教堂吧，该唱歌了。

" [deɪv] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

"	Dave	walked	so	fast	that	Jimmie	had	to	run	to	keep	up	.
"	戴夫	步行	所以	快速地	那	吉米	有	到	跑步	到	保持	向上	.

“戴夫走得太快了，吉米不得不跑着才能跟上。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	song	service	was	in	progress	when	they	reached	the	Mission	.
这	歌曲	服务	曾是	在	进步	什么时候	他们	达到	这	使命	.

他们到达教会时，赞美诗歌的礼拜仪式正在进行中。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔŋz] [deɪv] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

They	sat	down	in	the	front	row	of	seats	and	after	a	few	songs	Dave	jumped	to
他们	卫星	向下	在	这	正面	排	的	座位	和	后	一个	很少	歌曲	戴夫	跳了起来	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

his	feet	and	said	,
他的	脚	和	说	,

他们坐在前排座位上，唱了几首歌后，戴夫突然站起来说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [seɪvd] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [seɪvd] [bæd] .

"	Excuse	me	,	I	want	to	get	saved	and	I	want	to	get	saved	bad	.
"	原谅	我	,	我	想	到	得到	已保存	和	我	想	到	得到	已保存	坏的	.

“对不起，我想得救，我非常想得救。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

I	can't	wait	for	the	word	.
我	不能	等待	为了	这	单词	.

我迫不及待地想知道结果。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [naʊ] .

I	want	to	get	off	now	.
我	想	到	得到	离开	现在	.

我想现在下车。

[aɪv] [skɔːrd] [æt; ət] [wɪl] ,

I've	scored	at	will	,
我已经	得分	在	将要	,

我得分如探囊取物，

[aɪv] [skɔːrd] [baɪ][ðə; ði][poʊl] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪv] [leɪd] [ʌp][ə; eɪ] [hiːt] [ɔːr] [tuː] ;

I've	scored	by	the	pole	horse	and	I've	laid	up	a	heat	or	two	;
我已经	得分	经过	这	极	马	和	我已经	铺设	向上	一个	热	或者	二	;

我曾领先过杆位马匹，也曾领先过一两轮比赛；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ][streɪd][ænd; ənd][feɪs][ðə; ði]['weɪər][ə'goʊɪŋ][skwer] .

but	I	want	to	get	on	my	stride	and	face	the	wire	agoing	square	.
但	我	想	到	得到	在	我的	步幅	和	脸	这	金属丝	过去	正方形	.

但我想要振作起来，直面挑战。

[aɪm] [dʌn] ['dʒɔkiŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

I'm	done	jockeying	and	with	everything	else	that's	crooked	and	I'm	going	into
我是	完毕	骑师	和	和	一切	别的	那就是	歪	和	我是	去	进入

[ðɪs] [reɪs] ['tiːmɪŋ] [fɔːr; fər][fɜːrst] ['mʌni] .

this	race	teaming	for	first	money	.
这	种族	团队合作	为了	第一的	钱	.

我已经厌倦了骑师生涯以及其他一切不正当的事情，我要以团队合作的方式参加这场比赛，争取第一笔奖金。

[aɪl] [wɪn][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] .

I'll	win	by	the	help	of	God	.
患病的	赢	经过	这	帮助	的	上帝	.

我会靠着上帝的力量赢得胜利。

" ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [floʊ] , [dʒiːn] , [bɪl] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [aik]['pɑːmər] , [maɪk] ['hɑːrdi] ,

"	After	the	meeting	,	Floe	,	Gene	,	Bill	Cook	and	his	wife	,	Ike	Palmer	,	Mike	Hardy	,
"	后	这	会议	,	浮冰	,	基因	,	账单	厨师	和	他的	妻子	,	艾克	帕尔默	,	麦克风	哈迪	,

会后，弗洛、吉恩、比尔·库克和他的妻子、艾克·帕尔默、迈克·哈迪、

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [tuː; tə] ['bʌkˌtaʊn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Morton	and	Jimmie	went	with	Dave	to	Bucktown	.
先生	.	和	太太	.	莫顿	和	吉米	去	和	戴夫	到	巴克镇	.

莫顿先生、莫顿太太和吉米与戴夫一起去了巴克镇。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːrn] ;

He	invited	them	to	visit	him	at	his	barn	;
他	受邀	他们	到	访问	他	在	他的	谷仓	;

他邀请他们到他的谷仓参观；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][get][ɪn] ,

but	his	office	was	so	small	they	could	not	all	get	in	,
但	他的	办公室	曾是	所以	小的	他们	可以	不是	全部	得到	在	,

但是他的办公室太小了，他们进不去。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ['rezɪdəns] .

so	they	went	to	the	Cook	residence	.
所以	他们	去	到	这	厨师	住宅	.

于是他们去了库克家。

[deɪv] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][feigən] .

Dave	excused	himself	and	in	five	minutes	returned	with	Fagin	.
戴夫	已原谅	他自己	和	在	五	分钟	返回	和	费金	.

戴夫找了个借口离开，五分钟后带着费金回来了。

[feigən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪs'pliːzd] .

Fagin	was	surprised	when	he	saw	the	crowd	,	but	he	did	not	seem	displeased	.
费金	曾是	惊讶	什么时候	他	锯	这	人群	,	但	他	做过	不是	似乎	不高兴	.

费金看到人群时感到惊讶，但他似乎并不生气。

[deɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Dave	was	the	first	to	speak	.
戴夫	曾是	这	第一的	到	说话	.

戴夫第一个发言。

" [feigən] , [aɪ][let]['dʒiːzəs]['ɪntuː][maɪ][laɪf][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

" Fagin , I let Jesus into my life to - night and I want you to do the same

" 费金 , 我 让 耶稣 进入 我的 生活 到 - 夜晚 和 我 想 你 到 做 这 相同的

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

“费金，我今晚让耶稣进入了我的生命，我也希望你这样做。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [ruːm]

We're going to start a Sunday school in Bucktown and we want your room

是 去 到 开始 一个 星期日 学校 在 巴克镇 和 我们 想 你的 房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for the purpose .

为了 这 目的 .

我们打算在巴克镇开办一所主日学校，我们需要您的房间作为用途。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [dɪ'naɪd] [kraɪst] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks]

" This afternoon I denied Christ and I feel that I've turned a lot of young folks

" 这 下午 我 否认 基督 和 我 感觉 那 我已经 转向 一个 很多 的 年轻的 各位

[frʌm; frəm][gɑːd] ;

from God ;

从 上帝 ;

“今天下午我否认了基督，我觉得我让很多年轻人远离了上帝；

[aɪ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

I will get them back for Him if I have to start a Sunday school and

我 将要 得到 他们 后退 为了 他 如果 我 有 到 开始 一个 星期日 学校 和

[hæv; həv] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [bɪ'saɪdz] .

have meetings in the old barn besides .

有 会议 在 这 老的 谷仓 除了 .

如果我必须在旧谷仓里开办主日学校和举行聚会，我也会把它们拿回来给祂。

[juː; jʊ] [noʊ] , [feigən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [fred] [hæŋks] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,

You know , Fagin , the other day when Fred Hanks tried to kill himself ,

你 知道 , 费金 , 这 其他 天 什么时候 弗雷德 汉克斯 尝试 到 杀 他自己 ,

你知道吗，费金，就是那天弗雷德·汉克斯试图自杀的时候，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

you told me you were tired of your business and wished you could be

你 讲述 我 你 是 疲劳的 的 你的 商业 和 希望 你 可以 是

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a Christian .

一个 基督教 .

你告诉我你厌倦了你的事业，希望你能成为一名基督徒。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] [buːzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sɪks] [taɪmz] ['æftər] ['mɔːrtən]

You told me how sorry you were you boozed him up six times after Morton

你 讲述 我 如何 对不起 你 是 你 醉酒 他 向上 六 时代 后 莫顿

[hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had got hold of him .

有 得到 抓住 的 他 .

你告诉我你很后悔在莫顿抓住他之后，六次把他灌醉。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[fred] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Fred	has	given	himself	to	God	and	is	doing	good	work	in	the	Mission	and
弗雷德	有	给定	他自己	到	上帝	和	是	正在做	好的	工作	在	这	使命	和

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

we	want	you	to	join	us	.
我们	想	你	到	加入	我们	.

弗雷德已经全身心投入到上帝之中，并在教会中做了很多有益的工作，我们希望你能加入我们。

" ['mɪsɪz] . [feigən][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ]

"	Mrs	.	Fagin	was	sent	for	and	it	took	very	little	persuasion	to	bring
"	太太	.	费金	曾是	发送	为了	和	它	采取	非常	小的	劝说	到	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

her	to	a	decision	for	the	right	.
她	到	一个	决定	为了	这	正确的	.

“费金太太被叫了过来，稍加劝说，她就做出了支持正义的决定。”

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz]

"	Mr	.	Morton	and	myself	will	take	the	lease	for	the	building	off	your	hands
"	先生	.	莫顿	和	我	将要	拿	这	租	为了	这	建筑	离开	你的	双手

[ænd; ənd] [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [stɑːk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	we'll	pay	you	for	what	stock	you	have	,
和	出色地	支付	你	为了	什么	库存	你	有	,

“莫顿先生和我将接手您名下的这栋楼的租赁合同，并支付您持有的股票款项。”

" [deɪv] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	Dave	told	them	.
"	戴夫	讲述	他们	.

戴夫告诉了他们。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

"	You	can	get	into	the	factory	where	you	used	to	work	and	you	can
"	你	能	得到	进入	这	工厂	在哪里	你	用过的	到	工作	和	你	能

[lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

live	like	a	man	.
居住	喜欢	一个	男人	.

“你可以回到你以前工作的工厂，像个男人一样生活。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	Very	little	remains	to	be	said	.
"	非常	小的	遗迹	到	是	说	.

“没什么好说的了。”

[ðə; ði][men] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] ['dʒɪmi] ['mʊrz, 'mɔrz] ['mɪnɪstri] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst]

The	men	that	came	to	God	through	Jimmie	Moore's	ministry	made	the	greatest
这	男人	那	来了	到	上帝	通过	吉米	摩尔	部	制成	这	最

['gɑːsp(ə)l] - ['wægən] [kruː] ['evər] [noʊn] .

Gospel	-	wagon	crew	ever	known	.
福音	-	车皮	全体人员	曾经	已知	.

通过吉米·摩尔的传道事工归信上帝的人们，组成了有史以来最伟大的福音车队。

[ɪn][dʒeɪl] , [striːt] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [wʌn][mæn] ,

In	jail	,	street	and	Mission	meetings	they	worked	like	one	man	,
在	监狱	,	街道	和	使命	会议	他们	工作	喜欢	一	男人	,

在监狱里、街头和教会聚会中，他们像一个人一样并肩作战。

['nevər] [wʌns] [wʌz; wəz] ['eni] ['dʒeləsi] [noʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

never	once	was	any	jealousy	known	to	spring	up	amongst	them	.
绝不	一次	曾是	任何	妒忌	已知	到	春天	向上	在	他们	.

他们之间从未出现过嫉妒的迹象。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [went] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][laɪf][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

Not	**one**	**of**	**them**	**ever**	**went**	**back**	**into**	**the**	**old**	**life**	**for**	**one**	**hour**	**.**
不是	一	的	他们	曾经	去	后退	进入	这	老的	生活	为了	一	小时	.

他们中没有一个人哪怕一个小时没有回到以前的生活。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]['gɑːdz][wɜːrk][ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['prɔspəd]

Five	**of**	**them**	**have**	**been**	**called**	**into**	**God's**	**work**	**and**	**all**	**have**	**been**	**prospered**
五	的	他们	有	到过	称为	进入	神的	工作	和	全部	有	到过	繁荣昌盛

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ʌv; əv][gɑːd] .

and	**blessed**	**of**	**God**	**.**
和	蒙福	的	上帝	.

他们五人蒙召事奉神，都蒙神祝福，事业兴盛。

['dʒɪmi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiːn] ['dɪbl] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]

Jimmie	**is**	**living**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Gene**	**Dibble**	**and**	**no**	**one**	**ever**	**saw**	**a**
吉米	是	活的	和	先生	.	和	太太	.	基因	迪布尔	和	不	一	曾经	锯	一个

['hæpiːɚ] [hoʊm] .

happier	**home**	**.**
更快乐	家	.

吉米现在和吉恩·迪布尔夫妇住在一起，没有人见过比这更幸福的家庭了。

['dʒɪmi] [sez] , " - ['dɜː] [best] [kʊk] [wʌt] ['evər] ['hæpənd] .

Jimmie	**says**	**,**	**"**	**Floe's**	**der**	**best**	**cook**	**what**	**ever**	**happened**	**.**
吉米	说道	,	"	-	德尔	最好的	厨师	什么	曾经	发生	.

吉米说："弗洛是无论发生什么事以来最好的厨师。"

" [deɪv] ,

"	**Dave**	**,**
"	戴夫	,

"戴夫，

[bɪl] [ænd; ənd][feigən] [juːst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['ɔːldəmən] [huː] [kloʊzd] ['evri] [stɔːl]

Bill	**and**	**Fagin**	**used**	**their**	**influence**	**and**	**elected**	**aldermen**	**who**	**closed**	**every**	**stall**
账单	和	费金	用过的	他们的	影响	和	当选	市议员	WHO	关闭	每一个	摊位

[sə'luːn] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] ['bʌkˌtaʊn] .

saloon	**and**	**house**	**of**	**ill**	**-**	**fame**	**in**	**Bucktown**	**.**
酒吧	和	房子	的	患病的	-	名声	在	巴克镇	.

比尔和费金利用他们的影响力，选举了一些市议员，这些市议员关闭了巴克镇的每一家酒吧和妓院。

[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] ['feɪgɪnz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

For	**eight**	**months**	**Fagin's**	**place**	**was**	**used**	**for**	**a**	**kindergarten**	**during**	**the**	**week**
为了	八	几个月	费金的	地方	曾是	用过的	为了	一个	幼儿园	期间	这	星期

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	**Sunday**	**school**	**on**	**Sunday**	**.**
和	星期日	学校	在	星期日	.

在长达八个月的时间里，费金的住所被用作幼儿园（平日）和主日学校（周日）。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] ['pɑːvərti] [roʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] ;

The	**Railroad**	**Company**	**bought**	**the**	**old**	**houses**	**in**	**Poverty**	**Row**	**and**	**razed**	**them**	**;**
这	铁路	公司	买	这	老的	房屋	在	贫困	排	和	夷为平地	他们	;

铁路公司买下了贫民窟的旧房子，并将它们夷为平地；

[ə; eɪ][saɪd] [træk] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [hæz; həz]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] .

a	**side**	**track**	**running**	**to**	**the**	**market**	**has**	**taken**	**their**	**place**	**.**
一个	边	追踪	跑步	到	这	市场	有	已采取	他们的	地方	.

一条通往市场的岔路取代了它们。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɪmi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒiː] !

One	**day**	**Jimmie**	**stood**	**at**	**the**	**market**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Gee**	**!**
一	天	吉米	站立	在	这	市场	和	说	,	"	吉	!

有一天，吉米站在市场上说："哎呀！"

[dɪs] [dəunt] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [oʊld] ['bʌkˌtaʊn] [dæn] [ə; eɪ] [mæn] [wɒts] ['smoʊkɪn] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

dis	don't	look	no	more	like	old	Bucktown	dan	a	man	what's	smokin	'	looks	like	a
迪斯	不	看	不	更多的	喜欢	老的	巴克镇	担	一个	男人	是什么	吸烟	-	看起来	喜欢	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

这里看起来不再像以前的巴克镇了，抽烟的人看起来像个基督徒。

" [end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['dʒɪmi] [muə; mɔː] [ʌv; əv] ['bʌkˌtaʊn] , [baɪ] ['melvɪn] ['ɜːrnɪst]

"	End	of	Project	Gutenberg's	Jimmie	Moore	of	Bucktown	,	by	Melvin	Earnest
"	结尾	的	项目	古腾堡的	吉米	摩尔	的	巴克镇	,	经过	梅尔文	认真

['trɑːtər]

Trotter
特罗特

《古腾堡计划》中梅尔文·厄内斯特·特罗特所著《巴克镇的吉米·摩尔》的结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神